

Úradný vestník

Európskej únie

C 168 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

14. júna 2013

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIA

Európsky parlament

ZASADANIE 2011 – 2012

Schôdza 13. až 15. decembra 2011

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 110 E, 17.4.2012.

PRIJATÉ TEXTY

Utorok 13. decembra 2011

2013/C 168 E/01

Obchodné a investičné prekážky

Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o obchodných a investičných prekážkach (2011/2115(INI)) 1

Streda 14. decembra 2011

2013/C 168 E/02

Budúci protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o budúcom protokole, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom (2011/2949(RSP)) 8

2013/C 168 E/03

Vplyv finančnej krízy na sektor obrany

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o vplyve finančnej krízy na sektor obrany v členských štátoch EÚ (2011/2177(INI)) 9

2013/C 168 E/04

Samit EÚ – Rusko

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o nadchádzajúcom samite EÚ – Rusko 15. decembra 2011 a výsledkoch volieb do Štátnej Dumy zo 4. decembra 2011 21

SK

2013/C 168 E/05	Európska susedská politika Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o revízii európskej susedskej politiky (2011/2157(INI))	26
2013/C 168 E/06	Politika EÚ v oblasti boja proti terorizmu Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o politike EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy (2010/2311(INI))	45
Štvrtok 15. decembra 2011		
2013/C 168 E/07	Rozpočtová kontrola finančnej pomoci EÚ pre Afganistan Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o rozpočtovej kontrole finančnej pomoci EÚ pre Afganistan (2011/2014(INI))	55
2013/C 168 E/08	Situácia v Sýrii Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o situácii v Sýrii	65
2013/C 168 E/09	Návrh hodnotiacej tabuľky na účely dohľadu nad makroekonomickými nerovnováhami Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o hodnotiacej tabuľke na účely dohľadu nad makroekonomickými nerovnováhami: predpokladaný úvodný návrh	70
2013/C 168 E/10	Jednotný európsky dopravný priestor Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o pláne jednotného európskeho dopravného priestoru – Vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje (2011/2096(INI))	72
2013/C 168 E/11	Podmienky zadržiavania v EÚ Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o podmienkach zadržiavania v EÚ (2011/2897(RSP))	82
2013/C 168 E/12	Voľný pohyb pracovníkov v rámci Európskej únie Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Európskej únie	88
2013/C 168 E/13	Stratégia EÚ pre Strednú Áziu Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o stave vykonávania stratégie EÚ pre Strednú Áziu (2011/2008(INI))	91
2013/C 168 E/14	Zdravie a bezpečnosť pri práci Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o hodnotení v polovici trvania európskej stratégie v oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci na obdobie 2007 – 2012 (2011/2147(INI))	102
2013/C 168 E/15	Azerbajdžan, najmä prípad Rafiqa Tagiho Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o Azerbajdžane, najmä o prípade Rafiqa Tagiho	117
2013/C 168 E/16	Situácia žien v Afganistane a Pakistane Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o situácii žien v Afganistane a Pakistane	119
2013/C 168 E/17	Tunisko: prípad Zakarjá Búghiru Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o Tunisku: prípad Zachariu Bouguirou	126
2013/C 168 E/18	Medzinárodného dňa dievčata Vyhlasenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 na podporu Medzinárodného dňa dievčata	129

Utorok 13. decembra 2011

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Obchodné a investičné prekážky

P7_TA(2011)0565

Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o obchodných a investičných prekážkach (2011/2115(INI))

(2013/C 168 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohodu o technických prekážkach obchodu (ďalej len „dohoda o TPO“), ktorá bola prijatá v roku 1994 ako súčasť uruguajského kola rokovaní Svetovej obchodnej organizácie (WTO) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3286/94 z 22. decembra 1994 stanovujúce postupy Spoločenstva v oblasti spoločnej obchodnej politiky s cieľom zaistenia uplatňovania práv Spoločenstva podľa pravidiel medzinárodného obchodu, najmä tých, ktoré boli vytvorené pod záštitou Svetovej obchodnej organizácie ⁽²⁾ (ďalej len „nariadenie o regulácii prekážok obchodu“),
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia, najmä na uznesenie z 13. októbra 2005 o perspektíve obchodných vzťahov medzi EÚ a Čínou ⁽³⁾, uznesenie z 1. júna 2006 o transatlantických hospodárskych vzťahoch medzi EÚ a USA ⁽⁴⁾, uznesenie z 28. septembra 2006 o hospodárskych a obchodných vzťahoch Európskej únie s Indiou ⁽⁵⁾, uznesenie z 12. októbra 2006 o hospodárskych a obchodných vzťahoch medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení ⁽⁶⁾, uznesenie z 22. mája 2007 o globálnej Európe – vonkajšie aspekty konkurencieschopnosti ⁽⁷⁾, uznesenie z 19. júna 2007 o hospodárskych a obchodných vzťahoch medzi EÚ a Ruskom ⁽⁸⁾, uznesenie z 19. februára 2008 k stratégii EÚ na zabezpečenie prístupu európskych spoločností na vonkajší trh ⁽⁹⁾, uznesenie z 24. apríla 2008 o reforme Svetovej obchodnej organizácie ⁽¹⁰⁾, uznesenie z 5. februára 2009 o obchodných a hospodárskych vzťahoch s Čínou ⁽¹¹⁾, uznesenie z 26. marca 2009 o dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Indiou ⁽¹²⁾, uznesenie z 21. októbra 2010 o obchodných vzťahoch Európskej únie s Latinskou Amerikou ⁽¹³⁾, uznesenie zo

⁽¹⁾ http://www.wto.org/english/docs_e/legal_e/17-tbt.pdf.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 349, 31.12.1994, s. 71.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 233 E, 28.9.2006, s. 103.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 235.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 306 E, 15.12.2006, s. 400.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 16.12.2006, s. 182.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 128.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 95.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 6.8.2009, s. 16.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 77.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 132.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 166.

⁽¹³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0387.

Utorok 13. decembra 2011

17. februára 2011 o Dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Kórejskou republikou ⁽¹⁾, uznesenie zo 6. apríla 2011 o európskej medzinárodnej investičnej politike ⁽²⁾, svoju pozíciu z 10. mája 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami ⁽³⁾, uznesenie z 11. mája 2011 o súčasnom stave rokovaní o dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Indiou ⁽⁴⁾, uznesenie z 11. mája 2011 o obchodných vzťahoch medzi EÚ a Japonskom ⁽⁵⁾, uznesenie z 8. júna 2011 o obchodných vzťahoch medzi EÚ a Kanadou ⁽⁶⁾, uznesenie z 13. septembra 2011 o účinnej stratégii pre oblasť surovín pre Európu ⁽⁷⁾, uznesenie z 27. septembra 2011 o novej obchodnej politike pre Európu v rámci stratégie Európa 2020 ⁽⁸⁾ a uznesenie z 25. októbra 2011 o modernizácii verejného obstarávania ⁽⁹⁾,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Globálna Európa: Svetová konkurencia – Príspevok k Stratégii rastu a zamestnanosti EÚ (KOM(2006)0567),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Obchod, rast a svetové záležitosti – Obchodná politika ako hlavná súčasť stratégie Európa 2020 (KOM(2010)0612),
- so zreteľom na správu Komisie Európskej rade s názvom Správa o obchodných a investičných bariérach (2011) – Zapájanie našich strategických hospodárskych partnerov do vytvárania lepšieho prístupu na trh: prioritné opatrenia v oblasti odstraňovania obchodných bariér (KOM(2011)0114),
- so zreteľom na správu spoločnosti Copenhagen Economics s názvom Assessment of barriers to trade and investment between the EU and Japan (Posúdenie obchodných a investičných prekážok medzi EÚ a Japonskom), ktorá bola zverejnená 30. novembra 2009,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanovisko Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0365/2011),
- A. keďže multilaterálny systém obchodovania založený na pravidlách, ktorý vznikol pod záštitou Svetovej obchodnej organizácie (WTO), je najvhodnejším rámcom pre reguláciu a podporu otvoreného a spravodlivého obchodu a zabezpečenie rozvoja spravodlivých a nestranných pravidiel svetového obchodu; keďže je stále potrebné úsilie o reformu WTO s cieľom reformovať ju tak, aby bola demokratickejšia a efektívnejšia, a vyjasniť jej vzťahy s inými kľúčovými medzinárodnými organizáciami;
- B. keďže EÚ by sa mala naďalej prednostne zameriavať na dosahovanie vyváženého výsledku rozvojového programu z Dauhy (DDA), čím by podporila integráciu rozvojových krajín – predovšetkým najmenej rozvinutých krajín – do medzinárodného systému obchodovania a prispela by k vytvoreniu a presadzovaniu spravodlivejších a nestrannejších multilaterálnych pravidiel obchodu vo všetkých krajinách zapojených do tohto systému;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0063.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0141.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0206.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0224.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0225.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0257.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0364.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0412.

⁽⁹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0454.

Utorok 13. decembra 2011

- C. keďže podľa štatistických údajov WTO o medzinárodnom obchode za obdobie rokov 2000 až 2009 bol zaznamenaný výrazný nárast obchodnej výmeny v regiónoch, ktoré otvorili svoje trhy zrušením alebo významným obmedzením prekážok obchodu ⁽¹⁾; keďže však zo spoločnej správy ILO a WTO zároveň vyplynulo, že počas finančnej krízy niektoré krajiny, ktoré sa viac otvorili obchodu – a to industrializované aj rozvojové – zažívali viac otrasov v zahraničnom obchode a že v daných krajinách tieto otrasy viedli k značným stratám pracovných miest ⁽²⁾;
- D. keďže Komisia uvádza vo svojej správe o obchodných a investičných bariérach (2011) príklady toho, kedy je prístup EÚ na trhy rozličných krajín vo svete vrátane rozvinutých krajín, významných krajín s rýchle sa rozvíjajúcim hospodárstvom a členských krajín WTO obmedzovaný viac rozličnými necolnými prekážkami než obchodnými clami, ktoré sa v rámci prehlbujúceho sa procesu globalizácie vo významnej miere odstraňujú;
- E. keďže postupy verejného obstarávania v krajinách, ktoré sú strategickými partnermi EÚ, majú tendenciu vylučovať zahraničných účastníkov a ešte stále sú relatívne neovplyvnené medzinárodnými záväzkami, zatiaľ čo EÚ je v tejto súvislosti oveľa otvorenejšia ako ostatné krajiny;
- F. keďže výrobcovia v EÚ majú dlhotrvajúce ťažkosti pri registrácii a ochrane svojich zemepisných označení v USA; keďže USA zaobchádza s viacerými názvami európskych vín (napríklad Champagne) ako s „pologenerickými“, bez ohľadu na možnosť poškodenia povesti a zmenšenia trhového podielu týchto zemepisných označení EÚ;
- G. keďže európski výrobcovia majú ťažkosti vstúpiť na japonský trh, najmä v automobilovom, leteckom a aeronautickom odvetví, a najmä pokiaľ ide o verejné obstarávanie; keďže na japonskom automobilovom trhu sú tieto ťažkosti najmä dôsledkom pomalého zavádzania príslušných medzinárodných noriem v Japonsku (Japonsko bohužiaľ zaviedlo len 40 zo 127 predpisov EHK OSN na základe dohody z roku 1958); uznáva však, že medzi nimi je 30 zo 47 predpisov, ktoré sa týkajú osobných automobilov (M1), čo je pre európskych automobilových výrobcov najdôležitejšie odvetvie japonského trhu, a že pomalé zavádzanie medzinárodných noriem v Japonsku obmedzuje prínosy vyplývajúce z ustanovení o vzájomnom uznávaní v dohode EHK OSN z roku 1958; keďže dialóg medzi EÚ a Japonskom o reformách regulačného prostredia, ktorý začal v roku 1994, zatiaľ nevedol k žiadnemu významnému pokroku, pokiaľ ide o harmonizáciu alebo vzájomné uznávanie predpisov, čo najmä vzhľadom na súčasnú hospodársku situáciu dokazuje dôležitosť riešenia a odstránenia zbytočných necolných prekážok, a to prípadným otvorením rokovaní o dohode o posudzovaní vplyvov na životné prostredie/ dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Japonskom, a to za predpokladu, že analýza rozsahu pôsobnosti ukáže, že sú splnené požadované podmienky, napríklad, ale nielen tie, ktoré už boli uvedené, vrátane 17 otázok v odvetví M1, pričom konštatuje, že vzhľadom na testovací cyklus merania emisií a palivovej účinnosti ľahkých vozidiel v Japonsku je menej pravdepodobné, že európske vozidlá budú oprávnené na japonské daňové stimuly založené na environmentálnom správaní;
- H. keďže zvýšením ruských vývozných ciel na meď z 0 % na 10 % a na nikel z 5 % na 10 % od decembra 2010 spolu s vysokými vývoznými clami na drevo sa zaviedli vývozné obmedzenia na suroviny, ktoré sú mimoriadne dôležité pre európske priemyselné odvetvia, predovšetkým oceliárstvo ⁽³⁾ a lesníctvo;
- I. keďže Iniciatíva pre transparentnosť v ťažobnom priemysle (EITI) by mala byť účinným nástrojom na zabezpečenie transparentnosti a boja proti špekuláciám na komoditných trhoch;

⁽¹⁾ Pozri tiež http://www.wto.org/english/res_e/statis_e/statis_e.htm.

⁽²⁾ Spoločná správa WTO a ILO, Globalization and informal jobs in developing countries (Globalizácia a neformálne pracovné miesta v rozvojových krajinách), 2009.

⁽³⁾ Pozri rozhodnutie prijaté Výborom vlády Ruskej federácie pre opatrenia na ochranu vonkajšieho obchodu na základe výnosu vlády Ruskej federácie č. 892 a č. 893 z 12. novembra 2010.

Utorok 13. decembra 2011

- J. keďže počet necolných prekážok v Číne v posledných rokoch neustále vzrastá, pričom by mohli obmedzovať rozvoj spoločností, najmä MSP zriadených na území Číny;
- K. keďže viac ako jeden rok bolo v Číne takmer nemožné zaregistrovať európske kozmetické výrobky, a to najmä výrobky obsahujúce nové príslady, lebo v Číne neexistovala náležitá zákonná definícia príslad ani jednoznačné usmernenia týkajúce sa samotného postupu registrácie ⁽¹⁾;
- L. keďže od konca roku 2010 sú s obavami vnímané odporúčania Telekomunikačného regulačného úradu Indie (TRAI) týkajúce sa tzv. politiky výroby telekomunikačných zariadení, na základe ktorej by výroby/telekomunikačné zariadenia vyrobené v krajine získali prednostný prístup na trh, a to predovšetkým prostredníctvom dotácií a osobitných opatrení v daňovej oblasti a v oblasti verejného obstarávania ⁽²⁾;
- M. keďže Brazília a Argentína pravidelne prijímajú colné a necolné opatrenia, ktoré nepriaznivo ovplyvňujú európske spoločnosti, hoci sú obe krajiny ako členovia Mercosuru zapojené do rokovaní o dohode o voľnom obchode s EÚ; keďže okrem toho konštatujú spoločnosti z EÚ pri vstupe na brazílsky trh nedostatky v oblasti ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva a veľké množstvo nevybavených žiadostí o registráciu patentov a obchodných známk, ktoré sa týkali rozličných tovarov, a tiež dodatočné diskriminačné požiadavky v oblasti farmaceutických výrobkov; keďže meškanie Brazílie pri ratifikácii madridského protokolu a skutočnosť, že Brazília nepodpísala dohody Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO) týkajúce sa internetu, majú vplyv na účinnú ochranu práv duševného vlastníctva v krajine; a keďže sankcie nie sú dostatočne odrádzajúce na to, aby zabránili porušovaniu práv duševného vlastníctva;
- N. keďže vývozcovia z EÚ čelia mnohým druhom obmedzení na cudzích trhoch, napríklad obmedzenému počtu miest vstupu do Vietnamu a požiadavke na dodatočnú dokumentáciu v súvislosti s dovozom vín a destilátov, kozmetiky a mobilných telefónov ⁽³⁾, ako aj náročným postupom určovania colnej hodnoty, svojoľnej reklasifikácii výrobkov a zvýšenej sadzbe DPH uplatňovanej na agropotravinárske produkty, vína a destiláty, oblečenie a strojárské výrobky na Ukrajinu;
- O. keďže oblasť technológií čistej energie a energie z obnoviteľných zdrojov je čoraz častejšie predmetom necolných prekážok, ako sú požiadavky na miestny prvok, diskriminácia pri verejnom obstarávaní, uprednostňovanie domácich podnikov v štátnom vlastníctve, obmedzovanie pohybu zamestnancov, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi, požiadavky na využívanie miestnych zdrojov a miestne vlastníctvo atď. v krajinách, ako je Čína, India, Ukrajina, Brazília a Nigéria;
- P. keďže EÚ by mala v prípade potreby svoje odvetvia aktívne brániť proti porušovaniu dohodnutých pravidiel a noriem a zásad WTO svojimi obchodnými partnermi, pričom by mala využívať všetky dostupné prostriedky vrátane viacstranných a dvojstranných mechanizmov riešenia sporov a nástrojov na ochranu obchodu, ktoré sú v súlade s WTO;
- Q. keďže podľa právnych predpisov EÚ môžu európske aj zahraničné spoločnosti bez rozdielu predkladať ponuky na európske verejné zákazky a keďže partneri Únie by mali vyvinúť čo najväčšie úsilie, aby európskym spoločnostiam udeľovali recipročné povolenia na predkladanie ponúk na verejné zákazky v tretích krajinách za spravodlivých a rovnocenných podmienok;

⁽¹⁾ Na základe dekrétu 856 Štátnej správy potravín a liečiv Číny z decembra 2009, ktorý nadobudol účinnosť v apríli 2010, sa vyžaduje registrácia kozmetických výrobkov. Problémy, ktoré v súvislosti s tým vyplývajú pre spoločnosti EÚ, boli prednesené v rámci regulačného dialógu o kozmetike medzi GR SANCO a Štátnou správou potravín a liečiv Číny.

⁽²⁾ Odporúčania Telekomunikačného regulačného úradu Indie (TRAI) v oblasti politiky výroby telekomunikačných zariadení z 12. apríla 2011 (http://www.trai.gov.in/WriteReadData/trai/upload/Recommendations/133/Recommendation%20_telecom.pdf).

⁽³⁾ Vyhláška č. 197 vydaná vo Vietname 6. mája 2011, ktorou sa ukládajú tieto dva druhy požiadaviek v súvislosti s dovozom vín a destilátov, kozmetiky a mobilných telefónov a ktorá nadobudla účinnosť 1. júna 2011.

Utorok 13. decembra 2011

1. domnieva sa, že odstránenie alebo obmedzenie neopodstatnených necolných prekážok a ďalších regulačných prekážok uplatňovaných kľúčovými strategickými partnerskými krajinami EÚ prostredníctvom regulačného dialógu by malo byť jednou z hlavných regulačných priorít novej obchodnej politiky EÚ v rámci stratégie Európa 2020; domnieva sa, že všetky prekážky vyplývajúce z nejednotného uplatňovania bilaterálnych, plurilaterálnych a multilaterálnych obchodných pravidiel sú neopodstatnené; zdôrazňuje však, že regulačný dialóg by mal rešpektovať právo všetkých štátov posilňovať ľudské práva, environmentálne pravidlá, sociálne pravidlá a verejné zdravie;
2. vyzýva Komisiu, aby sa systematicky zaoberala necolnými prekážkami z hľadiska ich veľkej rôznorodosti, technickej zložitosti a politickej citlivosti v rámci holistickej stratégie zahŕňajúcej posilnený regulačný dialóg, a to vo vzťahu k všetkým obchodným partnerom EÚ, najmä partnerom so strategickým významom; za vhodné fóra na diskusiu o týchto regulačných otázkach považuje predovšetkým výbory skúmajúce uplatňovanie dvojstranných dohôd o voľnom obchode, príslušné výbory WTO a normotvorné agentúry OSN;
3. vyzýva Komisiu, aby jasne rozlišovala necolné prekážky, ktoré spôsobujú nespravodlivé narušenia hospodárskej súťaže, od prekážok, ktoré odrážajú legitímne ciele verejnej politiky, najmä vo vzťahu k verejnému zdraviu a ochrane životného prostredia; zdôrazňuje, že napríklad európske predpisy o GMO a pravidlá týkajúce sa zdravia – ako aj zdravia rastlín – ktoré ovplyvňujú poľnohospodárstvo, sa nemôžu považovať za nespravodlivé necolné prekážky, ale ich naopak treba obhajovať na medzinárodnoobchodnej scéne;
4. zdôrazňuje, že štruktúrované regulačné dialógy stanovené v dvojstranných dohodách o voľnom obchode musia plne rešpektovať demokratický proces pri prijímaní noriem tak v EÚ, ako aj u jej obchodných partnerov;
5. trvá na tom, že boj proti necolným prekážkam je medziútvarovou úlohou zahrňujúcou rozličné generálne riaditeľstvá Komisie a mal by sa považovať za prioritu v programe Komisie týkajúcom sa regulačnej spolupráce, a to predovšetkým prostredníctvom harmonizácie technických predpisov na základe medzinárodných noriem;
6. žiada Komisiu, aby systematicky využívala vhodné možnosti spolupráce s podobne zmyšľajúcimi partnermi s cieľom riešiť necolné prekážky a regulačné prekážky v tretích krajinách so zreteľom na rozvoj spoločných stratégií na odstraňovanie týchto prekážok;
7. domnieva sa, že vyžadovanie reciprocity v prístupe na trh pre priemyselné krajiny a rozvíjajúce sa krajiny by malo byť neoddeliteľnou súčasťou obchodnej stratégie EÚ, a to spolu s odstraňovaním alebo znižovaním necolných prekážok;
8. vyzýva Komisiu, aby sa zaoberala riešením týchto všeobecných a pretrvávajúcich otázok vo všetkých viacstranných a dvojstranných obchodných dohodách, najmä dohodách o voľnom obchode, a aby zaistila, že sa necolným prekážkam bude venovať aspoň toľko pozornosti, ako sa v súčasnosti venuje odstraňovaniu ciel, a to na všetkých vhodných regulačných fórach a predovšetkým pri jej rokovaníach s rozvinutými krajinami a krajinami s rozvíjajúcim sa hospodárstvom; zdôrazňuje, že v oblasti spolupráce s rozvojovými krajinami, najmä najmenej rozvinutými krajinami a malými ostrovnými rozvojovými štátmi, musí byť prioritou pomoc obchodu a technická a finančná pomoc, aby sa týmto krajinám poskytla pomoc pri zlepšovaní ich regulačného prostredia pri zohľadnení ich osobitných potrieb, pokiaľ ide o rozvoj ich vnútorných trhov a ochranu vznikajúcich priemyselných odvetví a poľnohospodárskych štruktúr, ktoré sú v mnohých prípadoch zraniteľné;
9. domnieva sa, že Európsky parlament by sa mal v budúcnosti viac zamerať na spôsob, akým sa pristupuje k necolným prekážkam, a najmä neopodstatneným necolným prekážkam, pri posudzovaní obchodných dohôd zameraných na zabezpečenie prístupu európskych vývozcov a investorov, predovšetkým MSP, na trhy tretích krajín, a zároveň by sa mala rešpektovať potreba osobitného, diferencovaného zaobchádzania s rozvojovými krajinami, ako sa stanovuje v pravidlách WTO;

Utorok 13. decembra 2011

10. podnecuje Komisiu, aby pokračovala vo svojej snahe udržiavať aktualizovaný zoznam kľúčových prekážok, ktorým čelia vývozcovia alebo investori z EÚ na dôležitých trhoch v tretích krajinách, najmä partnerských krajinách v rámci dohôd o voľnom obchode, ktorý zahŕňa počet a charakter problémov, na ktoré upozornia členské štáty a spoločnosti, ako nástroj na hodnotenie situácie v tretích krajinách;

11. pripomína Komisii, že európska politika v oblasti práv duševného vlastníctva voči rozvojovým krajinám by sa mala obmedziť na záväzky v rámci Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS) a musí plne rešpektovať deklaráciu z Dauhy o dohode TRIPS a verejnom zdraví z roku 2001, a to najmä v oblasti generických liekov a verejného zdravia, aby sa politike rozvojových krajín ponechal priestor na riešenie záležitostí verejného záujmu;

12. zastáva názor, že napriek tomu, že v súčasnosti nie je možné dať do priamej súvislosti na jednej strane konkrétne necolné prekážky a ďalšie regulačné prekážky, ktorým čelia spoločnosti z EÚ pri úsilí získať prístup na zahraničné trhy, a na strane druhej súčasnú stratu pracovných miest v členských štátoch EÚ, Komisia by mala na základe konzultácií s inými príslušnými medzinárodnými organizáciami preskúmať, či existuje súvislosť medzi konkrétnymi necolnými prekážkami v EÚ a v tretích krajinách a súčasnou tvorbou alebo stratou pracovných miest v EÚ;

13. upozorňuje na to, že Komisia by mala preskúmať možnosť vytvoriť a zriadiť mechanizmus včasného varovania, ktorým by bolo možné odhaľovať necolné prekážky a posilňovať jej existujúce analytické nástroje na ich kvalitatívne hodnotenie, ako aj stanoviť jasnejšiu definíciu neopodstatnených necolných prekážok; navrhuje, aby tento mechanizmus fungoval prostredníctvom delegácií EÚ v tretích krajinách v spolupráci s orgánmi, ktoré už vytvorili členské štáty;

14. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zlepšila medzinárodnú regulačnú spoluprácu vrátane spolupráce vo mnohostranných fórach a zosúlaďovanie regulačných požiadaviek na základe medzinárodných noriem a aby sa podľa možnosti zapojila do regulačného dialógu s cieľom riešiť existujúce alebo prípadné budúce prekážky obchodu a znížiť tým počet sporov a súvisiacich obchodných nákladov;

15. naliehavo vyzýva Komisiu, aby medzi stranami Dohody o vládnom obstarávaní (GPA) presadzovala pravidlá verejného obstarávania založené na medzinárodných normách, ako sú vypracované v GPA, a aby využívala alebo rozširovala existujúci regulačný dialóg s cieľom posilniť spoluprácu v oblasti regulačného rámca a reštrukturalizácie a prípadného odstránenia existujúcich postupov priamej a nepriamej diskriminácie vo vzťahoch EÚ s partnerskými priemyselnými krajinami;

16. je presvedčený, že jedným z kľúčových faktorov znižovania necolných prekážok pre obchod a investície je reforma GPA vo WTO s náležitým ohľadom na multifunkčný charakter politik obstarávania; vyzýva hlavné rozvíjajúce sa hospodárstva, aby sa na tomto procese zúčastňovali a bezodkladne podpísali a ratifikovali budúcu dohodu;

17. vyzýva Komisiu, aby si pri rokovaniach o podpise GPA Čínou udržala pozitívny a pevný postoj s cieľom dosiahnuť rovnakú recipročnú otvorenosť postupov verejného obstarávania v Číne, ako aj rovnaké zaobchádzanie s európskymi spoločnosťami a predvídateľné podmienky pre tieto spoločnosti;

18. odporúča preskúmať regulačné prostriedky na zabezpečenie toho, aby sa verejné zákazky na projekty financované z dotácií EÚ nezadávali štátnym podnikom z tretích krajín, ktoré nepodpísali GPA ani bilaterálne dohody o vzájomnom otvorení trhov, alebo aby EÚ mohla v takýchto prípadoch požadovať vrátenie dotácií;

Utorok 13. decembra 2011

19. pripomína dôležitosť priamych zahraničných investícií pre európske hospodárstvo a potrebu vytvoriť stabilné a atraktívne prostredie pre európskych investorov v zahraničí a podporovať otvorené investičné prostredie v celej Európe; domnieva sa však, že v záujme oboch strán by bolo želateľné zvážiť na európskej úrovni hodnotenie vplyvu týchto investícií na vnútorný trh s cieľom zabrániť akýmkoľvek prípadným nepriaznivým účinkom na európske inovácie a know-how v niektorých strategických odvetviach;

20. nabáda podniky a vývozcov z EÚ, aby využívali existujúce postupy vrátane žalôb na základe nariadenia o obchodných prekážkach alebo registra žalôb v databáze o prístupe na trh a oznamovali závažné ujmy, ktoré vyplývajú z rozličných druhov obchodných prekážok, Komisii, ktorá by ich mala posúdiť a použiť všetky potrebné opatrenia na odstránenie neopodstatnených necolných prekážok;

21. domnieva sa, že pokiaľ ide o suroviny, Komisia by mala sledovať udržateľnú a komplexnú stratégiu založenú na prieniku politík, a zároveň uznať, že vývozné obmedzenia a vývozné dane sa môžu považovať za dôležité pri podpore rozvojových cieľov, ochrane životného prostredia alebo udržateľnom využívaní prírodných zdrojov v najmenej rozvinutých krajinách a malých ostrovných rozvojových štátoch, ako aj iných rozvojových krajinách s výnimkou krajín BRIC; konštatuje, že väčšina členov WTO uplatňujúcich vývozné dane sú rozvojové krajiny a najmenej rozvinuté krajiny; žiada EÚ, aby ustúpila od snahy zakázať uplatňovanie vývozných daní pre najmenej rozvinuté krajiny a malé ostrovné rozvojové štáty, ako aj iné rozvojové krajiny s výnimkou krajín BRIC vo WTO a v dvojstranných obchodných dohodách a dohodách o hospodárskom partnerstve, keďže by to obmedzilo ich politický priestor na využitie tohto nástroja na pridanie hodnoty, diverzifikáciu, ochranu rozvíjajúceho sa priemyslu, potravinovú bezpečnosť, príjmy a ekologické zámery, a to pokiaľ nedosiahli pokročilý rozvojový štatút;

22. usudzuje, že na to, aby bolo možné v plnom rozsahu čerpať z prínosov vyplývajúcich z liberalizácie obchodu v krajinách, ktoré otvárajú svoje trhy a rušia clá a necolné prekážky, by obchodní partneri mali vzájomne odsúhlasiť zavedenie prechodných období, počas ktorých by sa postupne poskytoval neustále širší prístup na trhy v určitých citlivých odvetviach a možnosť investovať v nich, alebo by sa to vo výnimočných prípadoch úplne vylúčilo;

23. v súlade s obchodnými zásadami EÚ a USA pre služby informačných a komunikačných technológií (IKT), ktoré boli podpísané s USA v rámci Transatlantickej hospodárskej rady, naliehavo žiada Komisiu, aby komplexne preskúmala a riešila využívanie diskriminačných a neprimeraných právnych predpisov, povinností a ďalších legislatívnych metód vo vzťahu k sieťam a službám IKT s cieľom obmedziť voľný tok informácií a prístup služieb na trh a prehľbovať digitálnu priepasť;

24. domnieva sa, že náležitá priorita by sa mala pripisovať obchodným a investičným prekážkam, ktoré ovplyvňujú európske odvetvia služieb, vrátane IKT a telekomunikácií, odborných a obchodných služieb, finančných služieb, stavebníctva, maloobchodu a distribúcie; tieto necolné prekážky vrátane domácich predpisov, obmedzení vzťahujúcich sa na vlastníctvo a rozličných krízových opatrení (vrátane diskriminačných ustanovení pri verejnom obstarávaní) majú mimoriadny význam vzhľadom na vyššiu pridanú hodnotu obchodu so službami a postavenie EÚ ako najväčšieho vývozcu služieb;

25. zastáva názor, že vo WTO by sa mal vytvoriť sprostredkovací mechanizmus s cieľom zjednodušiť odstraňovanie necolných prekážok konštruktívnym, účinným, rýchlym a nekonfrontačným spôsobom, ktorý by bol inšpirovaný sieťou na riešenie problémov na vnútornom trhu (SOLVIT), a to v súlade s podobnými predchádzajúcimi návrhmi z EÚ a Indie;

26. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Streda 14. decembra 2011

Budúci protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom

P7_TA(2011)0573

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o budúcom protokole, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom (2011/2949(RSP))

(2013/C 168 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom (nariadenie Rady (ES) č. 764/2006 z 22. mája 2006 ⁽¹⁾),
- so zreteľom na návrh protokolu medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom (11225/2011),
- so zreteľom na postup súhlasu v súlade s článkom 43 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0201/2011),
- so zreteľom na stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre rozpočet uvedených v prílohe k odporúčaní Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0394/2011),
- so zreteľom na dôvodovú správu v odporúčaní Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0394/2011) odhaľujúcu nedostatky súčasného ročného protokolu,
- so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže podľa externého hodnotenia ex post, ktorého vypracovanie objednala Komisia, je súčasný protokol z hľadiska pomeru nákladov k ziskom jasne neuspokojivý v dôsledku nízkej miery využitia dohodnutých rybolovných možností, nadmerného lovu a nevyriešených ekologických a sociálnych otázok;
- B. keďže akýmkkoľvek budúcim protokolom, o ktorom bude Komisia rokovať, sa musia riešiť závažné problémy, ktoré sa zistili u predošlého a súčasného protokolu;
- C. keďže dohody o partnerstve v oblasti rybolovu by sa mali usilovať o splnenie hospodárskych a sociálnych cieľov na základe úzkej vedeckej a technickej spolupráce s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľné využívanie rybolovných zdrojov;
- 1. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v rokovaní o novom protokole s cieľom vyhnúť sa akejkoľvek situácii, v ktorej by sa musel protokol uplatňovať dočasne v dôsledku chýbajúceho súhlasu Európskeho parlamentu;
- 2. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že každý budúci protokol bude po hospodárskej, ekologickej a sociálnej stránke udržateľný a vzájomne prospešný;
- 3. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že zásada, podľa ktorej budú mať plavidlá EÚ prístup iba k nadbytočným populáciám, sa bude dodržiavať vo všetkých budúcich protokoloch; poukazuje najmä na to, že sa musia dôkladne posudzovať všetky populácie;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 141, 29.5.2006, s. 1.

Streda 14. decembra 2011

4. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že v budúcom protokole sa rybolovné možnosti budú upravovať v súlade s vedeckými odporúčaniami a posúdeniami príslušnej populácie, ako aj potrebami rybolovného sektora; ďalej trvá na tom, že rozhodnutia o technických opatreniach a rybolovných možnostiach musia byť prijaté na základe vedeckých odporúčaní a v konzultácii s rybármi;
5. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby akýkoľvek budúci protokol prispieval k rozvoju marockého systému riadenia rybolovu vrátane kontroly a dohľadu, vedeckého výskumu, rozvoja miestnych flotíl, odbornej prípravy, atď.;
6. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila väčšiu účinnosť pri využívaní sektorovej podpory a trvá na tom, že monitorovanie musí byť účinnejšie; domnieva sa, že dohoda o partnerstve v sektore rybolovu musí obsahovať účinné mechanizmy dohľadu, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby sa prostriedky vyčlenené na rozvoj, a predovšetkým na skvalitnenie infraštruktúry v odvetví rybolovu, využívali správne;
7. vyzýva Komisiu, aby prijala všetky opatrenia nevyhnutné na získanie údajov potrebných na vykonávanie protokolu a umožnila tak, aby bol legislatívny postup transparentnejší;
8. vyzýva Komisiu, aby do dohody o partnerstve v sektore rybolovu vložila odsek o dodržiavaní ľudských práv, ktorý bol zahrnutý aj v uznesení Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o ľudských právach a sociálnych a environmentálnych normách v dohodách o medzinárodnom obchode⁽¹⁾;
9. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že budúci protokol bude v plnej miere dodržiavať medzinárodné právo a bude prospešný pre všetky dotknuté miestne skupiny obyvateľstva;
10. vyzýva Komisiu, aby poskytla Parlamentu podrobnú písomnú správu o tom, ako boli v budúcom protokole zohľadnené želania Parlamentu;
11. ďalej vyzýva Komisiu, aby v súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy dodržiavala medziinštitucionálnu rámcovú dohodu a rešpektovala úlohu Európskeho parlamentu;
12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii, členským štátom a marockej vláde.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0434.

Vplyv finančnej krízy na sektor obrany

P7_TA(2011)0574

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o vplyve finančnej krízy na sektor obrany v členských štátoch EÚ (2011/2177(INI))

(2013/C 168 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii, najmä na články 21, 42, 45 a 46, ako aj Zmluvu o fungovaní Európskej únie a protokol č. 10 k nej pripojený,
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu s názvom Bezpečná Európa v lepšom svete, ktorú schválila Európska rada 12. decembra 2003, ako aj na správu o jej vykonávaní s názvom Zaisťovanie bezpečnosti v meniacom sa svete, ktorú vypracovala vysoká predstaviteľka EÚ a schválila Európska rada v dňoch 11. – 12. decembra 2008,

Streda 14. decembra 2011

- so zreteľom na ciele, ktoré v decembri 2008 stanovila Európska rada s cieľom posilniť vojenské spôsobilosti,
- so zreteľom na závery Rady z 1. decembra 2011, 23. mája 2011, 31. januára 2011 a 9. decembra 2010 o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike (SBOP), o združovaní a spoločnom využívaní vojenských spôsobilostí, o SBOP a o rozvoji vojenských spôsobilostí,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/411/SZBP z 12. júla 2011, ktorým sa vymedzuje štatút, sídlo a spôsob fungovania Európskej obrannej agentúry a ktorým sa zrušuje jednotná akcia 2004/551/SZBP ⁽¹⁾,
- so zreteľom na správu vysokej predstaviteľky o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike (SBOP), ktorú predložila počas schôdzy Rady pre zahraničné veci 18. júla 2011,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/43/ES zo 6. mája 2009 o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti a o zmene a doplnení smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 11. mája 2011 o vývoji spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky v nadväznosti na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy ⁽⁴⁾, z 23. novembra 2010 o civilno-vojenskej spolupráci a rozvoji civilno-vojenských spôsobilostí ⁽⁵⁾ a z 10. marca 2010 o uplatňovaní Európskej bezpečnostnej stratégie a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky ⁽⁶⁾, ako aj so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o európskej bezpečnostnej a obrannej politike,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a na stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0428/2011),

Všeobecné úvahy

1. s obavami berie na vedomie vrcholenie trendu posledných rokov robiť škrt v obranných rozpočtoch väčšiny členských štátov EÚ v dôsledku finančnej, hospodárskej a dlhovej krízy a potenciálny negatívny dosah týchto opatrení na ich vojenské spôsobilosti, a tým aj na schopnosť EÚ účinne preberať svoje zodpovednosti pri udržiavaní mieru, predchádzaní konfliktom a posilňovaní medzinárodnej bezpečnosti v súlade so zásadami Charty OSN, ak členské štáty nenahradia tieto straty zvýšenou spolupracou a koordináciou v Európe; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že obrana je verejným statkom, ktorý ovplyvňuje bezpečnosť všetkých európskych občanov, a že v duchu spolupráce, rozdelenia záťaženia a efektívnosti nákladov k nej musia prispievať všetky členské štáty;

2. upozorňuje, že nekoordinované rozpočtové škrt v sektore obrany by mohli spôsobiť úplnú stratu určitých vojenských spôsobilostí v Európe; preto víta a podporuje to, že Rada nabáda členské štáty, aby si podľa potreby vymieňali informácie a posilňovali transparentnosť v súvislosti s aktuálnymi a nadchádzajúcimi škrtmi v rozpočtoch na obranu, a požaduje posúdenie vplyvu týchto rozpočtových škrtov na vývoj spôsobilostí pri podpore SBOP; pripomína, že intervencia v Líbyi jednoznačne preukázala, že ani koalícia európskych krajín nie je schopná uskutočniť operáciu tohto druhu bez podpory od USA;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 183, 13.7.2011, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 146, 10.6.2009, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0228.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0419.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 63.

Streda 14. decembra 2011

3. berie na vedomie pokračujúce neúmerne spoliehanie sa v otázkach bezpečnosti na Spojené štáty americké, keďže stúpol podiel USA na všetkých výdavkoch na obranu v rámci Severoatlantickej aliance na 75 %, a tým aj potreba, aby európski spojenci zvýšili svoj podiel na výdavkoch na obranu; so znepokojením poznamenáva, že nedávne rozpočtové škrtý len dopĺňajú model nižšieho investovania a nižších výdavkov členských štátov v oblasti bezpečnosti a obrany, ktorý trvá viac ako desaťročie;
4. v čoraz zložitejšom a nepredvídateľnejšom bezpečnostnom prostredí naliehavo vyzýva všetky členské štáty, aby užšie spolupracovali a koordinovali svoje kroky proti spoločným hrozbám, ktoré sú uvedené v Európskej bezpečnostnej stratégii, aby plne prevzali svoju časť zodpovednosti za mier a bezpečnosť v Európe, jej susedstve i vo svete; aj keď uznáva, že nie všetky hrozby sú vojenskej povahy a že EÚ má k dispozícii rôzne nástroje na predchádzanie kríze a jej riadenie, ako sú jej civilné spôsobilosti a nástroje technickej pomoci, pripomína členským štátom ich opakované záväzky vrátane tých, ktoré sú uvedené v Zmluve a záveroch Európskej rady, aby zlepšili svoje vojenské spôsobilosti a vyzýva ich, aby zabezpečili dodržiavanie týchto záväzkov;
5. opakuje svoj názor, že posilnená európska obrana rozšíri strategickú autonómiu EÚ a bude dôležitým prínosom k spoločnej bezpečnosti v rámci NATO a iných partnerstiev; zdôrazňuje v tejto súvislosti potenciál ustanovení Lisabonskej zmluvy a naliehavo vyzýva členské štáty, aby uplatňovali neustálu štruktúrovanú spoluprácu, stanovili podmienky na uplatňovanie doložky o solidarite a doložky o vzájomnej obrane a v plnej miere využili Európsku obrannú agentúru;
6. s ohľadom na rôzne miery ambicióznosti poukazuje na to, že členské štáty spolu vynaložia na obranu približne 200 mld. EUR ročne, čo je sotva tretina z rozpočtu na obranu USA, čo je však stále značná suma, ak sa vezmú do úvahy náklady na obranu v krajinách mimo Európy;
7. vyjadruje poľutovanie nad tým, že väčšina týchto prostriedkov sa vynakladá na základe nekoordinovaných rozhodnutí o plánovaní národnej obrany, čo vedie nielen k neustálým nedostatkom v spôsobilostiach, ale často aj k ne hospodárnym nadbytočným spôsobilostiam a duplicitám, ako aj k roztrieštenosti odvetvia a trhov, čo má za následok, že EÚ nie je ani viditeľná, ani nemá prostriedky či dosah na výdavky v hodnote 200 miliárd EUR;
8. domnieva sa, že hospodárska a finančná kríza sa dá využiť ako možnosť na integráciu obranných politík EÚ, pretože môže konečne podnietiť vytvorenie a vykonávanie dlho pripravovaných ambiciózných reforiem;
9. vzhľadom na vyššie uvedené vyzýva členské štáty, aby akceptovali, že zvýšená spolupráca je najlepšou cestou vpred a že členské štáty môžu rozvíjať spôsobilosti nákladovo efektívnejším spôsobom a bez negatívneho dosahu na svoju zvrchovanosť najmä A) prostredníctvom lepšej koordinácie obranného plánovania, ktoré zahŕňa harmonizáciu vojenských požiadaviek a opatrenia na zvýšenie interoperability, B) združovaním a spoločným využívaním určitých spôsobilostí a štruktúr podpory, C) zvýšenou spolupracou v oblasti výskumu a vývoja technológií, D) napomáhaním spolupráce a konsolidácie v priemysle a E) optimalizáciou obstarávania a odstránením prekážok pre fungovanie trhu;
10. zdôrazňuje, že EÚ má k dispozícii nástroje a mechanizmy, ktoré členským štátom môžu pomôcť, aby tento cieľ dosiahli, ako sa uvádza ďalej, a to aj prostredníctvom určenia oblastí, kde možno na európskej úrovni poskytnúť väčší objem financií (písmeno F));
11. uznáva, že bez ohľadu na to, čo bolo uvedené vyššie, udržiavanie primeranej výroby a technologickej základne a zaistenie bezpečnosti dodávok sú zásadné témy národnej bezpečnosti, ktoré by sa nemali riadiť iba finančnými cieľmi;

Streda 14. decembra 2011

12. domnieva sa, že hlavným cieľom všetkých snáh EÚ v oblasti obrany v reakcii na finančnú krízu by mala byť Európska obranná agentúra (EDA), ktorá má potenciál riešiť širokú škálu politických úprav a plánovania, ale nedokáže to zrealizovať vo svojej súčasnej podobe; vyzýva na zlepšenie spôsobu fungovania Európskej obrannej agentúry, keďže zvýšenie jej rozpočtu, počtu zamestnancov, oblastí zodpovednosti a celkových právomocí by bolo z dlhodobého hľadiska nákladovo efektívne a umožnilo by jej pracovať lepšie na optimalizácii sektora obrany EÚ, pričom agentúra by mala presne vymedzenú úlohu predísť nákladnému zdvojovaniu a finančne neudržateľným obranným politikám;

A) Lepšia koordinácia obranného plánovania

13. opakuje svoju výzvu členským štátom, aby vykonávali systematické preskúmania bezpečnosti a obrany na základe spoločných kritérií a zosúladeného harmonogramu; navrhuje, aby sa tieto preskúmania stali pravidelným úkonom prepojeným s rozpočtovými postupmi, čiže akýmsi európskym semestrom preskúmaní bezpečnosti a obrany;

14. zdôrazňuje, že cieľom takýchto koordinovaných preskúmaní by bolo ukončiť kultúru izolovanosti plánovania národnej obrany a vytvoriť platformu pre štruktúrovanú diskusiu, čo by členským štátom umožnilo posudzovať širšie súvislosti a európske hľadisko pred prijímaním najdôležitejších strategických rozhodnutí o svojich obranných spôsobilostiach; zdôrazňuje, že táto iniciatíva by mala v prípade dotknutých členských štátov dopĺňať ich koordináciu v rámci procesu plánovania obrany NATO;

15. opätovne vyzýva na prijatie bielej knihy EÚ o bezpečnosti a obrane, prostredníctvom ktorej by sa zostavila a vykonávala Európska bezpečnostná stratégia, lepšie by sa stanovili bezpečnostné a obranné ciele, záujmy a potreby EÚ vo vzťahu k dostupným prostriedkom a zdrojom, pričom by sa zohľadnili aj netradičné aspekty bezpečnosti; zdôrazňuje, že táto kniha by mala byť vypracovaná a pravidelne aktualizovaná na základe vnútroštátnych preskúmaní, pričom by súčasne slúžila ako príručka pre tieto preskúmania, a tak prepájala plánovanie národnej obrany so spoločným hodnotením bezpečnostného výhľadu a hrozieb; zdôrazňuje, že vymedzením spoločnej vízie problémov a riešení takáto biela kniha vytvorí dôveru a poskytne ciele strategické usmernenia v súvislosti s tým, akú podobu by mali mať sily EÚ;

16. pripomína, že Lisabonská zmluva posilnila úlohu Európskej obrannej agentúry (EDA) pri podpore úsilia členských štátov o posilnenie vojenských spôsobilostí pre spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku; navrhuje preto, aby členské štáty požiadali Európsku obrannú agentúru, aby preskúmala možnosti zlepšenia koordinácie plánovania obrany v Európe; ďalej pripomína, že zmluva kladie agentúre EDA za úlohu hodnotiť dodržiavanie záväzkov v oblasti spôsobilostí a podporovať harmonizáciu operačných potrieb, a žiada lepšie plnenie týchto úloh; odporúča, že ako prvý krok v realizácii európskeho semestra by členské štáty mohli predložiť návrhy svojich preskúmaní národnej bezpečnosti a obrany agentúre EDA na konzultáciu, aby ich bolo možné posúdiť najmä so zreteľom na priority pre spôsobilosti stanovené riadiacim výborom agentúry EDA v pláne rozvoja spôsobilostí, ako aj na plány ostatných členských štátov a na proces plánovania obrany NATO; domnieva sa, že agentúra EDA by čoskoro mala tiež zohrávať dôležitú úlohu v definovaní politiky európskych spôsobilostí a zbrojenia;

17. zastáva názor, že ako ďalší krok by členské štáty mohli uskutočniť vzájomné konzultácie s cieľom harmonizovať svoje vojenské požiadavky a preskúmať všetky možnosti zvyšovania nákladovej efektívnosti prostredníctvom dojednaní na úrovni EÚ, ako aj regionálnych, dvojstranných či iných dojednaní;

18. naliehavo vyzýva členské štáty, aby v rámci takéhoto postupu riešili aj otázku súčasných nadbytočných spôsobilostí, najmä pokiaľ ide o materiál a ľudské zdroje nižšej priority v operáciách;

Streda 14. decembra 2011

B) Združovanie a spoločné využívanie spôsobilostí

19. je pevne presvedčený o tom, že združovanie a spoločné využívanie spôsobilostí už nie je len jednou z možností, ale že je nevyhnutnosťou; podporuje členské štáty v úsilí poukázať na najslubnejšie projekty v rámci procesu, ktorý bol iniciovaný na ministerskej schôdzi v Gente v septembri 2010 a v súlade s nemecko-švédskou iniciatívou z novembra 2010, pričom uznáva, že združovanie a spoločné využívanie nemôže nahradiť samotný rozvoj spôsobilostí, a že ho len posilňuje a zlepšuje; berie na vedomie prvý súbor projektov, ktoré podporila agentúra EDA a 1. decembra 2011 schválila Rada, a vyzýva členské štáty a agentúru EDA, aby podrobne informovali o pokroku dosiahnutom na ceste ku konkrétnym výsledkom a najneskôr do jari 2012 definovali ďalšie možnosti; naliehavo vyzýva členské štáty, predovšetkým členov Weimarského trojuholníka, ale tiež formáciu Weimar Plus, aby tým, že budú fungovať ako politická hnacia sila, zabezpečili úspech združovania a spoločného využívania;

20. zdôrazňuje, že členské štáty môžu významne ťažiť zo združovania či spoločného využívania určitých funkcií a prostriedkov predovšetkým v oblastiach, ako sú strategická a taktická preprava, logistická podpora, údržba, vesmírne spôsobilosti, kybernetická obrana, zdravotnícka podpora, vzdelávanie, odborná príprava a určité špecializované spôsobilosti, a to bez toho, aby vznikali významné závislosti, ktoré by obmedzili ich zvrchované rozhodovanie; dôrazne podporuje iniciatívy zamerané na riešenie nedostatkov v spôsobilostiach v oblastiach, ako sú napríklad dopravné helikoptéry, dopĺňanie paliva počas letu, námorný dozor, letecké dopravné systémy bez posádky, ochrana v prípade chemických, biologických, rádiologických a jadrových rizík, boj proti improvizovaným výbušným zariadeniam (IED), satelitná komunikácia, systémy velenia riadenia, senzory a platformy na spravodajstvo, sledovanie a prieskum (ISR) vrátane alternatív satelitných systémov, ako sú napríklad letecké dopravné systémy bez posádky prevádzkované vo vysokej nadmorskej výške a s dlhou leteckou výdržou a nevyhnutné zelené technológie, ktoré sú potrebné na dosiahnutie vysokej funkčnej nezávislosti a nákladovej efektívnosti;

21. zdôrazňuje, že združovanie prostriedkov musí ísť ruka v ruke s rozšírenou špecializáciou, keď členské štáty, ktoré sa zriekajú určitých spôsobilostí, môžu veriť, že im ju ostatné štáty poskytnú, a uznáva, že si to bude vyžadovať vážne politické záväzky národných vlád;

22. vyzýva členské štáty, aby kreatívne využívali rôzne modely združovania a spoločného využívania, ako napr. 1) združovanie prostredníctvom spoločného vlastníctva, 2) združovanie prostriedkov vo vlastníctve členských štátov, 3) združovanie obstarávania či 4) spoločné vykonávanie funkcií a úloh, ako aj vhodné kombinácie vyššie uvedených metód, a požaduje rýchle napredovanie najmä vo vyššie uvedených oblastiach;

23. po prvé, čo sa týka „spoločného vlastníctva“, vyzýva členské štáty, aby preskúmali možnosti spoločného nadobúdania určitého materiálu prostredníctvom konzorcií zúčastnených krajín či samotnej EÚ, pričom ako inšpirácia slúžia iniciatívy, ako napr. spôsobilosť strategickej leteckej prepravy realizovaná v rámci NATO, program AWACS Severoatlantickej aliancie alebo program Galileo Európskej únie, alebo aby hľadali možnosti financovania alebo spolufinancovania techniky získanej konzorciom členských štátov zo strany EÚ; zdôrazňuje potenciál spoločného vlastníctva v prípade najdrahšieho materiálu, ako napr. v oblasti vesmírnych spôsobilostí, leteckých dopravných systémov bez posádky alebo lietadiel strategickej prepravy;

24. po druhé, pokiaľ ide o „združovanie prostriedkov vo vlastníctve členských štátov“, považuje iniciatívu európske velenie leteckej dopravy (EATC), ktorú spustili štyri členské štáty, za obzvlášť užitočný príklad, kedy sa využitie existujúcich spôsobilostí optimalizuje prenosom určitých právomocí na spoločnú štruktúru, pričom sa zároveň plne zachová vlastníctvo prostriedkov v členských štátoch; považuje tento model združených, no oddeliteľných spôsobilostí za vhodný aj pre iné oblasti operačnej podpory, ako sú prepravné vrtuľníky, lietadlá námornej hliadky a prostriedky v oblasti vojenskej námornej dopravy; domnieva sa, že akékoľvek delegovanie právomocí na integrovanú štruktúru musí byť pružné a nemalo by si vyžadovať, aby všetci zúčastnení delegovali rovnaký súbor právomocí, s cieľom predísť riziku uspokojenia sa s najmenším spoločným menovateľom; považuje však za žiaduce, aby členské štáty poskytovali národné spôsobilosti v plnom rozsahu úloh európskeho velenia leteckej dopravy;

Streda 14. decembra 2011

25. po tretie, pokiaľ ide o „združovanie obstarávania“ ako napr. v rámci programu A400M, vyzdvihuje potenciálne výhody spoločného obstarávania z hľadiska úspor z rozsahu, vybudovania životaschopnej priemyselnej základe, interoperability a následných možností združovania a spoločného využívania v oblasti prevádzkovej podpory, údržby a odbornej prípravy; vyjadruje poľutovanie nad tým, že tieto výhody sa často strácajú pre rozdielnosť v požiadavkách a v dohodách o rozdelení práce, ako je to aj v prípade programu Eurofighter; aby bolo možné v plnej miere uplatniť potenciálne úspory, zdôrazňuje význam zachovania spoločnej konfigurácie spoločne obstaraného materiálu počas celého životného cyklu s cieľom uľahčiť spoločnú prevádzkovú podporu; vyzýva členské štáty, aby tiež zvažili združovanie externe dodávaných služieb;

26. po štvrté, pokiaľ ide o „spoločné vykonávanie funkcií a úloh“, domnieva sa, že pozitívne príklady možno nájsť v iniciatívach, ako je francúzsko-belgická spolupráca na výcviku bojových pilotov, britsko-francúzska dohoda o spoločnom využívaní lietadlových lodí, francúzsko-nemecká iniciatíva týkajúca sa výcviku pilotov vrtuľníkov alebo belgicko-holandská námorná spolupráca, pri ktorých sa v spoločnom partnerstve využívajú mnohé národné podporné štruktúry; obzvlášť vyzdvihuje príležitosti v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a cvičení, najmä pokiaľ ide o spoločné využívanie vojenských akadémií, testovacích a hodnotiacich zariadení a zariadení na výcvik pilotov; v prípade niektorých špecializovaných spôsobilostí považuje spoločné vykonávanie funkcií a úloh za jediný možný spôsob, ako môže väčšina členských štátov zabezpečiť prístup k niektorým zriedkavým spôsobilostiam, ako sú jednotky pre riešenie CBRN hrozieb alebo sanitné lietadlá;

27. pripomína dôležitú úlohu agentúry EDA, ako je stanovené v zmluve, pri navrhovaní viacstranných projektov, koordinácii programov členských štátov a v riadení programov spolupráce v oblasti výskumu a technológií; vyzdvihuje projekty uskutočňované agentúrou EDA, ktoré už prebiehajú, ako napr. program výcviku pilotov helikoptér a mobilné forenzné laboratórium na boj proti improvizovaným výbušným zariadeniam a jeho uplatnenie v Afganistane, a požaduje výraznejšie napredovanie v prípade iných iniciatív, ako napr. európska vzdušná dopravná flotila (EATF); nalieha na členské štáty, aby využili potenciál, ktorý agentúra ponúka z hľadiska administratívnej a právnej podpory, a aby jej zverili riadenie ich iniciatív spolupráce, a poukazuje na to, že je potrebné, aby agentúra EDA dostala prostriedky a mohla tak zvládť nárast svojich zodpovedností;

28. uznáva dvojstranné a regionálne iniciatívy, ako sú britsko-francúzske dohody o obrane z roku 2010, severská obranná spolupráca a pobaltská obranná spolupráca, ako dôležité snahy o racionalizáciu využívania zdrojov a vyplnenie krátkodobých medzier v spôsobilostiach; upozorňuje na návrhy na podobnú spoluprácu v iných regiónoch, ako napr. medzi krajinami Vyšehradskej štvorky; zastáva však názor, že naďalej pretrvávajú veľké štrukturálne nedostatky, ktoré treba koordinovaným spôsobom riešiť na úrovni EÚ, a že preto treba v určitom čase začleniť tieto bilaterálne alebo regionálne dohody do širšej európskej perspektívy a zabezpečiť, aby prispievali k rozvoju SBOP a v nijakom prípade nepôsobili proti nej; v tejto súvislosti sa domnieva, že agentúra EDA by mala byť poverená úlohou zabezpečiť celkovú koherentnosť snáh a nabáda na ďalšie úvahy o tom, ako by mohli byť využité ustanovenia zmluvy týkajúce sa stálej štruktúrovanej spolupráce, aby sa zabezpečil celkový koordinačný rámec;

29. domnieva sa, že vytvorenie civilno-vojenského operačného veliteľstva EÚ, o ktoré opakovane žiada, by nielen výrazne posilnilo schopnosť EÚ podporovať medzinárodný mier a bezpečnosť, ale by v dlhodobom meradle viedlo aj k úsporám pre vnútroštátne rozpočty vyplývajúcim zo združovania a spoločného využívania; zdôrazňuje, že je potrebné politické vedenie zo strany podpredsedníčky/vysokéj predstaviteľky a vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby pokračovala v činnostiach založených na tzv. weimarskej iniciatíve a aby čo najskôr preskúmala právne možnosti na zriadenie modelu samostatného vojenského operačného plánovania a vedenia operácií, ktoré by pozostávalo z dvoch samostatných hierarchií velenia (a to civilnej a vojenskej) v súlade s modelom, ktorý bol predstavený Rade v júli 2011;

30. víta iniciatívu „inteligentná obrana“ uskutočňovanú v rámci NATO a znovu potvrdzuje význam nepretržitej koordinácie a odstraňovania konfliktov medzi EÚ a NATO na všetkých úrovniach v záujme predchádzania zbytočnej duplicitnosti; zdôrazňuje, že je nevyhnutné zintenzívniť praktickú spoluprácu medzi EÚ a NATO najmä vo vzťahu k odpovediam na problémy finančnej krízy; vyzýva najmä agentúru EDA a veliteľov spojeneckých síl NATO pre transformáciu, aby úzko spolupracovali s cieľom zaistiť, aby sa projekty združovania a spoločného využívania oboch organizácií navzájom dopĺňali a vždy sa vykonávali v rámci s najväčšou pridanou hodnotou;

Streda 14. decembra 2011

31. berie na vedomie potenciál združovania prostriedkov v oblasti kybernetickej obrany, a to vzhľadom na integráciu európskych kybernetických systémov, a nevyhnutnosť riešiť potrebu väčšej koordinácie EÚ v tejto oblasti;

C) Podpora výskumu a technologického rozvoja v oblasti obrany

32. pripomína, že výskum a inovácie v sektore bezpečnosti a obrany sú dôležité ako základ pre konkurencieschopnosť a odolnosť európskeho obranného priemyslu a tiež na dosahovanie cieľov stratégie Európa 2020 týkajúcich sa udržateľného rastu; poukazuje na to, že súčasné snahy v oblasti výskumu a technológií (R&T) budú rozhodujúce pre zvládnutie ďalšieho technologického pokroku; vyjadruje poľutovanie nad tým, že len asi 1 % celkových výdavkov krajín EÚ na obranu ide na výskum a technológie, zatiaľ čo viac ako 50 % sa naďalej vynakladá na ľudské zdroje, a najmä nad tým, že v prípade väčšiny členských štátov je tento podiel značne pod úrovňou 1 %; naliehavo žiada členské štáty, aby prednostne vynali výskum a technológie z oblastí, v ktorých krátia výdavky;

33. ľutuje skutočnosť, že potenciál úspor z rozsahu v projektoch spolupráce zostáva z veľkej časti nevyužitý, pričom približne 85 % výdavkov na výskum a technológie sa stále vynakladá na úrovni jednotlivých štátov a veľká väčšina zvyšnej sumy sa vynakladá na dvojstrannej a nie viacstrannej úrovni, čo vedie k roztrieštenosti medzi členskými štátmi; pripomína, že európski ministri obrany sa v novembri 2007 dohodli na spoločných hodnotiacich kritériách na zvýšenie obranných výdavkov na výskum a technológie na 2 % všetkých výdavkov na obranu a na zvýšenie podielu obranných výdavkov na výskum a technológie použitých v rámci európskej spolupráce na 20 %;

34. poukazuje na zásadnú úlohu agentúry EDA v koordinácii a plánovaní spoločných výskumných činností v oblasti obrany; zdôrazňuje výhody výskumnej spolupráce z hľadiska lepšej interoperability a v konečnom dôsledku aj z hľadiska väčšej homogenity materiálu a spôsobilostí ozbrojených síl členských štátov, keďže výskum predstavuje prvú fázu ktoréhokoľvek programu v oblasti materiálu;

35. pripomína rastúci počet technológií s dvojakým využitím, z čoho vyplýva aj dôležitosť posilňovania doplnkovosti a synergií medzi európskymi výskumnými programami v oblasti obrany a civilnej bezpečnosti; nabáda agentúru EDA a Komisiu, aby pokračovali vo vzájomnej koordinácii v rámci európskeho rámca spolupráce s cieľom maximalizovať synergie s tematickou časťou „Bezpečnosť“ rámcového programu pre výskum a technický rozvoj, najmä v oblastiach, ako je ochrana v prípade CBRN, boj proti improvizovaným výbušným zariadeniam, letecké dopravné systémy bez posádky, námorná kontrola, riadenie a spracovanie informácií a kybernetická obrana;

36. zdôrazňuje predovšetkým, že výskum v oblasti bezpečnosti musí byť v ďalšom programe Horizont 2020 zachovaný ako nezávislá téma; domnieva sa, že téma bezpečnosti by mala byť rozšírená, aby odzrkadľovala potrebu inovácie a transferu technológií medzi civilným sektorom a sektorom obrany, ale trvá na tom, že popri náležitom zohľadnení všetkých príslušných dokumentov týkajúcich sa obrany v programoch a projektoch by si mala táto téma udržať svoje civilné zameranie;

37. poukazuje na to, že tak ako sa výsledky výskumu v civilnom sektore často aplikujú v obrane, aj z výsledkov výskumu v sektore obrany má často prospech celá spoločnosť; obzvlášť pripomína príklady, ako sú internet a GPS; domnieva sa, že z dlhodobého hľadiska by sa malo uvažovať v ďalších rámcových programoch nad osobitnejším zameraním sa na výskum v sektore obrany s cieľom stimulovať európsku spoluprácu v oblasti výskumu a spojiť rozdrobené finančné prostriedky jednotlivých štátov;

38. zdôrazňuje však, že nesmú byť presunuté žiadne zdroje z výskumu v civilnej oblasti a že akákoľvek výskumná činnosť v oblasti obrany financovaná zo strany EÚ by mala mať predovšetkým za cieľ rozvoj spôsobilostí krízového manažmentu EÚ a mala by sa zamerať na výskum aplikácií dvojitého použitia;

Streda 14. decembra 2011

39. pripomína, že ako je uvedené v právnom základe 7. rámcového programu, výskumné aktivity podporované 7. rámcovým programom by mali dodržiavať základné etické zásady vrátane tých, ktoré sú stanovené v Charte základných práv Európskej únie; vyzýva Komisiu, aby zlepšila spôsob, akým presadzuje etické zásady pri posudzovaní kvalifikačných kritérií v prípade účasti na výskumných programoch 7. rámcového programu v oblasti bezpečnosti; žiada tiež Komisiu, aby sa z posúdenia etického a spoločenského vplyvu stal štandardný prvok každého projektu, ktorý má byť financovaný z prostriedkov 7. rámcového programu a budúcich výskumných programov;

40. poukazuje na ustanovenie článku 185 ZFEÚ, ktorý umožňuje EÚ prispievať do už existujúcich výskumných a rozvojových projektov uskutočňovaných skupinou členských štátov; domnieva sa, že by sa mohla preskúmať možnosť využitia tohto článku na zrýchlenie rozvoja spôsobilostí potrebných na misie a operácie SBOP;

41. tiež pripomína, že je rovnako dôležité hľadať synergie s európskymi vesmírnymi programami, a podporuje ďalšiu koordináciu medzi EDA, Komisiou a Európskou vesmírnou agentúrou v európskej rámcovej spolupráci, hlavne čo sa týka pozorovania Zeme z vesmíru a povedomia o situácii vo vesmíre; žiada o úzku koordináciu projektov MUSIS (Medzinárodný vesmírny zobrazovací systém pre kontrolu, zisťovanie údajov a pozorovanie), GMES (Európsky program monitorovania Zeme) a programami EDRS a harmonizáciu noriem pre civilné a vojenské infraštruktúry priestorových údajov; požaduje, aby bol projekt GMES v ďalšom viacročnom finančnom rámci (2014 – 2020) aj naďalej financovaný z rozpočtu EÚ;

D) Budovanie európskej obrannej priemyselnej a technologickej základne

42. pripomína potrebu pokročiť v konsolidácii európskej obrannej priemyselnej a technologickej základne, pretože následkom vylepšovania technológií, nárastu medzinárodnej konkurencie a znižovania rozpočtov na obranu nemôže byť obranný priemysel už v žiadnom členskom štáte EÚ udržateľný len na národnej úrovni; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že aj keď bola dosiahnutá určitá úroveň koncentrácie v európskom vesmírnom priemysle, sektory pozemného a námorného vybavenia sú v jednotlivých štátoch stále vo veľmi veľkej miere roztrieštené; varuje členské štáty pred možnosťou, že zníženie investícií do obrany vystaví európsky obranný priemysel a technologické inovácie riziku prevzatia tretími mocnosťami s inými strategickými záujmami;

43. domnieva sa, že harmonizácia vojenských požiadaviek by mala viesť k harmonizácii nadobúdania materiálu medzi členskými štátmi EÚ prostredníctvom procesu koordinovaných preskúmaní v oblasti bezpečnosti a obrany, ako je uvedené v písmene A), čo je prvou požiadavkou na vytvorenie podmienok na strane dopytu pre úspešnú nadnárodnú reštrukturalizáciu obranného priemyslu v Európe;

44. uznáva síce, že jedným z pravdepodobných následkov reštrukturalizácie bude zrieknutie sa niektorých slabých priemyselných kapacít v členských štátoch, zdôrazňuje však, že všetky strednodobé a dlhodobé plány takejto reštrukturalizácie by mali byť zamerané na to, aby mali minimálny dosah na zamestnanosť; preto odporúča väčšiu zmenu zamerania a synergie, ktoré budú založené na väčšej špecializácii, interoperabilite a komplementárnosti; žiada o lepšie využitie fondov EÚ, ako sú Európsky sociálny fond a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii, s cieľom podporiť očakávanie zmien a prispôbiť sa im;

45. zdôrazňuje, že podporovaním európskej obrannej technologickej a priemyselnej základne sa môžu v obrannom priemysle EÚ vytvoriť trvalé pracovné miesta pre európskych občanov;

46. v kontexte reštrukturalizácie priemyslu vyzdvihuje tiež, že je dôležité zabezpečiť, aby nebola ohrozená bezpečnosť dodávok; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby urýchlili vyvinúť komplexný a ambiciózny režim na zaistenie bezpečnosti dodávok v rámci EÚ na základe systému vzájomných záruk; naliehavo vyzýva členské štáty, aby ako prvý krok smerom k tomuto cieľu plne využili potenciál smernice o zjednotení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu a urýchlili prácu s cieľom zabezpečiť fungovanie Rámcového dohovoru o bezpečnosti dodávok za okolností prevádzkovej núdze z roku 2006;

Streda 14. decembra 2011

47. nabáda Európsku obrannú agentúru, aby ďalej rozvíjala spoločný európsky pohľad na kľúčové priemyselné spôsobilosti, ktoré musia byť v Európe zachovávané alebo rozvíjané; ako súčasť takejto snahy vyzýva agentúru, aby urobila analýzu závislosti od mimoeurópskych technológií a zdrojov dodávok pre európsku strategickú autonómiu a aby členským štátom poskytla konkrétne odporúčania v súlade s prácou Európskej komisie, ktorá má tiež určité programy zamerané na obmedzenie európskej závislosti od dodávok a jej energetickej závislosti;

48. verí, že spoločné zbrojné programy, ako sú tie, ktoré spustila Európska obranná agentúra a ktoré riadi Organizácia pre spoluprácu v oblasti výzbrojovania (OCCAR), predstavujú dôležitý nástroj na znížovanie nákladov na vývoj, podporu konsolidácie priemyslu, podporu štandardizácie a interoperability a zvyšovanie konkurencieschopnosti vo svete; vyzdvihuje úlohu agentúry EDA v uľahčovaní prenosu potrieb spôsobilosti do programov vzájomnej spolupráce a v identifikácii príležitosti na spoluprácu v rannom štádiu životného cyklu; vyzýva agentúru EDA, aby pokračovala v práci na spoločnej databáze na zapojenie národných projektov ako možností spolupráce a nabáda členské štáty, aby túto databázu zapĺňali; vyzýva agentúru EDA, aby poskytla príručku k najlepším postupom pre spoluprácu v oblasti zbrojenia, ako je stanovené v jej stratégii pre spoluprácu v oblasti zbrojenia;

49. naliehavo vyzýva členské štáty, aby sa vyhli nepružným dohodám o spoločnej práci na projektoch v oblasti zbrojenia s tým, že berie na vedomie nežiaduce účinky princípu primeraného návratu investície vzhľadom na neefektívne rozdelenie práce, ktorá vedie k pomalšej realizácii a vyšším nákladom; žiada, aby bol princíp primeraného návratu investície nahradený oveľa flexibilnejšou koncepciou globálnej rovnováhy, ktorá umožní v celej EÚ efektívnu konkurenciu pri výbere zmluvných partnerov za predpokladu, že sa dosiahne minimálna rovnováha s cieľom zaistiť, aby mohli malé a stredné podniky rovnocenne súťažiť s veľkými podnikmi; víta skutočnosť, že globálna rovnováha sa využíva pri spoločnom investičnom programe EDA o ochrane ozbrojených síl, a vyzýva agentúru, aby túto koncepciu uplatňovala v celom spektre svojich aktivít s konečným cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky na európskom trhu s obranným materiálom a vziať do úvahy záujmy malých a stredných podnikov;

50. vyzýva členské štáty, aby využili skúsenosti OCCAR pri implementácii spoločných programov, ako sú tie, ktoré pripravuje EDA, a naliehavo žiada EDA a OCCAR, aby uzatvorili správnu úpravu o vzájomnej spolupráci; pripomína, že do OCCAR môže vstúpiť ktorýkoľvek členský štát, ak má o to záujem a ak spĺňa kritériá potrebné na členstvo;

51. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby navzájom spolupracovali s cieľom zabezpečiť kybernetickú bezpečnosť ako integrálny rys obranného sektoru;

52. konštatuje, že na európskej úrovni zatiaľ neexistuje žiadna právna definícia európskej obrannej technologickej a priemyselnej základne (EOTPB) a vyzýva Komisiu a agentúru EDA, aby urobili analýzu možných kritérií takejto definície a jej dosahu; v tomto smere zdôrazňuje, že jedným z významných kritérií by mohla byť technologická pridaná hodnota tvorená tým, že sa konzultačné kancelárie nachádzajú v členských štátoch EÚ; nabáda členské štáty, aby zväžili zostavenie hlavného cieľa obranného priemyslu, a tým zabezpečili jasnú dlhodobú víziu rozvoja EDTIB;

53. berie na vedomie, že pre konkurencieschopnejší európsky obranný priemysel je dôležitá transatlantická spolupráca v oblasti priemyslu, ktorá môže uľahčiť prístup k novým technológiám, podporiť rozvoj inovačných výrobkov a poskytnúť podnety na znížovanie nákladov a skrátenie výrobného cyklu; tiež berie na vedomie potenciál, ktorý predstavuje spolupráca s externými partnermi;

E) Vybudovanie európskeho trhu v oblasti obranného materiálu

54. pripomína, že s cieľom zvýšenia konkurencieschopnosti európskeho obranného priemyslu, ako aj zabezpečenia primeranej ochrany záujmov daňových poplatníkov musia členské štáty urýchlene zlepšiť transparentnosť a otvorenosť svojich trhov v oblasti obrany; nazdáva sa, že smernica 2009/81/ES o obstarávaní na účely obrany a bezpečnosti posilňuje jednotný trh tým, že znižuje rôznorodosť nariadení týkajúcich sa obstarávania v sektore obrany a tým, že otvára trhy v členských štátoch pre väčšiu konkurenciu,

Streda 14. decembra 2011

a pripomína, že termín na transpozíciu tejto smernice uplynul 21. augusta 2011; vyzýva Komisiu, aby v primeranom čase podávala správy o transpozičných opatreniach, ktoré podnikli členské štáty, a aby uskutočnila všetky potrebné kroky na zabezpečenie ich včasnej a dôslednej transpozície a riadnej implementácie;

55. zdôrazňuje, že táto smernica je vytvorená na mieru pre osobitosti zmlúv o obstarávaní v oblasti obrany a bezpečnosti a že následne možno považovať vyňatie zmlúv z legislatívy EÚ na základe článku 346 ZFEÚ za zákonné jedine vo výnimočných a odôvodnených prípadoch, aby sa ochránili podstatné národné bezpečnostné záujmy; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila riadne uplatňovanie smernice, ako aj výnimky na základe článku 364 ZFEÚ; podčiarkuje, že tomuto by pomohla hodnotiacia správa Komisie o osvedčených postupoch, ako aj o prípadoch nesprávneho uplatňovania nových pravidiel;

56. zdôrazňuje, že v súlade s pokračujúcim úsilím zameraným na modernizáciu a zlepšovane celkového európskeho rámca pre verejné obstarávanie by sa mali ciele zjednodušiť administratívne postupy a odstrániť prekážky odrážať v praktickom uplatňovaní smernice a že v záujme uľahčenia cezhraničných verejných súťaží je potrebné urobiť revíziu neprimeraných a nezlučiteľných technických požiadaviek, ktoré obmedzujú vnútorný trh; ďalej pripomína, že potenciálni subdodávatelia by nemali byť diskriminovaní na základe národnosti;

57. pripomína, že režim vytvorený agentúrou EDA v jej Kódexe pre verejné obstarávanie na účely obrany a Kódexe najlepších postupov v dodávateľskom reťazci je uplatniteľný len na zmluvy, ktoré sú v súlade s výnimkou podľa článku 346 ZFEÚ; vyzýva agentúru EDA a Komisiu, aby znovu prehodnotili dôležitosť tohto režimu po tom, ako vstúpi do platnosti smernica o obstarávaní na účely obrany;

58. naliehavo žiada členské štáty, aby si ako najvyššiu prioritu v obstarávaní na účely obrany stanovili boj proti korupcii, a to primerané vykonávanie smernice, s tým, že budú odsudzovať ničivé následky korupcie, hlavne čo sa týka umelo zvýšených nákladov, akvizície nepotrebného, nevhodného alebo neoptimálneho materiálu, prekážok v spoločnom obstarávaní a programoch spolupráce, prekážok pri otvaraní trhu, čo vedie k veľkej záťaži na národné rozpočty; okrem zovšeobecnenia transparentných a konkurenčných postupov verejného obstarávania odporúča dodržiavať odporúčania stanovené v príručke NATO/DCA s názvom Najlepšie postupy na budovanie integrity a znižovanie korupcie v sektore obrany; vyzdvihuje pozitívne príklady, ako je koncepcia paktov obrannej integrity medzi vládou a ponúkajúcimi za účasti nezávislých pozorovateľov, alebo systematický dohľad Parlamentu nad všetkými úrovňami procesu obstarávania nad rámec určitého stropu, ako sa robí vo viacerých členských štátoch;

59. zdôrazňuje, že požiadavky kompenzácie môžu byť oprávnené v zásade len vtedy, ak sú potrebné na ochranu podstatných bezpečnostných záujmov v súlade s článkom 346 ZFEÚ, a že by mali byť zhodné so zásadami transparentnosti a hlavne nesmú predstavovať riziko korupcie ani narušať fungovanie európskeho trhu s obranným materiálom;

60. vyzýva členské štáty, agentúru EDA a Komisiu, aby spolupracovali pri postupnom vyradení požiadaviek na kompenzáciu a zároveň podporovali integráciu priemyselných odvetví menších členských štátov do priemyselnej a technologickej základne európskej obrany inými spôsobmi, než sú kompenzácie;

61. vyzýva Komisiu a agentúru EDA, aby sa zaoberali spôsobmi riešenia aj iných praktík narušajúcich trh, ako sú štátna pomoc a podpora vývozu, pričom možno vychádzať z iniciatívy agentúry EDA, ktorá je zameraná na zabezpečenie rovnakých podmienok;

Streda 14. decembra 2011

62. domnieva sa, že v súčasnom rozpočtovom kontexte je možné zásadu európskej preferencie pri obstarávaní obranného materiálu vnímať ako formu európskej solidarity; vyzýva Komisiu a agentúru EDA, aby predložili analýzu nákladov pre postup, ktorý uprednostňuje EÚ pri určitých druhoch obranného materiálu, v súvislosti s ktorým je dôležité zachovať si strategickú nezávislosť, a keď neexistuje žiadna reciprocita v prístupe na trhy tretích krajín; zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť lepší prístup európskych produktov v oblasti obrany na trhy tretích krajín;

63. pripomína, že administratívna záťaž vyplývajúca z licenčných povinností v obchode v rámci EÚ v prípade produktov v oblasti obrany má tlmiaci efekt na konsolidáciu priemyslu a predstavuje najväčšiu prekážku pre nadnárodné spoločné programy zbrojenia; pripomína, že termín pre transpozíciu smernice 2009/43/ES o transferoch výrobkov obranného priemyslu v rámci EÚ uplynul 30. júna 2011 a že od členských štátov sa vyžaduje, aby od 30. júna 2012 uplatňovali nové pravidlá; vyzýva Komisiu, aby v primeranom čase podávala správy o transpozičných opatreniach, ktoré podnikli členské štáty a aby uskutočnila všetky potrebné kroky na zabezpečenie ich riadnej implementácie;

64. naliehavo vyzýva členské štáty, aby čo najlepšie využili nové všeobecné licencie na dodávky ozbrojeným silám iných členských štátov ako dôležitý nástroj na zlepšenie bezpečnosti dodávok v rámci celej EÚ;

65. zdôrazňuje, že úspech smernice, hlavne čo sa týka licencií na dodávky medzi jednotlivými spoločnosťami, závisí vo veľkej miere od dôvery, ktorú majú členské štáty k vzájomným kontrolám vývozu; naliehavo vyzýva členské štáty, aby prísne dodržiavali povinnosti stanovené v spoločnej pozícii Rady 2008/944/SZBP, ktorá vymedzuje spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu a aby zabezpečili prísne posúdenie všetkých žiadostí o vývoznú licenciu podľa požadovaných kritérií; vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku, aby hodnotila dodržiavanie povinností členskými štátmi v kontexte preskúmania spoločnej pozície, čo sa týka obchodu, ako aj zahraničnej politiky vrátane dodržiavania ľudských práv a demokratických zásad v dovážajúcich krajinách;

66. znovu opakuje zásadný význam štandardizácie obranného materiálu pre vybudovanie jednotného európskeho trhu v oblasti obrany, ako aj pre zabezpečenie interoperability a uľahčenie spolupráce pri zbrojných programoch, spoločných a združených projektoch a podobných aktivitách; nabáda agentúru EDA, Komisiu a organizácie EÚ pre normalizáciu – CEN (Európsky výbor pre normalizáciu), CENELEC (Európsky výbor pre normalizáciu v elektronike), ETSI (Európsky inštitút pre telekomunikačné normy), aby spolupracovali s priemyselnými odvetviami, a hlavne so Štandardizačnou agentúrou NATO s cieľom urýchliť prácu na znižovaní odchýlok v normách pre obranný a bezpečnostný priemysel a medzi civilným a vojenským materiálom; podporuje používanie a ďalší rozvoj Európskeho informačného systému obrannej štandardizácie a Európskej príručky obstarávania na účely obrany;

67. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby zaviedli systém celoeurópskej certifikácie výrobkov obranného a bezpečnostného priemyslu, aby sa zastavila neudržateľná situácia, keď sa v každom členskom štáte požaduje osobitné testovanie; zdôrazňuje, že tento časovo náročný a komplikovaný proces značne zvyšuje náklady výrobcov, poškodzuje ich konkurencieschopnosť až do tej miery, že to bráni účasti hlavne menším spoločnostiam; podporuje prácu agentúry EDA na vojenskej letovej spôsobilosti a nabáda členské štáty, aby urýchlili prácu na vytvorení spoločnej európskej organizácie pre vojenskú letovú spôsobilosť ako vojenského náprotivku Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva;

68. zdôrazňuje, že vyššie spomínaná štandardizácia a konsolidácia by mala byť súčasťou procesu, ktorý vedie EÚ a nie priemyselné odvetvia, a mala by byť v prospech európskych záujmov a skutočných potrieb spoločnosti a že účasť na spoločných európskych programoch a synergiách by mala byť v zásade otvorená pre všetky členské štáty;

F) Hľadanie nových foriem financovania na úrovni EÚ

69. vyjadruje presvedčenie, že najmä v súvislosti s prijatím nového viacročného finančného rámca treba považovať o možnostiach rozpočtu EÚ, pokiaľ ide o podporu členských štátov pri dosahovaní cieľov spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky hospodárnejším spôsobom;

Streda 14. decembra 2011

70. ako je uvedené v písmene C), vyzýva na posilnenie a rozšírenie výskumu v oblasti bezpečnosti v súlade s rámcovým programom pre výskum, na využitie článku 185 ZFEÚ s cieľom spolufinancovania existujúcich programov výskumu a vývoja, ako aj na prípravu novej témy pre obranný výskum s civilno-vojenskými aplikáciami, aby sa podporila spolupráca v rámci obranného výskumu;

71. zastáva názor, že prostriedky EÚ by mali byť použité na podporu spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a mali by podporiť vytváranie sietí medzi odvetvím obrany, výskumnými inštitúciami a akademickou obcou; vyzýva, aby boli uskutočnené potrebné opatrenia, ktoré umožnia vyplácať z rozpočtu EÚ štipendiá kadetom, ktorí sa zúčastňujú programu vojenský Erasmus, s cieľom poskytnúť im rovnaké zaobchádzanie ako študentom civilných inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, čím by sa uľahčil rozvoj spoločnej bezpečnostnej kultúry a prístupu;

72. odporúča financovať činnosti Európskej akadémie bezpečnosti a obrany, ktoré sú zamerané na výcvik civilných a vojenských odborníkov v oblasti krízového riadenia a SBOP, a presadzovať spoločnú bezpečnostnú kultúru v EÚ prostredníctvom nástroja stability;

73. podporuje ďalší rozvoj úlohy akadémie ako fóra pre spoluprácu medzi akadémiami národnej obrany a civilnými inštitúciami pre odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti, a to aj s cieľom identifikovať a rozvíjať úsporné združovanie a spoločné využívanie projektov; vyzýva členské štáty, aby akadémiu pretvorili na skutočnú akademickú inštitúciu, a vzhľadom na jej výrazné civilno-vojenské zameranie navrhuje, aby ju financovala EÚ v rámci ďalšieho viacročného finančného rámca;

74. vyzýva všetky príslušné subjekty, aby posúdili, či by prostriedky vo vlastníctve EÚ podľa vzoru projektu Galileo, ako je uvedené v písmene B), mohli byť schodnou a nákladovo efektívnou možnosťou, a to najmä v oblastiach, ako je strategická a taktická preprava či sledovanie;

75. naliehavo žiada členské štáty, aby prednostne navýšili rozpočet EDA a uznali tak pridanú hodnotu agentúry, ktorá kompenzuje pomocou spolupráce škrtý výdavkov prijaté na národnej úrovni; vyjadruje poľutovanie nad tým, že v rozhodnutí Rady o EDA sa agentúre neposkytol viacročný rozpočtový rámec porovnateľný so všeobecným rozpočtom EÚ;

76. poukazuje na to, že Satelitné stredisko EÚ, ktoré funguje so skromným rozpočtom, preukázalo svoju účinnosť a pridanú hodnotu v rámci rôznych bezpečnostných a obranných operácií; pripomína rastúci dopyt po satelitnom snímaní, a to aj vzhľadom na nedávne udalosti v severnej Afrike; vyzýva členské štáty, aby pre stredisko zabezpečili významnejší rozpočet a vzhľadom na jeho civilno-vojenské využitie zastáva názor, že by malo byť financované z rozpočtu EÚ;

77. víta snahy poľského predsedníctva Rady o revidovanie mechanizmu ATHENA; nabáda členské štáty, aby zvýšili svoje úsilie o dosiahnutie dohody o spoločnom financovaní; vyzýva členské štáty, aby v rámci revízie mechanizmu ATHENA zvážili možnosť rozšírenia mechanizmu tak, aby poskytoval aj spoločné financovanie opatrení alebo akvizícií, ktoré podporujú cieľ väčšej efektívnosti nákladov v európskej obrane, ale nemožno ich financovať z rozpočtu EÚ, najmä spoločné financovanie poskytovaného materiálu;

*

* *

78. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie vysokej predstaviteľke/podpredsedníčke, Rade, Komisii, parlamentom členských štátov EÚ, Parlamentnému zhromaždeniu NATO a generálnemu tajomníkovi NATO.

Streda 14. decembra 2011

Samit EÚ – Rusko

P7_TA(2011)0575

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o nadchádzajúcom samite EÚ – Rusko 15. decembra 2011 a výsledkoch volieb do Štátnej Dumy zo 4. decembra 2011

(2013/C 168 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Rusku, najmä na uznesenia z 9. júna 2011 o samite EÚ – Rusko konanom 9. – 10. júna 2011 ⁽¹⁾ a zo 17. júna 2010 o samite EÚ – Rusko ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o vzťahoch medzi EÚ a Ruskom vrátane uznesenia zo 7. júla 2011 o prípravách na decembrové voľby do ruskej Štátnej Dumy v decembri 2011 ⁽³⁾, ako aj na svoje uznesenie zo 16. decembra 2010 o výročnej správe o situácii v oblasti ľudských práv vo svete za rok 2009 a k politike EÚ v tejto oblasti ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na platnú Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Ruskou federáciou ⁽⁵⁾ a na rokovania o novej dohode medzi EÚ a Ruskom, ktoré sa začali v roku 2008, ako aj na Partnerstvo pre modernizáciu, ktoré sa začalo v roku 2010,
- so zreteľom na cieľ EÚ a Ruska stanovený v spoločnom vyhlásení po 11. samite EÚ – Rusko konanom 31. mája 2003 v Petrohrade, ktorým je vytvorenie spoločného hospodárskeho priestoru, spoločného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, spoločného priestoru spolupráce v oblasti vonkajšej bezpečnosti a spoločného priestoru výskumu a vzdelávania vrátane kultúrnych aspektov (štyri spoločné priestory),
- so zreteľom na spoločné záverečné vyhlásenie a odporúčanie zo zasadnutia Výboru pre parlamentnú spoluprácu medzi EÚ a Ruskom, ktoré sa uskutočnilo 19. – 20. septembra 2011 vo Varšave,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo schôdze Stálej rady pre partnerstvo EÚ a Ruska o slobode, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorá sa konala 11. októbra 2011 vo Varšave,
- so zreteľom na vyhlásenia vysokej predstaviteľky EÚ Catherine Ashtonovej, ktoré predniesla na 8. zasadnutí Stálej rady pre partnerstvo EÚ a Ruska 17. novembra 2011 v Moskve,
- so zreteľom na najnovší dialóg medzi EÚ a Ruskom týkajúci sa ľudských práv z 29. novembra 2011,
- so zreteľom na vyhlásenie vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie EÚ Catherine Ashtonovej o voľbách do Dumy v Ruskej federácii zo 6. a 7. decembra 2011,
- so zreteľom na predbežné závery z 5. decembra predložené Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe, Úradom pre demokratické inštitúcie a ľudské práva (OBSE/ODIHR), Parlamentným zhromaždením OBSE (OBSE PA) a Parlamentným zhromaždením Rady Európy (PACE) po medzinárodnej volebnej pozorovateľskej misii volieb do Štátnej Dumy zo 4. decembra 2011,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0268.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 101.⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0335.⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0489.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 327, 28.11.1997, s. 1.

Streda 14. decembra 2011

- so zreteľom na program samitu EÚ – Rusko v Bruseli 15. decembra 2011,
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže EÚ a Rusko sú od seba vzájomne hospodársky aj politicky závislé; keďže posilnená spolupráca a dobré susedské vzťahy medzi EÚ a Ruskom majú preto mimoriadny význam pre stabilitu, bezpečnosť a prosperitu v Európe aj mimo nej; keďže Európska únia sa naďalej zasadzuje o ďalšie prehĺbovanie a rozvoj svojich vzťahov s Ruskom založených na hlbkej oddanosti demokratickým zásadám, keďže uzavretie dohody o strategickom partnerstve medzi EÚ a Ruskou federáciou má stále zásadný význam pre budovanie skutočného strategického partnerstva;
- B. keďže bezpečnosť dodávok energie je jednou z najväčších výziev pre EÚ a jednou z najdôležitejších oblastí spolupráce s Ruskom; keďže pre EÚ má mimoriadny význam vystupovať jednotne a preukázať silnú vnútornú solidaritu;
- C. keďže Rusko ako stály člen Bezpečnostnej rady OSN nesie spoločnú zodpovednosť s ostatnými členmi za udržiavanie celosvetovej stability; keďže mnoho problémov na medzinárodnej úrovni, najmä v spoločnom susedstve (Zakaukazsku a Moldavskej republike), v severnej Afrike, Sýrii, na Blízkom východe a v Iráne, terorizmus, energetickú bezpečnosť, zmenu klímy a finančnú krízu bude možné vyriešiť len koordinovaným prístupom, ktorý zahŕňa Rusko;
- D. keďže Ruská federácia je plnoprávnym členom Rady Európy a Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe, a preto sa zaviazala dodržiavať demokratické zásady a základné práva; keďže aj naďalej vládnu obavy, pokiaľ ide o situáciu v oblasti ľudských práv, právny štát, nezávislosť súdnictva a represívne opatrenia voči novinárom a opozícii;
- E. keďže v roku 2011 je rokom 20. výročia rozpadu ZSSR, ktorý bol významným míľnikom európskej histórie; keďže by sa mal uznať podiel na týchto udalostiach všetkým osobám, ktoré sa aktívne postavili proti totalitnému režimu a prispeli k oslobodeniu od neho;
- F. keďže 12. apríla 2011 sa Európsky súd pre ľudské práva kriticky vyjadril k ťažkopádny postupom registrácie politických strán v Rusku, ktoré nie sú v súlade s volebnými štandardmi stanovenými Radou Európy a OBSE; keďže pretrvávajú vážne obavy v súvislosti s ťažkosťami, ktorým čelia politické strany zúčastňujúce sa volieb, čo efektívne ohrozuje politickú súťaž a pluralizmus v Rusku a narušuje legitimitu volieb;
- G. keďže v deň volieb boli hlásené mnohé nezrovnalosti vrátane viacnásobného hlasovania (takzvaných autobusových kolotočov), kladenia prekážok stranickým pozorovateľom v činnosti a hlasovania s viacerými volebnými lístkami; keďže polícia zadržala stovky opozičných aktivistov, ktorí sa 4. decembra 2011 a v nasledujúcich dňoch pokúšali usporiadať mítingy v Moskve, Petrohrade a iných ruských mestách s cieľom protestovať proti priebehu volieb;
- H. keďže 10. decembra 2011 demonštrovalo najmenej 50 000 ľudí na námestí Bolotnaja v Moskve a žiadalo zrušenie výsledkov volieb zo 4. decembra 2011, nové voľby, odstúpenie predsedu volebnej komisie Vladimíra Churova, prešetrenie údajného zmanipulovania výsledkov volieb a okamžité prepustenie zatknutých demonštrantov; keďže podobné demonštrácie sa konali aj v ďalších ruských mestách;

Streda 14. decembra 2011

I. keďže prešiel už rok, odkedy Európsky parlament vyzval Radu, aby „v prípade, že zo strany ruských orgánov nenastane obrat k lepšiemu v spolupráci a vyšetrovaní prípadu Sergeja Magnického, naliehala na ruské orgány, aby postavili zodpovedné osoby pred súd, a aby zvažila zavedenie zákazu vstupu do EÚ“, ako aj nabádal „orgány presadzovania práva EÚ, aby spolupracovali pri zmrazení bankových účtov a iných aktív týchto ruských úradníkov vo všetkých členských štátoch EÚ“⁽¹⁾;

1. opätovne potvrdzuje svoje presvedčenie, že Rusko je jedným z najdôležitejších partnerov Európskej únie pri budovaní strategickej spolupráce, pričom spoločné sú nielen hospodárske a obchodné záujmy, ale aj cieľ úzkej spolupráce na globálnej úrovni;

2. vyzýva EÚ a Rusko, aby nadchádzajúci samit využili na urýchlenie rokovaní o novej dohode o partnerstve a spolupráci; opätovne zdôrazňuje svoju podporu komplexnej, právne záväznej dohode, ktorá sa vzťahuje na politické, ekonomické a sociálne otázky a ktorá zahŕňa všetky oblasti týkajúce sa demokracie, právneho štátu a dodržiavania ľudských práv; opakuje svoj názor, že demokracia a ľudské práva musia byť neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody, najmä so zreteľom na vymedzenie a začlenenie účinnej a funkčnej doložky o ľudských právach;

3. žiada, aby sa vynakladalo väčšie úsilie o napredovanie Partnerstva pre modernizáciu medzi EÚ a Ruskom; zdôrazňuje svoje presvedčenie, že Partnerstvo pre modernizáciu podporí reformu vzťahu partnerstva EÚ – Rusko a dodá mu nový impulz, vytvorí vzájomne prospešnú spoluprácu v oblasti obchodu, hospodárstva a energetickej bezpečnosti a zároveň prispeje ku globálnemu hospodárskemu oživeniu; zastáva názor, že Partnerstvo pre modernizáciu musí sprevádzať náročný proces domácich reforiem, ktoré zahŕňajú upevňovanie demokratických inštitúcií a spoľahlivého právneho systému; v tejto súvislosti vyzýva EÚ a ruskú vládu, aby vymedzili kroky, ktoré treba prijať v záujme dosiahnutia týchto cieľov;

4. víta ukončenie rokovaní o pristúpení Ruska k WTO, ktoré pomôže vytvoriť spravodlivejšie podmienky pre podnikateľskú obec na oboch stranách a uľahčí a zliberalizuje obchod v rámci celosvetového hospodárstva; zdôrazňuje, že vstupom do WTO preberá Rusko na seba právny záväzok plniť všetky pravidlá WTO vrátane vzdania sa protekcionistických opatrení; v tejto súvislosti vyjadruje obavy v súvislosti s colnou úniou Rusko – Kazachstan – Bielorusko, ktorá viedla k zvýšeniu konsolidovaných cieľ; vyjadruje presvedčenie, že členstvo Ruska vo WTO bude tiež dôležitým krokom na prehĺbenie bilaterálnej hospodárskej integrácie vrátane prostredníctvom uzavretia prebiehajúcich rokovaní o novej dohode;

5. vyzdvihuje význam zintenzívnenia energetického partnerstva s Ruskom; opakuje, že dodávky prírodných zdrojov sa nesmú využívať ako politický nástroj; zdôrazňuje, že spolupráca v oblasti energetiky je dôležitá pre obe strany, pričom predstavuje príležitosť pre ďalšiu spoluprácu v oblasti obchodu a hospodárstva na otvorenom, transparentnom trhu a s plným pochopením potreby diverzifikácie spôsobov prepravy a dodávateľov energie na strane EÚ; zdôrazňuje, že zásada vzájomnej závislosti a transparentnosti by mala byť základom takejto spolupráce spolu s rovným prístupom k trhom, infraštruktúre a investíciám a právne záväzným právnym rámcom v oblasti energetiky, čo zaručuje spoľahlivé a bezpečné dodávky energie založené na rovnakých normách vo všetkých členských štátoch EÚ;

6. vyzýva Radu a Komisiu, aby zabezpečili, aby sa do novej dohody o partnerstve medzi EÚ a Ruskom začlenili zásady Zmluvy o energetickej charte a Protokolu o tranzite, ktorý je jej prílohou; víta podpísanie aktualizovaného mechanizmu včasného varovania vo februári 2011 s cieľom naďalej zlepšovať koordináciu v prípade naliehavých situácií v súvislosti s dodávkami alebo dopytom;

⁽¹⁾ Pozri vyššie uvedené uznesenie zo 16. decembra 2010.

Streda 14. decembra 2011

7. zdôrazňuje, že EÚ by mala rozšíriť svoju spoluprácu s Ruskom v oblasti energetiky na ďalšie oblasti, ako je energetická efektívnosť alebo výskum technológií energie z obnoviteľných zdrojov; pripomína, že medzivládne dohody a obchodné dohody v oblasti energetiky medzi Ruskom a európskymi subjektmi musia byť v súlade s právnymi povinnosťami oboch strán;

8. naliehavo vyzýva Ruskú federáciu, aby viac prispievala k riešeniu zmeny klímy prostredníctvom vnútroštátneho znižovania emisií skleníkových plynov a svojej účasti na medzinárodných rokovaníach o komplexnom rámci politiky v oblasti zmeny klímy po roku 2012 na základe UNFCCC a Kjótskeho protokolu; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že na dosiahnutie potrebného zníženia emisií do roku 2020 v porovnaní s rokom 1990 v krajinách uvedených v prílohe I sa všetky priemyselné krajiny musia zaviazat' k cieľom, ktoré predstavujú významné zníženia súčasných úrovní emisií a intenzívnejšie zachytávanie oxidu uhličitého v lesoch;

9. vyzýva Rusko, aby ratifikovalo a okamžite začalo dodržiavať dohovor EHK OSN (Espoo), a pripomína záväzok Ruska vypracovať jednotné normy pre hodnotenia vplyvu na životné prostredie v prípade cezhraničných projektov;

10. uznáva spoločné závery z 11. októbra 2011, v ktorých sa uvádza, že sa dokončuje zoznam spoločných krokov smerom k bezvízovému režimu a zasadzuje sa o jeho oficiálne schválenie a následnú implementáciu; pripomína, že je dôležité zabezpečiť regionálnu súdržnosť v prístupe smerom k liberalizácii víz s Ruskom a krajinami Východného partnerstva; víta dokončenie rokovaní o zmenách a doplneniach existujúcej dohody o uľahčení vízovej povinnosti medzi Ruskom a EÚ z roku 2006; zdôrazňuje význam účinného uplatňovania readmisnej dohody medzi Ruskom a EÚ; vyzýva na ďalšiu spoluprácu v oblasti nelegálneho prisťahovalectva, zlepšenia kontrol na cezhraničných priechodoch a v oblasti výmeny informácií týkajúcich sa terorizmu a organizovaného zločinu;

11. víta návrh na zjednodušenie malého pohraničného styku v kaliningradskom regióne a konštatuje, že sa tým prispeje k ďalšej podpore strategického partnerstva medzi EÚ a Ruskom v súlade s prioritami stanovenými v pláne pre spoločný priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

12. berie na vedomie výsledky volieb do Dumy, ktoré sa konali 4. decembra 2011; zdôrazňuje, že priebeh volieb poukázal na to, že Rusko neplní volebné normy stanovené OBSE; vyjadruje znepokojenie zo správ o podvodoch a predbežných zisteniach, ktoré vyplývajú zo správ OBSE/ODIHR o porušení postupov, nedostatočnej nestrannosti médií, narušení pokusov o nezávislé pozorovanie či nedostatočnom oddelení strany a štátu;

13. opätovne pripomína, že ťažkopádny proces registrácie viedol k vylúčeniu viacerých opozičných strán a od začiatku ohrozoval slobodu združovania, politickú súťaž a pluralizmus;

14. odsudzuje kroky, ktoré ruské orgány podnikli voči ruskej monitorovacej skupine Golos po tom, čo táto skupina vytvorila špeciálnu internetovú stránku na zaznamenávanie volebných podvodov a nezrovnalostí;

15. víta demonštrácie v Rusku ako prejav túžby ruského ľudu po väčšej demokracii; odsudzuje zásahy polície proti pokojným demonštráciám vyjadrujúcim protest proti volebným nezrovnalostiam a podvodom, ktoré oznámili medzinárodní pozorovatelia; nalieha na ruské orgány, aby rešpektovali slobodu zhromažďovania a prejavu, neublížovali pokojným demonštrantom a okamžite a bezpodmienečne prepustili všetkých pokojných demonštrantov, ktorí boli zatknutí v súvislosti s voľbami; požaduje okamžité a úplné vyšetrovanie všetkých správ o podvodoch a zastrašovaní a potrestanie osôb, ktoré budú uznané za zodpovedné, a dúfa, že príkaz prezidenta Medvedeva vyšetriť tieto správy sa preukáže ako solídny a transparentný;

Streda 14. decembra 2011

16. berie na vedomie nedávne výzvy na vyhlásenie volieb do Štátnej Dumy zo 4. decembra 2011 za neplatné; vyzýva ruské orgány, aby sa dôkladne zaoberali všetkými prípadmi volebných priestupkov s cieľom sankcionovať zúčastnených úradníkov a aby zopakovali hlasovanie tam, kde došlo k nezrovnalostiam;
17. požaduje, aby sa po registrácii všetkých opozičných strán uskutočnili nové slobodné a spravodlivé voľby;
18. vyzýva predsedu Európskej rady, predsedu Komisie a vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby nastolili otázku volieb zo 4. decembra 2011 na samite a naliehali na Rusko, aby dodržiavalo svoje medzinárodné záväzky vyplývajúce najmä z členstva Ruska v Rade Európy a OBSE; vyzýva Radu Európy a OBSE, aby uskutočnili hodnotenie zamerané na to, ako Rusko dodržiava povinnosti, ktoré mu vyplývajú z jeho členstva v týchto organizáciách;
19. nalieha na ruské orgány, aby sa zaoberali zisteniami z pozorovateľskej správy OBSE/ODIHR, v spolupráci s Benátskou komisiou zreformovali volebné zákony v súlade s normami OBSE a Rady Európy a aby tieto normy dodržiavali v praxi s cieľom zabezpečiť slobodné a demokratické prezidentské voľby v roku 2012 s rovnakými šancami pre opozičných kandidátov; vyzýva Rusko, aby vytvorilo možnosti na dostatočné a efektívne pozorovanie volieb v súlade s normami OBSE/ODIHR a Rady Európy;
20. opakuje svoje znepokojenie nad situáciou v oblasti ľudských práv v Rusku a nad chýbajúcim právnym štátom a nezávislým súdnictvom; vyjadruje vážne obavy najmä v súvislosti s prípadom Sergeja Magnického vrátane nepotrestania tých, ktorým bola dokázaná vina na jeho smrti; berie na vedomie správu Rady prezidenta Medvedeva pre ľudské práva vydanú v júli 2011, ktorá poskytla dôkazy, že zatknutie Sergeja Magnického bolo nezákonné a že jeho zadržiavanie bolo sprevádzané bitím a mučením s cieľom získať priznanie viny; berie na vedomie, že ministerstvo zahraničných vecí USA, britské ministerstvo zahraničných vecí a holandský parlament rozhodli v roku 2011 zakázať vydanie víz pre približne 60 ruských úradníkov, o ktorých sa predpokladá, že sú spojení so smrťou Sergeja Magnického v dôsledku nečinnosti ruských orgánov;
21. vyzýva vyšetrovací výbor, aby viedol komplexné a dôkladné vyšetrovanie bez tabuizovania, bezodkladne predložil konkrétne závery a prijal všetky kroky potrebné na postavenie zodpovedných osôb pred súd; požaduje, aby Rada v prípade ďalšej nečinnosti ruských orgánov zvážila opatrenia ako zákaz cestovania v rámci celej EÚ a zmrazenie finančných aktív osôb uznaných za vinné z mučenia a smrti Sergeja Magnického, ako aj z utajovania tohto prípadu;
22. zdôrazňuje význam neustálej výmeny názorov o ľudských právach s Ruskom v rámci konzultácií EÚ a Ruska o ľudských právach, vďaka ktorej sa môže konsolidovať interoperabilita strán vo všetkých oblastiach spolupráce, a žiada, aby sa zlepšil formát týchto stretnutí s cieľom dosiahnuť ich efektívnosť, pričom by sa osobitná pozornosť venovala spoločným opatreniam zameraným proti rasizmu a xenofóbii, ako aj s cieľom otvoriť tento proces účinným príspevkom Európskeho parlamentu, Štátnej Dumy a MVO činných v oblasti ľudských práv bez ohľadu na to, či sa dialóg uskutočňuje v Rusku alebo v niektorom členskom štáte EÚ;
23. odsudzuje nedávne návrhy kriminalizovať verejné informácie o sexuálnej orientácii a rodovej identite v rôznych ruských regiónoch a na federálnej úrovni;
24. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku a Komisiu, aby spolu s ruskou vládou uskutočňovali spoločné iniciatívy zamerané na posilnenie bezpečnosti a stability v spoločnom susedstve; vyzýva Rusko, aby aktívne prispelo k riešeniu tzv. zmrazených konfliktov vo svojom susedstve a aby rešpektovalo zvrchovanosť a územnú celistvosť všetkých štátov zapojených do týchto zmrazených konfliktov;

Streda 14. decembra 2011

25. pripomína povinnosť Ruska plne vykonávať šesťbodovú dohodu o prímerí vrátane rešpektovania zvrchovanosti a územnej celistvosti Gruzínska; víta pripravenosť Ruska napredovať v súvislosti s rámcovou dohodou v oblasti operácií krízového riadenia; v tejto súvislosti vyzýva ruské orgány, aby boli dôsledné, a teda povolili prístup pozorovateľskej misie EÚ v Gruzínsku na okupované územia Abcházska a Južného Osetsku v súlade s dohodou o prímerí z roku 2008;

26. podporuje Minskú skupinu OBSE a jej spolupredseda v ich snahách vyriešiť konflikt v Náhornom Karabachu;

27. víta opätovné začatie rokovaní v rámci formátu 5+2 týkajúcich sa podnesterského konfliktu a berie na vedomie prvé oficiálne stretnutie 1. decembra 2011, ktoré snáď bude znamenať začiatok vyriešenia tohto konfliktu;

28. domnieva sa, že Rusko, ktoré má právomoc veta v Bezpečnostnej rade OSN, si musí plniť svoje povinnosti v medzinárodných krízach; zdôrazňuje, že výzvy na medzinárodnej úrovni, predovšetkým pokiaľ ide o Sýriu a Irán, nemožno vyriešiť bez koordinovaného prístupu, ktorý zahŕňa Rusko; vyzýva Rusko, aby zaujalo konštruktívnejší prístup, najmä čo sa týka rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN; vyzýva Rusko, aby sa pridalo ku globálnom úsiliu o zablokovanie pokusov Iránu obohacovať urán a ďalších jadrových aktivít zameraných na výrobu jadrových zbraní; vyzýva ruské orgány, aby podporili medzinárodné sankcie voči iránskym subjektom v reakcii na útok na britské veľvyslanectvo;

29. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Ruskej federácie, Rade Európy a Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe.

Európska susedská politika

P7_TA(2011)0576

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o revízii európskej susedskej politiky (2011/2157(INI))

(2013/C 168 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločné oznámenia Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 25. mája 2011 na tému Nová reakcia na meniace sa susedstvo (KOM(2011)0303) a z 8. marca 2011 na tému Partnerstvo pre demokraciu a spoločnú prosperitu s južným Stredozemím (KOM(2011)0200),
- so zreteľom na oznámenia Komisie z 11. marca 2003 na tému Rozšírená Európa – susedstvo: nový rámec vzťahov s našimi východnými a južnými susedmi (KOM(2003)0104), z 12. mája 2004 na tému Európska politika susedstva (strategický dokument) (KOM(2004)0373), zo 4. decembra 2006 na tému Posilnenie európskej susedskej politiky (KOM(2006)0726), z 5. decembra 2007 na tému Intenzívna európska susedská politika (KOM(2007)0774), z 3. decembra 2008 na tému Východné partnerstvo (KOM(2008)0823), z 20. mája 2008 na tému Barcelonský proces: Únia pre Stredozemie (KOM(2008)0319), z 12. mája 2010 na tému Hodnotenie európskej susedskej politiky (KOM(2010)0207) a z 24. mája 2011 na tému Dialóg o migrácii, mobilite a bezpečnosti s krajinami južného Stredozemia (KOM(2011)0292),
- so zreteľom na vývoj európskej susedskej politiky (ESP) od roku 2004, najmä na správy Komisie o dosiahnutom pokroku v jej vykonávaní,

Streda 14. decembra 2011

- so zreteľom na akčné plány prijaté spoločne s Egyptom, Izraelom, Jordánskom, Libanonom, Marokom, Palestínskou samosprávou a Tuniskom a Arménskom, Azerbajdžanom, Gruzínskom a Moldavskom a na program spolupráce s Ukrajinou,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci týkajúce sa ESP z 26. júla 2010 a 20. júna 2011 a závery Rady pre zahraničné veci/obchod z 26. septembra 2011,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia ministrov zahraničných vecí krajín Východného partnerstva, ktoré sa konalo 13. decembra 2010,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenia zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 7. mája 2009 v Prahe, a zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 29. – 30. septembra 2011 vo Varšave,
- so zreteľom na vyhlásenie z Barcelony prijaté na euro-stredozemskej konferencii ministrov zahraničných vecí 27. a 28. novembra 1995, ktorým sa ustanovilo euro-stredozemské partnerstvo,
- so zreteľom na schválenie barcelonského procesu: Únie pre Stredozemie na zasadnutí Európskej rady v Bruseli, ktoré sa konalo 13. a 14. marca 2008,
- so zreteľom na vyhlásenie zo samitu o Stredozemí, ktorý sa konal 13. júla 2008 v Paríži,
- so zreteľom na závery Asociačnej rady EÚ – Maroko z 13. októbra 2008, na základe ktorých bol Maroku udelený posilnený štatút,
- so zreteľom na závery Asociačnej rady EÚ – Jordánsko z 26. októbra 2010, na základe ktorých bol Jordánsku udelený posilnený štatút,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje vyhlásenie z 27. septembra 2011 o vytvorení euro-stredozemských programov Erasmus a Leonardo da Vinci ⁽²⁾,
- so zreteľom na osobitnú správu európskeho Dvora audítorov č. 13/2010 s názvom Začal sa nový nástroj európskeho susedstva a partnerstva úspešne uplatňovať na južnom Kaukaze (v Arménsku, Azerbajdžane a Gruzínsku) a dosahuje výsledky?,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/424/SZBP z 18. júla 2011, ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pre oblasť južného Stredozemia ⁽³⁾, a rozhodnutie Rady 2011/518/SZBP z 25. augusta 2011, ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pre Zakaukazsko a pre krízu v Gruzínsku ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenia zo 7. apríla 2011 o revízii východnej dimenzie európskej susedskej politiky ⁽⁵⁾ a o revízii južnej dimenzie európskej susedskej politiky ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0413.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 188, 19.7.2011, s. 24.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 221, 27.8.2011, s. 5.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0153.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0154.

Streda 14. decembra 2011

- so zreteľom na svoje uznesenia z 19. januára 2006 o európskej susedskej politike (ESP) ⁽¹⁾, z 15. novembra 2007 o posilňovaní európskej susedskej politiky ⁽²⁾, zo 6. júla 2006 o nástroji európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) ⁽³⁾, z 5. júna 2008 o výročnej správe Rady pre Európsky parlament o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) ⁽⁴⁾, z 19. februára 2009 o revízii nástroja európskej susedskej politiky a politiky partnerstva ⁽⁵⁾, z 19. februára 2009 o barcelonskom procese: Únii pre Stredozemie ⁽⁶⁾, zo 17. januára 2008 o koncepcii čiernomorskej regionálnej politiky ⁽⁷⁾, z 20. januára 2011 o stratégii EÚ pre oblasť Čierneho mora ⁽⁸⁾, z 20. mája 2010 o Únii pre Stredozemie ⁽⁹⁾, z 20. mája 2010 o potrebe stratégie EÚ pre Zakaukazsko ⁽¹⁰⁾, z 9. septembra 2010 o stave rieky Jordán s osobitným zreteľom na oblasť dolného toku rieky Jordán ⁽¹¹⁾, z 3. februára 2011 o situácii v Tunisku ⁽¹²⁾, zo 17. februára 2011 o situácii v Egypte ⁽¹³⁾, z 10. marca 2011 o južnom susedstve, a najmä o Líbyi ⁽¹⁴⁾ a zo 7. júla 2011 o situácii v Sýrii, Jemene a Bahrajne v kontexte situácie v arabskom svete a v severnej Afrike, z 15. septembra 2011 a 20. januára 2011 o situácii v Bielorusku a o všetkých predchádzajúcich uzneseniach o Bielorusku a z 15. septembra 2011 o situácii v Líbyi ⁽¹⁵⁾ a o situácii v Sýrii ⁽¹⁶⁾,
- so zreteľom na odporúčania výborov Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie prijaté na jej siedmej plenárnej schôdzi, ktorá sa konala 3. a 4. marca 2011 v Ríme,
- so zreteľom na zakladajúcu listinu parlamentného zhromaždenia EÚ a východných susedných krajín (EURONEST) z 3. mája 2011,
- so zreteľom na závery úvodného zasadnutia euro-stredozemského zhromaždenia regionálnych a miestnych samospráv (ARLEM), ktoré sa uskutočnilo 21. januára 2010 v Barcelone,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. mája 2011 o kultúrnych rozmeroch vonkajšej činnosti EÚ ⁽¹⁷⁾,
- so zreteľom na európsku stratégiu pre kultúru v globalizovanom svete (KOM(2007)0242),
- so zreteľom na články 8 a 21 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre rozpočet, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre regionálny rozvoj, Výboru pre kultúru a vzdelávanie, Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre ústavné veci (A7-0400/2011),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 24.11.2006, s. 312.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 443.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 760.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 26.11.2009, s. 11.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 83.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 76.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 41 E, 19.2.2009, s. 64.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0025.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 126.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 136.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 20.10.2011, s. 81.

⁽¹²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0038.

⁽¹³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0064.

⁽¹⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0095.

⁽¹⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0386.

⁽¹⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0387.

⁽¹⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0239.

Streda 14. decembra 2011

- A. keďže dodržiavanie a presadzovanie demokracie a ľudských práv, najmä práv žien, detí a menších, spravodlivosti a zásad právneho štátu, základných slobôd vrátane slobody prejavu, svedomia, náboženstva, sexuálnej orientácie, združovania a médií vrátane neobmedzeného prístupu k informáciám, komunikáciám a internetu, posilnenie občianskej spoločnosti a bezpečnosti vrátane mierového riešenia konfliktov a dobrých susedských vzťahov, demokratickej stability, prosperity, spravodlivé rozdelenie príjmov, bohatstva a príležitostí, boj proti korupcii a presadzovanie dobrej správy vecí verejných a trvalo udržateľného rozvoja sú základné zásady a ciele EÚ, ktoré musia predstavovať spoločné hodnoty tvoriace jadro revízie ESP,
- B. keďže je v najvyššom záujme EÚ, aby bola v hospodárskej spolupráci ambiciózna a aby prijala zodpovednú a flexibilnú stratégiu, ktorá bude vzájomne prospešná a bude sa zakladať na podpore prechodu k demokracii a ochrane ľudských práv a poučí sa z neúspechov a chýb politik EÚ a členských štátov, najmä vzhľadom na ľahostajný prístup voči autoritárskym režimom južného susedstva, na ktorých sa ukázalo, že celková európska susedská politika EÚ by mala byť založená na hodnotách,
- C. keďže v tejto novej situácii musí vzťah s týmito krajinami nadobudnúť novú dynamiku s dôrazom na spoluprácu, ktorá sa bude zameriavať na zabezpečenie demokracie a prosperity na oboch stranách Stredozemného mora, a nielen na bezpečnosť a kontroly migrácie,
- D. keďže Únia pre Stredozemie bola vytvorená s ambicióznym cieľom slúžiť ako trvalý nástroj na posilňovanie vzťahov s krajinami južného susedstva a nahradiť starý barcelonský proces s cieľom posilniť ho a zviditeľniť,
- E. keďže cieľom spolupráce v rámci parlamentného zhromaždenia EURONEST je priniesť pozitívny efekt tým, že bude slúžiť ako platforma na výmenu názorov, nájdenie spoločných stanovísk ku globálnym výzvam dnešnej doby, pokiaľ ide o demokraciu, politiku, hospodárstvo, energetickú bezpečnosť a sociálne veci, ako aj posilnenie vzťahov medzi krajinami regiónu a EÚ,
- F. keďže v článku 49 ZFEÚ sa stanovuje, že každý európsky štát, ktorý rešpektuje hodnoty, na ktorých je založená EÚ, a to demokracia, zásady právneho štátu, rešpektovanie ľudských práv a základných slobôd, a zaviazal sa ich podporovať, môže požiadať o členstvo v Únii,
- G. keďže posilnenie vzťahov vyžaduje jednoznačné a osvedčené odhodlanie uskutočniť reformu s cieľom dosiahnuť hmatateľný pokrok v plnení vopred stanovených kritérií,
- H. keďže EÚ by si na splnenie svojich ambícií a cieľov v regiónoch mala zabezpečiť flexibilné a riadne financované nástroje a zároveň uprednostňovať čo možno najlepšie využívanie existujúcich finančných nástrojov,
- I. keďže k politickej a sociálnej kríze, ktorá už existovala v partnerských krajinách, sa pridali aj dôsledky hospodárskej a finančnej krízy, najmä pokiaľ ide o problém nezamestnanosti; keďže v spoločnom záujme týchto krajín a EÚ je znížiť mieru nezamestnanosti v regióne a ponúknuť týmto ľuďom, najmä ženám, mladým ľuďom a vidieckemu obyvateľstvu nádej do budúcnosti,
- J. keďže Európsky parlament prostredníctvom svojho vyhlásenia z 27. septembra 2011 podporil vytvorenie euro-stredozemských programov Erasmus a Leonardo da Vinci,

Streda 14. decembra 2011

1. víta spoločné oznámenia Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku na témy Nová reakcia na meniace sa susedstvo a Partnerstvo pre demokraciu a spoločnú prosperitu s južným Stredozemím a prístup v nich prezentovaný, najmä pokiaľ ide o zásady vzájomnej zodpovednosti a spoločné odhodlanie dodržiavať univerzálne hodnoty, ako sú ľudské práva, demokracia a právny štát, ako aj podmienenosť a individuálny prístup k partnerským krajinám, a zásada ďalšieho začleňovania spoločností do politiky ESP;

2. oceňuje európske snahy a európsku voľbu niektorých partnerov a ich záväzok budovať pevne zakorenenu a udržateľnú demokraciu a zdôrazňuje potrebu stanovenia nového a zreteľného vzťahu medzi EÚ a krajinami Východného partnerstva, ktorý by podporoval ich činnosť s cieľom upevniť udržateľné demokracie a trhové hospodárstva;

3. trvá však na tom, že susedným krajinám by sa mali poskytnúť hmatateľné a dôveryhodné stimuly, aby sa zapojili do spoločného cieľa budovania pevne zakorenenej demokracie, a zároveň pri diferenciácii založenej na politických, hospodárskych a sociálnych skutočnostiach každej krajiny, výkonnosti a dosiahnutých výsledkoch by sa malo vychádzať z jasne vymedzených kritérií a hodnotiteľných a pravidelne monitorovaných porovnávacích ukazovateľov pre každú jednu partnerskú krajinu; v tejto súvislosti žiada Komisiu a ESVČ, aby zvažili porovnávacie ukazovatele stanovené v spoločnom oznámení ako ciele, ktoré je potrebné dosiahnuť, a že na posúdenie dosiahnutého pokroku si tieto ciele vyžadujú konkrétnejšie, merateľné, dosiahnuteľné, časovo vymedzené porovnávacie ukazovatele; domnieva sa, že politika zameraná na výsledky potrebuje jasnejšiu metodiku referenčného porovnávania, a v tejto súvislosti zdôrazňuje význam zavedenia príslušných monitorovacích mechanizmov s cieľom posúdiť pokrok krajín ESP; zdôrazňuje, že tento prístup sa musí odrážať v štruktúre akčných plánov ESP a v súvisiacich každoročných správach o pokroku;

4. domnieva sa, že revízia európskej susedskej politiky (ESP) vytvára príležitosti pre EÚ, aby efektívne plnila svoje záväzky a dodržiavala svoje hodnoty tak, ako je stanovené v článkoch 2, 3, 6, 8 a 21 ZEÚ;

5. zdôrazňuje, že hoci je politika Únie v oblasti rozvojovej spolupráce súčasťou zásad a cieľov vonkajšej činnosti Únie, a teda i európskej susedskej politiky, Únia má ústavnú povinnosť, zakotvenú v článku 208 ods. 1 druhom pododseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie, zohľadňovať ciele rozvojovej spolupráce pri vykonávaní politík, ktoré môžu mať vplyv na rozvojové krajiny; vyzýva preto Komisiu a ESVČ, aby pri vykonávaní európskej susedskej politiky nikdy nezabúdali na tieto ciele, ktoré predstavuje zníženie a neskôr odstránenie chudoby, a to tak v partnerských krajinách východného susedstva, ako aj v krajinách južného susedstva;

6. podporuje upevnenie v minulosti oddelených oblastí zahraničnej politiky a politiky pomoci EÚ v rámci ESP; očakáva posilnenie siete inštitucionálnych opatrení, ktorá bude stabilná, hospodárna a účelovo zameraná na rozvoj užšej hospodárskej integrácie a politického združovania medzi všetkými zúčastnenými, vrátane zjednotenia hodnôt v rámci všetkých medzinárodných fór – najmä OSN – s hodnotami Európskej únie;

Pevne zakorenená demokracia a partnerstvo so spoločnosťami

7. hoci sa EÚ nesnaží predpísať model alebo šablónový postup na politické reformy, zdôrazňuje, že ESP sa zakladá na spoločných hodnotách, spoločnom vlastníctve, vzájomnej zodpovednosti a rešpekte a oddanosti k demokracii, právnemu štátu, dodržiavaniu ľudských práv, boju proti korupcii, k trhovému hospodárstvu a dobrej správe vecí verejných;

Streda 14. decembra 2011

8. zdôrazňuje význam aktívnych a nezávislých organizácií občianskej spoločnosti vrátane sociálnych partnerov pre demokraciu; zdôrazňuje význam dialógu s organizáciami občianskej spoločnosti a riadneho financovania organizácií občianskej spoločnosti v rámci nástroja európskeho susedstva; zdôrazňuje, že partnerstvo medzi EÚ a krajinami ESP a príslušnými občianskymi spoločnosťami by sa malo posilniť s cieľom pomáhať pri budovaní fungujúcich demokracií, podporovať reformy a trvalo udržateľný hospodársky rast; zdôrazňuje, že tieto partnerstvá s občianskou spoločnosťou musia mať začleňujúci charakter a zapájať najmä predstaviteľov ženských organizácií a menšín; vyzýva ESVČ a Komisiu, aby podporovali parlamenty, miestne a regionálne orgány a občiansku spoločnosť v ich úsilí zohrávať riadnu úlohu pri určovaní stratégií ESP, pri vyžadovaní zodpovednosti od vlád, pri monitorovaní a hodnotení predchádzajúceho výkonu a dosiahnutých výsledkov;

9. zdôrazňuje význam budovania partnerstva s občianskymi spoločnosťami ako prostriedok na presadzovanie zmien a demokratizáciu; v tejto súvislosti berie na vedomie pridelenie 22 miliónov EUR nástroju občianskej spoločnosti (CSF) na obdobie 2011 – 2013 a očakáva, že tento nástroj bude výraznejšie financovaný v nasledujúcom viacročnom finančnom rámci; žiada ESVČ a Komisiu, aby lepšie vysvetlili rozsah pôsobnosti a ciele potenciálneho nástroja občianskej spoločnosti a aby objasnili komplementaritu nástroja občianskej spoločnosti s európskym nástrojom pre demokraciu a ľudské práva a nástrojom európskeho susedstva a partnerstva; poznamenáva, že by sa mali určiť aj nástroje, ktoré by konkrétne podporili náboženské a etnické menšiny v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto iniciatíva; odporúča využiť tento nástroj na zlepšenie práce fóra občianskej spoločnosti v rámci Východného partnerstva a prípadne zriadiť takéto fórum aj pre južných partnerov;

10. víta návrh na zriadenie Európskej nadácie na podporu demokracie, ktorý je dobre načasovanou reakciou na volanie po demokracii v susedných krajinách; zdôrazňuje, že táto nadácia by mala byť flexibilným, rýchlym a cieľovým mechanizmom podpory a mala by dopĺňať už existujúce nástroje EÚ a príkladnú prácu európskych politických či nepolitických nadácií a organizácií občianskej spoločnosti, ktoré existujú už mnoho rokov, majú na pamäti, že cieľom tejto iniciatívy by mali byť hmatateľné výsledky; trvá na tom, aby uvedená nadácia nebránila činnostiam, ktoré už vykonávajú tieto nadácie alebo ktoré sa vykonávajú v rámci existujúcich programov Európskej únie, ako je európsky nástroj na podporu demokracie a ľudských práv, a aby tieto činnosti ani nezdujovala; zdôrazňuje, že jej pôsobnosť a organizácia by sa mali jednoznačne vymedziť a že jej vnútorné usporiadanie a postupy by mali byť nenáročné a jednoduché; vyzýva ESVČ, Komisiu a poľské predsedníctvo, aby predstavili jasné vymedzenie právomocí budúcej EED vo vzťahu k týmto nástrojom a rámcom; trvá na tom, aby mal Európsky parlament právo kontroly a aby bol začlenený do jej riadiacej štruktúry, aby pomáhal pri stanovovaní každoročných cieľov, priorít, očakávaných výsledkov a pri pridelení finančných prostriedkov a aby bol súčasťou monitorovania činností; vyjadruje určité obavy nad skutočnosťou, že tento budúci fond by mohol byť čiastočne alebo úplne financovaný mimo rozpočtu EÚ, a opätovne potvrdzuje právo rozpočtového orgánu na monitorovanie a kontrolu využívania tohto fondu; preto žiada Komisiu a Radu, aby objasnili túto otázku;

11. vyzýva ESVČ a Komisiu, aby v rámci svojho nového prístupu založeného na výkonnosti v zmysle „viac za viac“ pokračovali v podporovaní akejkoľvek politickej reformy s ohľadom na potreby a úroveň hospodárskeho a sociálneho rozvoja každej z partnerských krajín; vyzýva ich, aby poskytli jasnú a vhodnú metodiku a podrobné porovnávacie kritériá na posúdenie výsledkov krajín ESP v oblasti dodržiavania a presadzovania demokracie a ľudských práv (vrátane najmä slobody prejavu, svedomia, náboženstva, združovania a médií) a pravidelne predkladali dostatočne podrobné správy, ktoré by mali byť základom pri pridelení finančných prostriedkov v rámci nového prístupu založeného na výkonnosti v zmysle „viac za viac“; žiada, aby boli tieto hodnotenia zahrnuté do správ o pokroku ESP a predkladané každoročne jeho Výboru pre zahraničné veci; trvá na tom, že je potrebné systematicky zapájať organizácie občianskej spoločnosti do všetkých fáz procesu preskúmania; domnieva sa, že tento prístup založený na výkonnosti znamená zároveň „menej za menej“, a opakuje svoj výzvu na účinné uplatňovanie ľudských práv a doložky o demokracii v dohodách EÚ s tretími krajinami;

12. vyzýva ESVČ a Komisiu, aby poskytli viac informácií o tom, ako sa má uplatňovať zásada vzájomnej zodpovednosti;

Streda 14. decembra 2011

13. domnieva sa, že by sa mala priebežne monitorovať situácia v oblasti ľudských práv, a to najmä pokiaľ ide o práva detí, žien a menšín, že by sa mali viesť dialógy o ľudských právach so všetkými partnerskými krajinami a že ročné hodnotenia situácie, ako aj výsledky dialógov, musia byť zahrnuté do prílohy výročnej správy o pokroku v každej partnerskej krajine so zreteľným mechanizmom na prehodnotenie a postupné obmedzenie dvojstrannej spolupráce v prípade, že sa potvrdí porušovanie ľudských práv; zdôrazňuje, že tento prístup k jednotlivým partnerským krajinám týkajúci sa situácie v oblasti ľudských práv musí byť spoľahlivý;

14. vyzýva EÚ a členské štáty, aby zamerali svoju spoluprácu v rámci ESP na združovanie demokratických aktérov EÚ, ako sú odborové zväzy, mimovládne organizácie, príslušné organizácie zamestnávateľov, poľnohospodárov, žien, účastníkov náboženského dialógu, spotrebiteľov, mládeže, novinárov, učiteľov, orgánov miestnej správy, univerzít, študentov, aktérov v oblasti zmeny klímy a ich partnerov v krajinách ESP;

15. zdôrazňuje, že sloboda prejavu a nezávislosť a pluralita médií sú základom pevnej a trvalo udržateľnej demokracie a spoločných hodnôt; zdôrazňuje význam nezávislých, udržateľných a zodpovedných verejnoprávných médií s cieľom poskytovať kvalitný, pluralitný a rôznorodý obsah pripomínajúc, že slobodné a nezávislé verejnoprávne médiá vždy zohrávajú kľúčovú úlohu pri prehlbovaní demokracie, maximalizovaní účasti občianskej spoločnosti na verejných veciach a posilňovaní postavenia občanov na ceste k demokracii;

16. dôrazne podporuje a žiada voľný tok informácií, zabezpečenie podmienok, ktoré novinárom umožňujú pracovať efektívne a slobodne bez toho, aby boli pod politickým, hospodárskym alebo iným tlakom, a výstavbu infraštruktúry, ktorá umožní rozvoj moderných elektronických technológií; víta skutočnosť, že OSN vyhlásila 6. júna 2011 prístup na internet za ľudské právo; v tejto súvislosti naliehavo žiada ESVČ a Komisiu, aby vytvorili osobitné nástroje na pomoc občianskym spoločnostiam, organizáciám a jednotlivcom v krajinách ESP, aby mali neobmedzený prístup na internet a k ostatným formám elektronických komunikačných technológií;

17. zdôrazňuje, že účasť žien, mladých ľudí, občianskej spoločnosti a fungovanie slobodných a nezávislých médií bude v prebiehajúcich procesoch prechodu k demokracii v krajinách arabskej jari rozhodujúce, a naliehavo žiada EÚ, aby zvýšila podporu na odbornú prípravu a organizáciu týchto aktérov tým, že ich pozve pozorovať voľby a fungovanie demokratických inštitúcií v rámci EÚ;

18. domnieva sa, že úplné a účinné dodržiavanie náboženskej slobody (na úrovni jednotlivcov, na kolektívnej, verejnej, súkromnej a inštitucionálnej úrovni) by sa malo stanoviť ako priorita, najmä pre všetky náboženské menšiny v regióne, spolu s potrebou poskytnúť týmto skupinám osobitnú pomoc;

19. zdôrazňuje najmä význam podpory práv dieťaťa a zabezpečenia ochrany dieťaťa, ako je zakotvené v Lisabonskej zmluve;

20. naliehavo žiada o podporu rozvoja demokraticky orientovaných politických strán v tých susedných krajinách, ktoré sa neustále usilujú o demokraciu, ako aj o vytvorenie mimovládnych organizácií a organizácií občianskej spoločnosti;

21. zdôrazňuje, že je dôležité, aby boli ženy dostatočne zastúpené v parlamente, na ministerstvách, významných pozíciách vo vláde, v rozhodovacích postaveniach verejnej a miestnej správy a pri riadení verejných podnikov; vyzýva partnerské krajiny ESP, aby prijali a presadzovali politiky rodovej rovnosti a prijali akčné plány v oblasti rodovej rovnosti;

Streda 14. decembra 2011

22. víta prácu poradnej skupiny EÚ na vysokej úrovni Arménskej republiky a vytvorenie podobnej skupiny v Moldavsku; vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku a Komisiu, aby ponúkli takúto pomoc všetkým východným partnerom, a tým zabezpečili, ako v prípade Arménska, že je pokrytý parlamentný rozmer; žiada o zlepšenie tohto nástroja EÚ a odporúča ESVČ, aby bola priamo zodpovedná za nábor zamestnancov, ako aj riadenie poradcov s cieľom zabezpečiť čo najprimeranejší presun vedomostí EÚ do krajín Východného partnerstva;

23. žiada EK, aby zlepšila viditeľnosť projektov Východného partnerstva a Únie pre Stredozemie v partnerských krajinách a aby sa stali zrozumiteľnejšie pre občanov poukazujúc na pridanú hodnotu spolupráce s EÚ;

24. pripomína, že spolupráca EÚ s jej susedmi by mala byť podmienená dosahovaním pokroku v oblasti demokracie a rešpektovania ľudských práv; preto žiada medzinárodné spoločenstvo, aby zablokovalo svoju finančnú pomoc, ako aj finančnú pomoc zo strany medzinárodných finančných inštitúcií, ku ktorým jeho členovia patria, bieloruskému režimu dovtedy, kým všetci zadržaní a zatknutí opoziční lídri, novinári, kandidáti na prezidenta a ich zástancovia nebudú prepustení, zbavení obvinení a rehabilitovaní;

25. súhlasí so súčasným formálnym prístupom EÚ týkajúcim sa udeľovania sankcií bieloruským orgánom, pričom sa zároveň snaží posilniť vzťahy s občianskou spoločnosťou a obyvateľmi Bieloruska; v tejto súvislosti naliehavo žiada Európsku úniu, aby sa viac zamerala na spoločnosť a zvýšila pomoc Bielorusku s cieľom riešiť potreby obyvateľstva, aby posilnila finančnú a technickú podporu demokratickej opozície, obhajcom ľudských práv a organizáciám občianskej spoločnosti vrátane nezaregistrovaných, ako aj študentom a slobodným médiám;

Udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj

26. zdôrazňuje, že udržateľná demokracia, fungujúce inštitúcie zbavené byrokracie, právny štát a kvalitné vzdelávanie nielen podporujú politickú stabilitu, sociálnu starostlivosť a súdržnosť, ale tiež stimulujú hospodársky rast tým, že zlepšujú podnikateľské prostredie a priťahujú investície, čo umožňuje vznik malých a stredných podnikov a posilňuje obchod, ekologické hospodárstvo a cestovný ruch, a to všetko vedie k vytváraniu nových pracovných miest a nových príležitostí; pripomína potrebu vytvoriť vhodný rámec pre investície, ktorý bude mať dôležité miesto pri zaisťovaní stability a právnej istoty, ako aj v boji proti korupcii; z tohto dôvodu vyzýva Európsku úniu, aby v rámci svojej pomoci prechodom k demokracii podporovala štrukturálne reformy v hospodárskej, sociálnej a právnej oblasti, pričom dôrazne poukazuje na úzke prepojenie demokratického a sociálno-hospodárskeho rozvoja; víta hlavné iniciatívy Komisie týkajúce sa MSP, regionálnych trhov s energiou a energetickej účinnosti; domnieva sa, že tieto snahy by sa mali prejavovať vo viacročnom finančnom rámci;

27. zdôrazňuje, že na zlepšenie situácie v krajinách, ktoré sa v súčasnosti nachádzajú v závažnej sociálno-hospodárskej kríze, by sa mali urýchlene prijať okamžité opatrenia, ako je spolufinancovanie už určených hlavných či pilotných projektov alebo iných konkrétnych ekonomických projektov strategického významu, ktoré je možné v praxi rýchlo realizovať, s osobitným zreteľom na partnerské krajiny, kde prechod k demokracii zhoršuje hospodárske problémy; zdôrazňuje, že takéto opatrenia financované EÚ môžu byť prijaté len pod podmienkou, že všetky zúčastnené strany sa v každom konkrétnom prípade zaviazujú dodržiavať overiteľným spôsobom platné sociálne, ekologické a pracovné normy platné v medzinárodnom meradle, ako aj v EÚ, a že tieto opatrenia prispievajú k okamžitému zlepšeniu sociálnej situácie občanov v krajinách ESP;

28. rozhodne podporuje presadzovanie subregionálnej spolupráce a cezhraničných projektov a zdôrazňuje, že je dôležité rozvíjať dvojstrannú a viacstrannú vzájomne sa dopĺňajúcu hospodársku spoluprácu medzi partnerskými krajinami, ktorá by bola pre občanov hmatateľným prínosom a zlepšila by politickú klímu v regióne; zdôrazňuje, že táto subregionálna hospodárska spolupráca sa musí stať súčasťou širšieho projektu integrácie, ktorý bude podporovať vytváranie subregionálnych projektov týkajúcich sa mobility,

Streda 14. decembra 2011

sociálnej ochrany a ochrany životného prostredia, kultúry a vzdelávania; zdôrazňuje predovšetkým dôležitosť podporovania rozvoja obchodovania medzi južnými krajinami navzájom a medzi východnými krajinami a hospodárskej integrácie príslušných krajín; domnieva sa, že zlepšenie takejto spolupráce medzi partnermi by bolo signálom angažovanosti za európske hodnoty dobrých susedských vzťahov a vzájomne prospešných partnerstiev;

29. naliehavo vyzýva Komisiu, aby podporovala budovanie administratívnych kapacít v oblasti práce a sociálnych vecí s osobitným zreteľom na budovanie kapacít v právnych službách, čo zabezpečí lepšiu prípravu na vedenie reforiem;

30. zdôrazňuje význam odborových zväzov a sociálneho dialógu ako súčasti demokratického rozvoja partnerských krajín ESP; vyzýva ich, aby posilnili práva odborových zväzov; poukazuje na významnú úlohu, ktorú môže sociálny dialóg zohrávať vzhľadom na sociálno-hospodárske výzvy v regiónoch;

31. pripomína, že je nevyhnutné zabezpečiť, aby minimálna mzda podľa vnútroštátnej praxe zaručovala primeranú životnú úroveň pracovníkov a ich rodín a aby zrážky zo mzdy nepripravovali zamestnancov ani osoby, ktoré od nich závisia, o základné existenčné prostriedky;

32. konštatuje, že pri ukončení pracovného pomeru treba počítať s primerane dlhou výpovednou lehotou, v ktorej sa zohľadní dĺžka zamestnania zamestnanca;

33. poukazuje na to, že Únia by mala klásť osobitný dôraz na decentralizovanú spoluprácu na miestnej úrovni zloženú z malých projektov, ktoré by okamžite a hmatateľne prispeli k zlepšeniu kvality života občanov susedných krajín a zároveň uľahčili konsolidáciu demokratického pokroku na celom území týchto krajín;

34. vyzýva Komisiu, aby prijala dokumenty o stratégii znižovania chudoby ako usmerňujúci politický rámec pre strednodobý hospodársky rast v prospech chudobných a spravodlivé rozdelenie bohatstva podľa potrieb danej krajiny;

Dohody o pridružení

35. zdôrazňuje, že rokovania o dohodách o pridružení sú príležitosťou na presadzovanie reforiem; zdôrazňuje, že všetky zložky by mali byť prepojené, aby EÚ prehlbovala svoje vzťahy komplexným a súdržným spôsobom; verí, že by preto mali zahŕňať špecifické podmienky, harmonogramy a porovnateľné ukazovatele výkonnosti, ktoré by sa mali pravidelne monitorovať; zdôrazňuje, že je potrebné do týchto dohôd zahrnúť reálne a hmatateľné stimuly pre partnerov s cieľom zvýšiť atraktivnosť cesty reforiem;

36. konštatuje, že na obchod s tovarom a službami by sa mala uplatňovať diferenciácia, žiada partnerské krajiny ESP, aby sa usilovali o vytvorenie podmienok, ktoré umožnia vytvorenie rozsiahlych a komplexných zón voľného obchodu, a vyzýva EÚ, aby im pomohla v ich reformnom úsilí a otvorila svoj vnútorný trh, pričom dôjde k nevyhnutnému zosúladieniu špecifikácií týkajúcich sa bezpečnosti a kvality s európskymi normami, a aby spolu s nimi zaviedla proces postupného a vyváženého otvárania svojich trhov, ktorý bude obojstranným prínosom; zdôrazňuje, že EÚ by tiež mala posúdiť politické, sociálne a environmentálne podmienky v každej krajine s ohľadom na ich účasť v budúcej rozsiahlej a komplexnej zóne voľného obchodu a prípadne stanoviť postupné kroky na jej realizáciu; zároveň by mala zabezpečiť, aby sa dohliadalo na medzinárodné dohovory o pracovnom práve a detskej práci; zdôrazňuje, že obchodné vzťahy, najmä v rámci rozsiahlych a komplexných zón voľného obchodu, by mali byť prostredníctvom svojich požiadaviek vnímané ako prostriedok na posilnenie záväzku k demokratickým hodnotám krajín ESP, a to ako súčasť princípu podmienenosti; súčasne podporuje plné členstvo vo WTO pre všetky krajiny Východného partnerstva;

Streda 14. decembra 2011

37. zdôrazňuje, že európska perspektíva vrátane článku 8 Zmluvy o Európskej únii a úsilie o členstvo zo strany krajín Východného partnerstva v súlade s článkom 49 ZEÚ predstavujú hnaciu silu pre reformy v týchto krajinách a ďalšie posilnenie ich záväzku k spoločným hodnotám a zásadám, ako sú demokracia, právny štát, dodržiavanie ľudských práv a dobrá správa vecí verejných; domnieva sa, že uzavretie dohôd o pridružení môže byť dôležitým krokom k ďalším politickým záväzkom a pevnejšiemu vzťahu s Európou prostredníctvom výmeny osvedčených postupov a konsolidovaného politického a hospodárskeho dialógu;

38. opätovne potvrdzuje, že cieľom južného partnerstva je priblížiť severné a južné pobrežie Stredozemného mora, aby sa vytvoril priestor mieru, demokracie, bezpečnosti a prosperity pre 800 miliónov obyvateľov týchto oblastí a aby mali EÚ a jej partneri k dispozícii účinný dvojstranný a viacstranný rámec pre riešenie demokratických, sociálnych a hospodárskych výziev, podporu regionálnej integrácie, predovšetkým v oblasti obchodu, a zabezpečenie spoločného rozvoja oboch pobreží, a to v prospech všetkých, a pomáhať partnerom pri budovaní demokratických, pluralitných a sekulárnych štátov, najmä prostredníctvom programov zameraných na budovanie inštitucionálnych kapacít, ako aj rozvíjať obojstranne výhodné a ambiciózne obchodné dohody, ktoré môžu viesť k rozsiahlym a komplexným zónam voľného obchodu, čo bude určite prvým krokom k veľkému tzv. euro-stredozemskému hospodárskemu priestoru, ktorý by tiež mohol prispieť k riešeniu hospodárskych problémov našich susedných partnerských krajín na juhu a uľahčiť integráciu medzi krajinami juhu navzájom; žiada Komisiu a Radu, aby uľahčili vykonávanie šiestich balíkov opatrení, ktoré sa spomínajú v dokumente Komisie z 30. marca 2011 o monitorovaní iniciatív týkajúcich sa obchodu a investičnej pomoci partnerom na juhu Stredozemia;

39. žela si, aby sa stanovili objektívne a záväzné kritériá, ktoré by umožňovali zavedenie režimu s posilneným štatútom; zdôrazňuje nevyhnutnosť objasnenia práv a povinností, ktoré vyplývajú z tohto dvojstranného záväzku pre partnerské krajiny na jednej strane a Európsku úniu na strane druhej;

40. zdôrazňuje, že zmluvné vzťahy so všetkými krajinami ESP obsahujú ustanovenia o pravidelnom konaní fóra pre riešenie otázok týkajúcich sa ľudských práv, ktoré by malo mať formu podvýborov pre ľudské práva; žiada ESVČ, aby maximálne využila tieto ustanovenia a zapojila do všetkých rokovaní existujúce podvýbory;

Odvetvová spolupráca

41. zdôrazňuje, že EÚ by mala podporovať súčinnosť medzi európskymi vonkajšími a vnútornými politikami, najmä prostredníctvom aproximácie právnych predpisov zameraných na tvorbu pracovných miest, zmierňovanie chudoby, modernizáciu pracovných politík, energetickú bezpečnosť a efektívnosť, rozvoj obnoviteľných zdrojov energie a ekologickej udržateľnosti, zlepšenie sociálnej ochrany, tvorby bohatstva a spravodlivosti a uľahčenie obchodu v súlade so zásadou diverzifikácie;

42. domnieva sa, že podieľanie sa na spoločnom priestore v sebe zahŕňa aj spravodlivé podieľanie sa na zodpovednosti, a vyzýva na lepšiu spoluprácu, predovšetkým pokiaľ ide o všetky politiky a problematiky, ktoré majú cezhraničný rozmer; z tohto dôvodu žiada o posilnenie regionálneho a cezhraničného rozmeru odvetvovej spolupráce;

43. víta zvýšenú súčinnosť partnerských krajín v agentúrach EÚ v rôznych oblastiach; vyzýva Komisiu, aby predložila jasný a komplexný zoznam príslušných agentúr a programov, do činnosti ktorých by sa susedské krajiny mohli zapojiť, spolu s prehľadom foriem, finančného príspevku a metód takýchto rôznych typov účasti;

44. podporuje ďalšiu spoluprácu v sektoroch, ako sú priemysel, malé a stredné podniky, výskum, vývoj a inovácie, informačné a komunikačné technológie vrátane bezpečnosti systémov informačných technológií, vesmír a cestovný ruch a zdôrazňuje prínos spoločných výskumných programových iniciatív EÚ a jej

Streda 14. decembra 2011

susedov; víta návrhy Komisie v súvislosti s rozvojom všeobecných poznatkov a inovačného priestoru a digitálneho hospodárstva založeného na informačných a komunikačných technológiách a vyzýva členské štáty a susedné krajiny, aby znovu potvrdili svoj záväzok pokračovať smerom k tomuto rozvoju; opakuje význam účinných mechanizmov na uľahčenie obchodu a investícií medzi EÚ a jej susednými krajinami s cieľom posilniť obchodné partnerstvá a umožniť hospodárskym subjektom, a najmä MSP, aby mali prístup k primeraným a spoľahlivým informáciám o obchodných a investičných podmienkach v partnerských krajinách;

45. víta posilnenie rozmeru spolupráce európskej susedskej politiky v oblasti energetiky; poukazuje na význam výmeny skúseností EÚ s reformami v odvetví energetiky so susediacimi krajinami; považuje za nevyhnutné zvýšiť energetickú efektívnosť a podporu obnoviteľných zdrojov energie; žiada zabezpečenie dodávok energie prostredníctvom diverzifikácie zdrojov a riadenia dopytu, lepšej spolupráce s hlavnými dodávateľmi a tranzitnými štátmi a koordinácie opatrení v oblasti jadrovej bezpečnosti najmä v regiónoch, ktoré sú náchylné na vysokú seizmickú aktivitu spolu so zvýšenou transparentnosťou, aby sa zabezpečilo, že úplné dodržiavanie dohôd týkajúcich sa životného prostredia a medzinárodnej jadrovej bezpečnosti zostane prioritou energetickej politiky EÚ a že kľúčovým zameraním vonkajšej energetickej politiky EÚ budú aj naďalej východní a južní susedia; vyzýva na prijatie účinných opatrení na zabezpečenie uplatňovania zásady solidarity v oblasti energetiky;

46. víta návrh na vytvorenie Európskeho energetického spoločenstva a domnieva sa, že by mohlo byť dôležitým krokom smerujúcim k spolupráci s našimi susednými krajinami; poukazuje na dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú susedné južné krajiny v oblasti dodávok energie rôznym členským štátom; zdôrazňuje, že je potrebné podporiť euro-stredozemské prepojenie v odvetví plynu a elektriny; zdôrazňuje strategický význam projektu Nabucco a jeho rýchlu realizáciu, ako aj prepravu skvapalneného zemného plynu v rámci projektu AGRI; vyzýva Komisiu, aby aj prostredníctvom investícií podporila výstavbu, modernizáciu a rozvoj energetických sietí a prepojenie energetickej infraštruktúry so susedmi EÚ;

47. poukazuje okrem toho na podpornú úlohu, ktorú by EÚ mohla zohrávať pri riešení environmentálnych problémov v susedných krajinách, najmä pokiaľ ide o odstránenie obrovských zásob tzv. zastaraných pesticídov, ktoré môžu spôsobiť rozsiahle chemické znečistenie;

48. podporuje ďalšiu spoluprácu v odvetví dopravy vrátane pevnejšieho prepojenia infraštruktúrnej siete EÚ a partnerských krajín s cieľom uľahčiť výmeny osôb a tovaru, čo možno dosiahnuť prostredníctvom užšej integrácie trhov a lepšieho infraštruktúrneho prepojenia;

49. považuje za nevyhnutnú medzinárodnú, regionálnu a medziregionálnu spoluprácu v oblasti kultúry, ktorá sa bude zakladať na skutočnom dialógu medzi kultúrami a do ktorej sa zapoja všetky odvetvia spoločnosti (kultúrne orgány, inštitúcie, organizácie a združenia); vyzýva ESVČ a Komisiu, aby koordinovali strategické využívanie kultúrnych aspektov vonkajšej politiky a aby sa usilovali o komplementárnosť s vonkajšími kultúrnymi politikami členských štátov;

50. dôrazne potvrdzuje, že existuje súvislosť medzi výmenami a spoluprácou v oblasti kultúry, vzdelávania a športu medzi Európskou úniou a krajinami ESP na jednej strane a vývojom a posilňovaním otvorenej občianskej spoločnosti, demokracie a zásad právneho štátu, ako aj presadzovaním základných slobôd a práv človeka na druhej strane; zdôrazňuje, že spolupráca v týchto oblastiach prináša dodatočné výhody tak Únii, ako aj partnerským krajinám ESP;

Streda 14. decembra 2011

51. verí, že podpora účasti v kultúrnych programoch EÚ môže prospievať hmotnému a duchovnému rozvoju v krajinách ESP, preto zdôrazňuje význam programov, akým je Media Mundus, a projektov zastrešených Úniou pre Stredozemie a programom Kultúra v rámci Východného partnerstva; ďalej pripomína, že kultúrne programy a programy na podporu mobility by sa mali vzťahovať aj na mobilitu umelcov a osôb absolvujúcich umelecké vzdelávanie; zasadzuje sa o zavedenie kultúrnych víz pre umelcov a iných pracovníkov v oblasti kultúry z krajín ESP; žiada tiež Komisiu, aby navrhla iniciatívu týkajúcu sa krátkodobých víz s cieľom odstrániť prekážky v mobilite v sektore kultúry;

52. zdôrazňuje, že v súvislosti s výchovnou hodnotou športových aktivít je dôležité v rámci ESP posilniť spoluprácu zameranú na rozvoj športu v príslušných krajinách; vyzýva európske inštitúcie a členské štáty, aby sa usilovali o voľný pohyb športovcov po celom svete, počnúc športovcami z krajín ESP;

53. naliehavo žiada hodnotenie existujúcich programov v súvislosti so zabezpečením efektívneho využitia zdrojov s cieľom splniť zábery a ciele EÚ; podporuje racionalizáciu vnútorných operácií v rámci Komisie týkajúcich sa existujúcich programov a projektov v oblasti kultúry a vzdelávania;

54. zdôrazňuje prínos programu Tempus IV pri presadzovaní spolupráce a v úsilí o modernizáciu vzdelávacích systémov krajín susediacich s EÚ a vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s ďalším viacročným finančným rámcom poskytla programu podporu;

55. žela si výraznejšiu účasť partnerských krajín na činnosti Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie a Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru;

56. poznamenáva, že posilnenie aspektu mládeže v rámci Východného partnerstva a Únie pre Stredozemie je významnou investíciou do budúcich vzťahov medzi EÚ a ESP s veľkým potenciálom do najbližších rokov, ako aj do procesu demokratizácie týchto partnerov a zosúladenia ich právnych predpisov s európskymi normami; opätovne pripomína, že dodatočné finančné prostriedky pridelené programom Erasmus Mundus a Mládež v akcii na rok 2012 v rámci rozpočtu EÚ na rok 2012 by mali posilniť spoluprácu medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania, zlepšiť výmeny akademických pracovníkov a študentov a budovať siete posilňujúce kapacitu mimovládnych organizácií v oblasti mládeže v Európe a v krajinách európskej susedskej politiky;

57. vyjadruje presvedčenie, že Euro-stredozemská univerzita (EMUNI) poskytuje jedinečnú platformu a príležitosť na posilnenie spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdelávania a mobility študentov s našimi južnými susedmi, a to v čase, keď je zvlášť dôležité prehľbovať vzťahy s krajinami južného partnerstva, najmä s ich mladšími generáciami; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je potrebné čo najviac rozvíjať potenciál Euro-stredozemskej univerzity;

58. vyzýva Európsku komisiu, aby prijala návrh Európskeho parlamentu, ktorý bol vyslovený na začiatku tzv. arabskej jari, v súvislosti s vytvorením euro-stredozemského programu Erasmus, čo je iniciatíva, ktorá by sa v prípade úspechu rozšírila na všetky susedné krajiny; s poľutovaním v tejto fáze konštatuje nedostatočnosť návrhov Európskej komisie, ktorá napriek svojim vyhláseniam z 27. septembra 2011 v skutočnosti počíta len s veľmi malým zvýšením množstva štipendií programu Erasmus Mundus;

59. vyzýva Európsku komisiu, aby prijala návrh Európskeho parlamentu, ktorý bol vyslovený na začiatku tzv. arabskej jari, v súvislosti s vytvorením euro-stredozemského programu Leonardo da Vinci, určeného na podporu mobility mladých učňov, ktorí chcú absolvovať odbornú prípravu v zahraničí, a to s cieľom prispieť k boju proti nezamestnanosti mládeže, ktorá je v južnom Stredozemí dlhodobým javom;

Streda 14. decembra 2011

60. opätovne potvrdzuje veľkú podporu projektu financovanému EÚ, ktorý poskytuje štipendiá absolventom univerzít z krajín ESP a EÚ na univerzite College of Europe; vyjadruje presvedčenie, že to umožní pripraviť budúcich partnerov z európskych a susedných krajín, ktorí budú v plnej miere a profesionálne oboznámení s podstatou a ideou politík EÚ, jej právom a inštitúciami, na prácu súvisiacu so vzťahmi medzi EÚ a ESP; občanom v partnerských krajinách, ktorým bolo udelené toto štipendium, to umožní využívať ich vedomosti a skúsenosti vo vnútroštátnej správe a budú im ponúknuté primerané pracovné podmienky;

61. zdôrazňuje významnú úlohu miestnych orgánov v demokratickom vývoji našich partnerských krajín; vyzýva preto Komisiu na posilnenie a zvýšenie počtu programov s miestnymi orgánmi v EÚ a partnerských krajinách prostredníctvom nástroja TAIEX (Nástroj pre technickú pomoc a výmenu informácií) a partnerských programov;

Mobilita

62. pripomína, že EÚ by mala zlepšiť riadenie a maximalizovať vzájomný prínos migrácie pre rozvoj okrem iného zabezpečením lepších podmienok legálnym migrantom na ich usadenie v EÚ a riešením prvotných príčin nelegálnej migrácie v partnerských krajinách; domnieva sa, že je potrebné, aby EÚ podporovala legálnu migráciu pracovnej sily uzatváraním partnerstiev zameraných na oblasť mobility s ohľadom na demografickú, sociálnu a profesionálnu rovnováhu na jednej aj druhej strane a podporovaním výmeny odborníkov medzi EÚ a tretími krajinami; vyzýva členské štáty, aby považovali diskusie o mobilitě za dôležitý prvok susedskej politiky, ktoré by sa nemali primárne riadiť obavami týkajúcimi sa bezpečnosti; zdôrazňuje význam predchádzania nelegálnej migrácii a stíhania organizácií zodpovedných za tok nelegálnych emigrantov;

63. domnieva sa, že EÚ by mala pokročiť vo svojej práci pri uľahčovaní udeľovania víz a uzatváraní readmisných dohôd súbežne a čo možno najtransparentnejším spôsobom s cieľom postupne a na základe osobitného zváženia každého prípadu prejsť po splnení všetkých podmienok k bezvízovému režimu; okrem toho žiada zavedenie materiálnych podmienok na udeľovanie a predlžovanie víz, ktoré by vo väčšej miere rešpektovali práva osôb; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že by sa malo prednostne zaoberať mobilitou mládeže a študentov; zdôrazňuje, že krajiny Východného partnerstva by mali využívať výhody privilegovanej ponuky EÚ týkajúcej sa liberalizácie vízového režimu z hľadiska kalendára a obsahu; zdôrazňuje, že ustanovenia o azyle musia byť plne v súlade s medzinárodnými povinnosťami, záväzkami a normami EÚ, najmä v oblasti ľudských práv;

64. v tejto súvislosti pripomína, že členské štáty musia rešpektovať zásadu nevyhostenia a musia sa veľmi snažiť, aby umožnili vytvorenie prístupného, spravodlivého a ochranného európskeho azylového systému;

65. vyzýva členské štáty a EÚ, aby ratifikovali Protokol proti pašovaniu migrantov po súši, po mori a letecky, ktorý dopĺňa Dohovor OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu; nazdáva sa, že revízia ESP by mala uľahčiť prijatie osobitných opatrení v týchto oblastiach; súhlasí s pripomienkami Komisie týkajúcimi sa migrácie z rodinných dôvodov a víta nadchádzajúce vypracovanie zelenej knihy na túto tému;

66. zdôrazňuje, že je dôležité venovať osobitnú pozornosť mladým ľuďom, a vyzdvihuje potrebu posilniť synergie medzi iniciatívou Mládež v pohybe a ESP; zdôrazňuje, že EÚ by mala posilniť spoluprácu v oblasti akademického vzdelávania a odbornej prípravy, okamžite rozšíriť štipendijné programy a zvýšiť ich počet a mobilitu študentov, absolventov, učiteľov a akademických pracovníkov podporovaním výmen medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania a odbornej prípravy a verejno-súkromných partnerstiev v oblasti výskumu a podnikania; považuje za nevyhnutné stanoviť flexibilné a zrýchlené postupy udeľovania víz úspešným uchádzačom o tieto programy; zdôrazňuje, že je potrebné pokročiť v práci spojenej so vzájomným uznávaním kvalifikácií a vzdelávacích systémov s partnerskými krajinami ESP, najmä pokiaľ ide o aproximáciu diplomov vysokoškolského vzdelávania a noriem a európskeho priestoru vysokoškolského vzdelávania; zdôrazňuje veľkú potrebu štruktúrovanej informačnej politiky voči občanom krajín, ktoré sú partnermi v rámci ESP, pokiaľ ide o možnosť zúčastňovať sa na programoch EÚ;

Streda 14. decembra 2011

67. vyzýva Radu a Komisiu, aby nadviazali štruktúrovaný dialóg s orgánmi tretích krajín s cieľom rozvinúť taký prístup k mobilite, ktorý bude prospešný pre všetkých, zjednodušiť vízové formality, väčšmi využiť príležitosti, ktoré ponúka vízový kódex EÚ, a zároveň zlepšiť a zosúladiť jeho uplatňovanie v záujme zabezpečenia rovnakých a spravodlivých podmienok pre uchádzačov vo všetkých členských štátoch, pričom sa osobitne zamerajú na účinky vzájomnej závislosti medzi rozvojovou pomocou, bezpečnosťou, legálnou a nelegálnou migráciou, ako ich vymedzuje globálny prístup k migrácii; žiada, aby sa venovala osobitná pozornosť tomu, že sa zaručí, aby partnerské krajiny nepostihol tzv. únik mozgov;

68. vyzýva EÚ, aby posilnila dostupnosť prostriedkov EÚ a ich pridelovanie projektom zameraným na oboznamovanie migrantov s ich právami a povinnosťami a na ochranu ich práv s osobitným ohľadom na práva mladistvých bez sprievodu, žien a iných zraniteľných skupín; žiada preto Komisiu, aby poskytla Parlamentu podrobnú správu o čerpaní prostriedkov EÚ vyčlenených pre susedné krajiny, ako aj prostriedkov v rámci tematického programu Komisie pre spoluprácu s tretími krajinami v oblastiach migrácie a azylu;

Regionálny rozmer

69. opätovne zdôrazňuje svoje presvedčenie o tom, že európska susedská politika bude v plnej miere efektívna len vtedy, ak nájde harmonickú rovnováhu medzi svojim dvojstranným a viacstranným rozmerom; považuje preto za nevyhnutné, aby sa v rámci európskej susedskej politiky posilnila viacstrannosť a aby sa na to vyčlenila významnejšia časť finančných prostriedkov z nástroja európskeho susedstva a partnerstva;

70. víta návrh, aby sa viacstranný rámec využil strategickejšie s cieľom zlepšiť dvojstranné vzťahy s partnermi, a očakáva konkrétne opatrenia zamerané na zavedenie tohto návrhu do praxe; v tejto súvislosti s veľkým záujmom očakáva plán s cieľmi, nástroje a opatrenia, ktoré oznámi vysoká predstaviteľka/podpredsedníčka Komisie a Komisia do konca roka;

71. domnieva sa, že mnohostranný rozmer Východného partnerstva by sa mal ďalej posilňovať a rozvíjať vrátane Fóra občianskej spoločnosti; poznamenáva význam nadviazania konštruktívneho dialógu s Tureckom a Ruskom o regionálnych otázkach spoločného záujmu, najmä pokiaľ ide o bezpečnostné otázky;

72. poukazuje na to, že úloha regiónov je kľúčová na zaistenie úspechu dlhodobých sociálnych a hospodárskych reforiem a zaručenie trvalo udržateľného rozvoja; zdôrazňuje, že o európskej susedskej politike by sa malo uvažovať v širších súvislostiach, aby sa podporil hospodársky rozvoj v pohraničných oblastiach; domnieva sa, že zásady územnej spolupráce sa vzťahujú aj na vonkajšie hranice a sú kľúčovým nástrojom na zlepšenie hospodárskeho vývoja EÚ a vo všeobecnosti aj politických cieľov EÚ v oblasti európskej susedskej politiky; domnieva sa, že nový prístup v oblasti európskej susedskej politiky musí umožňovať makroregionálne stratégie EÚ a že potenciál makroregiónov EÚ, ktoré zahŕňajú susedné krajiny EÚ, treba v plnej miere využiť na zlepšenie koordinácie priorít a projektov v spoločnom záujme EÚ a krajín európskej susedskej politiky, aby sa dosiahli obojstranne priaznivé výsledky a optimalizácia investovaných zdrojov;

73. zdôrazňuje významnú úlohu, ktorú euroregióny zohrávajú pri plnení cieľov politiky súdržnosti, a nabáda Komisiu, aby podporovala ich rozvoj a pomáhala im v ňom, najmä v pohraničných oblastiach, s cieľom posilniť úlohu euroregiónov v rámci európskej susedskej politiky;

74. zdôrazňuje veľký potenciál európskych zoskupení územnej spolupráce (EZÚS) zahŕňajúcich regióny za vonkajšími hranicami; podporuje osobitné dohody so susednými tretími krajinami týkajúce sa zavedenia vnútroštátnych právnych predpisov povoľujúcich štruktúry EZÚS v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi, ako aj medzištátne dohody umožňujúce miestnym a regionálnym orgánom tretích krajín, aby sa zapojili do činnosti EZÚS;

Streda 14. decembra 2011

75. domnieva sa, že budúca európska susedská politika by mala zohľadňovať úlohu najvzdialenejších regiónov v politike vonkajších vzťahov EÚ; poznamenáva, že ponúkajú skutočnú možnosť ovplyvňovať vonkajšiu politiku EÚ, keďže umožňujú EÚ na jednej strane udržiavať užšie vzťahy s mnohými tretími krajinami a na druhej strane riešiť zložité problémy, ako je nelegálna migrácia; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila väčšiu flexibilitu, pokiaľ ide o inovatívne možnosti financovania vybraných projektov v oblasti politiky súdržnosti, aby sa mohli realizovať a prinášali úžitok v európskych regiónoch a regiónoch nečlen-ských krajín;

76. zdôrazňuje význam širšieho geografického a strategického prístupu vzhľadom na budúcnosť ESP pripomínajúc, že následne po uznesení Európskeho parlamentu z 19. januára 2006 o ESP EÚ zaviedla v novembri 2007 konkrétne politiky pre ostrovné krajiny v oblasti Atlantického oceánu, ktoré susedia s najvzdialenejšími regiónmi EÚ priľahlými k európskemu kontinentu, kde sa osobitné otázky zemepisnej blízkosti, kultúrnej a historickej príbuznosti a vzájomnej bezpečnosti preukázali ako relevantné; víta vysokú úroveň dosiahnutých výsledkov a dynamiky konkrétnych politík, ktoré už boli zavedené, najmä osobitné partnerstvo medzi EÚ a Kapverdom; a žiada EÚ, aby aj naďalej posilňovala dialóg a zblížovanie politík s týmito krajinami a podporovala ich úsilie o konsolidáciu politických, sociálnych a hospodárskych refor-miem;

77. uznáva, že GR Komisie pre regionálny rozvoj má bohaté skúsenosti so správou Európskeho fondu regionálneho rozvoja, a vyjadruje presvedčenie, že by bolo v záujme cieľov nástroja európskeho susedstva a partnerstva, aby sa v otázkach správy fondov ťažilo z odporúčaní GR pre regionálny rozvoj; preto vyjadruje presvedčenie, že správa týchto finančných nástrojov týkajúca sa programov cezhraničnej spolu-práce by sa mala vrátiť na GR pre regionálny rozvoj, ktoré bolo za ne v minulosti zodpovedné;

78. víta spoločné vyhlásenie zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 30. septembra 2011 vo Varšave, ako aj vyhlásenie o situácii v Bielorusku, najmä pokiaľ ide o zásady demokracie, ľudské práva a zásady právneho štátu, záväzok k väčšej dvojstrannej účasti, a to tak hospodárskej, ako aj politickej, vrátane ochoty dosiahnuť pokrok pri rokovaní o dohodách o pridružení, pri posilňovaní dvojstrannej spolupráce medzi partnermi a uľahčovaní mobility a odhodlania urýchliť jeho vykonávanie s jednoznačnými výhodami pre spoločnosti partnerských krajín;

79. vyjadruje presvedčenie, že najdôležitejšiu úlohu v rámci rozvoja pohraničných regiónov EÚ zohrá posilnenie Východného partnerstva; zdôrazňuje, že Východné partnerstvo a regionálny rozvoj musia fungovať spoločne a mali by podporovať dvojstrannú a viacstrannú spoluprácu, napríklad dohody o voľnom obchode, ako aj primerane financované spoločné projekty, ako sú výmeny v oblasti kultúry a občianskej spoločnosti;

80. zdôrazňuje význam ďalšieho posilnenia regionálnej spolupráce v oblasti Čierneho mora a ďalšieho rozvoja stratégie EÚ pre oblasť Čierneho mora; zdôrazňuje vzájomnú komplementaritu medzi politikami EÚ pre oblasť Čierneho mora a Východného partnerstva; žiada Komisiu a ESVČ, aby pozitívne využili rôzne prístupy týchto dvoch iniciatív a na všetkých úrovniach objasnili, ako možno správne využiť tento značný stupeň komplementarity;

81. zdôrazňuje význam Únie pre Stredozemie ako stáleho fóra pre dialóg a spoluprácu a nástroja na presadzovanie demokracie; naliehavo žiada nadchádzajúce spolupredsedenstvo Únie pre Stredozemie, aby sa aj naďalej snažilo o dosiahnutie ambiciózných cieľov, ktoré boli stanovené na začiatku, a aby účinne prispievalo k účinnému uplatňovaniu európskej susedskej politiky v oblasti Stredozemia; domnieva sa, že Únia pre Stredozemie by mala podporovať zdravý hospodársky, sociálny a demokratický vývoj a vytvoriť pevný spoločný základ pre úzku regionálnu spoluprácu medzi EÚ a jej južnými susedmi; víta príležitosť na posilnenie vzájomného dopĺňania dvojstranných politík na jednej strane a regionálnych politík na strane druhej s cieľom účinnejšie plniť ciele euro-stredozemskej spolupráce, založenej na vzájomnom uznávaní spoločných hodnôt a vytvorení priestoru mieru, bezpečnosti a prosperity, ktorú ponúkla Únia pre Stredo-zemie; víta najmä záväzok nového generálneho tajomníka Únie pracovať a predložiť projekty Únie pre Stredozemie v oblastiach demokracie a občianskej spoločnosti; z toho dôvodu víta zvýšenie finančných prostriedkov pre investičný nástroj susedstva;

Streda 14. decembra 2011

82. pripomína význam toho, aby európska susedská politika vo svojej viacstrannosti podporovala účinné a rýchle začatie konkrétnych projektov Únie pre Stredozemie, ktoré sú určené na to, aby umožňovali spoločný proces rozvoja a integrácie, a to predovšetkým prostredníctvom spolufinancovania štúdií uskutočniteľnosti a podpory zvyšovania pôžičiek pre obchodníkov a živnostníkov;

83. žiada Komisiu a ESVČ, aby preskúmali možnosti na inštitucionálne prepojenie medzi ESP a susedskými politikami kľúčových regionálnych aktérov, predovšetkým Turecka; pripomína ambíciu Ankary podporovať a pomáhať pri prechode k demokracii a sociálno-hospodárskych reformách v južnom susedstve; poznamenáva, že účasť tureckých inštitúcií a mimovládnych organizácií na nástrojoch ESP by vytvorila jedinečnú súčinnosť, najmä v oblastiach, ako sú budovanie inštitúcií a rozvoj občianskej spoločnosti; domnieva sa, že praktickú spoluprácu by mal dopĺňať štruktúrovaný dialóg medzi EÚ a Tureckom s cieľom koordinovať ich príslušné susedské politiky; odporúča, aby sa podobná ponuka spolupráce v rámci ESP v zásade rozšírila na Rusko a ostatné príslušné zainteresované subjekty;

EÚ a riešenie konfliktov

84. pripomína, že mierové vyriešenie regionálnych vojenských konfliktov vrátane tzv. zmrazených konfliktov je nevyhnutným predpokladom na upevnenie demokracie, dodržiavanie ľudských práv, prosperitu a hospodársky rast, a preto by malo byť v najvyššom záujme EÚ;

85. pripomína, že EÚ by sa mala viac zapájať do riešenia regionálnych konfliktov a zohrávať pri tom aktívnejšiu, súdržnejšiu a konštruktívnejšiu úlohu, okrem iného prostredníctvom ESVČ, vypracovaním ďalších opatrení na budovanie dôvery, sprostredkovanie a urovnávanie sporov, pričom by mala zväziť nové pragmatické a inovačné prístupy vrátane začatia verejných komunikačných stratégií v partnerských krajinách, podporu európskych občianskych mierových zborov a miestnych sprostredkovateľských činností, podporu občianskej kultúry, najmä odbornú prípravu, vzdelávanie a účasť detí a mládež, dialóg medzi komunitami a v rámci nich zahŕňajúci organizácie občianskej spoločnosti, rozvoj cezhraničných projektov a posilnenie dobrých susedských vzťahov; pripomína strategický význam posilnenia politickej spolupráce v záujme bezpečnosti a boja proti terorizmu a extrémizmu;

86. vyjadruje presvedčenie, že dialóg medzi kultúrami a náboženstvami je veľmi dôležitý na posilnenie vzájomného porozumenia, rešpektu, solidarity a tolerance s partnerskými krajinami európskeho susedstva, ako aj medzi nimi; žiada, aby sa zväzila najmä podpora novým navrhovaným nástrojom ESP;

87. v súvislosti s dôsledkami revolúcií na severe Afriky zdôrazňuje význam poskytnutia pomoci súdnictvu v prechodnom období a naliehavo vyzýva všetky partnerské krajiny, aby spolupracovali s medzinárodným súdnictvom, konkrétne s Medzinárodným trestným súdom;

88. trvá na tom, že je potrebné zachovať regionálny prístup a víta rozhodnutie vymenovať osobitného zástupcu EÚ tak pre Zakaukazsko, ako aj pre región južného Stredozemia, a nasadiť pracovnú skupinu pre južné Stredozemie; domnieva sa, že by sa mala zväziť podobná pracovná skupina pre južný Kaukaz; zdôrazňuje potrebu zabezpečiť primerané zdroje na aktívnu úlohu EÚ pri rokovaní 5 + 2 o Podnestersku, najmä od ukončenia mandátu osobitného zástupcu EÚ;

89. zdôrazňuje, že na regionálne konflikty sa nemožno pozeráť bez zohľadnenia ich kultúrnych súvislostí; vyzýva na zavedenie jednotnej stratégie, podobnej stratégii Modrého štítu, ktorá poukáže na úlohu kultúry pri predchádzaní konfliktom a opätovnom nastolovaní mieru;

Streda 14. decembra 2011

90. víta prácu, ktorú medzinárodné organizácie, najmä Organizácia pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) a agentúry OSN, vykonávajú na mieste počas konfliktov a po ich skončení a pri podpore trvalo udržateľného rozvoja vo všetkých susedných krajinách; víta predovšetkým dlhodobé odhodlanie Agentúry OSN pre pomoc a prácu v prospech palestínskych utečencov na Blízkom východe (UNRWA) vo vzťahu k palestínskym utečencom;

91. podporuje humanitárnu činnosť a činnosť zameranú na rozvoj a mier, ktoré Únia vyvíja v partnerských krajinách východného susedstva, a najmä významný prínos Únie k činnosti Úradu Spojených národov pre pomoc palestínskym utečencom na Blízkom východe (UNRWA); vyjadruje však poľutovanie nad tým, že táto činnosť zatiaľ nevedla k posilneniu pozície EÚ ako vedúcej politickej sily na Blízkom východe; nabáda EŠVČ a Komisiu, aby vyvinuli maximálne úsilie s cieľom zabezpečiť, aby sa prítomnosti a činnosti Únie v tomto regióne dostalo politickej váhy zodpovedajúcej jej rozhodnej angažovanosti v oblasti humanitárnej a rozvojovej pomoci;

Parlamentný rozmer

92. zdôrazňuje, že Európsky parlament zohráva prostredníctvom svojich parlamentných delegácií a delegácií pri parlamentných zhromaždeniach významnú úlohu pri posilňovaní politického dialógu a podpore plnohodnotných slobôd, demokratických reforiem a právneho štátu v susediacich partnerských krajinách, a podčiarkuje, že tieto kontakty by mohli byť tiež spôsobom, ako zhodnotiť plnenie nadchádzajúcich kritérií a ako prispôsobiť dvojstrannú a viacstrannú spoluprácu s ohľadom na pokrok a dosiahnuté výsledky;

93. opätovne potvrdzuje, že mnohostranné parlamentné zhromaždenia, ako napríklad EURONEST a Parlamentné zhromaždenie Únie pre Stredozemie, sú rozhodujúcimi činiteľmi pri budovaní dôvery a súdržnosti medzi EÚ a partnerskými krajinami a medzi samotnými partnerskými krajinami navzájom, a preto významne prispievajú k plneniu cieľov Východného partnerstva a Únie pre Stredozemie; žiada EŠVČ a Komisiu, aby pridružených členov EURONEST-u čo najviac spájali s mnohostrannými štruktúrami a platformami Východného partnerstva; trvá na tom, že Parlamentné zhromaždenie Únie pre Stredozemie treba uznať za legitímny parlamentný orgán Únie pre Stredozemie; zdôrazňuje, že plne rozvinutý sekretariát povedie k väčšej súdržnosti činnosti EURONEST-u a Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie a k súladu s programami ESP plánovanými pre východný a južný regionálny rozmer;

94. žiada EK, aby poskytla zvýšenú finančnú, technickú a odbornú podporu správam národných parlamentov krajín Východného partnerstva v rámci komplexného programu budovania inštitúcií s cieľom posilniť ich efektívnosť, transparentnosť a zodpovednosť, čo je veľmi dôležité, ak tieto parlamenty majú zohrávať riadnu úlohu v demokratických rozhodovacích procesoch;

95. potvrdzuje svoju otvorenosť privítať predstaviteľov bieloruského parlamentu v EURONEST-e, hneď ako medzinárodné spoločenstvo vrátane OBSE posúdi parlamentné voľby v Bielorusku ako demokratické;

Financovanie

96. víta návrh na nový nástroj európskeho susedstva a zvýšenie finančných prostriedkov na ESP, ako sa požadovalo v predchádzajúcich uzneseniach; domnieva sa, že finančné prostriedky by sa mali prideľovať flexibilne a mali by postačovať pre oba regióny, pričom treba zachovať regionálnu rovnováhu, a to uplatnením prístupu, ktorý je orientovaný na výkonnosť a zakladá sa na záväzkoch a pokroku v oblasti reforiem partnerských krajín, ale zároveň aj na ich potrebách a možnostiach; poznamenáva, že väčšia flexibilita a zjednodušenie by mali riešiť právo na demokratickú kontrolu a mal by ich spravádzať väčší dohľad nad výdavkami;

97. domnieva sa, že je dôležité udržiavať primeranú rovnováhu medzi východnými a južnými krajinami, hlavne preto, že susedské východné krajiny sa nachádzajú v procese zavádzania programov a reforiem spojených s Východným partnerstvom a majú dlhodobú perspektívu vstúpiť do EÚ; domnieva sa však, že túto rovnováhu nemožno považovať za natrvalo určenú; v plnej miere podporuje zásadu diferencovanej a flexibilnej finančnej pomoci zameranej na výkon, ktorá je založená na skutočných potrebách, absorpčnej kapacite a dosiahnutých cieľoch;

Streda 14. decembra 2011

98. domnieva sa, že preskúmanie nástroja pre susedskú politiku musí byť v súlade s aktuálnym hodnotením viacročného finančného rámca 2007 - 2013 a rokovania o období po roku 2013 a musí byť vykonané v tomto kontexte s cieľom znovu neotvárať rokovania o financovaní susedskej politiky počas rokov 2012 a 2013;

99. žiada o značné zvýšenie stropu rozpočtu EÚ v kapitole 4 pre nástroj európskeho susedstva a partnerstva, a to vzhľadom na skutočnosť, že aj napriek pokroku v oblasti presadzovania posilnenej spolupráce a postupnej hospodárskej integrácie medzi Európskou úniou a partnerskými krajinami, ktorý sa dosiahol v posledných rokoch, je potrebné urobiť viac, keďže sa objavujú nové výzvy a oblasti na spoluprácu;

100. zdôrazňuje, že prerozdelenie prostriedkov potrebných na zvýšenie financovania ESP by malo byť založené na jasných prioritách, a preto by nemalo poškodiť jediný nástroj na riešenie krízových situácií a nastolenie mieru, ktorým je nástroj stability, ako navrhuje Komisia; zdôrazňuje, že financovanie európskej susedskej politiky by nemalo byť ovplyvnené súčasnou krízou štátneho dlhu;

101. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že vysoké percento finančných prostriedkov, ktoré sú k dispozícii pre ESP, sa vynakladá na poradenské služby, namiesto toho, aby sa poskytli na projekty a programy, a v tejto súvislosti žiada o rýchle obnovenie rovnováhy pri ich využívaní v rámci nového nástroja;

102. v prípadoch, kde EÚ mobilizovala humanitárnu pomoc, zdôrazňuje význam zaistenia vhodného prechodu medzi rehabilitáciou, obnovou a rozvojom s cieľom bojovať proti niektorým ničivým následkom revolúcií;

103. domnieva sa, že o nástroji na podporu občianskej spoločnosti by sa dalo uvažovať ako o neoddeliteľnej súčasť nástroja európskeho susedstva; navrhuje, aby sa zväžila myšlienka presmerovania správy finančných prostriedkov nástroja európskeho susedstva na nástroj na podporu občianskej spoločnosti, ak štáty nespĺnia podmienky na financovanie z dôvodu neuspokojivých výsledkov;

104. zdôrazňuje kritickú úlohu, ktorú nástroj pre susedskú politiku zohráva pri podpore makroregionálnych stratégií, ako sú stratégia EÚ pre región Baltského mora a stratégia EÚ pre podunajskú oblasť, tým, že poskytuje financovanie pre vonkajší rozmer týchto stratégií, predovšetkým činností zahŕňajúcich susedné krajiny;

105. zdôrazňuje, že pri prideľovaní prostriedkov by sa malo vychádzať z obmedzeného počtu jasne vymedzených priorít a merateľných cieľov, ktoré by boli prijaté na základe dohody s partnerskými krajinami, zohľadňovali by ich potreby a boli by založené na jasnej podmienenosti a dosiahnutom pokroku; zdôrazňuje, že rozpočtová podpora by sa mala využívať len v prípade, ak existujú záruky riadneho hospodárenia s rozpočtom, a že na lepšie odzrkadlenie priorít by sa malo využívať celé spektrum dostupných nástrojov; v tejto súvislosti poukazuje na potrebu posilnenia právnych predpisov v oblasti verejného obstarávania a hospodárenia s verejnými financiami v krajinách ESP;

106. zdôrazňuje, že je potrebný konzistentný prístup v oblasti pomoci, ktorú susedným krajinám poskytuje každý jeden členský štát EÚ a EÚ v rámci ESP; podporuje každý mechanizmus, ktorý by pomohol koordinovať a zefektívniť činnosť rôznych darcov EÚ v krajinách ESP, a to bez zbytočného zvyšovania byrokracie;

107. zdôrazňuje, že pomoc síce môže pre krajiny ESP predstavovať pákový účinok, nestačí však na zabezpečenie udržateľného a trvalého rozvoja; preto vyzýva krajiny ESP, aby posilnili a mobilizovali svoje domáce zdroje, zaviedli transparentné daňové systémy, účinne zapojili súkromný sektor, miestne samosprávy a občiansku spoločnosť do programu ESP a vyzýva ich na väčšiu účasť na projektoch ESP;

Streda 14. decembra 2011

108. víta rozhodnutie členských krajín skupiny G8 posilňovať nástroje poskytujúce úvery v prospech krajín južného partnerstva, ktoré začali prechod k demokracii; domnieva sa, že záväzky prijaté 27. mája 2011 v rámci tzv. Deauvillského partnerstva sa zameriavajú na podporu finančnej mobilizácie v prospech demokracie a rozvoja v partnerských krajinách Európskej únie;

109. vyzýva vo svetle arabskej jari, ako aj oslabenia demokracie v niektorých krajinách Východného partnerstva, na osobitné sebakritické prehodnotenie finančných nástrojov používaných v minulosti v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) s ohľadom na ich fungovanie v oblasti demokracie, ľudských práv, správy vecí verejných, boja proti korupcii, budovania inštitúcií a podpory občianskej spoločnosti; je presvedčený, že EÚ musí zaujať novší prístup, ktorým sa posilní spolupráca v prospech predchádzania konfliktom;

110. vyjadruje pevné presvedčenie, že finančná pomoc Palestínskej samosprávy a Agentúre OSN pre pomoc a prácu v prospech palestínskych utečencov na Blízkom východe (UNRWA) sa tiež musí preskúmať v kontexte tohto hodnotenia a že ako neoddeliteľná súčasť susedskej politiky musí byť založená na dlhodobom plánovaní; nepokladá za platný argument to, že politická nestabilita v regióne a osobitosti mierového procesu umožňujú len predbežné plánovanie a posilnenie len v jednotlivých prípadoch;

111. vzhľadom na súčasné naliehavé potreby najmä u južných susedov vyzýva na dosiahnutie rýchlej dohody medzi Európskym parlamentom a Radou o návrhu na posilnenie nástroja európskeho susedstva na obdobie 2012 – 2013; okrem toho vyzýva členské štáty, aby si urýchlene splnili svoje bilaterálne záväzky voči južnému Stredozemiu a Východnému partnerstvu;

112. trvá na tom, že Rada by mala bezodkladne prijať legislatívny návrh na zmenu článku 23 nariadenia o nástroji európskeho susedstva a partnerstva, ktorý Komisia predložila v máji 2008 a Parlament schválil 8. júla 2008, čo by umožnilo opätovne investovať finančné prostriedky vrátené po predchádzajúcich operáciách; pripomína, že toto opatrenie sa už považuje za dohodnuté a je zohľadnené v návrhu financovania revízie ESP v rozpočte na obdobie rokov 2011 – 2013; žiada Komisiu, aby zvažila alternatívne spôsoby, ktoré by zabezpečili, aby dodatočné fondy rizikového kapitálu boli okamžite dostupné prostredníctvom EIB, a to tak pre južný, ako aj východný rozmer;

113. víta prácu Európskej investičnej banky, vykonanú predovšetkým prostredníctvom nástroja pre eurostredoziemské investície a partnerstvo, a Európskej banky pre obnovu a rozvoj (EBOR) a zdôrazňuje význam a potrebu väčšej súčinnosti s ostatnými vnútroštátnymi a medzinárodnými finančnými inštitúciami, ktoré tiež pôsobia v týchto krajinách; podporuje zmenu stanov EBOR tak, aby aj partnerské krajiny južného susedstva mali nárok na jej pomoc, pričom sa medzi Európskou investičnou bankou a Európskou bankou pre obnovu a rozvoj, teda dvomi bankami, ktorých väčšina kapitálu má európsky pôvod, zabezpečí nadviazanie plodných vzťahov spolupráce, nie súťaženia;

*

* *

114. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku/podpredsedníčke Komisie, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, vládam a parlamentom členských štátov a krajín ESP a generálnemu tajomníkovi Únie pre Stredozemie.

Streda 14. decembra 2011

Politika EÚ v oblasti boja proti terorizmu

P7_TA(2011)0577

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o politike EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy (2010/2311(INI))

(2013/C 168 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Chartu základných práv, články 2, 3 a 6 Zmluvy o Európskej únii a príslušné články Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu ⁽¹⁾ a na správu o jej vykonávaní z roku 2008 ⁽²⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu ⁽³⁾ zmenené a doplnené rámcovým rozhodnutím 2008/919/SVV ⁽⁴⁾, a najmä na jeho článok 10 o ochrane a podpore obetí,
- so zreteľom na stratégiu EÚ na boj proti terorizmu z roku 2005 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na stratégiu EÚ na boj proti radikalizácii a náboru teroristov ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich, a na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 20. apríla 2010 ⁽⁷⁾ s názvom Vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre európskych občanov – Akčný plán na implementáciu Štokholmského programu (KOM(2010)0171),
- so zreteľom na správu Europolu o situácii a trende v oblasti terorizmu v EÚ na rok 2011 (TE-SAT 2011),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade z 20. júla 2010 s názvom Politika EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy (KOM(2010)0386),
- so zreteľom na stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 24. novembra 2010 k oznámeniu o politike EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru k oznámeniu o politike EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy ⁽⁹⁾,

⁽¹⁾ Bezpečná Európa v lepšom svete - Európska bezpečnostná stratégia, schválená na zasadnutí Európskej rady, ktoré sa konalo v Bruseli 12. decembra 2003, a vypracovaná pod zodpovednosťou vysokého predstaviteľa EÚ Javieru Solanu.

⁽²⁾ Správa o vykonávaní Európskej bezpečnostnej stratégie – zaistenie bezpečnosti v meniacom sa svete, S 407/08.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 330, 9.12.2008, s. 21.

⁽⁵⁾ Dokument Rady 14469/4/2005.

⁽⁶⁾ Dokument Rady 14781/1/2005. Stratégia bola prepracovaná v novembri 2008. Dokument Rady 15175/2008.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 56, 22.2.2011, s. 2.

⁽⁹⁾ SOC 388 – CESE 800/2011.

Streda 14. decembra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade o stratégii vnútornej bezpečnosti EÚ: päť krokov k bezpečnejšej Európe (KOM(2010)0673),
 - so zreteľom na Dohovor Rady Európy o odškodnení obetí násilných trestných činov z roku 1983 (SZRE č. 116), Dohovor Rady Európy o predchádzaní terorizmu z roku 2005 (SZRE č. 196), usmernenia Rady Európy o ochrane obetí teroristických činov z roku 2005, odporúčanie Rady Európy (2006) č. 8 o pomoci obetiam trestných činov a na návrh Komisie z roku 2011 na smernicu, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov (KOM(2011)0275),
 - so zreteľom na hodnotenie siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu v polovici trvania a zelenú knihu s názvom *Od výziev k príležitostiam: Vytváranie spoločného strategického rámca financovania výskumu a inovácií v EÚ*,
 - so zreteľom na rôzne uznesenia týkajúce sa boja proti terorizmu,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2580/2001 z 27. decembra 2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu ⁽¹⁾ a spoločnú pozíciu Rady 2001/931/SZBP z 27. decembra 2001 o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre právne veci (A7-0286/2011),
- A. keďže prvé desaťročie 21. storočia bolo po strašných útokoch z 11. septembra 2001 poznačené vojnou proti terorizmu, najmä pokiaľ ide o prístup USA; hoci sa tieto a ani iné útoky podobného rozsahu neuskutočnili na európskej pôde, ich plánovanie a prípravy sa odohrali čiastočne v Európe a mnohí Európania ich považovali za útok na svoje hodnoty a svoj spôsob života;
- B. keďže Európska únia je v 21. storočí väčším cieľom a obeťou terorizmu a čelí neustále prítomnej hrozbe;
- C. keďže závažné teroristické útoky na pôde EÚ od útokov v USA z 11. septembra 2001 vrátane teroristických útokov v Madride v roku 2004 a útokov v roku 2005 v Londýne mali významný vplyv na pocit spoločnej bezpečnosti medzi občanmi EÚ;
- D. keďže v správe Europolu o situácii a trendoch v oblasti terorizmu v EÚ na rok 2011 (TE-SAT 2011) sa uvádza, že hrozba teroristických útokov v EÚ je naďalej vážna a že sa zdá, že prepojenia medzi terorizmom a organizovaným zločinom sa zvyšujú, a takisto sa v nej upozorňuje na klesajúci trend teroristických útokov, k zodpovednosti za ktoré sa prihlásili separatistické teroristické organizácie alebo ktoré sú im pripisované, v porovnaní s rokom 2006, hoci stále tvoria väčšinu všetkých teroristických útokov v EÚ;
- E. keďže Štokholmský program určuje dve hrozby pre vnútornú bezpečnosť – medzinárodný terorizmus a organizovaný zločin, ktoré v mnohých prípadoch pôsobia v rovnakých oblastiach činnosti, napríklad v oblasti pašovania zbraní a drog;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 70.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.

Streda 14. decembra 2011

- F. keďže terorizmus nie je novým javom; keďže terorizmus v posledných desaťročiach nadobudol nové formy vrátane kybernetického terorizmu a zvýšila sa zložitnosť štruktúry, prostriedkov a financovania teroristických sietí, čo ešte zvyšuje zložitnosť hrozby terorizmu; keďže boj proti terorizmu bol vždy súčasťou oblasti právomocí členských štátov a bežných opatrení na presadzovanie práva; keďže útoky z 11. septembra 2001 a útoky v Madride a Londýne spôsobili zásadnú zmenu vo vnímaní terorizmu ako javu a v metódach a nástrojoch používaných na boj proti terorizmu a keďže v dôsledku týchto útokov začal byť terorizmus považovaný za jav, ktorý ovplyvňuje bezpečnosť celej Európskej únie a nielen národnú bezpečnosť členských štátov s veľmi odlišným právnym rámcom;
- G. keďže EÚ vymedzila teroristické trestné činy v rámcovom rozhodnutí 2002/475/SVV napriek tomu, že jednoznačná medzinárodná definícia terorizmu neexistuje;
- H. keďže medzinárodná spolupráca je dôležitá na to, aby sme terorizmu znemožnili prístup k jeho finančným, logistickým a operačným základniam;
- I. keďže skúsenosti s terorizmom, ako aj úroveň ohrozenia sa medzi členskými štátmi EÚ líšia, je však potrebný spoločný prístup EÚ, pretože teroristické operácie majú často celoeurópsky charakter a teroristi pri páchaní svojich činov využívajú rozdiely v európskych právnych predpisoch, kapacitách v oblasti boja proti terorizmu a zrušenie kontrol na hraniciach;
- J. keďže občania EÚ a tiež ostatné osoby chcú, aby bolo v rámci EÚ aj inde zaručené ich bezpečie a bezpečnosť, a keďže EÚ musí v tomto smere zohrať významnú úlohu;
- K. keďže teroristické činy závažným spôsobom ohrozujú ľudské práva, demokraciu, majú za cieľ destabilizovať legítimne utvorené vlády, podriaťujú pluralitné občianske spoločnosti a spochybňujú ideál všetkých ľudí, ktorým je život bez strachu;
- L. keďže zámerom politik v oblasti boja proti terorizmu by mal byť boj proti cieľom terorizmu a proti uskutočňovaniu teroristických útokov, ktoré sa snažia o zničenie štruktúry slobodných, otvorených a demokratických spoločností; keďže hlavným cieľom boja proti terorizmu musí byť ochrana a posilňovanie tejto štruktúry demokratických spoločností posilňovaním občianskych slobôd a demokratickej kontroly, zaistením bezpečia a bezpečnosti európskych občanov, odhaľovaním subjektov zodpovedných za páchanie terorizmu a ich stíhaním a reagovaním na dôsledky teroristického útoku prostredníctvom politik v oblasti začleňovania, cezhraničnej justičnej a policajnej spolupráce a účinnej a koordinovanej stratégie na úrovni EÚ; keďže účinnosť politik v oblasti boja proti terorizmu treba posudzovať so zreteľom na tieto ciele a keďže prístup v oblasti boja proti terorizmu, ktorý má najväčšiu pravdepodobnosť úspechu, spočíva v zameraní sa na prevenciu násilného extrémizmu a eskalácie;
- M. keďže stratégia Európskej únie v oblasti boja proti terorizmu by sa preto nemala zameriavať len na dôsledky terorizmu, ale aj na jeho príčiny;
- N. keďže boj proti násilnému extrémizmu je zásadným prvkom v rámci prevencie a potlačania terorizmu;
- O. keďže boj proti terorizmu znamená boj proti všetkým formám terorizmu vrátane kybernetického terorizmu, drogového terorizmu a vzájomnej prepojitelnosti teroristických skupín s viacerými zločineckými operáciami a v ich rámci a proti taktike, ktorú používa na svoje fungovanie, napríklad nelegálne financovanie, finančné vydieranie, pranie špinavých peňazí a maskovanie teroristických skupín za údajné právne subjekty alebo inštitúcie;

Streda 14. decembra 2011

- P. keďže terorizmus je problémom štátu, a preto je úlohou demokratických inštitúcií, aby vypracovali a zachovali hlavné línie politiky v oblasti boja proti terorizmu v snahe o dosiahnutie čo najširšieho politického a sociálneho konsenzu; keďže demokratický boj proti terorizmu, ktorý sa nutne musí odohrávať v rámci ústavného štátu a právnych noriem, sa týka všetkých politických strán zastúpených v demokratických inštitúciách, či už sú vo vláde alebo v opozícii, a keďže je preto vhodné zachovať vymedzenie politiky v oblasti boja proti terorizmu, podľa ktorej je v akejkoľvek demokratickej spoločnosti vecou vlád, ktoré vznikajú zo zákonnej konfrontácie medzi politickými stranami, a teda z volebného boja;
- Q. keďže je rozumné merať náklady a prínosy politík v oblasti boja proti terorizmu vzhľadom na to, že politickí činitelia by mali vedieť, či ich rozhodnutia majú želané dôsledky, a že občania majú právo, aby sa im ich volení zástupcovia zodpovedali;
- R. keďže desať rokov po útokoch, ktoré otriasli svetom, je čas zhodnotiť úspechy dosiahnuté v boji proti terorizmu; keďže hodnotenie umožňuje efektívnejšiu a účinnejšiu tvorbu politiky a v každej modernej demokracii musia byť politické rozhodnutia podrobované častému hodnoteniu a skúmaniu;
- S. keďže sa vykonalo pozoruhodne málo pri hodnotení toho, do akej miery dosiahli politiky EÚ v oblasti boja proti terorizmu stanovené ciele; keďže Parlament opakovane vyzýval na dôkladné vyhodnotenie politík EÚ v oblasti boja proti terorizmu, pretože hodnotenie a posúdenie sú nevyhnutnými podmienkami transparentnosti a zodpovednosti politických činiteľov a keďže absencia náležitého hodnotenia politík EÚ v oblasti boja proti terorizmu je spôsobená najmä tým, že ich veľká časť sa uskutočňuje v oblasti výzvedných a bezpečnostných politík, kde existuje tradícia utajenia;
- T. keďže teroristické útoky sa opakovane zameriavajú na spôsobenie masových strát na životoch, čím sú výzvou pre kapacity inštitúcií;
- U. keďže teroristi sa pri dosahovaní svojho cieľa, ktorým je zničenie demokracie, zameriavajú na nevinných civilistov; keďže tí, ktorí boli pri teroristických útokoch zranení, utrpeli škody alebo stratili milovaných blízkych, majú nárok na našu podporu a solidaritu a na to, aby dostali odškodnenie, kompenzáciu a pomoc;
- V. keďže je veľmi dôležité, aby bolo spravodlivosti učinené zadost', aby vinníci boli postavení pred súd a aby teroristické zločiny nezostali nepotrebané, pričom postavenie obetí ako svedkov pri súdnych konaniach si vyžaduje osobitnú pozornosť;
- W. keďže zodpovednosť je základným faktorom demokratickej legitímnosti politík v oblasti boja proti terorizmu a keďže chyby, nezákonné konanie a prípady porušenia medzinárodného práva a práva v oblasti ľudských práv sa musia vyšetriť a súdne stíhať;
- X. keďže opatrenia na boj proti terorizmu musia rešpektovať práva stanovené v Charte základných práv Európskej únie a keďže akékoľvek opatrenie prijaté v tejto oblasti má recipročný vplyv na občianske slobody;
- Y. keďže masový dohľad sa stal hlavnou črtou politík v oblasti boja proti terorizmu a rozsiahle zhromažďovanie osobných údajov, detekčné a identifikačné technológie, lokalizácia a sledovanie, hĺbková analýza údajov a vytváranie profilov, vyhodnocovanie rizika a analýza správania sa používajú na účely predchádzania terorizmu; keďže tieto nástroje nesú so sebou riziko presunu dôkazného bremena na občana; keďže účinnosť a úspešnosť týchto nástrojov v oblasti predchádzania terorizmu je sporná a keďže výmena informácií medzi agentúrami je nedostatočná;

Streda 14. decembra 2011

- Z. keďže verejné orgány čoraz viac využívajú zozbierané údaje na komerčné alebo súkromné účely; keďže súkromné podniky v mnohých odvetviach majú povinnosť uchovávať a poskytovať osobné údaje z databáz svojich zákazníkov; keďže náklady spojené s uchovávaním a so získavaním údajov (investície do infraštruktúry aj operačné náklady) sú vysoké;
- AA. keďže naliehavo potrebujeme jednotné právne vymedzenie pojmu „vytváranie profilov“ založené na príslušných základných právach a normách v oblasti ochrany údajov, aby sa znížila neistota v súvislosti s tým, ktoré činnosti sú zakázané a ktoré nie;

Všeobecné súvislosti

1. s potešením víta oznámenie Komisie a pripomína, že sa musí spájať s budúcou stratégiou vnútornej bezpečnosti EÚ; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že jeho rozsah je pomerne úzky, obmedzený len na vykonávanie dohodnutých politických opatrení a nevzťahuje sa na vnútroštátne politiky v oblasti boja proti terorizmu a ani na vnútroštátne opatrenia na transpozíciu politík dohodnutých na európskej alebo medzinárodnej úrovni, ako aj nad tým, že sa neuskutočnilo dôkladnejšie preskúmanie možných právnych medzier alebo možného prekryvania či zdvojovania opatrení a nástrojov v oblasti boja proti terorizmu prijatých na úrovni EÚ; zdôrazňuje dôležitosť konzistentného prístupu na úrovni EÚ aj členských štátov k iniciatívam prijatým v oblasti vnútornej bezpečnosti s osobitným dôrazom na terorizmus a organizovaný zločin;
2. vyjadruje tiež poľutovanie nad tým, že oznámenie sa v dostatočnej miere nezameriava na opatrenia vykonané generálnymi riaditeľstvami s výnimkou GR JLS (napríklad TRAN, ENTER alebo MARKT), neskúma ich podrobnejšie a ani neposkytuje jasnú predstavu o tom, ako sa tieto opatrenia vzájomne ovplyvňujú, kde sa prelínajú a kde medzi nimi existujú medzery; zastáva názor, že treba zhodnotiť aj všetky uvedené úrovne, keďže európske, vnútroštátne a medzinárodné opatrenia sa dopĺňajú a posúdenie jednotlivých opatrení neposkytuje úplný obraz o vplyve politík v oblasti boja proti terorizmu v Európe;
3. vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa premeškala príležitosť vysvetliť, aký prínos majú určité nástroje EÚ v oblasti boja proti terorizmu, ako je uchovávanie údajov, osobné záznamy o cestujúcich a dohoda Swift, k stratégii EÚ v oblasti boja proti terorizmu;
4. domnieva sa, že kompasom pre politiky EÚ v tejto oblasti a pre členské štáty pri ich plnení, ako aj pre spoluprácu s tretími stranami a tretími krajinami by mala byť vždy Charta základných práv;
5. zdôrazňuje, že je potrebné, aby Európska únia, jej členské štáty a jej partnerské krajiny založili svoju stratégiu boja proti medzinárodnému terorizmu na zásadách právneho štátu a dodržiavaní základných práv; zdôrazňuje tiež, že vonkajšia činnosť Únie v boji proti medzinárodnému terorizmu by mala byť v prvom rade zameraná na prevenciu, a upozorňuje na potrebu presadzovania dialógu, tolerance a porozumenia medzi rôznymi kultúrami, civilizáciami a náboženstvami;
6. pripomína, že politiky v oblasti boja proti terorizmu by mali spĺňať stanovené normy, pokiaľ ide o potrebnosť, účinnosť, proporionalitu, občianske slobody, právny štát a demokratickú kontrolu a zodpovednosť, ktoré sa Únia zaviazala dodržiavať a rozvíjať, pričom posúdenie plnenia týchto noriem musí byť neoddeliteľnou súčasťou hodnotenia celého úsilia EÚ v oblasti boja proti terorizmu; domnieva sa, že tieto politiky sa musia tvoriť v súlade s ustanoveniami primárneho práva EÚ a ich prioritou má byť predovšetkým dodržiavanie práv stanovených v Charte základných práv Európskej únie;
7. opätovne potvrdzuje, že obmedzujúce opatrenia na zabratie, zhabanie alebo zmrazenie aktív a finančných prostriedkov spojených s právnickými alebo fyzickými osobami a organizáciami priamo alebo nepriamo zapojenými do teroristických činov môžu byť užitočné ako nástroj boja proti terorizmu, ale musia byť plne v súlade s článkom 75 ZFEÚ a s Chartou základných práv;

Streda 14. decembra 2011

8. domnieva sa, že prevencia, sledovanie a stíhanie teroristických činností sú na úrovni EÚ rozhodujúcimi politikami a musia byť súčasťou systematického prístupu, ktorý nebude založený na normách pre mimoriadne situácie, ale na jednotnej stratégii založenej na potrebe, musia byť účelovo a nákladovo účinné a musia zabrániť zdvojovaniu opatrení a prekryvaniu funkcií príslušných inštitúcií, agentúr a orgánov;

9. zdôrazňuje skutočnosť, že hodnotenie desiatich rokov politik EÚ v oblasti boja proti terorizmu by malo viesť k jasne vymedzeným politickým cieľom;

10. nazdáva sa, že terorizmus je neustále sa vyvíjajúcim javom, proti ktorému treba bojovať prostredníctvom takej politiky v oblasti boja proti terorizmu, ktorá dokáže na tento vývoj reagovať;

11. považuje za správne rozhodnutie prehĺbiť a rozvíjať štyri hlavné aspekty stratégie boja proti terorizmu, ktorými sú prevencia, ochrana, stíhanie a reakcia;

12. domnieva sa, že predchádzanie teroristickým činnostiam, ich vyšetovanie a stíhanie by mali byť založené na posilnení justičnej a policajnej spolupráce na úrovni EÚ, ktorá bude spojená s plnohodnotnou parlamentnou kontrolou a úplným a včasným naplnením plánu zavedenia súboru jednotných procesných záruk na vysokej úrovni;

13. domnieva sa, že odborná príprava justičných a policajných orgánov a zvyšovanie ich informovanosti musia byť prioritami, aby sa zvýšila pripravenosť na boj proti terorizmu v celej Európskej únii;

14. pripomína význam spolupráce členských štátov s úradom OLAF, ako aj s ostatnými agentúrami EÚ ako Europol, Eurojust a CEPOL;

15. vyzýva Komisiu, aby v plnej miere posúdila súbor prijatých politik a opatrení v oblasti boja proti terorizmu a aby sa zamerala na výzvy do budúcnosti vrátane reformy Europolu a Eurojustu so zreteľom na nové možnosti, ktoré ponúka Lisabonská zmluva, potrebu jednotných noriem v oblasti získavania dôkazov a vedenia vyšetrovania, plnohodnotné zavedenie spoločných vyšetrovacích tímov, pevnejší rámec EÚ pre justičnú a policajnú odbornú prípravu a náležité politiky v oblasti začleňovania a integrácie;

16. zastáva názor, že opatrenia v oblasti boja proti terorizmu musia zodpovedať úrovni ohrozenia a že musia byť prispôbené, pokiaľ ide o reakciu na zvýšenie i zníženie úrovne ohrozenia; konštatuje, že opatrenia v oblasti boja proti terorizmu týkajúce sa nových právomocí vlád a agentúr, musia byť vypracované takým spôsobom, aby bolo možné ich vystupňovať alebo utlmiť v závislosti od situácie;

17. pripomína, že radikalizácia a nábor nových členov predstavujú najvýznamnejšiu a trvalú dlhodobú hrozbu, ako to zdôrazňuje oznámenie Komisie, a sú preto oblasťou, na ktorú EÚ musí zamerať svoje stratégie predchádzania v oblasti boja proti terorizmu na samotnom začiatku celého reťazca; zdôrazňuje, že investície do politik v oblasti boja proti rasizmu a proti diskriminácii sú kľúčovým nástrojom boja proti radikalizácii a náboru potenciálnych teroristov a predchádzania týmto javom;

18. pripomína významný prínos mnohých MVO a občianskej spoločnosti, často spolufinancovaných zo strany EÚ a jej členských štátov, k socioekonomickému rozvoju, budovaniu mieru a štátu a k demokratickej, čo má v boji proti radikalizácii a náborom zásadný význam;

Streda 14. decembra 2011

19. vyzýva na vypracovanie komplexnej stratégie týkajúcej sa väzieb medzi medzinárodným organizovaným zločinom, obchodom s drogami a terorizmom a nabáda, aby sa uskutočňovala nepretržitá analýza nových trendov a charakteristík, pokiaľ ide o diverzifikáciu, radikalizáciu a nábor teroristov a úlohu medzinárodných mimovládnych organizácií vo financovaní terorizmu;

20. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby bránili vzostupu extrémizmu;

21. upozorňuje na potrebu rozšíriť a rozvinúť existujúce a nové strategické partnerstvá v oblasti boja proti terorizmu s krajinami mimo Európy, pokiaľ tieto partnerstvá rešpektujú ľudské práva; zdôrazňuje strategickú spoluprácu medzi Úniou a USA a poukazuje na potrebu spolupracovať s ďalšími partnermi, pričom opäť zdôrazňuje význam, ktorý Únia priznáva ochrane osobných údajov občanov a ich ľudských a občianskych práv;

22. zdôrazňuje, že boj proti terorizmu je neodmysliteľnou súčasťou vzťahov Únie s tretími krajinami; žiada, aby sa v budúcom nástroji stability zvýšil objem prostriedkov, ktorými sa financujú opatrenia na podporu boja proti terorizmu, s cieľom zabrániť zlyhaniu štátu; súhlasí v tejto súvislosti s tým, že prioritnými oblasťami sú južná Ázia, najmä Pakistan a Afganistan, sahelský región (Mauritánia, Mali, Niger), Somálsko a Jemen; víta predstavenie stratégie Európskej únie pre bezpečnosť a rozvoj v sahelskom regióne 21. marca 2011 a vyzýva Radu, aby po konzultácii s Európskym parlamentom túto stratégiu prijala; víta skutočnosť, že do medzinárodných dohôd sa začleňujú doložky o boji proti terorizmu;

23. vyzýva Komisiu, vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Radu, aby urýchlili uskutočniť opatrenia na plnenie doložky o solidarite, ktorú zaviedla Lisabonská zmluva;

24. trvá na tom, že je dôležité vymedziť jednotný súbor noriem pre osobitnú ochranu a podporu obetí terorizmu vrátane svedkov, a to aj v rámci návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov (KOM(2011)0275);

Hodnotenie a uskutočnenie prieskumu

25. zdôrazňuje, že náležité hodnotenie desiatich rokov politik v oblasti boja proti terorizmu by sa malo zamerať na posúdenie, či opatrenia prijaté na predchádzanie terorizmu a boj proti nemu vychádzali z dôkazov (a nie len z predpokladov), či sa riadili potrebami, či boli súdržné a tvorili súčasť komplexnej stratégie EÚ pre oblasť boja proti terorizmu založenej na hĺbkovom a úplnom posúdení vypracovanom v súlade s článkom 70 ZFEÚ, pričom Komisia do šiestich mesiacov od zadania štúdie o tom podá správu spoločnej parlamentnej schôdzi Európskeho parlamentu a národných parlamentných výborov zodpovedných za dohľad nad činnosťami v oblasti boja proti terorizmu a bude pritom vychádzať zo správ vyžiadanych od príslušných organizácií a agentúr ako Europol, Eurojust, Agentúra pre základné práva, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, Rada Európy a OSN;

26. presadzuje holistický a komplexný prístup k politike boja proti terorizmu prostredníctvom zosúladenia Európskej bezpečnostnej stratégie a stratégie vnútornej bezpečnosti, ako aj posilnením existujúcich koordinačných mechanizmov medzi štruktúrami Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci, agentúrami a Európskou službou pre vonkajšiu činnosť; zdôrazňuje, že dobré spravodajské služby sú kľúčové pre boj proti terorizmu a že EÚ má výnimočné postavenie, ktoré uľahčuje výmenu spravodajských informácií medzi členskými štátmi za predpokladu, že pre takúto spoluprácu jestvuje vhodný právny základ a že sa opiera o regulárne rozhodovacie postupy, musí však podliehať rovnakým normám zodpovednosti, ktoré sa

Streda 14. decembra 2011

uplatňujú v členských štátoch; súčasne poukazuje na to, že spravodajské služby sú popri všetkých dostupných technických prostriedkoch naďalej nenahraditeľným prostriedkom v boji proti teroristickým sieťam a pri včasnom predchádzaní útokom;

27. žiada Komisiu, aby vypracovala komplexné a podrobné hodnotenie na základe verejne dostupných informácií a informácií poskytnutých členskými štátmi v kontexte článku 70 ZFEÚ a aby doň zahrnula aspoň tieto otázky:

a) jasnú analýzu spôsobov reakcie na hrozby terorizmu založenú na vymedzení stanovenom v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu, ako aj rámca opatrení v oblasti boja proti terorizmu na riešenie tejto hrozby, pokiaľ ide o účinnosť, bezpečnostné nedostatky, prevenciu, stíhanie a zvýšenie bezpečnosti v Európe vrátane účinnosti agentúr EÚ a jej primeranosti;

b) fakty, údaje a trendy týkajúce sa teroristickej činnosti a činnosti v rámci boja proti terorizmu;

c) úplný prehľad o naakumulovanom vplyve protiteroristických opatrení na občianske slobody a základné práva, opatrenia tretích krajín s priamym dosahom vnútri EÚ a všetky opatrenia prijaté v tejto oblasti v súvislosti v vonkajšími vzťahmi, ako aj judikatúrou ESJP, Súdneho dvora EÚ a vnútroštátnych súdov;

28. vyzýva Komisiu, aby zmapovala, ktoré opatrenia majú iné ciele než boj proti terorizmu alebo v prípade ktorých opatrení boli k pôvodnému účelu boja proti terorizmu pridané ďalšie ciele (odchýlka od poslanca a zmena účelu), napríklad presadzovanie práva, imigračné politiky, verejné zdravie alebo verejný poriadok;

29. vyzýva Komisiu, aby vypracovala úplný a podrobný prehľad všetkých politík v oblasti boja proti terorizmu v Európe s osobitným dôrazom na právne predpisy EÚ a na to, ako sú transponované a vykonávané na úrovni EÚ; zároveň vyzýva členské štáty, aby vykonali komplexné hodnotenia svojich politík v oblasti boja proti terorizmu a aby sa zamerali najmä na ich vzájomné pôsobenie s politikami EÚ, ich prekrývanie a medzery medzi nimi, s cieľom lepšie spolupracovať pri hodnotení politík EÚ – vrátane poskytnutia tabuliek zhody, v ktorých bude označené, ktoré ustanovenia zákonov členských štátov transponujú ustanovenia aktov EÚ, a poskytnutia svojho príspevku v stanovených konečných termínoch, ako v prípade smernice o uchovávaní údajov;

30. vyzýva Komisiu, aby na základe verejne dostupných informácií a informácií poskytnutých členskými štátmi v kontexte článku 70 ZFEÚ vypracovala úplnú a podrobnú správu o prostriedkoch, ktoré Európska únia, členské štáty EÚ a súkromné spoločnosti vynakladajú priamo i nepriamo na ciele v oblasti boja proti terorizmu vrátane opatrení priamo zameraných na protiteroristickú činnosť, pracovníkov, systémy a databázy spojené s bojom proti informačnému terorizmu, ochranu základných práv, ochranu údajov, demokracie a právneho štátu a financovanie výskumu zameraného na boj proti terorizmu, ako aj správu o vývoji príslušných rozpočtových riadkov EÚ od roku 2001, pričom by mala uviesť aj prostriedky pridelené do tejto oblasti tretími krajinami;

31. vyzýva Komisiu, aby overila správne vykonávanie opatrení v oblasti boja proti terorizmu a aby o svojich zisteniach pravidelne informovala Parlament a Radu;

32. vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdiu o nákladoch na politiky v oblasti boja proti terorizmu, ktoré znáša súkromný sektor, ako aj prehľad sektorov, ktoré požívajú výhody z politík v oblasti boja proti terorizmu;

Streda 14. decembra 2011

Demokratická kontrola a zodpovednosť

33. vyzýva Komisiu, aby na základe verejne dostupných informácií a informácií poskytnutých členskými štátmi v kontexte článku 70 ZFEÚ vykonala štúdiu s cieľom stanoviť, či politiky v oblasti boja proti terorizmu podliehajú účinnej demokratickej kontrole, ktorá bude zahŕňať aspoň tieto body:

- a) podrobné hodnotenie toho, či buď národné parlamenty alebo Európsky parlament majú plné práva a prostriedky na kontrolu vrátane prístupu k informáciám, dostatočného času na dôkladný postup a práva na úpravu návrhov týkajúcich sa protiteroristických opatrení zahrnujúcich opatrenia dohodnuté v medzinárodných vládnych a nevládnych orgánoch, nelegislatívne činnosti podporované EÚ, napríklad výskumné programy, a opatrenia prijaté tretími krajinami s exteritoriálnym účinkom v EÚ;
- b) potrebu doplnenia preskúmania protiteroristických opatrení o dôkladné preverenie primeranosti;
- c) poskytnutie prehľadu o klasifikácii dokumentov, trendoch vo využívaní klasifikácie a údajoch týkajúcich sa udeleného prístupu k dokumentom týkajúcim sa boja proti terorizmu;
- d) prehľad nástrojov demokratickej kontroly cezhraničnej spolupráce spravodajských služieb, a to konkrétne situačného centra (SitCen), útvaru stáleho monitorovania (Watch-Keeping Capability), krízového strediska (Crisis Room), strediska výmeny informácií Rady (Clearing house) a Stáleho výboru pre operačnú spoluprácu v oblasti vnútornej bezpečnosti (COSI);

34. v súvislosti s opatreniami na boj proti terorizmu tiež žiada, aby sa zohľadňovala zásada proporcionality a aby sa dodržiavali základné práva občanov, pričom všetky tieto opatrenia musia byť v súlade s právnymi predpismi a zásadami právneho štátu;

35. vyzýva Komisiu, členské štáty a príslušné právne orgány, aby vyšetrili akékoľvek nezákonné konanie alebo prípady porušenia ľudských práv, medzinárodného práva a právneho poriadku, ak existujú akékoľvek dôkazy alebo akékoľvek podozrenie o takomto konaní alebo porušení, a vyzýva členské štáty, aby zabezpečili ich nápravu;

36. očakáva závery ďalšej správy výboru TDIP o údajnom využívaní európskych krajín prostredníctvom CIA na účely prepravy a nezákonného zadržiavania väzňov a vyzýva na vykonanie všetkých relevantných odporúčaní Európskeho parlamentu;

37. zdôrazňuje, že EÚ musí pomôcť USA nájsť vhodné riešenia pre uzatvorenie Guantánama a zabezpečenie spravodlivého procesu pre tamojších väzňov;

38. v tomto kontexte naliehavo žiada Radu a Komisiu, aby pri revízii opatrení v oblasti uvádzania na čierne listiny a zmrazovania aktív vzali predovšetkým do úvahy postavenie MVO a občianskej spoločnosti, aby sa zabezpečilo, že MVO nebudú na čierne listiny zaraďované na základe asociácie, a aby sa im zbytočne nebránilo v spolupráci s partnerskými organizáciami;

39. je si vedomý, že Komisia sa odvolala proti rozsudku Všeobecného súdu v najnovšej veci *Kadi/Komisia*; vyzýva všetkých aktérov, aby vykonali dôkladnú revíziu režimu sankcií a aby zabezpečili jeho úplný súlad s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv a zásadami právneho štátu v súlade so všetkou relevantnou judikatúrou; zastáva názor, že osoby, na ktoré sú sankcie zamerané, by mali dostať informácie, ktoré takéto zameranie odôvodňujú, a mali by mať nárok na účinný súdny opravný prostriedok;

Streda 14. decembra 2011

40. vyzýva Komisiu a Radu, aby vyšetrili zhromažďovanie osobných údajov – ak k takému zhromažďovaniu došlo – na účely presadzovania práva bez primeraného právneho základu alebo uplatňovaním neregulárnych alebo dokonca nezákonných postupov;

Monitorovanie a vytváranie profilov

41. naliehavo vyzýva Komisiu, aby uskutočnila povinné preverenie proporcionality a komplexné hodnotenie vplyvu pre každý návrh zahŕňajúci rozsiahle zhromažďovanie osobných údajov, detekčné a identifikačné technológie, lokalizáciu a sledovanie, hĺbkovú analýzu údajov a vytváranie profilov, vyhodnotenie rizika a analýzu správania či podobné techniky;

42. zdôrazňuje potrebu zlepšiť využívanie údajov: zber údajov by mal byť povolený až po tom, ako sa výslovne preukáže zásada potrebnosti, neprítomnosť možného prekryvania s inými existujúcimi opatreniami a neexistencia možných opatrení, ktoré by dané osoby menej obťažovali, a len na základe prísneho obmedzenia účelu, minimalizácie objemu údajov a po výraznom zlepšení spoločného využívania a spracúvania údajov;

43. vyzýva európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) a Agentúru pre základné práva, aby predkladali správy o úrovni ochrany základných práv a osobných údajov v oblasti protiteroristickej politiky EÚ;

44. naliehavo žiada Komisiu a Radu, aby úplne objasnili rozdelenie práce medzi koordinátorom pre boj proti terorizmu a vysokým predstaviteľom;

45. vyzýva koordinátora pre boj proti terorizmu, aby vypracoval správu o využívaní spravodajskej služby a jej spolupráci so zahraničnými spravodajskými službami v rámci európskych politík v oblasti boja proti terorizmu;

46. vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na posilnenie ochrany občianskych slobôd, transparentnosti a demokratickej kontroly v kontexte politík v oblasti boja proti terorizmu, ako je zlepšenie prístupu k dokumentom vytvoreným aktu EÚ o slobodnom prístupe k informáciám a posilnením Agentúry pre základné práva, EDPS a pracovnej skupiny zriadenej podľa článku 29;

47. vyzýva Komisiu, aby navrhla zmeny a doplnenia k rámcovému rozhodnutiu Rady 2002/475/SVV o boji proti terorizmu, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené v roku 2008, s cieľom zvýšiť štandard ochrany ľudských práv a základných slobôd okrem iného aj aktualizáciou vymedzenia teroristických činov a lepšie ho prepojiť so súčasnými nástrojmi v oblasti ľudských práv na úrovni EÚ, najmä s Chartou základných práv;

48. vyzýva Komisiu, aby do návrhu začlenila jednotné právne vymedzenie pojmu „vytváranie profilov“;

49. vyzýva Komisiu, aby na základe článku 16 ZFEÚ a bez toho, aby sa to dotklo osobitných pravidiel uvedených v článku 39 ZEÚ, predložila návrh legislatívneho rámca ochrany údajov zahŕňajúci spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku;

*

* *

50. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.

Štvrtok 15. decembra 2011

Rozpočtová kontrola finančnej pomoci EÚ pre Afganistan

P7_TA(2011)0578

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o rozpočtovej kontrole finančnej pomoci EÚ pre Afganistan (2011/2014(INI))

(2013/C 168 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Afganistane ⁽¹⁾, najmä na uznesenie z 8. júla 2008 o stabilizácii Afganistanu ⁽²⁾, uznesenie z 15. januára 2009 o rozpočtovej kontrole finančných prostriedkov Európskej únie pre Afganistan ⁽³⁾, uznesenie z 24. apríla 2009 o právach žien v Afganistane ⁽⁴⁾ a uznesenie zo 16. decembra 2010 o novej stratégii pre Afganistan,
- so zreteľom na svoje uznesenia o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007 z 23. apríla 2009 ⁽⁵⁾ a za rozpočtový rok 2008 z 5. mája 2010 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2011 o budúcnosti rozpočtovej podpory EÚ pre rozvojové krajiny ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na konferenciu v Kábule z 20. júla 2010, na ktorej sa darcovia dohodli na tom, že lepšie zosúladiť svoje programy a budú dodržiavať zásady účinnosti pomoci, ako aj na konferenciu v Londýne z 28. januára 2010, na ktorej sa darcovia dohodli na tom, že vytvoria nezávislý Úrad vysokého dozoru a že väčší objem rozvojovej pomoci poskytnú prostredníctvom vlády Afganskej islamskej republiky s podporou štrukturálnych a rozpočtových reforiem,
- so zreteľom na odpovede Komisie na otázky Výboru pre kontrolu rozpočtu zo 7. septembra 2010 a 22. júna 2011,
- so zreteľom na osobitnú správu Európskeho dvora audítorov č. 3/2011 o efektívnosti a účinnosti príspevkov EÚ poskytovaných prostredníctvom organizácií OSN v krajinách postihnutých konfliktom,
- so zreteľom na auditorské správy osobitného generálneho inšpektora pre obnovu Afganistanu (SIGAR),
- so zreteľom na auditorské správy kontrolného úradu USA (GAO) o Afganistane,
- so zreteľom na auditorské správy generálneho inšpektora Agentúry USA pre medzinárodný rozvoj (USAID) o Afganistane,
- so zreteľom na záverečnú správu Komisie pre skúmanie zadávania zákaziek počas vojny v Iraku a v Afganistane, ktorú predložila Kongresu USA, s názvom Zmena zadávania zákaziek počas vojny,
- so zreteľom na návrh zákona o najvyššom kontrolnom úrade Afganistanu,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 294 E, 3.12.2009, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 87.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 57.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0490.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 255, 26.9.2009.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 252, 25.9.2010.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0317.

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na mexickú deklaráciu Medzinárodnej organizácie najvyšších kontrolných inštitúcií (INTOSAI) o nezávislosti najvyšších kontrolných inštitúcií schválenú v roku 2007,
 - so zreteľom na Akčný plán EÚ pre Afganistan a Pakistan, ktorý prijala Rada 27. októbra 2009, a na jeho vykonávacie správy uverejňované každé dva roky,
 - so zreteľom na rozhodnutie 2011/23 Výkonnej rady Rozvojového programu OSN, Populačného fondu OSN a Úradu OSN pre projektové služby prijaté na jej výročnom zasadnutí od 6. do 17. júna 2011,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a na stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre rozvoj (A7-0388/2011),
- A. keďže v uznesení Parlamentu zo 16. decembra 2010 o novej stratégii pre Afganistan boli identifikované viaceré významné otázky týkajúce sa rozpočtovej kontroly finančnej pomoci EÚ pre Afganistan;
- B. keďže organizácia Integrity Watch informovala, že v roku 2009 bola v Afganistane vyplatená viac ako miliarda dolárov na úplatky;
- C. keďže Výbor pre kontrolu rozpočtu je zodpovedný za monitorovanie nákladovej efektívnosti plnenia všeobecného rozpočtu EÚ;
- D. keďže zásadám zodpovednosti a transparentnosti pri nakladaní s verejnými prostriedkami patrí v demokracii ústredné miesto;
- E. keďže Afganistan patrí medzi krajiny prijímajúce väčšinu civilnej pomoci z všeobecného rozpočtu EÚ;
- F. keďže Európska komisia sa zaviazala poskytnúť viac než 2 miliardy EUR na rozvoj a humanitárnu pomoc Afganistanu, pričom od roku 2002 už poskytla 1,8 miliardy EUR;

Výhody a nevýhody rozličných spôsobov financovania pomoci pre Afganistan

1. opätovne zdôrazňuje, že Komisia môže pri investovaní finančných prostriedkov EÚ v Afganistane zvážiť použitie rozličných spôsobov financovania; pripomína, že vláda Afganskej islamskej republiky nie je príjemcom priamej (odvetvovej) rozpočtovej podpory zo všeobecného rozpočtu EÚ;
2. konštatuje, že každý spôsob financovania má svoje výhody aj nevýhody z hľadiska konkrétnych cieľov financovania, tak ako sú uverejnené v tabuľke v dôvodovej správe;
3. nazdáva sa, že žiaden spôsob financovania by nemal byť vylúčený, keďže všetky majú svoje konkrétne výhody a nevýhody; považuje za potrebné pomoc diverzifikovať, aby sa príslušným/vhodným spôsobom financovania pokryli jednotlivé potreby;
4. vyzýva Komisiu, aby zvážila zavedenie priamej rozpočtovej podpory v Afganistane na základe prísnych a presne vymedzených podmienok hneď ako sa preukáže, že nastala nevyhnutná makroekonomická stabilita a že existuje dostatočne spoľahlivé finančné riadenie, keďže ide o najlepší nástroj budovania kapacít v správe Afganistanu; vyjadruje presvedčenie, že by to mohlo viesť k trvalo udržateľným a dlhodobým výsledkom;

Štvrtok 15. decembra 2011

5. zastáva názor, že Komisia by mala posúdiť kapacitu ministerstiev vlády Afganskej islamskej republiky a vyjadruje presvedčenie, že na začiatku by v rámci rozpočtovej podpory mohli plynúť obmedzené finančné prostriedky podľa prísnych a presne vymedzených podmienok; berie na vedomie príklad iných darcovských krajín, ktoré zaviedli odvetvovú rozpočtovú podporu pre tie afganské ministerstvá, ktoré splnili kritériá v oblasti zodpovednosti a transparentnosti; žiada Komisiu, aby zvažila zavedenie rozpočtovej podpory na základe prísnych a presne vymedzených podmienok, a to nielen na ústrednej úrovni, ale aj na regionálnej a miestnej úrovni, hneď ako budú splnené nevyhnutné predpoklady a potrebné kritériá, keďže by sa tým podporilo budovanie kapacít na všetkých úrovniach správy; vyjadruje presvedčenie, že koordinovanou diverzifikáciou rozpočtovej podpory pre rozličné úrovne administratívy by sa zároveň upevnilo postavenie Komisie vo vzťahu k týmto subjektom a Komisia by sa stala nezávislejšou od vzťahov s jediným subjektom; poznamenáva, že diverzifikáciou sa nesmie oslabiť úloha ani zodpovednosť ústrednej vlády a že sa preto v tejto súvislosti vyžaduje jej súhlas;

6. zároveň vyzýva Komisiu, aby pri poskytovaní prípadnej rozpočtovej podpory v budúcnosti nadviazala na prísne a presne vymedzené podmienky, ktoré budú jednoznačné a merateľné; nazdáva sa, že na základe týchto cieľov sa musia dosiahnuť výsledky, ktoré je možné posúdiť na základe ukazovateľov a vopred vymedzených kritérií zodpovednosti a transparentnosti; zdôrazňuje, že hneď na začiatku treba stanoviť východiskové body na posudzovanie budúceho pokroku; považuje mechanizmy boja proti korupcii a podvodom za výsostne dôležité v tejto súvislosti; konštatuje, že účinnosť opatrení v oblasti rozvojovej politiky v partnerských krajinách sa musí overovať aj na základe miestnych kritérií; v tejto súvislosti poukazuje na maximálny význam odborného vzdelávania štátnych úradníkov a predovšetkým bezpečnostných zložiek a polície;

7. opätovne zdôrazňuje úlohu dohľadu Parlamentu a preto žiada Komisiu, aby tieto opatrenia prijala transparentne, a to tak, že zverejní:

- dosiahnuté dohody s vládou Afganskej islamskej republiky;
- východiská, ukazovatele, ciele, metódy výpočtu a zdroje overovania na hodnotenie pokroku a prijímanie rozhodnutí v súvislosti s uvoľnením prípadnej budúcej rozpočtovej podpory vo variabilných tranžiach, ktorých výška závisí od výkonu;
- prehľadné a štandardizované správy, v ktorých sa objektívne a transparentne posúdi pokrok na základe vymedzených kritérií a prípadne dôvody, ktoré spôsobili, že plánovaný pokrok sa nepodarilo dosiahnuť;

Zodpovednosť a dohľad nad prostriedkami EÚ v Afganistane

Nedostatky, na ktoré upozornili audítori

8. berie na vedomie audítorskú správu Európskeho dvora audítorov o prostriedkoch EÚ poskytovaných prostredníctvom organizácií OSN v krajinách postihnutých konfliktom, ktorá zahŕňa aj Afganistan; vyjadruje poľutovanie nad nedostatkami v riadení projektov v Afganistane, na ktoré upozornil Európsky dvor audítorov a ktoré zahŕňajú:

- nedostatky v projektovom riadení, ktoré vedú k neudržateľnosti a neúčinnosti projektov;
- informovanie Komisie prostredníctvom správ zo strany agentúr OSN, ktoré je oneskorené, príliš všeobecné a zamerané skôr na činnosti ako na výsledky a Komisii neumožňuje primerane kontrolovať účinnosť konkrétneho projektu;
- časté oneskorenia v rámci projektov, ktoré vyplývajú z nerealistických harmonogramov;

Štvrtok 15. decembra 2011

9. vyjadruje znepokojenie nad správami iných orgánov auditu, napríklad osobitného generálneho inšpektora USA pre obnovu Afganistanu (SIGAR), kontrolného úradu USA (GAO), Komisie pre skúmanie zadávania zákaziek počas vojny a generálneho inšpektora Agentúry USA pre medzinárodný rozvoj (USAID), v ktorých sa upozorňuje na tieto nedostatky:

- vysoké riziko korupcie a podvodu v krajine, čo dokazuje aj nedávny škandál v súvislosti s bankou Kabul Bank a záverečná správa Komisie pre skúmanie zadávania zákaziek počas vojny, v ktorej sa odhaduje, že 5 až 9 % celkovej pomoci USA pre Irak a Afganistan sa spreneverilo; takisto aj zo správy organizácie Integrity Watch vyplýva, že z viac ako jednej miliardy dolárov, ktoré Afganistan minul v roku 2009 na úplatky, sa jedna tretina použila na zaplatenie rôznych verejných služieb (dokumentácia, vzdelávanie, zdravotníctvo), pričom najväčšia miera korupcie sa vyskytuje v rámci polície;
- neschopnosť väčšiny ministerstiev Afganistanu viesť verejné obstarávanie a riadiť zmluvy v dôsledku vysokej nigramotnosti a nedostatočného výškolenia zamestnancov;
- nespoľahlivé databázy týkajúce sa afganského policajného zboru (ANP), keďže údaje o počte príslušníkov polície sa pohybujú medzi 111 774 a 125 218 policajtov, čo vyvoláva pochybnosti o dodržiavaní zákona a predpisov pri vyplácaní miezd príslušníkom polície, čo je hlavným cieľom najväčšieho samostatného projektu financovaného EÚ – Zvereckého fondu pre právo a poriadok (LOTFA);
- vysoké riziko plytvania finančnými prostriedkami, o čom svedčí aj záverečná správa Komisie pre skúmanie zadávania zákaziek počas vojny, v ktorej sa odhaduje, že 10 až 20 % celkovej pomoci USA pre Irak a Afganistan sa premárnilo;
- kaskádové zapojenie subdodávateľov, ktoré vedie k oneskoreniam a k zvyšovaniu režijných nákladov, obmedzuje výkon dohľadu nad hlavným dodávateľom a zároveň znižuje okruh miestnych obyvateľov, ktorí majú z týchto projektov prospech;
- financovanie krátkodobých projektov s nízkou pravdepodobnosťou udržateľnosti v dlhodobom horizonte;
- afganský Úrad pre kontrolu a audit nie je úplne nezávislý od vlády Afganskej islamskej republiky;

10. zastáva názor, že Komisia by mala vziať do úvahy aj nedostatky, na ktoré upozorňujú USA a ďalší neeurópski audítori a ktoré tiež predstavujú rizikové faktory pre projekty financované EÚ, keďže v mnohých prípadoch ide o tie isté alebo aspoň podobné zistenia;

Riešenie odhalených nedostatkov

11. uznáva zložité podmienky, v ktorých musí Komisia poskytovať pomoc v krajine, ktorá je už celé desaťročia zasiahnutá vojnou; zdôrazňuje, že kontroly na mieste sa musia zároveň vykonávať v náročných podmienkach z hľadiska bezpečnosti; vyzýva Komisiu, aby použila alternatívne metódy auditu a kontroly, ktoré sa môžu použiť na mieste aj v aktuálnych bezpečnostných podmienkach; vyzýva navyše Komisiu, aby sa zaoberala odhalenými nedostatkami a aby poskytla finančnú podporu projektom, ak budú splnené tieto kritériá:

- dlhodobá finančná a operačná udržateľnosť;
- čo najväčšia podpora preberaniu zodpovednosti za projekty zo strany Afganistanu;
- odstránenie rizikových faktorov pre podvody a korupciu v čo najväčšej miere;

Štvrtok 15. decembra 2011

12. žiada Komisiu, aby určila rizikové faktory spojené s korupciou, podvodmi, udržateľnosťou projektov, kaskádovým zapojením subdodávateľov a ďalšími zdrojmi plytvania a nesprávneho využívania finančných prostriedkov; žiada navyše Komisiu, aby sa týmito faktormi naďalej primerane zaoberala v grantových dohodách a obchodných zmluvách a aby prísne sledovala uplatňovanie týchto pravidiel;

13. zdôrazňuje, že pre demokraciu má mimoriadny význam, ak je najvyšší kontrolný úrad z finančného aj operačného hľadiska v plnej miere nezávislý od výkonného piliera moci a ak má dostatočné kapacity a financie na vykonávanie finančných auditov, auditov v oblasti dodržiavania predpisov a auditov výkonnosti, a to v súlade s medzinárodnými normami pre audit;

14. vyjadruje znepokojenie nad správami z rôznych spoľahlivých a nezávislých zdrojov o tom, že najvyššie afganské orgány bránia afganským prokurátorom vo výkone vyšetrovania korupcie voči štátnym úradníkom, napríklad guvernérom;

15. vyjadruje poľutovanie nad tým, že ani v novom návrhu právnych predpisov o Úrade pre kontrolu a audit nie je zaručená jeho úplná nezávislosť, keďže generálny audítor a jeho zástupca by mali byť menovaní výkonnou, a nie legislatívnou zložkou moci; upozorňuje, že to nie je v súlade s mexickou deklaráciou o nezávislosti najvyšších kontrolných inštitúcií; vyzýva preto Komisiu, aby nástojila na tom, aby bola v právnych predpisoch zakotvená plná finančná a operačná nezávislosť afganského Úradu pre kontrolu a audit a aby bola posilnená jeho kapacita; pripomína Komisii, že plná nezávislosť, dostatočná kapacita a financovanie afganského Úradu pre kontrolu a audit by sa mali považovať za nevyhnutné podmienky zavedenia priamej rozpočtovej podpory;

16. vyzýva Komisiu, aby zvažila možnosť vykonávať kontrolné a monitorovacie návštevy spolu s afganským Úradom pre kontrolu a audit; v tejto súvislosti navrhuje zintenzívniť vzájomnú výmenu vedomostí a odborných zručností v oblasti auditu medzi zodpovednými orgánmi; vidí to ako príležitosť na zlepšenie vzájomného porozumenia a na budovanie kapacít;

Zvýšenie zodpovednosti pomoci poskytovanej prostredníctvom agentúr OSN v Afganistane

17. pripomína, že viaceré projekty, ktoré patria k najvýznamnejším projektom financovaným zo všeobecného rozpočtu EÚ v Afganistane, sú riadené a vykonávané prostredníctvom Rozvojového programu OSN (UNDP);

18. pripomína, že podľa článku 287 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie má Európsky dvor audítorov v prípade potreby právo vykonať audit priamo na mieste v priestoroch akéhokoľvek orgánu, úradu alebo agentúry, ktoré spravujú príjmy alebo výdavky v mene Únie;

19. ďalej pripomína, že Parlament opakovane žiadal Komisiu, aby zvýšila úroveň transparentnosti a zodpovednosti projektov riadených OSN, predovšetkým zvereňkovaných fondov s účasťou mnohých darcov, napríklad zavedením vyhlásenia o vierohodnosti;

20. berie na vedomie nedávne rozhodnutie Výkonnej rady Rozvojového programu OSN (UNDP), Populačného fondu OSN (UNFPA) a Úradu OSN pre projektové služby (UNOPS), prijaté na výročnom zasadnutí za rok 2011 od 6. do 17. júna 2011, poskytnúť medzivládny organizáciám darcov, napríklad inštitúciám Európskej únie, rovnaké prístupové práva k správam z interných auditov, aké sa poskytujú členským štátom OSN; domnieva sa však, že je potrebný ďalší pokrok, aby sa podarilo zlepšiť poskytovanie správ o využívaní finančných prostriedkov EÚ na základe informovania skôr o výsledkoch ako o činnostiach; naliehavo žiada Komisiu, aby vyzvala ostatné agentúry OSN na prijatie rovnakej politiky ako UNDP, UNFPA a UNOPS; s uspokojením konštatuje, že Detský fond Organizácie Spojených národov (UNICEF) prijal rozhodnutie, ktoré je potrebné nasledovať;

Štvrtok 15. decembra 2011

21. ďalej sa domnieva, že do budúcnosti je potrebný prístup so širším dosahom, aby sa v plnom rozsahu splnili opakované žiadosti Parlamentu o väčšiu transparentnosť a zodpovednosť v spojení s účinnosťou a efektívnosťou; vyzýva Európsky dvor audítorov, aby sa snažil dosiahnuť dohodu s agentúrami OSN o tom, že odsúhlasia spoločné normy pre audit, ktoré budú v plnom súlade s medzinárodnými normami pre audit a ktorých výsledkom bude vyhlásenie o vierohodnosti;

22. upozorňuje na súčasné aktivity pracovnej skupiny pre zodpovednosť za pomoc v prípade katastrof a jej audit, ktorá bola zriadená v rámci Medzinárodnej organizácie najvyšších kontrolných inštitúcií (INTOSAI) a ktorú vedie člen Európskeho dvora audítorov ⁽¹⁾; podporuje jej dva hlavné ciele:

- vytvorenie smerníc a osvedčených postupov v oblasti zodpovednosti poskytovaním jasných, transparentných a štandardizovaných informácií všetkým zainteresovaným stranám (darcom, príjemcom, medzinárodným organizáciám, MVO) s cieľom dospieť k jedinému integrovanému modelu podávania správ;
- vytvorenie usmernení a osvedčených postupov v oblasti auditu s cieľom dospieť k jedinej koncepcii auditu (čo by znamenalo, že každé euro bude predmetom auditu len raz) prostredníctvom externého audítora, na základe čoho by sa poskytli záruky všetkým zainteresovaným stranám;

23. víta úsilie pracovnej skupiny INTOSAI a nabáda pracovnú skupinu k tomu, aby si svoj mandát splnila v rámci stanoveného harmonogramu; zastáva názor, že výsledky by sa mohli použiť aj v širšom rámci, keďže mnohé výzvy v oblasti pomoci súvisiacej s katastrofami sa vyskytujú aj v rozvojovej pomoci v oblastiach zasiahnutých konfliktom;

24. domnieva sa, že ide o náležitý spôsob riešenia tých výziev v oblasti zodpovednosti, s ktorými sa napríklad stretávajú agentúry OSN;

25. vyzýva preto Európsky dvor audítorov a príslušné úrady OSN, aby nadviazali dialóg s cieľom nájsť riešenie doposiaľ nevyriešených otázok; zdôrazňuje v tejto súvislosti prínosy režimu jediného auditu, keďže by sa tým zefektívnili procesy auditov; považuje v tejto súvislosti činnosť pracovnej skupiny INTOSAI za veľmi dôležitú a vyzýva Európsky dvor audítorov, aby sa na tomto základe usiloval dosiahnuť dohodu s orgánmi OSN;

26. v tejto súvislosti pripomína, že Parlament už dlhý čas požaduje vytvorenie európskeho zvereňovacieho fondu s účasťou mnohých darcov a upriamuje pozornosť na návrh Komisie, aby sa prostredníctvom revidovaného znenia nariadenia o rozpočtových pravidlách (KOM(2010)0815) poskytol právny základ pre zriadenie vlastných zvereňovacích fondov s účasťou mnohých darcov; domnieva sa, že týmto spôsobom je možné zabezpečiť maximálnu možnú mieru zodpovednosti, pokiaľ všetky agentúry OSN, ktoré riadia zvereňovacie fondy s účasťou mnohých darcov, nesplňajú normy EÚ pre transparentnosť a zodpovednosť;

Koordinácia pomoci zo strany spoločenstva darcov

27. konštatuje, že účinnosť pomoci a koordinácia aktivít darcov v Afganistane je zo štrukturálneho hľadiska sťažená tým, že mnohí darcovia majú tendenciu zameriavať sa na krátkodobé výsledky bez toho, aby postupovali v dostatočnom súlade s potrebami vlády Afganskej islamskej republiky a obyvateľov Afganistanu; poznamenáva, že striktné uprednostňovanie regiónov spojených s prítomnosťou vojsk a regionálna segmentácia podľa darcovských krajín nepodporujú koordináciu darcov a zvyšujú riziko zdvojovania a neefektívneho využívania finančnej pomoci;

28. berie na vedomie závery Rady na tému posilnenia činnosti EÚ v Afganistane a Pakistane a s tým súvisiace správy predkladané každé dva roky, modrú knihu Komisie z roku 2009, v ktorej je uvedená celá pomoc zo všeobecného rozpočtu EÚ a z vnútroštátnych rozpočtov členských štátov, ako aj nedávne vymenovanie príslušnej osoby do dvojitej funkcie vedúceho delegácie EÚ/osobitného zástupcu EÚ; považuje tieto kroky za kroky správnym smerom v ústrety lepšej koordinácii úsilia EÚ a členských štátov;

⁽¹⁾ <http://eca.europa.eu/portal/page/portal/intosai-aada/home>.

Štvrtok 15. decembra 2011

29. očakáva, že vytvorenie ESVČ (Európskej služby pre vonkajšiu činnosť) povedie k lepšej koordinácii, harmonizácii a väčšej transparentnosti pri realizácii projektov EÚ, ako aj k udržateľnejšiemu a účinnejšiemu využívaniu finančných prostriedkov EÚ v Afganistane; takisto očakáva, že bude jasne definovaná zodpovednosť delegácie EÚ;

30. vyzýva Komisiu, aby vyvinula dodatočné úsilie na koordináciu pomoci, a to nielen s členskými štátmi, ale aj s ďalšími medzinárodnými darcami, napríklad prijatím spoločných prístupov v rámci celého sektoru, ktorými by doplnila geografický prístup; zdôrazňuje, že v tejto súvislosti zohráva významnú úlohu Misia OSN pre pomoc v Afganistane (UNAMA) a Ministerstvo financií Afganskej islamskej republiky;

31. zdôrazňuje skutočnosť, že investície medzinárodného spoločenstva v Afganistane sa musia zosúladiť s potrebami vlády Afganskej islamskej republiky a obyvateľov krajiny;

Zlepšenie poskytovania správ

32. pripomína Komisii, že Parlament vyzval Komisiu ⁽¹⁾, aby mu predložila výročnú správu o Afganistane obsahujúcu podrobné hodnotenie účinnosti a vplyvu pomoci, ako aj vyhlásenie o vierohodnosti, v ktorom bude jednoznačným spôsobom informovať o miere kontrolovanej pomoci, odhalených nedostatkoch a prijatých opatreniach; opakuje svoju výzvu a naliehavo žiada Komisiu, aby v plnej miere splnila odporúčanie Parlamentu o predložení výročnej správy o vykonávaní pomoci a jej kontrole v Afganistane;

33. vníma potrebu zvýšiť úroveň transparentnosti a zodpovednosti využívania finančných prostriedkov EÚ a pomôcť členským štátom EÚ a ďalším darcom vyhnúť sa bežným nástrahám; vyzýva preto Komisiu, aby zverejnila správy zo svojich pozorovateľských misií zameraných na výsledky a pozorovateľských pracovných ciest týkajúcich sa prostriedkov EÚ poskytovaných prostredníctvom agentúr OSN, ako aj ďalšie správy z auditov a hodnotení;

Výzvy do budúcnosti

34. berie na vedomie vyhlásenie prezidenta USA o stiahnutí tretiny vojakov americkej armády do leta 2012 a odovzdaní zodpovednosti do rúk afganských bezpečnostných jednotiek do roku 2014; pripomína, že stabilná bezpečnostná situácia je dôležitá z hľadiska náležitého dohľadu nad prostriedkami EÚ a že v dôsledku zhoršenia bezpečnostnej situácie v Afganistane je uskutočňovanie kontrol na mieste zo strany Komisie a ďalších organizácií stále náročnejšie;

35. zdôrazňuje skutočnosť, že stiahnutie jednotiek by mohlo mať negatívny vplyv na hospodárstvo Afganistanu; pripomína, že obrovská väčšina rozpočtu a hrubého domáceho produktu Afganistanu pochádza zo zahraničnej pomoci; konštatuje, že obnova hospodárstva má mimoriadny význam pre rozvoj Afganistanu; domnieva sa, že civilná pomoc Afganistanu sa stane významnejšou v súvislosti s poklesom vojenskej pomoci;

36. zastáva názor, že by to mohla byť zároveň príležitosť na pridelenie obmedzených zdrojov tým projektom, ktoré majú najväčšiu šancu na dosiahnutie dlhodobých výsledkov; opätovne zdôrazňuje potrebu väčšej hospodárskej udržateľnosti projektov a domnieva sa, že by sa tým predišlo vytvoreniu tlaku na darcov, aby uvoľnili prostriedky, ktoré majú v danom momente k dispozícii, ale aj na príjemcov, aby realizovali projekty bez dlhodobej perspektívy;

37. zastáva názor, že občianska spoločnosť a poslanci musia byť zapojení do každej fázy vykonávania, monitorovania a vyhodnocovania výsledkov a že táto požiadavka musí byť rozhodujúcim kritériom na udelenie rozpočtovej podpory;

⁽¹⁾ Odsek 40 vyššie uvedeného uznesenia z 15. januára 2009 (Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 93).

Štvrtok 15. decembra 2011

38. považuje pretrvávajúce a výraznejšie úsilie medzinárodného spoločenstva o zvýšenie kapacity a nezávislosti súdnictva za nevyhnutné z hľadiska budúcnosti krajiny; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvýšili v tomto smere svoje úsilie a vstúpili do konštruktívneho a intenzívneho dialógu s vládou Afganskej islamskej republiky s cieľom zabezpečiť, aby vytvorenie účinného a nezávislého súdneho orgánu zostalo aj naďalej spoločným cieľom všetkých subjektov zainteresovaných do rozvoja Afganistanu;

39. zdôrazňuje, že opatrenia zamerané na boj proti korupcii sú veľmi dôležitou súčasťou procesu upevňovania mieru v Afganistane, pretože korupcia vedie k nesprávnemu pridelovaniu finančných prostriedkov, je prekážkou prístupu k základným verejným službám, ako je zdravotníctvo alebo školstvo, a predstavuje zásadnú prekážku pre sociálny a hospodársky rozvoj krajiny; takisto zdôrazňuje, že korupcia znižuje dôveru vo verejný sektor a vládu, v dôsledku čoho predstavuje veľmi vážnu hrozbu pre národnú stabilitu; naliehavo preto vyzýva EÚ, aby pri poskytovaní pomoci Afganistanu venovala osobitnú pozornosť boju proti korupcii;

40. vyjadruje vážne znepokojenie nad tým, že v distribučnom reťazci sa stráca významná časť medzinárodnej pomoci a konštatuje, že sú na to štyri dôvody: plytvanie, príliš vysoké náklady na sprostredkovanie a bezpečnosť, príliš vysoká fakturácia a korupcia; naliehavo preto vyzýva EÚ, aby monitorovala náklady a účinnosť všetkej pomoci EÚ v Afganistane s cieľom zlepšiť jej efektívnosť;

41. považuje vývoj bezpečnostnej situácie v Afganistane za hlavnú výzvu v oblasti rekonštrukcie krajiny a vyzýva Komisiu, aby spolu s medzinárodným spoločenstvom vypracovali stratégiu na zaručenie bezpečnosti pre Afganistan a na podporu sebestačného poľnohospodárstva okrem iného v záujme zabezpečenia skutočnej kontroly nad pomocou;

42. zdôrazňuje, že rodová rovnosť a práva žien sú považované za zásadné otázky v národnej rozvojovej stratégii afganskej vlády a tiež v národnom strategickom dokumente na roky 2007 – 2013, ktoré sa týkajú uplatňovania hľadísk rodovej rovnosti v budúcnosti;

Pohľad z hľadiska zahraničnej politiky

43. pripomína záväzok EÚ pokračovať v podpore Afganistanu; zdôrazňuje, že celkovým cieľom rozvojovej pomoci EÚ pre Afganistan by mala byť podpora dlhodobo a trvalo udržateľného rozvoja krajiny vrátane zlepšenia sociálno-ekonomických noriem, uľahčenia tvorby pracovných miest a zvyšovania počtu malých a stredných podnikov, posilnenia odvetvia vzdelávania a zaručenia rovnosti žien a mužov; zdôrazňuje, že táto pomoc by mala ešte viac uľahčiť budovanie kapacít vo verejnej správe, posilniť právny štát a obmedziť korupciu, a tým napomôcť presunu zodpovednosti za bezpečnosť na vládu Afganskej islamskej republiky (GIROA); odporúča, aby sa časť finančnej pomoci pre Afganistan vyčlenila na päťročný plán, ktorého cieľom je zastaviť pestovanie ópia a nahradiť ho alternatívnymi plodinami; zdôrazňuje potrebu uľahčiť subregionálnu spoluprácu poskytovaním pomoci v otázkach cezhraničnej povahy;

44. pripomína, že je naliehavo potrebné zvýšiť efektívnosť pomoci, keďže mnoho ukazovateľov rozvoja ešte stále nevykazuje žiadne výrazné zlepšenie a korupcia a dlhý distribučný reťazec medzinárodnej pomoci zostávajú hlavnými prekážkami pri poskytovaní základných služieb obyvateľom; vyzýva Európsku úniu a členské štáty, aby využívali dostupné finančné opatrenia vrátane budúcich trustových fondov EÚ po tom, čo budú vytvorené, a to účinným spôsobom, ktorým sa zabezpečí poskytovanie základných služieb obyvateľom;

45. konštatuje, že väčšina zdrojov určených na sociálno-hospodársky rozvoj Afganistanu sa do krajiny dostáva prostredníctvom medzinárodných mechanizmov, no značná časť tejto pomoci sa napriek tomu nedostane k cieľovým prijímateľom – afganským obyvateľom; zdôrazňuje, že EÚ a najmä Komisia/Európska služba pre vonkajšiu činnosť by mali prevziať vedúcu úlohu pri zlepšovaní koordinácie darčovstva v úzkej spolupráci s ostatnými hlavnými poskytovateľmi pomoci, ako sú USA a Japonsko, a požaduje vykonanie podrobných hodnotení efektívnosti pomoci s cieľom zvýšiť transparentnosť a zodpovednosť poskytovateľov pomoci;

Štvrtok 15. decembra 2011

46. domnieva sa, že Európska únia ako jeden z najväčších poskytovateľov oficiálnej rozvojovej a humanitárnej pomoci pre Afganistan (vyše 2 miliardy EUR v období 2002 – 2010) má osobitnú povinnosť vyhodnotiť, či sa tieto finančné prostriedky naozaj dostávajú k cieľovým príjemcom a či sa nimi zlepšujú ich životné podmienky;

47. trvá na tom, že Európska služba pre vonkajšiu činnosť a Komisia v prípadoch, keď na poskytovanie pomoci využívajú medzinárodné organizácie, by mali venovať osobitnú pozornosť zamedzeniu plytvania prostriedkami, nadmerným nákladom na sprostredkovanie, neefektívnosti, príliš vysokej fakturácii a korupcii a mali by trvať na tom, že budú včas a primerane informované o výsledkoch a využití finančných prostriedkov;

48. pripomína svoju výzvu, aby EÚ vytvorila centralizovanú databázu nákladov a vplyvov celkovej pomoci EÚ poskytovanej Afganistanu a uskutočnila ich analýzu, pretože nedostatok aktuálnych a spoľahlivých údajov oslabuje účinnosť a transparentnosť pomoci;

49. zastáva názor, že Komisia by mala zvážiť zavedenie sektorovej rozpočtovej podpory; zdôrazňuje však, že táto pomoc by mala podliehať dôslednému dodržiavaniu podmienok, byť spojená s merateľnými ukazovateľmi vplyvu a mohla by sa využívať len spolu s opatreniami na budovanie kapacít a v rámci správnych orgánov, ktorých organizačné štruktúry a schopnosti finančného hospodárenia boli riadne posúdené a sú považované za primerané a transparentné;

Pohľad z hľadiska rozvojovej politiky

50. zdôrazňuje, že nasmerovanie pomoci krajinám postihnutým konfliktom znamená prijatie značnej miery s tým spojeného rizika, čo sa týka výsledkov; podčiarkuje, že spolupráca s OSN umožnila dosiahnuť rozvojové výsledky v extrémne ťažkom operačnom prostredí; zdôrazňuje však, že je potrebné dosiahnuť ďalší pokrok čo sa týka zabezpečenia väčšej zodpovednosti a transparentnosti, pokiaľ ide o EÚ ako hlavného prispievateľa do systému OSN;

51. zdôrazňuje, že účinnosť pomoci pre Afganistan možno zlepšiť iba vtedy, ak dôjde k radikálnej zmene prístupu k problému korupcie, ktorá krajinu rozkladá od roku 2001, od najvyššej po najnižšiu úroveň správy; zdôrazňuje, že korupcia na najvyšších miestach, ktorá bola tesne po roku 2001 mlčky akceptovaná, teraz v očiach afganského ľudu takmer nezvratne podkopáva autoritu inštitúcií zriadených afganskou ústavou; zdôrazňuje preto naliehavú a absolútnu potrebu skončiť s touto akceptáciou korupcie a prijať opatrenia, aby mohli afganský súdny systém a Afganský dvor audítorov rázne riešiť tento veľký problém a aby sa mohli spoľahnúť na Európsku úniu ako na silného, spoľahlivého a pevného spojenca, ktorý sa ujme vedenia v boji proti tejto výzve, ktorá je pre budúcnosť krajiny veľmi dôležitá;

52. vyzýva Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a Komisiu, aby určili jasnú stratégiu poskytovania pomoci v tomto krehkom, vysoko rizikovom kontexte; konštatuje, že hlavnou zásadou rozvojovej politiky EÚ je, aby bola pomoc účinná; zdôrazňuje, že primerané riadenie rizika je nevyhnutné, čo znamená zabezpečiť, aby boli k dispozícii dostatočné finančné a ľudské zdroje s cieľom zaručiť dôkladné monitorovanie tokov pomoci a hodnotenie výsledkov;

53. berie na vedomie záväzok darcov dať do dvoch rokov k dispozícii aspoň 50 % rozvojovej pomoci cez hlavný rozpočet afganskej vlády; zdôrazňuje však, že rozpočtová podpora musí byť spojená s konkrétnym zlepšením situácie v oblasti riadenia v krajine a so zvýšenou dôverou darcov k afganskej správe verejných financií a vyžaduje si súrne reformy a budovanie kapacít s cieľom posilniť systémy správy verejných financií, znížiť korupciu a zlepšiť plnenie rozpočtu; vyzýva Komisiu, aby vzhľadom na finančné možnosti afganských inštitúcií a rýchlosť pokroku pri presadzovaní kľúčových reforiem správy verejných financií zhodnotila, či by sa určité afganské ministerstvá alebo iné inštitúcie, a to aj na decentralizovanej úrovni, mohli v budúcnosti stať oprávnenými príjemcami sektorovej rozpočtovej pomoci, a ak áno, za akých podmienok;

Štvrtok 15. decembra 2011

54. zdôrazňuje zodpovednosť afganských orgánov, pokiaľ ide o dlhodobý štrukturálny rozvoj; naliehavo vyzýva vládu, aby sa viac zapájala do obnovy, demokratizácie, úsilia o zmiernenie chudoby a do boja proti korupcii; nabáda darcov z EÚ, aby venovali osobitnú pozornosť dlhodobej udržateľnosti svojich zásahov prostredníctvom podporovania afganskej zodpovednosti, systematického investovania do budovania kapacít a vyhýbania sa samostatným projektom, ktoré majú za cieľ iba krátkodobé výsledky; v tejto súvislosti zdôrazňuje zásadnú úlohu organizácií občianskej spoločnosti pri zabezpečovaní zodpovednosti za proces obnovy a pri ochrane proti riziku korupcie;

55. vyzýva najmä afganskú vládu, aby sa zamerala na budovanie inštitucionálnych kapacít vo verejnom sektore a aby vypracovala jediný národný program reformy verejnej správy; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spoločne presadzovali reformu verejnej správy v politickom dialógu s vládou a koordinovane podporovali ciele vlády, pokiaľ ide o túto reformu;

56. naliehavo žiada EÚ, aby naďalej podporovala udržateľný, dlhodobý rozvoj Afganistanu a uvoľňovala primerané zdroje aj po roku 2014, keď zodpovednosť za bezpečnosť bude plne v rukách afganských orgánov a ostatní darcovia možno začnú znižovať objem poskytovaných finančných prostriedkov; v tejto súvislosti požaduje, aby EÚ so zreteľom na medzinárodnú konferenciu o Afganistane, ktorá sa bude konať 5. decembra 2011 v Bonne, ponúkla významnú pomoc, ktorá zdôrazní angažovanosť Únie, pokiaľ ide o rozvoj dlhodobého partnerstva s Afganistanom; vyzýva EÚ, aby hľadala nových zahraničných partnerov občianskej spoločnosti a darcov;

57. zdôrazňuje mierny pokles úmrtí civilistov od roku 2010; tvrdí, že bez posilnenej domácej, regionálnej a civilnej bezpečnosti sa bude rozvoj naďalej potláčať a stále bude dochádzať k stratám na životoch; vyzýva členské štáty, aby uznali, že posilnená bezpečnosť je predpokladom pre rozvoj, a aby na tomto základe vytvárali svoje politiky pomoci;

58. zdôrazňuje, že rozvojová pomoc od EÚ prispieva k posilneniu postavenia žien v Afganistane; tvrdí, že zvýšená politická a hospodárska účasť žien skvalitní ich životy a pomôže znížiť riziko, že Afganistan sa bude aj naďalej zmietť v konflikte;

59. tvrdí, že súčasná rozdrobenosť darcovskej pomoci má negatívny vplyv na účinnosť pomoci a vedie k duplicitným stratégiám; vyzýva Komisiu, členské štáty a medzinárodné spoločenstvo, aby lepšie koordinovali svoje úsilie v oblasti poskytovania pomoci;

60. tvrdí, že jednou z najdôležitejších úloh, pred ktorými Afganistan stojí, je reforma Afganskej národnej armády (ANA) a Afganskej národnej polície (ANP); zdôrazňuje, že hodnotenia výkonu ANA ani APA nedosahujú dohodnuté ciele; vyzýva členské štáty, aby posilnili svoju pomoc v tejto oblasti poskytnutím výcvikových dôstojníkov a výmenou najlepších postupov;

*

* *

61. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskemu dvoru audítorov a vláde a parlamentu Afganskej islamskej republiky.

Štvrtok 15. decembra 2011

Situácia v Sýrii

P7_TA(2011)0582

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o situácii v Sýrii

(2013/C 168 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Sýrii, najmä na uznesenie z 27. októbra 2011 o situácii v Egypte a Sýrii, najmä v kresťanských komunitách ⁽¹⁾, z 15. septembra 2011 o situácii v Sýrii ⁽²⁾, z 27. októbra 2011 o prípade Rafáh Nášidovej ⁽³⁾ a zo 7. júla 2011 o situácii v Sýrii, Jemene a Bahrajne v kontexte situácie v arabskom svete a v severnej Afrike ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 10. októbra 2011, 14. novembra 2011 a 1. decembra 2011 o Sýrii a na závery Európskej rady z 23. októbra 2011 a 9. decembra 2011,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/782/SZBP z 1. decembra 2011 o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii a o zrušení rozhodnutia 2011/273/SZBP ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku o Sýrii z 8. októbra 2011, 3. a 28. novembra 2011 a 2. decembra 2011 a na vyhlásenie jej hovorca z 23. novembra 2011,
- so zreteľom na rezolúciu VZ OSN z 22. novembra 2011 o ľudských právach v Sýrii,
- so zreteľom na rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva (UNHRC) o situácii v oblasti ľudských práv v Sýrskej arabskej republike z 2. decembra 2011,
- so zreteľom na vyhlásenie Vysokej komisárky OSN pre ľudské práva Navi Pillayovej prijaté na 18. mimoriadnom zasadnutí Rady OSN pre ľudské práva s cieľom preskúmať situáciu v oblasti ľudských práv v Sýrskej arabskej republike z 2. decembra 2011,
- so zreteľom na správu nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej komisie o Sýrskej arabskej republike z 23. novembra 2011,
- so zreteľom na rezolúciu Tretieho výboru Valného zhromaždenia OSN o situácii v oblasti ľudských práv v Sýrskej arabskej republike z 22. novembra 2011,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, Dohovor o právach dieťaťa a Opčný protokol o účasti detí v ozbrojených konfliktoch a Dohovor o zabránení a trestaní zločinu genocídy, ktorých je Sýria zmluvnou stranou,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0471.⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0387.⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0476.⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0333.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 319, 2.12.2011, s. 56.

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na vyhlásenia Ligy arabských štátov o situácii v Sýrii z 27. augusta 2011, 16. októbra 2011 a 12., 16. a 24. novembra 2011, jej akčný plán z 2. novembra 2011 a sankcie Ligy arabských štátov voči Sýrii prijaté 27. novembra 2011,
 - so zreteľom na rozhodnutie vlády Tureckej republiky z 30. novembra 2011 zaviesť hospodárske sankcie voči Sýrii,
 - so zreteľom na stanovisko Organizácie islamskej spolupráce z 30. novembra 2011, v ktorom sa vláda Sýrie vyzýva na okamžité zastavenie uplatňovania neprimeranej sily voči občanom Sýrie a na rešpektovanie ľudských práv,
 - so zreteľom na spoločné oznámenie Európskej komisie a podpredsedníčky Komisie/vysokiej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 25. mája 2011 s názvom Nová reakcia na meniace sa susedstvo,
 - so zreteľom na záverečné vyhlásenie Euro-stredozemskej ministerskej konferencie, ktorá sa uskutočnila 27. a 28. novembra 1995 v Barcelone (Barcelonská deklarácia), a na spoločné vyhlásenie z parížskeho samitu o Stredozemí z 13. júla 2008, ktorých je Sýria signatárskym štátom,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže podľa odhadov OSN bolo v Sýrii zabitých viac než 5 000 osôb vrátane viac než 300 detí, mnoho ďalších osôb bolo zranených, podľa správ bolo viac než 14 000 osôb zadržaných a desaťtisíce osôb utiekli do susedných štátov, alebo boli vnútorne vysídlené ako dôsledok brutálnej represie režimu voči vlastným obyvateľom; keďže napriek rozsiahlemu medzinárodnému odsúdeniu v Sýrii naďalej pokračujú a zintenzívňujú sa násilné zásahy a závažné porušovanie ľudských práv zo strany sýrskych orgánov a bezpečnostných síl voči nenásilným civilným osobám; keďže podľa správ sú mestá po celej Sýrii obliehané provládnyimi silami a nemajú prístup k potravinám, zdravotníckemu vybaveniu ani komunikačným prostriedkom; keďže mnohí Sýrčania sú v dôsledku násillia a vysídľovania vystavení zhoršujúcej sa humanitárnej situácii;
- B. keďže reformy a amnestie, ktoré oznámil a sľúbil prezident Baššár al-Asad, neboli nikdy uskutočnené a režim stratil všetku dôveryhodnosť; keďže sýrska vláda využíva na súdenie politických aktivistov a obhajcov ľudských práv Najvyšší súd štátnej bezpečnosti, teda osobitný súd, ktorý nepatrí do bežného systému trestného súdnictva, keďže násillie je sprevádzané aktivitami režimu a jeho podporovateľov, ktoré je zamerané na zvyšovanie sektárskeho napätia a podnecovanie konfliktov medzi etnickými a náboženskými skupinami v krajine;
- C. keďže v rozhovore, ktorý 20. novembra 2011 zverejnili noviny Sunday Times, a v rozhovore pre americkú stanicu ABC z 7. decembra 2011 prezident Baššár al-Asad poprel domnienku, že jeho vláda by viedla politiku krutého zaobchádzania s občanmi a vyhlásil, že napriek správam o brutalite bezpečnostných síl necíti žiadnu vinu v súvislosti s potlačením 10 mesiacov trvajúceho povstania;
- D. keďže rezolúcia Rady OSN pre ľudské práva z 2. decembra 2011 dôrazne odsudzuje rozsiahle, systematické a hrubé porušovanie ľudských práv a základných slobôd zo strany sýrskych orgánov a vojenských a bezpečnostných síl – napríklad zabíjanie, svojvoľné popravy, prenasledovanie, nútené zmiznutia a mučenie, zlé zaobchádzanie, znásilňovanie a ďalšie akty sexuálneho násillia voči civilným osobám vrátane detí, ako aj odopretie a zabránenie poskytovania lekárskej pomoci zraneným osobám – a navrhuje vytvoriť mandát osobitného spravodajcu pre situáciu v oblasti ľudských práv v krajine;

Štvrtok 15. decembra 2011

- E. keďže v správe nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej komisie sú zdokumentované prípady rozsiahleho, systematického a hrubého porušovania ľudských práv a základných slobôd zo strany sýrskej armády, bezpečnostných síl a provládnych milícií; keďže vyšetrovacia komisia vyjadrila vážne obavy, že na rôznych miestach v Sýrii boli spáchané zločiny proti ľudskosti; keďže sýrska vláda odmietla spolupracovať s vyšetrovacou komisiou; keďže podľa správy OSN, ktorú vypracovala nezávislá medzinárodná vyšetrovacia komisia, došlo od začiatku násilných zásahov k mnohým dezerciám príslušníkov vojenských a bezpečnostných síl a v posledných mesiacoch sa počet dezercií ešte zvýšil;
- F. keďže Vysoká komisárka OSN pre ľudské práva Navi Pillayová vo svojom vyhlásení 2. decembra 2011 varovala, že pokračujúce kruté represie sýrskeho režimu voči obyvateľom by mohli v krajine vyvolať občiansku vojnu a Bezpečnostnú radu OSN podporila v tom, aby postúpila informácie o situácii v Sýrii Medzinárodnému trestnému súdu;
- G. keďže sýrske orgány naďalej neposkytujú prístup medzinárodným novinárom a pozorovateľom; keďže hlavným zdrojom informácií a dokumentácie o systematickom a rozsiahlom porušovaní ľudských práv civilných osôb zo strany sýrskej armády a bezpečnostných síl a o celkovej situácii v Sýrii sú správy sýrskych utečencov a aktivistov v oblasti ľudských práv a fotografie z mobilných telefónov;
- H. keďže Európska únia 1. decembra 2011 sprísnila reštriktívne opatrenia proti Sýrii vrátane dodatočných zákazov pre spoločnosti a finančné inštitúcie z EÚ týkajúcich sa sýrskeho ropného a finančného priemyslu, ďalšieho zmrazenia kapitálu a zákazu cestovania pre 11 jednotlivcov a 12 subjektov, embarga na zbrane, a najmä zákazu vývozu informačných a komunikačných technológií (IKT) z EÚ do Sýrie, ktoré by vláda mohla použiť na porušovanie ľudských práv občanov;
- I. keďže Rada a ESVC doteraz neodsúhlasili a nezverejnili požadované podrobné informácie o avizovanom zákaze IKT; keďže existuje množstvo informácií o tom, že spoločnosti z EÚ, resp. so sídlom v EÚ, dodali sýrskemu režimu (na mieru šité) technológie na zachytávanie, monitorovanie a katalogizáciu všetkých pohybov na internete a v mobilných sieťach v Sýrii, ktoré dokážu zachytávať domáci, ako aj medzinárodný pohyb; keďže spoločnosti z EÚ, resp. so sídlom v EÚ, vybudovali a prevádzkujú terénne monitorovacie strediská v Sýrii a poskytovali, resp. poskytujú sýrskej vláde technickú pomoc;
- J. keďže veľvyslanec Francúzska Eric Chevallier, ako aj veľvyslanec USA Robert Ford, sa vrátili do Damasku, aby demonštrovali plnú podporu boju a požiadavkám obyvateľov Sýrie; keďže obaja veľvyslanci boli v októbri stiahnutí z bezpečnostných dôvodov a z dôvodu násilných útokov proti francúzskym záujmom;
- K. keďže Rada vo svojich záveroch z 1. decembra 2011 opätovne podporila sýrsku opozíciu v tom, aby vytvorila zjednotenú platformu, potvrdila, že EÚ bude naďalej spolupracovať so zástupcami sýrskej opozície, ktorí podporujú mier, a privítala úsilie Sýrskej národnej rady v tomto smere;
- L. keďže podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashton sa 22. novembra 2011 stretla s predstaviteľmi Sýrskej národnej rady a zdôraznila význam otvorenej opozičnej politickej platformy;
- M. keďže poslanci Európskeho parlamentu v predchádzajúcich mesiacoch iniciovali dialóg a vymenili si názory s viacerými predstaviteľmi sýrskej opozície v exile i v krajine;

Štvrtok 15. decembra 2011

- N. keďže kríza v Sýrii ohrozuje stabilitu a bezpečnosť celého blízkovýchodného regiónu;
- O. keďže regionálna organizácia Liga arabských štátov pozastavila 16. novembra 2011 Sýrii členstvo ako dôsledok nesplnenia podmienok jej mierového plánu, ktorého súčasťou bolo stiahnutie tankov zo vzbúreneckých miest, zastavenie útokov na protestujúcich, zapojenie sa do dialógu s opozíciou a umožnenie vstupu 500 pozorovateľom z Ligy arabských štátov, ktorí mali sledovať situáciu v krajine; keďže po viacerých ultimátach schválila Liga arabských štátov 27. novembra 2011 proti Sýrii sankcie vrátane zmrazenia aktív a embarga na investície;
- P. keďže 30. novembra 2011 uvalila vláda Turecka na Sýriu hospodárske sankcie, ako aj embargo na zbrane vrátane embarga na dovoz zbraní a vojenských zariadení a pozastavenia platnosti zmluvy o spolupráci so Sýriou až do vymenovania novej vlády; keďže turecký premiér vyzval 22. novembra 2011 prezidenta al-Asada, aby „konečne odstúpil“; keďže od marca 2011 našli v Turecku útočisko desaťtisíce sýrskych utečencov;
- Q. vyjadruje znepokojenie nad správami z mnohých zdrojov, podľa ktorých sýrske orgány nariadili vyhostenie otca Paola dall'Oglia, opáta v kláštore Mar Musa v Sýrii a nositeľa prvej ceny Euro-stredozemskej nadácie Anny Lindhovej pre dialóg medzi kultúrami za rok 2006, ktorý je všeobecne známy vďaka jeho úsiliu o dosiahnutie harmónie medzi náboženstvami v krajine, ktoré vynakladá v posledných troch desaťročiach, a vďaka jeho angažovanosti v snahách o vnútorné uzmierenie na základe rokovaní a slobody prejavu; vyzýva sýrske orgány, aby od tohto kroku upustili, pretože by sa tým oslabil prebiehajúci dialóg medzi kresťanmi a moslimami;
- R. keďže sýrske orgány 4. decembra 2011 na sýrsko-jordánskej hranici zatkli blogerku Razan Gazzawiovú, ktorá sa údajne chcela dostať do Ammánu, kde sa mala zúčastniť na konferencii o slobode tlače organizovanej jej zamestnávateľom – Sýrskym centrom pre médiá a slobodu prejavu;
1. opätovne čo najdôraznejšie odsudzuje brutálny útlak obyvateľstva vrátane detí zo strany sýrskeho režimu; vyjadruje sústrasť rodinám obetí; opakovane vyjadruje solidaritu s mierovým úsilím sýrskych obyvateľov, ktorí bojujú za slobodu, dôstojnosť a demokraciu, a vyzdvihuje ich odvahu a odhodlanie, s osobitným zreteľom na ženy, ktoré majú v tomto zápase dôležitú úlohu;
2. konštatuje zlyhanie sýrskeho režimu, a predovšetkým prezidenta Sýrie Baššára al-Asada, ktorý ako najvyšší ústavný činiteľ nesie najvyššiu zodpovednosť, pri plnení záväzkov podľa medzinárodného práva v oblasti ľudských práv, a opätovne požaduje okamžité ukončenie násilných zásahov proti pokojným demonštrantom a zastrašovania ich rodín, prepustenie všetkých zadržovaných protestujúcich, politických väzňov, obhajcov ľudských práv a novinárov a žiada neobmedzený prístup medzinárodných humanitárnych organizácií a organizácií pôsobiach v oblasti ľudských práv, ako aj medzinárodných médií do krajiny;
3. opakuje svoju výzvu prezidentovi Baššárovi al-Asadovi a jeho režimu, aby okamžite odstúpili a umožnili tak prechod krajiny k demokracii;
4. vyzýva na okamžité, nezávislé a transparentné vyšetrenie rozsiahleho, systematického a hrubého porušovania ľudských práv a základných slobôd zo strany sýrskych orgánov a vojenských a bezpečnostných síl s cieľom zabezpečiť, aby sa všetky osoby, ktoré spôsobili tieto činy, ktoré môžu byť zločinmi proti ľudskosti, museli za ne zodpovedať pred medzinárodným spoločenstvom;
5. zdôrazňuje výzvu sýrskej opozície a demonštrantov, aby boli do krajiny vyslaní medzinárodní pozorovatelia, ktorých prítomnosť by odrádzala od útokov na civilistov, a aby bol medzinárodným humanitárnym organizáciám a organizáciám pre ľudské práva, ako aj medzinárodným médiám, umožnený neobmedzený vstup do krajiny;

Štvrtok 15. decembra 2011

6. vyzýva na pokojný a skutočný prechod k demokracii, ktorý spĺňa legitímne požiadavky obyvateľov Sýrie a je založený na procese otvoreného vnútroštátneho politického dialógu, do ktorého sú zapojené všetky demokratické sily a občianska spoločnosť v krajine; naliehavo vyzýva opozičné sily, aby sa vyvarovali pasce, ktorú predstavuje ďalšia eskalácia násillia a militarizácia situácie pri obrane obyvateľstva; vyjadruje vážne obavy, že zastrašovanie zo strany orgánov Sýrie môže siahať až k opozičným aktivistom v exile a vyzýva členské štáty EÚ, aby zvážili možnosť vyhostenia sýrskych diplomatov v krajinách EÚ, ktorí sú zapojení do takýchto prípadov, alebo prijatia iných náležitých opatrení v tejto súvislosti;

7. víta a podporuje úsilie, ktoré sýrska opozícia neustále vynakladá v krajine i mimo nej v záujme vytvorenia jednotnej platformy a pokračovania v spolupráci s medzinárodným spoločenstvom, najmä s Ligou arabských štátov, ako aj jej úsilie zamerané na vytvorenie spoločnej vízie budúcnosti Sýrie a transformáciu na demokratický systém; naďalej podporuje Sýrsku národnú radu a zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa sýrska opozícia a Slobodná sýrska armáda zaviazali dodržiavať ľudské práva a základné slobody, ako aj zásady právneho štátu, pričom by si aj naďalej mali zachovať jasný záväzok týkajúci sa mierového a inkluzívneho prístupu; podporuje závery Rady z 1. decembra 2011 a naliehavo vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby ich urýchlili vykonať a aby zároveň našli nové spôsoby posilnenia nevojenskej pomoci týmto opozičným silám;

8. opätovne zdôrazňuje, že sýrska vláda si neplní svoje povinnosti, pokiaľ ide o ochranu obyvateľstva, okamžité ukončenie porušovania ľudských práv a zastavenie všetkých útokov namierených proti civilistom; domnieva sa, že vzhľadom na toto zlyhanie musí medzinárodné spoločenstvo prijať naliehavé a náležité opatrenia;

9. víta odhodlanie EÚ naďalej sa usilovať o zvýšenie medzinárodného tlaku na režim Sýrie; dôrazne podporuje rozhodnutia Rady zo 14. novembra a 1. decembra 2011 zaviesť voči režimu nové reštriktívne opatrenia a vyzýva na rozšírenie zmrazenia aktív a zákazu cestovania na rodiny a podniky, ktoré sú hlavnými finančnými podporovateľmi sýrskeho režimu; zdôrazňuje, že je potrebné, aby bola EÚ pripravená prijať ďalšie opatrenia na pomoc sýrskemu ľudu, ktorý sa usiluje o demokratickú budúcnosť mierovými prostriedkami; pokiaľ bude sýrsky režim trvať, vyzýva na prijatie ďalších sankcií EÚ, ktoré budú zamerané na sýrsky režim, ale budú mať minimálny vplyv na obyvateľov, a ďalej vyzýva na vytvorenie náležitých mechanizmov na riešenie súčasných i budúcich naliehavých humanitárnych situácií v krajine; víta a podporuje závery Rady z 1. decembra 2011 o Sýrii, v ktorých je tiež uvedené, že EÚ je pripravená nadviazať nové a ambiciózne partnerstvo so Sýriou vo všetkých oblastiach vzájomného záujmu, a to aj vrátane mobilizácie podpory a posilnenia obchodu a hospodárskych vzťahov, ihneď ako prezident Baššár al-Asad odstúpi a začne sa proces skutočnej demokratickej zmeny;

10. víta a podporuje rezolúcie o situácii v oblasti ľudských práv v Sýrii, ktoré prijalo Valné zhromaždenie OSN 22. novembra 2011, Rada OSN pre ľudské práva 2. decembra 2011 a Tretí výbor Valného zhromaždenia OSN 22. novembra 2011, ako aj správu nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej komisie o Sýrii z 23. novembra 2011; vyzýva na okamžité pozastavenie členstva Sýrie vo Výbore UNESCO pre ľudské práva;

11. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Bezpečnostná rada OSN nebola doposiaľ schopná primeraným spôsobom reagovať na prebiehajúce brutálne udalosti v Sýrii; opakuje svoju výzvu členským štátom Bezpečnostnej rady OSN, a predovšetkým Rusku a Číne, aby si splnili svoju úlohu a zabezpečili dodržiavanie ľudských práv v Sýrii; naďalej podporuje úsilie EÚ a jej členských štátov v tejto oblasti; zároveň nabáda BR OSN, aby zločiny spáchané sýrskym režimom proti vlastnému obyvateľstvu postúpila Medzinárodnému trestnému súdu;

12. dôrazne podporuje úsilie Ligy arabských štátov o ukončenie násillia a presadenie politického riešenia v Sýrii; víta návrh ligy týkajúci sa vyslania misie pozorovateľov s cieľom poskytnúť civilnému obyvateľstvu ochranu; je znepokojený nedostatočným odhodlaním sýrskych orgánov vykonávať akčný plán; víta rozhodnutie Ligy arabských štátov uvaliť voči sýrskemu režimu sankcie; vyzýva sýrsky režim, aby sa zdržal akéhokoľvek priameho či nepriameho pokusu o destabilizáciu susedných krajín;

Štvrtok 15. decembra 2011

13. vyzýva na zvýšenú spoluprácu medzi EÚ a Tureckom týkajúcu sa situácie v Sýrii; víta odsúdenie sýrskeho režimu zo strany Turecka, jeho hospodárske sankcie voči Sýrii a politiku otvorených hraníc pre utečencov;

14. naliehavo vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby vynaložila všetko úsilie potrebné na začatie rokovaní s Tureckom, Ligou arabských štátov a sýrskou opozíciou o podmienkach vytvorenia humanitárnych koridorov na sýrsko-tureckých hraniciach s cieľom poskytnúť ochranu sýrskym utečencom a všetkým civilistom, ktorí sa z dôvodu pretrvávajúcej vojenskej represie snažia utiecť z krajiny;

15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Čínskej ľudovej republiky, vláde a parlamentu Ruskej federácie, vláde a parlamentu Sýrskej arabskej republiky a vláde a parlamentu Tureckej republiky.

Návrh hodnotiacej tabuľky na účely dohľadu nad makroekonomickými nerovnováhami

P7_TA(2011)0583

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o hodnotiacej tabuľke na účely dohľadu nad makroekonomickými nerovnováhami: predpokladaný úvodný návrh

(2013/C 168 E/09)

Európsky parlament,

— so zreteľom na legislatívny balík o správe ekonomických záležitostí prijatý 16. novembra 2011, a najmä na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1176/2011 ⁽¹⁾ o prevencii a náprave makroekonomických nerovnováh,

— so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 27. októbra 2011 s názvom Hodnotiaca tabuľka na účely dohľadu nad makroekonomickými nerovnováhami: predpokladaný úvodný návrh (SEK(2011)1361),

— so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,

1. pripomína, že hlavným cieľom novovytvoreného mechanizmu dohľadu je prevencia a náprava makroekonomických nerovnováh v Európskej únii, a predovšetkým v eurozóne; pripomína, že podľa nariadenia (EÚ) č. 1176/2011 medzi ďalšie ciele nového mechanizmu patrí trvalá konvergencia hospodárskej výkonnosti členských štátov a užšia koordinácia hospodárskych politík;

2. zdôrazňuje, že v súčasnej hospodárskej situácii je nevyhnutné, aby bol rámec pre makroekonomický dohľad vytvorený čo najskôr a aby čo najskôr začal fungovať;

3. vyjadruje presvedčenie, že prípadné účinky politík členských štátov a Únie, ktoré presahujú do iných oblastí, by sa mali identifikovať a prediskutovať v skoršej fáze (napríklad v rámci ročného prieskumu rastu) a v každom prípade pred prijatím konvergenčných programov/programov stability, ako aj po ich prijatí; žiada Komisiu, aby výslovne uviedla, akým spôsobom sa na tieto účinky mieni zamerať v najnovšej verzii hodnotiacej tabuľky;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 306, 23.11.2011, s. 25.

Štvrtok 15. decembra 2011

4. zastáva názor, že vlády členských štátov musia byť pripravené konať v súvislosti s prípadnými problémami, keďže len tak je možné zabezpečiť, aby mal rámec dohľadu požadovaný účinok;
5. pripomína vyhlásenie Komisie pripojené k uzneseniu Európskeho parlamentu z 28. septembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prevencii a náprave makroekonomických nerovnováh (balík šiestich legislatívnych návrhov o správe ekonomických záležitostí)⁽¹⁾, v ktorom sa uvádza, že „makroekonomický dohľad sa uplatňuje na krajiny s deficitom a prebytkom bežného účtu a je podľa potreby rozlíšený podľa naliehavosti politických opatrení a typu potrebných opravných opatrení“; konštatuje, že toto vyhlásenie pripravilo pôdu pre konečné schválenie balíka šiestich legislatívnych návrhov o správe ekonomických záležitostí; vyzýva Komisiu, aby sa aj naďalej plne angažovala v súvislosti s týmto balíkom; trvá na tom, že žiadne závery, ktoré môžu byť prijaté v Rade, nemôžu obmedziť zákonné práva Komisie v tomto smere;
6. poznamenáva, že hraničnými hodnotami ukazovateľov použitými v návrhu hodnotiacej tabuľky, ktoré majú najvyššiu výpovednú hodnotu, sú buď horné alebo dolné hraničné hodnoty, aj napriek tomu, že v nariadení sa výslovne uvádza, že sa zavedú horné a dolné hraničné hodnoty s výnimkou prípadu, ak by to bolo *nevhodné*; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že pracovný dokument Komisie neobsahuje vysvetlenie, prečo by malo byť *nevhodné* stanoviť horné a dolné hraničné hodnoty pre väčšinu týchto ukazovateľov;
7. konštatuje, že Komisia nevzala do úvahy všetky prvky, ktoré boli stanovené pre ekonomické čítanie hodnotiacej tabuľky v článku 4 nariadenia (EÚ) č. 1176/2011; žiada Komisiu, aby všetky tieto prvky začlenila do ekonomického čítania hodnotiacej tabuľky, predovšetkým v súvislosti so zamestnanosťou, stimulmi produktivity a úlohou energie;
8. zdôrazňuje, že hraničná hodnota ponechaná pre mieru nezamestnanosti nezohľadňuje plynulý vývoj, napríklad ročný nárast tejto miery;
9. berie na vedomie zámer Komisie vypracovať do konca roku 2012 a včas pred nasledujúcim európskym semestrom nový súbor ukazovateľov a súvisiacich hraničných hodnôt pre finančný sektor; žiada Komisiu, aby objasnila vzťah medzi takýmito ukazovateľmi pre finančný sektor a prehľadom rizík, ktorý je navrhnutý v nariadení o Európskom výbore pre systémové riziká;
10. v súvislosti s vytvorením budúcich makroekonomických tabuliek, ktoré môžu obsahovať širokú škálu ukazovateľov, konštatuje, že tieto ukazovatele musia vychádzať z nezávislých a overiteľných oficiálnych štatistických údajov Európskeho štatistického systému a Európskeho systému centrálnych bánk;
11. poznamenáva, že v pracovnom dokumente Komisie sa hovorí o „dostupnej ekonomickej literatúre“ bez toho, aby bol uvedený jediný konkrétny odkaz; vyzýva Komisiu, aby poskytla ucelenejšie vysvetlenie svojho metodického prístupu vrátane rozličných navrhovaných variantov a tiež komplexnú bibliografiu, ako podklady pre hodnotiacu tabuľku;
12. zdôrazňuje, že predtým, ako predloží svoje stanovisko k začleneniu nových ukazovateľov a k zmene hraničných hodnôt, Výbor pre hospodárske a menové veci môže organizovať verejné vypočutia o návrhu hodnotiacej tabuľky;
13. zdôrazňuje, že transparentné vykonávanie tohto nového politického nástroja má v rámci tohto procesu nezastupiteľný význam, a v tejto súvislosti naliehavo vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby boli všetky dokumenty alebo pracovné dokumenty týkajúce sa hodnotiacej tabuľky výslovne a oficiálne adresované Parlamentu i Rade na rovnocennej báze;
14. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0424.

Štvrtok 15. decembra 2011

Jednotný európsky dopravný priestor

P7_TA(2011)0584

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o pláne jednotného európskeho dopravného priestoru – Vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje (2011/2096(INI))

(2013/C 168 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na bielu knihu Komisie s názvom Plán jednotného európskeho dopravného priestoru – Vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje (KOM(2011)0144),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. februára 2003 o bielej knihe Komisie s názvom Európska dopravná politika na rok 2010: čas rozhodnúť ⁽¹⁾,
- so zreteľom svoje uznesenie z 12. júla 2007 o Európe v pohybe – trvalo udržateľná mobilita pre náš kontinent ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2010 o udržateľnej budúcnosti dopravy ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. októbra 2010 o integrovanej námornej politike – hodnotenie dosiahnutého pokroku a nové výzvy ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2011 o piatej správe Komisie o súdržnosti a stratégii pre politiku súdržnosti po roku 2013 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2011 o bezpečnosti letectva s osobitným zameraním na bezpečnostné skenery ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 27. septembra 2011 o bezpečnosti európskej cestnej premávky na roky 2011 – 2020 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na oznámenia Komisie s názvom Sieť občanov (KOM(1995)0601) a Akčný plán mestskej mobility (KOM(2009)0490),
- so zreteľom na oznámenia Komisie z roku 1995 s názvom Na ceste k spravodlivej a efektívnej tvorbe cien v doprave (KOM(1995)0691) a z roku 1998 s názvom Doprava a CO₂ (KOM(1998)0204); keďže Komisia by mala druhé uvedené oznámenie opäť uverejniť,
- so zreteľom na stratégiu Európa 2020,
- so zreteľom na *acquis* Spoločenstva v oblasti dopravy,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 43 E, 19.2.2004, s. 250.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 556.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 351 E, 2.12.2011, s. 13.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0386.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0316.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0329.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0408.

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj(A7-0425/2011),
- A. keďže európska dopravná politika má v mnohých oblastiach každodenného života priamy vplyv na občanov EÚ a keďže skutočný jednotný európsky dopravný priestor, ktorý bez narušenia hospodárskej súťaže a bez sociálneho dampingu odstraňuje všetky prekážky medzi jednotlivými druhmi dopravy a vnútroštátnymi systémami, by im priniesol veľký úžitok;
- B. keďže odvetvie dopravy je veľmi dôležité pre rozvoj Európskej únie, jej regiónov a miest, pretože tvorí približne 5 % HDP a zabezpečuje zhruba 10 miliónov pracovných miest; keďže zásadný význam má zachovanie schopnosti EÚ rozvíjať a inovovať oblasti, ako sú mobilita, doprava a logistika, ktoré zohrávajú rozhodujúcu úlohu, pokiaľ ide o postavenie Európy ako priemyselného a hospodárskeho centra a jej celosvetové konkurenčné postavenie; keďže malé a stredné podniky zohrávajú v odvetví dopravy obzvlášť významnú úlohu;
- C. keďže budúca európska politika v oblasti dopravy a mobility by mala zahŕňať ciele 20-20-20 do roku 2020 ako hlavný základ prijímania rozhodnutí v tejto oblasti;
- D. keďže doprava môže významnou mierou prispieť k stratégii Európa 2020, najmä pokiaľ ide o zamestnanosť, udržateľný hospodársky rast, výskum, energetiku, inovácie a životné prostredie, pričom je nevyhnutné dôslednejšie posilňovať a užšie koordinovať bezpečnosť a ochranu životného prostredia;
- E. keďže určité ciele poslednej bielej knihy neboli splnené, a preto by sa mali stanovené ciele pravidelne kontrolovať a hodnotiť;
- F. keďže jednotlivé druhy dopravy by si nemali navzájom konkurovať, ale mali by sa dopĺňať v rámci efektívnej komodality, t.j. hlavnej zásady efektívneho modálneho rozdelenia medzi prevádzkovateľmi jednotlivých druhov dopravy;
- G. keďže cieľové hodnoty pre posun medzi spôsobmi dopravy nemožno dosiahnuť právnymi predpismi, ale len využívaním fungujúcej infraštruktúry, vlastnými výhodami a silnými stránkami a stimulmi;
- H. keďže je zásadne dôležité zabezpečiť úspešný rozvoj transeurópskej dopravnej siete (TEN-T), účinne prepojiť dopravné siete všetkých regiónov EÚ a odstrániť rozdiely medzi úrovňou rozvoja infraštruktúry v členských štátoch EÚ;
- I. keďže odvetvie dopravy a cezhraničná infraštruktúra neustále čelia mnohým historickým a geografickým prekážkam (rozdielne rozchody železničných tratí alebo nepriechodné prekážky v podobe horských masívov ako Alpy, Pyreneje či Karpaty), ktoré prinášajú tzv. hraničné efekty, ktoré sa dajú ťažko napraviť, a preto je potrebné ich odstrániť;
- J. keďže v dôsledku rozdielov medzi európskymi regiónmi (odľahlosť, infraštruktúra, krajinný ráz, hustota osídlenia, sociálno-ekonomická situácia) vznikajú veľmi odlišné problémy, ktoré si vyžadujú pružné riešenia;

Štvrtok 15. decembra 2011

- K. keďže otvorenie dopravných trhov by malo byť podmienené vytvorením všetkých regulačných ochranných prvkov potrebných na zaručenie toho, že povedie k lepšej kvalite služieb, lepšiemu vzdelávaniu a lepším podmienkam zamestnania;
- L. keďže EÚ by mala stanoviť konzistentné normy pre všetky druhy dopravy, najmä pokiaľ ide o bezpečnosť, technológie, ochranu životného prostredia a pracovné podmienky, pričom treba zohľadniť skutočnosť, že v prípade odvetví, kde sa v skutočnosti uplatňujú celosvetové pravidlá, možno účinnú reguláciu dosiahnuť prostredníctvom príslušných medzinárodných fór;
- M. keďže právne predpisy prijaté v oblasti dopravy sa musia transponovať, vykonávať a presadzovať správne, konzistentne a urýchlene;
1. víta bielu knihu z roku 2011, konštatuje však, že dôležité ciele bielej knihy z roku 2001 boli splnené len čiastočne alebo neboli splnené vôbec, a navrhuje, aby:
- Komisia do roku 2013 predložila na základe správy o bezpečnosti európskej cestnej dopravy za roky 2011 – 2020 konkrétne návrhy a aby sa do roku 2020 v súlade so zásadou subsidiarity znížil počet úmrtí a ťažko zranených v cestnej doprave v porovnaní s rokom 2010 o 50 %; V týchto návrhoch by sa osobitná pozornosť mala venovať najzraniteľnejším účastníkom cestnej premávky a v jednotlivých prípadoch by sa mali uviesť výsledky, ktorých dosiahnutie sa očakáva v oblasti zníženia počtu nehôd;
 - Komisia do roku 2014 predložila návrh, v ktorom sa stanoví internalizácia externých nákladov všetkých druhov nákladnej a osobnej dopravy v súlade s ich špecifikami, pričom treba predísť dvojnásobnému zaťažovaniu a narušeniu trhu. Príjmy z tejto internalizácie externých nákladov by sa mali použiť na financovanie investícií v oblasti bezpečnosti, výskumu, nových technológií, ochrany klímy a zníženia hluku v kontexte udržateľnej mobility a v oblasti infraštruktúry;
2. vyzýva Komisiu, aby do roku 2013 predložila návrh o sociálnych a pracovných podmienkach s cieľom uľahčiť vytvorenie skutočne integrovaného európskeho dopravného trhu a súčasne zvýšiť príťažlivosť odvetvia pre pracovníkov; tento návrh by mali vychádzať z hĺbkovej analýzy súčasnej situácie z hľadiska sociálnych a pracovných podmienok vo všetkých druhoch dopravy, úrovne harmonizácie právnych predpisov jednotlivých členských štátov a hodnotenia vplyvu vývoja pracovného trhu v oblasti dopravy do roku 2020; tento návrh by mal zvýšiť zamestnanosť a zlepšiť situáciu pracovníkov v celom odvetví dopravy a mal by zohľadňovať nové technológie a logistické služby, ktoré možno využiť na zlepšenie dopravných služieb vo všeobecnosti a najmä s ohľadom na ľudí so zdravotným postihnutím;
3. žiada Komisiu, aby do roku 2013 na základe informácií poskytnutých členskými štátmi predložila ucelenú, kvantitatívnu analýzu súčasnej situácie, pokiaľ ide o úroveň infraštruktúry, hustoty dopravnej siete a kvality dopravných služieb vo všetkých členských štátoch EÚ; takýto krok poskytne prehľad o súčasnom stave v EÚ 27, zdôrazní nerovnosti medzi členskými štátmi a ich regiónmi v oblasti rozvoja dopravnej infraštruktúry a poukáže na spôsob, akým je dopravná infraštruktúra v rámci všetkých druhov dopravy v súčasnosti financovaná, ako aj na budúce investičné priority;
4. je si vedomý veľkého prínosu dopravného odvetvia k priemyselnej politike, konkurencieschopnosti a obchodnej bilancii EÚ; konštatuje, že vývoz strojov a vybavenia v dopravnom odvetví dosiahol v roku 2009 hodnotu 454,7 miliardy EUR a predstavoval 41,5 % celkového vývozu z EÚ 27; okrem toho poznamenáva, že EÚ zaznamenala v roku 2009 svoj najväčší obchodný prebytok v oblastiach strojov a vybavenia v dopravnom odvetví (112,6 miliardy EUR) a v oblasti dopravných služieb (21,5 miliardy EUR);

Štvrtok 15. decembra 2011

5. schvaľuje desať cieľov týkajúcich sa konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje a ciele stanovené v bielej knihe do roku 2050 a do roku 2030, nazdáva sa však, pokiaľ ide o financovanie – so zreteľom na hospodársku situáciu v jednotlivých členských štátoch – a všeobecné problémy v doprave v oblasti energetiky a životného prostredia, že obdobie do roku 2020 si vyžaduje konkrétnejšie ustanovenia, a preto vyzýva Komisiu, aby v súlade s cieľmi 20-20-20 a v spolupráci s medzinárodnými partnermi vypracovala právne predpisy, ktorými sa zabezpečí dosiahnutie zníženia emisií CO₂ a ďalších skleníkových plynov produkovaných dopravou o 20 % (v porovnaní s referenčnými hodnotami v roku 1990) a splnenie týchto prechodných cieľov do roku 2020 (v porovnaní s referenčnými hodnotami v roku 2010):

- zníženie emisií CO₂ v cestnej doprave o 20 %,
- zníženie hluku a spotreby energie v železničnej doprave o 20 %,
- zníženie emisií CO₂ v leteckej doprave v celom európskom vzdušnom priestore o 30 %,
- jednotné zníženie emisií CO₂ a znečisťujúcich látok v lodnej doprave v celej EÚ, ku ktorému prispievajú dohody organizácie IMO o indexe energetickej efektívnosti konštrukčného riešenia a pláne riadenia energetickej efektívnosti v oblasti lodnej dopravy;

a žiada, aby sa všetky ciele uvedené v tomto odseku považovali za prioritu, a preto sa každý rok preskúmavali;

6. zdôrazňuje, že cieľom by malo byť dokončenie európskeho vnútorného dopravného trhu, a to ďalším otvorením dopravných sietí a trhov, pričom treba zohľadniť hospodárske, pracovné, environmentálne, sociálne a územné aspekty, a vyzýva Komisiu na zabezpečenie toho, aby návrhy o otvorení služieb na všetkých dopravných trhoch nemali za následok sociálny dumping, zníženie kvality služieb a vznik monopolov alebo oligopolov; zdôrazňuje, že usmernenia o štátnej pomoci pre námorné prístavy sú naďalej naliehavo potrebné;

7. poukazuje na dosiaľ nedostatočne využitý potenciál dopravy v mnohých oblastiach a nástojí na dôležitosti jednotného európskeho dopravného priestoru so vzájomnými prepojeniami a interoperabilitou, a to na základe skutočne európskej správy dopravnej infraštruktúry a systémoch dosiahnutých odstránením tzv. hraničných efektov medzi členskými štátmi vo všetkých druhoch dopravy, aby sa zvýšila konkurencieschopnosť a prítlačivosť celej Európskej únie; zdôrazňuje význam územnej súdržnosti a najmä problémy spojené s dosiahnuteľnosťou, ktoré musia riešiť najvzdialenejšie regióny, ostrovy, regióny uzavreté vo vnútrozemí a okrajové regióny, ako aj význam dobrého spojenia medzi členskými štátmi a ich susednými krajinami;

8. zdôrazňuje, že efektívnu kombináciu viacerých druhov dopravy v osobnej a nákladnej doprave v rámci celého reťazca dopravných a logistických služieb, ktorá sa vyhodnocuje z hľadiska hospodárnosti, ochrany životného prostredia, energetickej bezpečnosti, sociálnych, zdravotných a pracovných podmienok a bezpečnosti a v jednotlivých krajinách a regiónoch zohľadňuje územnú súdržnosť a zemepisné prostredie, treba považovať za hlavnú myšlienku budúcej dopravnej politiky; zastáva názor, že jednotlivé druhy dopravy sa musia vzájomne dopĺňať a ovplyvňovať a že vyššie uvedené parametre by sa mali využiť na určenie súčasného a budúceho rozdelenia druhov dopravy v krajinách a regiónoch podľa ich individuálnych možností; ďalej sa domnieva, že používanie udržateľných spôsobov dopravy by sa malo systematicky podporovať aj na krátkych a stredných vzdialenostiach;

9. berie na vedomie vysoký stupeň závislosti Únie od dovozu fosílnych palív, ktorých dodávky spoza hraníc Únie sú spojené s významnými rizikami z hľadiska hospodárskej bezpečnosti Únie a z hľadiska pružnosti možností jej zahraničnej politiky, a vyzýva Komisiu, aby vymedzila a pravidelne merala bezpečnosť vonkajších dodávok energie do Únie;

Štvrtok 15. decembra 2011

10. zdôrazňuje význam rozvoja dopravnej infraštruktúry nových členských štátov vrátane cestnej infraštruktúry pre dosiahnutie jednotného európskeho dopravného priestoru, ako aj prepojenia dopravných sietí týchto štátov s dopravnými sieťami susedných krajín; vyzýva Komisiu, aby zaradila potreby nových členských štátov v oblasti rozvoja dopravnej infraštruktúry do svojho budúceho viacročného finančného rámca tak, aby do roku 2025 dopravná infraštruktúra nových členských štátov dosiahla úroveň ostatných členských štátov;

11. víta a podporuje návrh Európskej komisie na vytvorenie Nástroja na prepojenie Európy a iniciatívu týkajúcu sa dlhopisov na projekty, pričom vyzýva členské štáty, aby vytvorili ústrednú sieť, keďže koncepcia TEN-T by mala zabezpečiť realizáciu obmedzeného počtu udržateľných projektov s európskou pridanou hodnotou a vyšším a realistickým rozpočtom; nalieha, aby:

- sa členské štáty zaviazali, že do roku 2020 odstránia hlavné problematické miesta v každom druhu dopravy v európskom dopravnom priestore, v prípade potreby podporia ich obchádzanie zavedením intermodálnej infraštruktúry na začiatku a na konci úseku, cezhraničné projekty medzi všetkými členskými štátmi vymedzia ako prioritné bez toho, aby sa zanedbali spojenia so susednými krajinami, a do roku 2015 predložia schválený plán financovania;
- sa Komisia zaviazala, že v koordinácii s regionálnou politikou zvýši stabilitu financovania projektov TEN-T;
- sa Komisia zaviazala, že bude podporovať alternatívne modely a nástroje financovania, okrem iného projektové dlhopisy, a v návrhoch na internalizáciu externých nákladov stanoví väčšie využívanie takto vzniknutých príjmov na financovanie projektov TEN-T;
- sa v záujme zabezpečenia dlhodobej účinnosti a zviditeľnenia opatrení EÚ v rámci TEN-T pristupovalo k stanoveniu priorít v úzkej súvislosti s podmienkami využívania regionálnych štrukturálnych fondov a aby boli členské štáty povinné zabezpečiť financovanie týchto projektov nad rámec období stanovených pre viacročné programy EÚ;
- sa prioritný charakter projektov zachoval po roku 2015 len vtedy, ak členské štáty už prijali záväzné rozpočtové rozhodnutia, ktoré zaručujú realizáciu týchto projektov, a aby spolufinancovanie z prostriedkov EÚ vychádzalo zo zásady využitia alebo straty;
- sa európska sieť diaľkových cyklotrás (EuroVelo) zaradila do siete TEN-T;

12. zdôrazňuje, že vytvorenie dobrej dopravnej infraštruktúry a zabezpečenie dobrej úrovne jej dostupnosti ekonomicky posilní všetky regióny, ktoré budú zaujímavejšie pre priame investície, čím sa z dlhodobého hľadiska zvýši ich vlastná konkurencieschopnosť a konkurenčné postavenie EÚ ako celku a zabezpečí sa riadny rozvoj vnútorného trhu a dosiahnutie cieľa územnej súdržnosti;

13. poukazuje na skutočnosť, že dopravné siete hrajú vedúcu úlohu v politike v oblasti územného plánovania; zdôrazňuje, že pri rozvoji miestnych sietí je obzvlášť dôležitá veľká dopravná infraštruktúra, ako sú vysokorýchlostné železničné spojenia; domnieva sa, že makroregióny a stratégie na ich rozvoj majú dostatočný potenciál na to, aby hrali aktívnejšiu úlohu v zavádzaní koordinovanej, účinnej a udržateľnej politiky v oblasti dopravy; pripomína, že je dôležité pripraviť, naplánovať a zaviesť stratégie pre spoločnú dopravnú infraštruktúru, ako aj šíriť najlepšie postupy v oblasti dopravy; zdôrazňuje, že občania a podniky EÚ budú priamo využívať jednotný európsky dopravný priestor, ktorý má za cieľ ušetriť čas a zdroje pridelené na nákladnú a osobnú dopravu a zabezpečiť užšiu integráciu medzi trhmi;

Štvrtok 15. decembra 2011

14. poznamenáva, že pre všetky formy osobnej a nákladnej dopravy by mali platiť rovnaké bezpečnostné normy primerané riziku a harmonizované na európskej úrovni, a žiada návrh na financovanie dodržiavania tejto požiadavky; zastáva názor, že v prípade námornej a leteckej dopravy by sa za hlavný predpoklad mala považovať medzinárodná koordinácia a že do roku 2015 by sa mali preskúmať a v prípade potreby zrevidovať súčasné právne predpisy, ktoré by sa mali postupne zahrnúť do dohôd s tretími krajinami;

15. vyzdvihuje význam koherentnej stratégie pre prechod k alternatívnym a obnoviteľným zdrojom energie v doprave a zdôrazňuje skutočnosť, že prostredníctvom energetického mixu a existujúcich možností energetických úspor možno dosiahnuť stanovené ciele; zdôrazňuje, že tento prechod si vyžaduje osobitnú infraštruktúru a zodpovedajúce stimuly a že ciele zníženia by sa mali určiť technologicky neutrálnym spôsobom;

16. žiada, aby sa do roku 2015 vypracoval návrh o mestskej mobilitě, v ktorom bude v súlade so zásadou subsidiarity podpora projektov podmienená tým, že miestne orgány predložia udržateľné plány mobility, ktorými sa stanoví efektívny logistický reťazec osobnej a nákladnej dopravy v mestských a zastavaných oblastiach, ktoré prispievajú k obmedzeniu objemu dopravy, počtu nehôd, znečistenia ovzdušia a hluku, budú dodržiavať normy a ciele európskej dopravnej politiky, zodpovedať potrebám okolitých miest a regiónov a nevytvoria nové prekážky na trhu; navrhuje výmenu najlepších postupov v oblasti inovácie a výskumu udržateľných koncepcií mestskej mobility;

17. zdôrazňuje, že rozhodujúci je prístup používateľov dopravy, a požaduje vytváranie podnetov nabádajúcich k výberu udržateľných, fyzicky aktívnych, bezpečných a zdravých prostriedkov dopravy a mobility; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v súlade so zásadou subsidiarity predložili do roku 2013 návrhy na rozvoj iniciatív, ktoré podporujú ekologickú verejnú dopravu, t. j. chôdzu a bicyklovanie, najmä v mestách a veľkomestách, s cieľom zdvojnásobiť počet jej užívateľov; považuje preto za dôležité vytvoriť bezpečnú infraštruktúru pre chodcov a cyklistov, najmä v mestách a veľkomestách, zlepšiť interoperabilitu medzi dopravnými službami a podporovať zavedenie jednotného prepravného dokladu a integrovaného systému elektronických lístkov na multimodálne cestovanie, ktorý tiež zabezpečuje prepojenie diaľkovej a miestnej dopravy; pripomína, že prístupnosť a cenová dostupnosť dopravy je kľúčová pre sociálnu mobilitu a že zladzovaniu cieľov v oblasti udržateľnosti so sociálnymi potrebami by sa pri plánovaní dopravnej politiky budúcnosti mala venovať väčšia pozornosť;

18. je presvedčený, že základné pravidlá týkajúce sa práv cestujúcich vo všetkých druhoch dopravy by mali byť zakotvené v charte práv cestujúcich, a očakáva preto, že Komisia predloží najneskôr na začiatku roka 2012 príslušný návrh, v ktorom sa zohľadnia špecifické vlastnosti jednotlivých druhov dopravy a získať skúsenosti a ktorý bude obsahovať kapitolu o právach cestujúcich so zdravotným postihnutím; zároveň žiada jednotnú interpretáciu a konzistentné uplatňovanie, vykonávanie a presadzovanie týchto práv na základe jasných vymedzení a pokynov, ako aj transparentnosť v súvislosti s ich riadením; ďalej zdôrazňuje potrebu právnych predpisov v oblasti doplnkových poplatkov vo všetkých druhoch dopravy;

19. zdôrazňuje, že je potrebná integrovaná dopravná politika pre celý hodnotový reťazec dopravy a logistiky, ktorá by vhodne riešila problémy v oblasti dopravy a mobility, najmä tie, ktoré vznikajú v mestských oblastiach; žiada zlepšenie koordinácie medzi tvorcami politiky v európskych inštitúciách, ako aj stály dialóg a konzultácie s odvetvím logistiky, poskytovateľmi dopravných služieb a zákazníkmi v rámci európskeho fóra logistiky a mobility;

20. žiada, aby sa prioritne podporovala ekologická logistika a lepšie riadenie mobility;

Štvrtok 15. decembra 2011

21. tvrdí, že udržateľné používanie viacerých druhov dopravy pri osobnej a nákladnej logistike si vyžaduje zabezpečenie intermodálnych prestupných bodov a terminálov, integrované plánovanie a logistiku a integrované vzdelávanie a odbornú prípravu;

22. zdôrazňuje, že EÚ si musí zachovať popredné postavenie v oblasti technologickej inovácie v záujme podpory efektívnosti, udržateľnosti a zamestnanosti; žiada, aby sa poskytli finančné prostriedky na výskumný a vývojový program zameraný osobitne na udržateľnú a bezpečnú mobilitu s presne stanovenou stratégiou vykonávania, časovým rámcom a efektívnou finančnou kontrolou s cieľom:

- udržať vedúce postavenie EÚ ako výrobného a výskumného centra pre všetky druhy dopravy, pričom osobitný dôraz sa kladie na elimináciu emisií uhlíka v doprave, nižšie emisie, znižovanie hluku a bezpečnosť;
- vytvoriť inteligentné, interoperabilné a prepojené systémy na podporu projektov SESAR, Galileo, GMES, ERTMS, RIS, SafeSeaNet, LRIT a ITS;
- nájsť praktické riešenia so zapojením skupiny odborníkov z oblastí hospodárstva, vedy, politiky a spoločnosti;
- pokračovať v iniciatíve v oblasti elektronickej bezpečnosti s cieľom zvýšiť bezpečnosť cestnej premávky a vytvoriť infraštruktúru pre zavedenie systému núdzového volania e-call pri dodržaní požiadaviek na ochranu údajov;

23. zastáva názor, že by sa mali odstrániť byrokratické prekážky vo všetkých druhoch dopravy, a preto žiada väčšie zjednodušenie a posilnenú harmonizáciu dopravných a logistických dokladov, najmä pokiaľ ide o prepravu tovaru, a do roku 2013 predloženie návrhu na zjednotenie dokumentácie nákladu a elektronických dokumentov, okrem iného s cieľom podporiť multimodálnu nákladnú dopravu;

24. zdôrazňuje potrebu zlepšiť a štandardizovať kontrolné prístroje, napríklad merače rýchlosti a palubné jednotky, ako aj komunikačné systémy a prostriedky a žiada o predloženie návrhu na vzájomné uznávanie a interoperabilitu takýchto prístrojov do roku 2013; zdôrazňuje, že je potrebné zlepšiť koordináciu a spoluprácu medzi vnútroštátnymi orgánmi pri cezhraničnom trestnom stíhaní a zabezpečiť väčšiu konvergenciu pri uplatňovaní noriem v oblasti bezpečnosti cestnej premávky;

25. zdôrazňuje skutočnosť, že prípadné zmeny a štandardizácia nákladových jednotiek – pri zohľadnení nákladových jednotiek používaných v celosvetovej doprave – a rozmerov dopravných vozidiel musia slúžiť na optimalizáciu multimodálnej dopravy a prinášať preukázateľné výhody v podobe úspor paliva, nižších emisií a zvýšenej bezpečnosti cestnej premávky;

26. navrhuje, aby členské štáty povolili používanie Európskeho modulárneho systému na niektorých cestách len v prípade, že to umožňuje existujúca infraštruktúra a bezpečnostné požiadavky, a aby o udelení povolenia informovali Komisiu;

27. zdôrazňuje význam rozličných európskych dopravných agentúr a požaduje, aby sa na posilnenie ich európskeho rozmeru vynaložilo nové úsilie;

28. vyzýva členské štáty, aby podporovali zavedenie rovnakých podmienok v oblasti zdaňovania energie a dane z pridanej hodnoty (DPH) pre všetky spôsoby dopravy a aby na ňom pracovali;

Štvrtok 15. decembra 2011

29. žiada, pokiaľ ide o cestnú dopravu,

- aby sa do roku 2013 opätovne preskúmal regulačný rámec týkajúci sa časov jazdy a odpočinku v osobnej a nákladnej doprave, ako aj jeho vykonávanie, a aby sa zosúladiť výklad vykonávania a presadzovania, pričom sa zohľadní pozícia Európskeho parlamentu k harmonizácii sankcií v odvetví cestnej dopravy; domnieva sa, že je tiež potrebné harmonizovať obmedzenia týkajúce sa prepravy tovaru v celej Európskej únii;
- aby sa splnili už stanovené ciele a aby prioritné projekty v rámci transeurópskej cestnej siete dostali nový impulz;
- aby sa do roku 2020 zvýšil počet zabezpečených odpočívadiel pre nákladné vozidlá v rámci transeurópskej cestnej siete (TERN) o 40 % v porovnaní s hodnotou z roku 2010 a aby sa zlepšila ich kvalita (hygienické normy);
- aby Komisia podporovala iniciatívy členských štátov, ktoré prostredníctvom daňových úľav podporujú vytváranie bezpečného a ekologického vozového parku;
- aby Komisia do konca roka 2013 vypracovala správu o stave trhu cestnej dopravy Spoločenstva obsahujúcu analýzu situácie na trhu vrátane hodnotenia účinnosti kontrol, analýzu vývoja podmienok zamestnávania v tomto odvetví, ako aj posúdenie toho, či harmonizácia pravidiel o. i. v oblasti ich presadzovania, poplatkov za používanie ciest, ako aj právnych predpisov v sociálnej oblasti a v oblasti bezpečnosti, pokročila do takej miery, že možno uvažovať o ďalšom otvorení domácich trhov cestnej dopravy vrátane odstránenia obmedzení v oblasti kabotáže;
- aby sa zlepšilo odborné vzdelávanie a ďalšia odborná príprava osôb zamestnaných v dopravnom odvetví vrátane poskytovateľov služieb spojených s dopravou pre cestujúcich, ako aj prístup k týmto profesiám s cieľom zlepšiť pracovné podmienky a zvýšiť platy, ako aj príťažlivosť tohto odvetvia;
- aby sa zaviedla štandardizovaná metodika EÚ na výpočet uhlíkovej stopy dopravných a logistických činností s cieľom predísť šíreniu vnútroštátnych prístupov a podporovať iniciatívy tohto odvetvia v oblasti presadzovania výpočtu uhlíkovej stopy, najmä v prípade cestnej nákladnej dopravy;

30. žiada, pokiaľ ide o lodnú dopravu,

- aby sa do roku 2013 predložil návrh o koncepcii Blue Belt, prostredníctvom ktorej sa uľahčia formality pre lode plaviace sa medzi prístavmi EÚ a rozvinie potenciál námorných diaľnic tým, že sa vytvorí skutočný jednotný trh pre námornú dopravu v rámci EÚ v súlade s jestvujúcimi právnymi predpismi v oblasti ochrany životného prostredia a prírody;
- iniciatívy na zabezpečenie toho, aby zníženie emisií síry z lodí nevedlo k spätnému posunu medzi spôsobmi dopravy;
- zavedenie európskej politiky pre nákladnú námornú prepravu na krátke a stredné vzdialenosti, a to s cieľom využiť voľnú kapacitu vnútrozemských vodných ciest a dosiahnuť ciele EÚ v oblasti zníženia emisií skleníkových plynov v odvetví dopravy;

Štvrtok 15. decembra 2011

- aby sa naďalej podporoval program NAIADES v súlade so súčasnými právnymi predpismi v oblasti ochrany životného prostredia a prírody, ako aj následný program zabezpečujúci pokračovanie súčasného programu NAIADES od roku 2014;
- návrh týkajúci sa 20 % zvýšenia počtu multimodálnych pripojení (plaforiem) pre vnútrozemskú lodnú dopravu, vnútrozemské prístavy a železničnú dopravu do roku 2020 v porovnaní s hodnotou z roku 2010 a primeranú finančnú podporu, ako aj predĺženie programu Marco Polo aj po roku 2013, a to v záujme efektívneho využitia potenciálu lodnej dopravy;
- aby sa v ďalšom viacročnom finančnom rámci na obdobie 2014 – 2020 aspoň 15 % prostriedkov z fondov TEN-T venovalo na projekty, ktoré zlepšujú udržateľné a multimodálne spojenia námorných prístavov, vnútrozemských prístavov a multimodálnych plaforiem, s dôrazom na projekty v oblasti vodnej dopravy;
- aby so zreteľom na medzinárodný charakter námornej dopravy došlo do roku 2012 k harmonizácii vzdelávania v lodnej doprave s medzinárodným štandardom, a najmä aby sa urýchlene prijal návrh Komisie, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2008/106/ES o minimálnej úrovni výcviku námorníkov s cieľom začleniť do práva EÚ 2010 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k Medzinárodnému dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov, aby sa do konca roka 2013 predložil návrh o vzájomnom uznávaní rámcových podmienok odbornej prípravy prístavných pracovníkov, a aby sa vypracovala stratégia náboru pracovníkov na nižšie pozície v námorných profesiách;

31. žiada, pokiaľ ide o leteckú dopravu,

- aby Komisia a členské štáty podporovali vykonávanie Jednotného európskeho neba II, pri ktorom bude dôležitú úlohu zohrávať zavedenie programu SESAR, a aby Komisia do roka 2013 predložila návrh na dokončenie jednotného európskeho vzdušného priestoru obmedzením niekoľkých funkčných blokov vzdušného priestoru;
- aby Komisia posilnila koordináciu medzi nariadeniami o jednotnom nebi a projektmi SESAR a Galileo, ako aj iniciatívami za čisté nebo, a to s cieľom vykonávať opatrenia v oblasti znižovania spotreby energie a emisií skleníkových plynov efektívnejšie;
- aby v prípade ďalších návrhov o otvorení trhu naďalej stála v popredí kvalita služieb a koordinácia s medzinárodnými štandardmi;
- aby Komisia a členské štáty prijali všetky nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby európsky obchod s kvótami emisií bol do roku 2012 uznaný na medzinárodnej úrovni, čím sa zaručia rovnaké podmienky na medzinárodnej úrovni;
- aby sa aktívne pracovalo na vývoji tzv. kontrolného stanovišťa budúcnosti pre bezpečnostné kontroly cestujúcich a prepravovaného tovaru;

32. žiada, pokiaľ ide o železničnú dopravu,

- aby Komisia pri navrhovaní ďalšieho otvorenia trhov zohľadnila povinnosti členských štátov týkajúce sa mestskej verejnej dopravy a existujúcej ponuky služieb s cieľom zlepšiť súčasnú ponuku v oblasti služieb, pričom by mala zaručiť spravodlivejšiu hospodársku súťaž a zabrániť sociálnemu dampingu;

Štvrtok 15. decembra 2011

- aby sa viac podporovala technická harmonizácia a interoperabilita medzi členskými štátmi, a najmä aby sa do roku 2015 harmonizovali pravidlá povoľovania vozidiel tak, aby povoľovanie vozidiel netrvalo dlhšie ako 2 mesiace za finančne transparentných podmienok, a teda aby sa primerane upravili kompetencie Európskej železničnej agentúry a jej finančné krytie v roku 2012;
 - aby sa dôkladne premysleným spôsobom zaviedli nové stimuly do riešenia problematiky železničnej infraštruktúry, znižovania miery hluku a akčného plánu ERTMS do roku 2020;
 - aby Komisia najneskôr do 31. decembra 2012 predložila návrh smernice, ktorá bude obsahovať ustanovenia o vzťahu medzi správou infraštruktúry a prepravnými činnosťami, ako aj návrh na otvorenie trhu vnútroštátnej osobnej dopravy, ktorý nebude znamenať zníženie kvality služieb železničnej dopravy ani povinnosti poskytovať služby vo verejnom záujme;
 - aby boli národné regulačné orgány v záujme zefektívnenia železničnej dopravy a užšej vzájomnej spolupráce v rámci európskej siete nezávislé a mali väčšie právomoci a aby Komisia do roku 2014 predložila návrh na ďalšiu podporu tohto cieľa a na vytvorenie európskeho regulačného orgánu;
 - aby sa venovala väčšia pozornosť vzdelávaniu a ďalšej odbornej príprave založeným na prísnych normách, ako aj presadzovaniu cezhraničného uznávania diplomov a kvalifikácií;
 - aby Komisia posúdila vplyv, ktorý malo otvorenie trhu nákladnej železničnej dopravy na prepravu jednotlivých vozňov, a aby v prípade, že sa ukáže, že objem takejto dopravy klesol, najneskôr 31. decembra 2012 predložila návrh s cieľom umožniť členským štátom, aby túto činnosť vzhľadom na jej hospodársky, sociálny a environmentálny prínos podporovali;
33. uznáva, že železničný priemysel Európy je čoraz zraniteľnejší voči konkurencii na trhu EÚ, ktorú predstavujú dodávatelia z tretích krajín; vyjadruje znepokojenie nad závažnými prekážkami, ktoré bránia dodávateľom z EÚ uchádzať sa o verejné zákazky v krajinách mimo EÚ;
34. vyzýva Komisiu, aby pri hodnotení vplyvu legislatívnych návrhov identifikovala, kvantifikovala a vyhodnotila možnosť vytvorenia tzv. ekologického zamestnávania a opatrení na jeho podporu;
35. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v súlade so záväzkami prijatými v rámci stratégie Európa 2020 predložili spoločnú stratégiu potrieb, plánovania, rozvoja a financovania infraštruktúry potrebnej na rast, mobilitu, rozvoj a zamestnanosť, ktorá by zahŕňala informovanie zainteresovaných subjektov, komunikáciu a konzultácie s nimi, a predovšetkým účasť dotknutých občanov;
36. konštatuje, že so zreteľom na skutočnosť, že miestne a regionálne orgány majú významné právomoci v oblasti dopravnej politiky, je zásadne dôležité, aby boli schopné zapojiť sa prostredníctvom prístupu založeného na viacúrovňovej verejnej správe;
37. žiada, aby Komisia každý rok hodnotila pokrok v dosahovaní cieľov stanovených v bielej knihe, vykonanú prácu a výsledky, a aby každých päť rokov predložila Európskemu parlamentu správu o vykonávaní bielej knihy;
38. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Štvrtok 15. decembra 2011

Podmienky zadržiavania v EÚ

P7_TA(2011)0585

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o podmienkach zadržiavania v EÚ (2011/2897(RSP))

(2013/C 168 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na právne nástroje Európskej únie týkajúce sa ochrany ľudských práv, najmä články 2, 6 a 7 Zmluvy o Európskej únii (ZEU), a na Chartu základných práv Európskej únie (CHZPEÚ), najmä jej články 4, 19, 47, 48 a 49,
- so zreteľom na medzinárodné právne nástroje týkajúce sa ľudských práv a zákazu mučenia a neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, najmä na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv (článok 5), Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach (článok 7), Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu a na opčný protokol k tomuto dohovoru o zriadení systému pravidelných návštev vo väzenských zariadeniach nezávislými medzinárodnými a vnútroštátnymi orgánmi,
- so zreteľom na právne nástroje Rady Európy týkajúce ľudských práv a predchádzania mučeniu a neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, najmä na Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDEP) (článok 3), protokoly k EDEP a judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva (ESLP), Európsky dohovor o predchádzaní mučeniu a neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1987, ktorým sa zriadil Výbor Rady Európy pre predchádzanie mučeniu a neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu (CPT), a na správy tohto výboru,
- so zreteľom na právne nástroje, ktoré sa špecifickejšie zaoberajú právami osôb, ktoré boli pozbavené osobnej slobody, najmä: (na úrovni OSN) štandardné minimálne pravidlá týkajúce sa zaobchádzania s väzňami a deklarácie a zásady prijaté valným zhromaždením; (na úrovni Rady Európy) odporúčania výboru ministrov, konkrétne odporúčanie (2006) 2 o Európskych väzenských pravidlách, odporúčanie (2006) 13 o osobách vrátených do väzby a podmienkach pre osoby vrátené do väzby a ochrane pred zneužitím tohto opatrenia, odporúčanie (2008) 11 o európskych pravidlách pre mladistvých páchateľov vystavených sankciám alebo opatreniam, odporúčanie (2010) 1 o Európskych probačných pravidlách⁽¹⁾ a odporúčania prijaté parlamentným zhromaždením,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 18. januára 1996 o zlých podmienkach vo väzenských zariadeniach Európskej únie⁽²⁾ a zo 17. decembra 1998 o väzenských podmienkach v Európskej únii: podmienkové opatrenia a alternatívne sankcie⁽³⁾ a na svoje opakované výzvy Komisii a Rade, aby navrhli rámcové rozhodnutie o právach väzňov v súlade s jeho odporúčaním zo 6. novembra 2003 k návrhu Európskeho parlamentu Rade o procedurálnych zárukách pre podozrivé a obžalované osoby v trestnom konaní v celej Európskej únii⁽⁴⁾, v súlade s jeho odporúčaním z 9. marca 2004 Rade

⁽¹⁾ Úplný zoznam odporúčaní a rezolúcií Rady Európy v trestnej oblasti nájdete na adrese: <http://www.coe.int/prison>.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 32, 5.2.1996, s. 102.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 98, 9.4.1999, s. 299.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 83 E, 2.4.2004, s. 180. Odsek 23: Vyzýva Radu a Komisiu, aby urýchlili vyšetrovanie podmienok väzňov a väznic v EÚ, s cieľom prijať rámcovú smernicu o právach väzňov a spoločných minimálnych normách na zaručenie takýchto práv na základe článku 6 (ZEU). Pozri tiež uznesenie Parlamentu zo 4. septembra 2003 o stave v oblasti základných práv v Európskej únii (2002) (Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 412), ods. 22: Vo všeobecnosti sa domnieva, že treba vynaložiť tiež úsilie v európskej oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti s cieľom mobilizovať európske kapacity na zlepšenie činnosti polície a väzenského systému. Napríklad vypracovaním rámcového rozhodnutia o minimálnych normách na ochranu práv väzňov v EÚ.

Štvrtok 15. decembra 2011

o právach väzňov v Európskej únii⁽¹⁾ a na svoje uznesenie z 25. novembra 2009 o viacročnom programe na roky 2010-2014 týkajúcom sa priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Štokholmský program)⁽²⁾,

- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi⁽³⁾,
 - so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na návrh rámcového rozhodnutia Rady z 29. augusta 2006 o európskom príkaze na dohľad v predsúdnom konaní medzi členskými štátmi Európskej únie (KOM(2006)0468),
 - so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o práve na prístup k advokátovi v trestnom konaní a o práve na komunikáciu po zatknutí (KOM(2011)0326), ktorý predložila Komisia,
 - so zreteľom na zelenú knihu Komisie o posilnení vzájomnej dôvery v európskom justičnom priestore - zelená kniha o uplatňovaní trestnoprávných predpisov EÚ v oblasti pozbavenia osobnej slobody zo 14. júna 2011 (KOM(2011)0327),
 - so zreteľom na otázky na ústne zodpovedanie o podmienkach zadržiavania v EÚ predložené skupinami ALDE, GUE/NGL, PPE, Verts/ALE a S&D (O-000252/2011 - B7-0658/2011, O-000253/2011 - B7-0659/2011, O-000265/2011 - B7-0660/2011, O-000266/2011 - B7-0661/2011, O-000283/2011 - B7-0662/2011, O-000284/2011 - B7-0663/2011, O-000286/2011 - B7-0664/2011, O-000287/2011 - B7-0665/2011, O-000296/2011 - B7-0666/2011, O-000297/2011 - B7-0667/2011),
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Európska únia si stanovila úlohu vybudovať oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a keďže podľa článku 6 Zmluvy o Európskej únii dodržiava ľudské práva a základné slobody, a tak preberá pozitívne povinnosti, ktoré musí plniť s cieľom dodržať tento záväzok;
- B. keďže podmienky zadržiavania a správy väzenských zariadení spadajú predovšetkým do zodpovednosti členských štátov, ale keďže nedostatky, ako je preplnenie väzníc a údajné zlé zaobchádzanie so zadržávanými osobami, môžu ohroziť dôveru, ktorá musí byť oporou justičnej spolupráce v trestných veciach na základe zásady vzájomného uznávania rozsudkov a iných súdnych rozhodnutí členských štátov EÚ;
- C. keďže justičná spolupráca v trestných veciach musí byť založená na dodržiavaní noriem v oblasti základných práv a nevyhnutnom zblížovaní práv podozrivých a obvinených osôb a procesných práv v trestnom konaní, čo je kľúčové pre zabezpečenie vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, a to najmä vzhľadom na skutočnosť, že množstvo občanov členských štátov zadržávaných v inom členskom štáte sa môže v dôsledku takejto spolupráce zvýšiť;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 154.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 327, 5.12.2008, s. 27.

Štvrtok 15. decembra 2011

- D. keďže celkový počet väzňov v EÚ v rokoch 2009 až 2010 bol podľa odhadov 633 909 ⁽¹⁾, keďže v zelenej knihe Komisie, v ktorej je uvedený tento počet, sa vykresľuje znepokojujúci obraz o:
- preplnení väzníc ⁽²⁾;
 - zvýšení počtu väzňov;
 - zvýšení počtu zadržovaných cudzích občanov ⁽³⁾;
 - vysokom počte osôb vo vyšetrovacej väzbe ⁽⁴⁾;
 - zadržovaných osobách s duševnými a psychickými poruchami;
 - mnohých prípadoch smrti a samovrážd ⁽⁵⁾;
- E. keďže článok 3 EDP a judikatúra ELP ukladajú členským štátom nielen negatívne povinnosti tým, že im zakazujú neľudské a ponižujúce zaobchádzanie s väzňami, ale aj pozitívne povinnosti, keďže ich žiadajú, aby zabezpečili také podmienky vo väzenských zariadeniach, ktoré rešpektujú ľudskú dôstojnosť, a aby vykonali riadne a účinné vyšetrovanie v prípade, že tieto práva sú porušené;
- F. keďže v niektorých členských štátoch tvoria veľkú časť väzňov osoby vo vyšetrovacej väzbe; keďže vyšetrovacia väzba je mimoriadne opatrenie a príliš dlhé obdobia vyšetrovacej väzby majú negatívny vplyv na jednotlivca, môžu ohroziť justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi a byť v rozpore s hodnotami EÚ ⁽⁶⁾; keďže ELP viackrát odsúdil značný počet členských štátov za porušovanie EDP, pokiaľ ide o vyšetrovaciu väzbu;
- G. keďže jeden z problémov, na ktoré členské štáty často upozorňujú, je nedostatok zdrojov na zlepšenie podmienok vo väzniciach, a keďže môže byť potrebné vytvoriť nový rozpočtový riadok s cieľom povzbudiť ich k dodržiavaniu vysokých noriem;
- H. keďže zabezpečenie slušných podmienok pre väzňov a umožnenie ich prístupu k programom určeným na ich prípravu na návrat do spoločnosti pomáhajú znižovať pravdepodobnosť ich recidívy;
- I. keďže Rada prijala uznesenia a odporúčania (ktorými sa členské štáty nie vždy riadia) týkajúce sa osobitného problému drogovej závislosti a znižovania s tým súvisiacich rizík a zaoberajúce sa najmä liečením drogovej závislosti vo väzniciach a mimo nich;

⁽¹⁾ Údaje podľa zelenej knihy Komisie o uplatňovaní trestnoprávných predpisov (KOM(2011)0327); ďalšie údaje k dispozícii od Rady Európy, priestor 1: [http://www.coe.int/t/dghl/standardsetting/cdpc/Bureau%20documents/PC-CP\(2011\)3%20E%20-%20SPACE%20I%202009.pdf](http://www.coe.int/t/dghl/standardsetting/cdpc/Bureau%20documents/PC-CP(2011)3%20E%20-%20SPACE%20I%202009.pdf); priestor 2: http://www3.unil.ch/wpnu/space/files/2011/02/Council-of-Europe_SPACE-II-2009-E.pdf.

⁽²⁾ V rámci EÚ je priemerná hodnota 107,3; preplnenie sa týka 13 členských štátov, ako aj Anglicka, Walesu a Škótska, pričom väznice sú najviac preplnené v Bulharsku (155,6), v Taliansku (153), na Cypre (150,5), v Španielsku (136,3) a v Grécku (129,6).

⁽³⁾ Priemer EÚ 21,7, pričom najvyššie percentuálne podiely sú zaznamenané v Luxembursku (69,5), na Cypre (59,6), v Rakúsku (45,8), Grécku (43,9) a Belgicku (41,1).

⁽⁴⁾ Priemer EÚ je 24,7, pričom najvyššie percentuálne podiely sú zaznamenané v Luxembursku (47,2), v Taliansku (43,6) a na Cypre (38,4).

⁽⁵⁾ Správy CPT poukazujú na pretrvávajúce určité vážne problémy, ako sú zlé zaobchádzanie s väzňami a nevhodnosť väzenských zariadení, činností a zdravotnej starostlivosti.

⁽⁶⁾ Cestovná mapa na posilnenie procesných práv podozrivých alebo obvinených osôb v trestnom konaní, 2009/C295/01, 30. novembra 2009.

Štvrtok 15. decembra 2011

- J. keďže len 16 členských štátov ratifikovalo opčný protokol k Dohovoru OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, pričom sedem štátov ho podpísalo, ale zatiaľ neratifikovalo ⁽¹⁾;
- K. keďže niektoré členské štáty udeľujú poslancom národných parlamentov a európskym poslancom právo navštíviť väzenské zariadenia a keďže Európsky parlament požaduje, aby bolo toto právo udelené európskym poslancom na celom území EÚ ⁽²⁾;
- L. keďže deti sú v osobitne zraniteľnom postavení, pokiaľ ide o zadržiavanie, a to najmä vo vyšetrovacej väzbe;
- M. keďže Rada 30. novembra 2009 prijala cestovnú mapu na posilnenie procesných práv podozrivých alebo obvinených osôb v trestnom konaní, čo je súčasť Štokholmského programu a stanovuje dôležité záruky, ktoré pomôžu zabezpečiť dodržiavanie základných práv v snahe o lepšiu spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti trestného súdnictva;
- N. keďže Komisia vydala oznámenie, na výslovnú žiadosť Rady, na základe Štokholmského programu a opakovaných žiadostí Parlamentu, s názvom Posilnenie vzájomnej dôvery v európskom justičnom priestore – zelená kniha o uplatňovaní trestnoprávných predpisov EÚ v oblasti pozbavenia osobnej slobody ⁽³⁾, ktorou sa začína otvorená diskusia strán zúčastnených na činnostiach zameraných na zlepšenie podmienok zadržiavania osôb s cieľom zabezpečiť vzájomnú dôveru v justičnej spolupráci, poukazuje na súvislosti medzi podmienkami zadržiavania a nástrojmi EÚ, akými sú európsky zatýkací rozkaz a európsky príkaz na dohľad, a na to, že v súvislosti s otázkami vyšetrovacej väzby, situácie detí a podmienok zadržiavania by mohla EÚ vyvíjať iniciatívu;
1. víta zelenú knihu Komisie; vyjadruje obavy nad znepokojujúcou situáciou, pokiaľ ide o podmienky zadržiavania v EÚ a vyzýva členské štáty, aby prijali naliehavé opatrenia s cieľom zabezpečiť dodržiavanie a ochranu základných práv väzňov, najmä práv zraniteľných osôb, a domnieva sa, že minimálne spoločné normy zadržiavania by sa mali uplatňovať vo všetkých členských štátoch ⁽⁴⁾;
2. opäť potvrdzuje, že podmienky zadržiavania majú mimoriadny význam pre uplatňovanie zásady vzájomného uznávania súdnych rozhodnutí v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, a považuje v tejto súvislosti spoločný základ pre dôveru medzi súdnymi orgánmi, ako aj lepšie poznanie systému trestného súdnictva členských štátov za veľmi dôležité;
3. vyzýva Komisiu a Agentúru pre základné práva, aby sledovali situáciu, pokiaľ ide o podmienky zadržiavania v EÚ, a podporuje členské štáty v ich úsilí o zabezpečenie súladu ich zákonov a politik s najvyššími normami v tejto oblasti ⁽⁵⁾;

⁽¹⁾ Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Francúzsko, Nemecko, Luxembursko, Malta, Holandsko, Poľsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo ho ratifikovali; Rakúsko, Belgicko, Grécko, Fínsko, Írsko, Taliansko a Portugalsko ho podpísali, ale neratifikovali; zdroj: <http://www.apr.ch/npm/OPCAT0911.pdf>.

⁽²⁾ Pozri napríklad uznesenie Parlamentu zo 17. decembra 1998 o väzenských podmienkach v Európskej únii: podmienkové opatrenia a alternatívne sankcie, odsek 41: žiada, aby poslanci Európskeho parlamentu mali právo navštíviť a skontrolovať väznice a zaisťovacie centrá pre utečencov na území Európskej únie.

⁽³⁾ KOM(2011)0327; pozri http://ec.europa.eu/justice/policies/criminal/procedural/docs/com_2011_327_en.pdf.

⁽⁴⁾ Ako napríklad Európske väzenské pravidlá, ktoré prijala Rada Európy.

⁽⁵⁾ Ako sú normy stanovené Radou Európy, CPT, Európskym súdom pre ľudské práva a jeho príslušnou judikatúrou a zistenia Výboru OSN pre ľudské práva, Výboru proti mučeniu a osobitného spravodajcu OSN pre mučenie.

Štvrtok 15. decembra 2011

4. vyzýva Komisiu a inštitúcie EÚ, aby predložili legislatívny návrh o právach osôb, ktoré boli pozbavené osobnej slobody vrátane tých, ktoré EP označil vo svojich vyhláseniach a odporúčaniach ⁽¹⁾, a aby vypracovali a zaviedli minimálne normy pre podmienky vo väzniciach a podmienky zadržiavania, ako aj jednotné normy týkajúce sa odškodnenia osôb, ktoré boli nespravodlivo zadržiavané alebo odsúdené; žiada Komisiu a členské štáty, aby túto otázku riešili v rámci svojho politického programu ako prioritnú a aby riešeniu situácie venovali primerané ľudské a finančné zdroje;

5. potvrdzuje, že je dôležité poskytnúť osobitnú ochranu zadržaným matkám a ich deťom, vrátane používania alternatívnych opatrení namiesto zadržania, a to v najlepšom záujme dieťaťa, a vyzýva členské štáty a Komisiu, aby aktívne napomáhali a podporovali takéto iniciatívy;

6. zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť dodržiavanie základných práv, a to najmä práva na obhajobu a práva na prístup k advokátovi, a zaručenie práv podozrivých alebo obvinených osôb vrátane práva byť vystavený neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu; v tejto súvislosti pripomína návrh smernice o práve na prístup k advokátovi v trestnom konaní a o práve na komunikáciu po zatknutí, ktorý predložila Komisia;

7. zdôrazňuje, že podmienky zadržiavania, ktoré sa považujú za zlé alebo za také, v ktorých prípade hrozí, že nedosahujú normy požadované v Európskych väzenských pravidlách Rady Európy, by mohli byť prekážkou pri odovzdávaní väzňov;

8. vyzýva členské štáty, aby vyčlenili primerané zdroje na reštrukturalizáciu a modernizáciu väzenských zariadení, na ochranu práv zadržovaných osôb, na ich úspešnú rehabilitáciu a prípravu na prepustenie a začlenenie do spoločnosti, na zabezpečenie odbornej prípravy polície a zamestnancov väzenských zariadení založenej na súčasných postupoch správy väzenských zariadení a európskych normách v oblasti ľudských práv, na sledovanie väzňov trpiacich duševnými a psychickými poruchami a na vytvorenie osobitného rozpočtového riadka v rámci rozpočtu EÚ s cieľom poskytnúť podporu týmto projektom;

9. opätovne potvrdzuje potrebu podporiť zlepšenie väzenských zariadení v členských štátoch s cieľom poskytnúť im vhodné technické vybavenie a rozšíriť dostupné priestory a dosiahnuť, aby boli z hľadiska funkcie vhodné na zlepšenie životných podmienok zadržovaných osôb a aby sa zároveň zabezpečila vysoká úroveň bezpečnosti;

10. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že vyšetrovacia väzba ostane mimoriadnym opatrením, ktoré sa bude využívať za prísnych podmienok nevyhnutnosti a primeranosti a na obmedzené časové obdobie v súlade so základnou zásadou prezumpcie nevinoty a právom byť pozbavený osobnej slobody; pripomína, že vyšetrovaciu väzbu musí pravidelne prehodnocovať súdny orgán a že v prípade nadnárodných prípadov sa musia využiť alternatívne možnosti, ako je európsky príkaz na dohľad; vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh o minimálnych normách v tejto oblasti na základe článku 82 ods. 2 písm. b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), CHZPEÚ, EDIP a judikatúre ESJP;

11. opätovne potvrdzuje, že je potrebné, aby členské štáty plnili záväzky, ktoré prijali na medzinárodných a európskych fórach, aby lepšie využívali probačné opatrenia a sankcie, ktoré ponúkajú alternatívne riešenie k väzneniu vrátane rozhodnutí prijatých v rámci Rady Európy ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Pozri odsek 1 písm. c) odporúčanie z 9. marca 2004.

⁽²⁾ Ako je odporúčanie CM/Rec(2010) 1 výboru ministrov členských štátov Rady Európy o pravidlách týkajúcich sa podmienených trestov.

Štvrtok 15. decembra 2011

12. nalieha na členské štáty, aby vykonávali odporúčania, ktoré CPT vydal po návšteve v ich väzenských zariadeniach;
13. nalieha na členské štáty, aby prijali opatrenia na predchádzanie samovraždám vo väzniciach a aby uskutočnili hĺbkové a nestranné vyšetrovania vo všetkých prípadoch úmrtí väzňov vo väzniciach;
14. vyzýva členské štáty a prístupujúce krajiny, aby podpísali a ratifikovali opčný protokol k Dohovoru OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, ktorý stanovuje systém pravidelných návštev medzinárodných a národných orgánov na miestach zadržiavania a poveruje tieto orgány úlohou navštíviť väzenské zariadenia, uskutočniť v nich kontrolu a vypočuť žiadosti väzňov, ako aj vypracovať verejnú výročnú správu pre príslušné parlamenty; vyzýva Európsku úniu, aby vyzvala na podpísanie a ratifikáciu časti opčného protokolu týkajúcej sa jej politiky voči tretím krajinám; vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby v plnej miere spolupracovali a podporovali tieto orgány, a to aj primeranými zdrojmi a finančnými prostriedkami;
15. domnieva sa, že na úrovni EÚ by sa mali prijímať také opatrenia, aby poslanci parlamentov členských štátov mali zaručené právo navštíviť väzenské zariadenia a aby bolo toto právo udelené aj poslancom Európskeho parlamentu na území EÚ;
16. vyzýva Komisiu, aby preskúmala dosah rozdielov v trestnom práve a procesnom práve na podmienky zadržiavania v členských štátoch EÚ a aby vydala odporúčania k týmto otázkam, a to najmä vo vzťahu k využívaniu alternatívnych opatrení, kriminalizačných a dekriminalizačných politík, vyšetrovacej väzby, amnestie a odkladu výkonu trestu, najmä v oblastiach migrácie, užívania drog a mladistvých páchatel'ov;
17. opätovne potvrdzuje, že je dôležité zabezpečiť také zaobchádzanie s deťmi, ktoré zohľadní ich najlepšie záujmy, a to vrátane potreby oddeleného umiestnenia od dospelých a práva udržiavať styk so svojou rodinou;
18. domnieva sa, že každé dieťa zbavené osobnej slobody musí mať právo okamžitého prístupu k právnej alebo inej zodpovedajúcej pomoci, ako aj právo odvolať sa na nezákonnosť zbavenia svojej slobody pred súdom alebo iným príslušným orgánom;
19. domnieva sa, že členské štáty by mali zaviesť účinné a nezávislé vnútroštátne mechanizmy kontroly väzníc a detenčných centier;
20. podporuje ďalšiu prácu CPT a komisára pre ľudské práva Rady Európy v detenčných centrách členských štátoch a ich návštevy v nich;
21. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Rade Európy, Parlamentnému zhromaždeniu Rady Európy, komisárovi Rady Európy pre ľudské práva, Európskemu výboru na zabránenie mučeniu, Európskemu súdu pre ľudské práva, Výboru OSN pre ľudské práva, Výboru OSN proti mučeniu, osobitnému spravodajcovi OSN pre mučenie a Vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva.
-

Štvrtok 15. decembra 2011

Voľný pohyb pracovníkov v rámci Európskej únie

P7_TA(2011)0587

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Európskej únie

(2013/C 168 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje vyhlásenie z 25. októbra 2011 o podpore mobility pracovníkov v Európskej únii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na články 21, 45 a 47 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a články 15, 21, 29, 34 a 45 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na článok 151 ZFEÚ,
- so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Spoločenstva ⁽²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. decembra 2007 nazvané *Mobilita, nástroj na zvýšenie počtu pracovných miest a zlepšenie ich kvality: Európsky akčný plán pracovnej mobility (2007 – 2010)* (KOM(2007)0773),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. novembra 2008 o vplyve voľného pohybu pracovníkov v kontexte rozšírenia EÚ (KOM(2008)0765),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. júla 2010 s názvom *Potvrdenie významu voľného pohybu pracovníkov: práva a významné trendy* (KOM(2010)0373),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. apríla 2006 o prechodnom režime, ktorý bráni voľnému pohybu pracovníkov na trhu práce EÚ ⁽³⁾,
- so zreteľom na správu Komisie Rade z 11. novembra 2011 o uplatňovaní prechodných opatrení týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov z Bulharska a Rumunska (KOM(2011)0729),
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru k identifikácii pretrvávajúcich prekážok mobility na vnútornom trhu práce,
- so zreteľom na články 115 ods. 5 a 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže právo žiť a pracovať v inom členskom štáte Únie je jednou zo základných slobôd EÚ, ktorá zaručuje rovnaké zaobchádzanie a ochranu proti diskriminácii na základe štátnej príslušnosti, čo je základným prvkom občianstva Únie zakotveným v zmluvách; keďže však dva členské štáty stále čelia prekážkam, pokiaľ ide o uplatňovanie ich práva prijať zamestnanie na území iného členského štátu;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0455.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 257, 19.10.1968, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 230.

Štvrtok 15. decembra 2011

- B. keďže podľa oznámenia Komisie z 11. novembra 2011 mali mobilní pracovníci z Rumunska a Bulharska pozitívny vplyv na hospodárstva členských štátov, ktoré mobilných pracovníkov prijali;
- C. keďže členské štáty, ktoré neuplatnili prechodné opatrenia v súvislosti s voľným pohybom pracovníkov pochádzajúcich z členských štátov, ktoré pristúpili k EÚ v rokoch 2004 a 2007, neudávajú žiadne negatívne dôsledky; keďže viaceré členské štáty sa rozhodli aj naďalej uplatňovať obmedzenia na svojich trhoch práce, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov Rumunska a Bulharska, viac v dôsledku politických tlakov než opodstatneného úsilia zabrániť možným negatívnym vplyvom na hospodárstvo a trh práce vo svojej krajine;
- D. keďže podľa aktuálnych štatistických údajov na konci roku 2010 dosahoval podiel mobilných pracovníkov z Rumunska Bulharska s pobytom na území iného členského štátu 0,6 % z celkového počtu obyvateľov EÚ;
- E. keďže prílev rumunských a bulharských pracovníkov mal pozitívny vplyv na trhy krajín, ktoré ich prijali, pretože nastúpili na pracovné miesta alebo do odvetví s nedostatkom pracovných síl;
- F. keďže Komisia vo svojom poslednom oznámení uviedla, že je väčšia pravdepodobnosť, že rumunskí a bulharskí pracovníci sú v ekonomicky aktívnom veku, než štátni príslušníci hostiteľskej krajiny, a to na základe skutočnosti, že mobilní pracovníci z EÚ-2 do 35 rokov tvoria 65 % všetkých migrantov v produktívnom veku v porovnaní s 34 % z EÚ-15;
- G. keďže nedávne údaje Eurostatu ukazujú, že mobilní pracovníci z Rumunska a Bulharska nemajú významný vplyv na mzdy a mieru nezamestnanosti v hostiteľských krajinách;
- H. keďže prílev mobilných pracovníkov sa riadi najmä dopytom po pracovnej sile a keďže v čase nerovnováhy v oblasti zamestnávania na európskej úrovni môžu prekážky prechodu pracovníkov brzdiť rozvoj európskych podnikov a obmedzovať právo na prácu a pobyt na území iného členského štátu;
- I. keďže rumunskí a bulharskí pracovníci čelia celkovým alebo čiastočným obmedzeniam základnej slobody pohybu pracovníkov, ktorá im prislúcha na základe zásady o rovnakom zaobchádzaní, ako to potvrdzujú zmluvy, a keďže zároveň cezhraničná mobilita pracovníkov v rámci „služieb“ čoraz viac nahrádza slobodný pohyb pracovníkov a mohla by viesť k nespravodlivej hospodárskej súťaži v oblasti miezd a pracovných podmienok;
- J. keďže voľný pohyb pracovníkov predstavuje pozitívny sociálno-hospodársky príklad pre EÚ i členské štáty, pretože je míľnikom v kontexte integrácie EÚ, hospodárskeho rozvoja, sociálnej súdržnosti a individuálneho profesionálneho rastu a protiváhou negatívnych účinkov hospodárskej krízy, pričom zvyšuje hospodársku silu Európy, ktorá je pripravená vyrovnáť sa s výzvami globálnej zmeny;
- K. keďže moderný vývoj našej spoločnosti, pod ktorý sa podpísali najmä priemyselné zmeny, globalizácia, nové pracovné modely, demografické zmeny a rozvoj dopravných prostriedkov, si vyžaduje vyšší stupeň mobility pracovníkov;
- L. keďže migrácia v rámci EÚ je mimoriadne dôležitá na to, aby mali všetci európski občania zabezpečené rovnaké práva a zodpovednosti;

Štvrtok 15. decembra 2011

- M. keďže v najnovšom oznámení Európskej komisie sa uvádza, že narušenie vnútroštátnych trhov práce je výsledkom viacerých činiteľov, napríklad hospodárskej a finančnej krízy a štrukturálnych problémov trhu práce, a nie prílevu rumunských a bulharských pracovníkov;
- N. keďže v roku 2010 tvorili rumunskí a bulharskí pracovníci len 1 % všetkých nezamestnaných osôb (vo veku 15 – 64 rokov) v EÚ v porovnaní so 4,1 % príslušníkov tretích krajín, čo znamená, že nemali žiaden vplyv na krízu trhu práce v jednotlivých štátoch;
- O. keďže v súvislosti so súčasným hospodárskym poklesom v Európe môžu mať remitencie, ktoré mobilní pracovníci posielajú do svojich domovských krajín, pozitívny vplyv na platobnú bilanciu krajín, z ktorých sú poslané;
- P. keďže niektoré členské štáty oznámili zámer ponechať obmedzenia pre bulharských a rumunských pracovníkov do roku 2014, zatiaľ čo iné oznámili, že otvoria svoj trh práce všetkým pracovníkom EÚ;
1. zastáva názor, že mobilita pracovníkov v EÚ by sa nikdy nemala považovať za hrozbu pre vnútorné trhy práce;
 2. vyzýva členské štáty, aby zrušili všetky prechodné opatrenia, pretože neexistujú reálne hospodárske dôvody na obmedzovanie práva na prácu a pobyt Rumunov a Bulharov na území iného členského štátu; zastáva názor, že tieto prekážky sú pre európskych občanov kontraproduktívne; požaduje účinné presadzovanie dodržiavania preferenčnej doložky v celej Únii;
 3. vyzýva Radu, aby schválila správu Komisie Rade o uplatňovaní prechodných opatrení týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov z Bulharska a Rumunska (KOM(2011)0729) a aby sa pri posudzovaní toho, či sú prechodné prekážky užitočným a potrebným opatrením, pridržovala navrhnutého postupu;
 4. vyzýva Komisiu, aby navrhla jasné vymedzenie pojmu „vážne narušenie trhov práce a ich ohrozenie“;
 5. vyzýva Komisiu, aby pripravila súbor jednoznačných ukazovateľov a lepšiu metodiku založenú na hospodárskych a sociálnych ukazovateľoch, na základe ktorých bude možné posúdiť, či existuje jednoznačný dôvod na predĺženie celkových alebo čiastočných obmedzení zavedených členskými štátmi v boji proti negatívnym narušeniam ich trhov práce, ktoré mohli spôsobiť rumunskí a bulharskí pracovníci, a aby tento postup uplatnila aj v prípade, ak členský štát požiada o povolenie zaviesť ochrannú doložku;
 6. vyzýva Komisiu, aby čo najtransparentnejším spôsobom zverejnila kritériá, na základe ktorých sa členskému štátu umožní zachovať prechodné prekážky, pričom vezme do úvahy dôsledky takehoto rozhodnutia pre hospodárstvo EÚ a odôvodnenia prijaté Európskym súdnym dvorom v súvislosti s presným výkladom výnimiek zo základných slobôd;
 7. zastáva názor, že členské štáty, ktoré ponechali obmedzenia bez jasného a transparentného sociálno-ekonomického zdôvodnenia súvisiaceho s vážnym narušením trhu práce a vypracovaného v súlade s príslušnými rozsudkami Európskeho súdneho dvora, porušujú zmluvy; vyzýva Komisiu ako garanta zmlúv, aby zabezpečila dodržiavanie zásady o voľnom pohybe;
 8. vyzýva Komisiu a členské štáty na zrušenie obmedzujúcich prechodných období, aby bulharskí a rumunskí občania mohli využívať právo rovnakého zaobchádzania zakotvené v zmluvách, čím sa zaistí spravodlivá hospodárska súťaž medzi podnikmi a zamedzí sa sociálnemu a hospodárskemu dumpingu;

Štvrtok 15. decembra 2011

9. konštatuje, že prechodné opatrenia sú kontraproduktívne, pokiaľ ide o boj proti fiktívnej samostatnej zárobkovej činnosti, nelegálnej práci a neregulárnemu zamestnávaniu, pretože pracovníci bez práva vstúpiť na bežný trh práce sa niekedy dobrovoľne rozhodnú pracovať ako fiktívni samostatne zárobkovo činní alebo nelegálni pracovníci, výsledkom čoho je porušovanie ich pracovných práv;
10. vyzýva štáty EÚ-25, aby pred rozhodnutím, či ukončia alebo predĺžia celkové alebo čiastočné obmedzenia slobody pohybu pracovníkov z Rumunska a Bulharska, konzultovali s organizáciami zamestnávateľov a zamestnancov;
11. vyzýva členské štáty, ktoré chcú zachovať obmedzenia pracovného trhu pre rumunských a bulharských pracovníkov, aby jasným a transparentným spôsobom predložili vyčerpávajúce odôvodnenie v súlade s kritériami a postupmi, ktoré navrhla Komisia, podložené presvedčivými argumentmi a údajmi vrátane všetkých relevantných sociálno-hospodárskych ukazovateľov, ktoré ich priviedli k záveru, že geografická mobilita spôsobuje vážne narušenie ich vnútroštátneho trhu práce;
12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Stratégia EÚ pre Strednú Áziu

P7_TA(2011)0588

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o stave vykonávania stratégie EÚ pre Strednú Áziu (2011/2008(INI))

(2013/C 168 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 21,
- so zreteľom na dohody o partnerstve a spolupráci (DPS) uzatvorené medzi EÚ a Uzbekistanom, Kirgizskou republikou, Kazachstanom a Tadžikistanom, na Dočasnú dohodu o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom a Turkménskom a na DPS medzi EÚ a Turkménskom, ktorá bola podpísaná 25. mája 1998, ale zatiaľ nebola ratifikovaná,
- so zreteľom na stratégiu EÚ pre nové partnerstvo so Strednou Áziou, ktorú prijala Európska rada 21. – 22. júna 2007 ⁽¹⁾, a na spoločné správy Komisie a Rady o pokroku z 24. júna 2008 ⁽²⁾ a z 28. júna 2010 ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Strednej Ázii, najmä na uznesenia z 20. februára 2008 o stratégii EÚ pre Strednú Áziu ⁽⁴⁾, zo 6. mája 2010 ⁽⁵⁾ a 8. júla 2010 ⁽⁶⁾ o situácii v Kirgizsku, z 11. novembra 2010 o posilnení OBSE – úlohe EÚ ⁽⁷⁾, z 25. novembra 2010 s názvom Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 ⁽⁸⁾, zo 16. decembra 2010 o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2009 a politike Európskej únie v tejto oblasti ⁽⁹⁾ a zo 7. júla 2011 o vonkajších politikách EÚ na podporu demokratizácie ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/librairie/PDF/EU_CtrlAsia_EN-RU.pdf.

⁽²⁾ http://eeas.europa.eu/central_asia/docs/progress_report_0609_en.pdf.

⁽³⁾ <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/10/st11/st11402.en10.pdf>.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 6.8.2009, s. 49.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 15.3.2011, s. 80.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0283.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0399.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0441.

⁽⁹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0489.

⁽¹⁰⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0334.

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na Európsku iniciatívu pre demokraciu a ľudské práva, ktorá sa začala v roku 2003 s cieľom podporovať ľudské práva a trestnoprávnu reformu, demokraciu, dobrú správu vecí verejných, slobodu médií, právny štát, bezpečnostné štruktúry (políciu/ozbrojené sily) a predchádzanie konfliktom, a na následný európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva (nariadenie (ES) č. 1889/2006) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na ministerské schôdze EÚ – Stredná Ázia, ktoré sa od roku 2007 konajú každé dva roky, a na ministerské konferencie EÚ – Stredná Ázia o bezpečnostných otázkach, ktoré sa konali v rokoch 2008 a 2009,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0338/2011),
- A. keďže predpokladom trvalo udržateľného rozvoja každej krajiny je zabezpečenie ochrany ľudských práv, stanovenie a uplatňovanie demokratických hodnôt a inštitúcií, právny štát, ľudské práva a základné slobody, ako aj dobrá správa vecí verejných a silná občianska spoločnosť,
- B. keďže boli zistené vážne nedostatky, pokiaľ ide o demokraciu, ľudské práva, právny štát a základné slobody v štátoch Strednej Ázie,
- C. keďže posilnená spolupráca medzi EÚ a piatimi krajinami Strednej Ázie je strategickým záujmom oboch strán, a to na účel diverzifikácie a prehĺbenia politických, sociálnych a hospodárskych vzťahov a plného využívania potenciálu, ktorý ponúkajú dohody o partnerstve,
- D. keďže Stredná Ázia má veľký význam pre Európsku úniu, pokiaľ ide o obchodný potenciál a energetickú bezpečnosť, a keďže tento región bol ovplyvnený nedávnou globálnou finančnou a hospodárskou krízou,
- E. keďže niektoré členské štáty majú intenzívne dvojstranné vzťahy so štátmi Strednej Ázie, lebo sú hlavnými zdrojmi investícií a obchodu, a keďže EÚ potrebuje spoločný a koherentný prístup k tomuto regiónu, aby sa predišlo nedorozumeniam, zdvojeniu úloh a čo je najdôležitejšie, vysielaniu zmiešaných signálov,
- F. keďže niektoré štáty Strednej Ázie podnikli prvé kroky v dlhom procese demokratizácie, v ktorom je priebežné a skutočné úsilie v oblasti správy vecí verejných a regionálnej spolupráce nevyhnutnou podmienkou pre odstránenie pretrvávajúcich nedostatkov, ktoré im doteraz bránili v plnom využití ich potenciálu politického, sociálneho a hospodárskeho rozvoja,
- G. keďže malé a stredné podniky sú stelesnením podnikateľského ducha a voľného trhu a sú mocnou silou pri vytváraní demokracie,
- H. keďže absencia vzájomnej dôvery zhoršuje napätie v otázke zdieľania prírodných zdrojov, narúša regionálnu spoluprácu a zvyšuje riziko konfrontácie; keďže problémy s dostupnosťou vody sú skôr dôsledkom nedobrého hospodárenia a plytvania s vodnými zdrojmi než jej nedostatku,
- I. keďže EÚ a krajiny Strednej Ázie majú spoločný záujem na diverzifikácii vývozných trás a na spolupráci v oblasti energetickej a environmentálnej udržateľnosti,

(1) Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

- J. keďže obavy o bezpečnosť a stabilitu v tomto regióne by nemali zahŕňať len bezpečnosť štátu, ale aj bezpečnosť obyvateľstva, okrem iného prostredníctvom dodržiavania ľudských práv, zabezpečenia živobytia, ochrany životného prostredia a prístupu k základným verejným službám,

Angažovanosť EÚ

1. zdôrazňuje silný politický a hospodársky záujem EÚ na posilnení dvojstranných a mnohostranných vzťahov s krajinami Strednej Ázie vo všetkých oblastiach spolupráce, ako je stabilita, bezpečnosť a trvalo udržateľný rozvoj regiónu, obchodné a hospodárske vzťahy, energetické a dopravné prepojenia, posilnenie dialógu o všeobecných hodnotách, ako napríklad o demokracii, dodržiavaní ľudských práv a zásadách právneho štátu, a tiež v oblastiach, ako sú spoločné výzvy a hrozby vrátane riadenia hraníc a boja proti obchodovaniu s drogami a ľuďmi;

2. upozorňuje na to, že v stratégii Európskej únie pre Strednú Áziu je určených sedem priorít, ale počíta sa v nej s malým množstvom zdrojov; z toho dôvodu konštatuje, že európske finančné prostriedky určené na pomoc sú priveľmi obmedzené na to, aby umožnili Únii skutočný vplyv vo všetkých oblastiach politiky; vyzýva Európsku úniu, aby prijala spoločnú víziu a aby si lepšie určila a sformulovala priority; zdôrazňuje, že rozvojová spolupráca so štátmi Strednej Ázie môže priniesť výsledky len vtedy, keď budú tieto štáty spĺňať medzinárodné normy demokracie, správy vecí verejných, právneho štátu a ľudských práv; zároveň zdôrazňuje, že rozvojová spolupráca EÚ nesmie byť podriadená hospodárskym, energetickým ani bezpečnostným záujmom;

3. domnieva sa, že je potrebné, aby si EÚ zachovala vysokú úroveň angažovanosti v Strednej Ázii, pričom musí prispôbiť svoje stratégie pokroku štátov v tomto regióne; zdôrazňuje skutočnosť, že úroveň a povaha angažovanosti EÚ musí byť diferencovaná a podmienená, musí závisieť od badateľného pokroku v oblasti demokratizácie, ľudských práv, dobrej správy vecí verejných, trvalo udržateľného sociálno-hospodárskeho rozvoja, právneho štátu a boja proti korupcii a že EÚ musí v prípade potreby ponúkať pomoc na podporu tohto pokroku podľa podobných zásad ako v prípade susedskej politiky EÚ (t. j. „viac za viac“);

4. zdôrazňuje potrebu vysvetľovať a podporovať koncepciu bezpečnosti a stability EÚ v prípade, že sa odlišuje od koncepcií štátov Strednej Ázie; zdôrazňuje, že EÚ je povinná kriticky sa stavať k vládam, ktoré porušujú základné práva svojich občanov v mene národnej bezpečnosti;

5. domnieva sa, že pokiaľ ide o budúcu stratégiu EÚ pre Strednú Áziu, je potrebné poučiť sa z reformy európskej susedskej politiky, a to s ohľadom na diferenciaciu, medziľudské kontakty a zvýšenú pozornosť venovanú demokracii a ľudským právam, a zohľadniť aj širšie geopolitické súvislosti;

6. uznáva význam pokračujúcej práce osobitného zástupcu EÚ pri zabezpečovaní vysokej úrovne politického dialógu so štátmi Strednej Ázie; pripomína, že jeho mandát mu umožňuje komunikovať s miestnou občianskou spoločnosťou a že je to potrebné v záujme lepšej viditeľnosti EÚ; žiada, aby bol politický dialóg založený na dodržiavaní záväzkov štátov Strednej Ázie ako členov OBSE;

7. domnieva sa, že pri revízii stratégie pre Strednú Áziu je nutné vziať do úvahy potrebu podpory jej cieľov dostatočnými finančnými zdrojmi a vytvorenia vhodných distribučných systémov, ktoré budú odrážať situáciu v každej krajine tohto regiónu; domnieva sa, že vzhľadom na finančné obmedzenia by sa pozornosť mala zamerať na tie strednodobé a dlhodobé programy, ktoré môžu mať najväčší vplyv na rozvoj regiónu, najmä pokiaľ ide o mládež a vzdelávanie, technickú pomoc pri hospodárskom rozvoji a podporu malých a stredných podnikov, ako aj zabezpečenie dodávok vody a boj proti obchodovaniu s drogami;

Štvrtok 15. decembra 2011

8. žiada Komisiu, aby viditeľne začlenila alebo aspoň zlúčila svoje normatívne, technicky a záujmovovo založené programy pre Strednú Áziu; pripomína aj povinnosti týkajúce sa jednotnosti politiky rozvoja zakotvené v článku 208 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

9. upozorňuje na to, že uplatňovanie stratégie je možné zlepšiť na jednej strane intenzívnejšou vnútornou koordináciou EÚ a na druhej strane intenzívnejším zapojením sa ostatných medzinárodných darcov a regionálnych účastníkov;

10. odporúča zefektívniť regionálny prístup prostredníctvom vzťahov s Čínou a Ruskom ako hlavnými hospodárskymi subjektmi v regióne; zastáva názor, že treba prepojiť prístup v oblasti fosílnych zdrojov energie s plánovaním Európskej únie v kaukazskom a čiernomorskom regióne s v Turecku;

11. žiada Komisiu, aby prísne rešpektovala rozdiel medzi programami a činnosťami, ktoré sú oprávnené na financovanie podľa nástroja financovania rozvojovej spolupráce (DCI), a tými, ktoré majú byť financované inými finančnými nástrojmi, napr. nástrojom stability (IfS) alebo európskym nástrojom pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR), hlavne pokiaľ ide o riadenie hraníc a boj proti organizovanému zločinu, lepšie uplatňovanie právneho štátu a ochranu ľudských práv;

12. zdôrazňuje neustálu potrebu pravidelných dialógov o ľudských právach so všetkými piatimi krajinami a vyjadruje poľutovanie nad tým, že celkový pokrok v tejto oblasti je nedostatočný a v niektorých prípadoch možno pozorovať zhoršenie situácie; domnieva sa, že existencia dialógov o ľudských právach by sa nemala zneužívať ako zámienka na vylučovanie otázok týkajúcich sa ľudských práv, ktoré vyvstanú v iných oblastiach spolupráce, alebo na nečinnosť v súvislosti s ďalšími opatreniami; požaduje systematickú účasť MVO a aktérov občianskej spoločnosti na príprave týchto dialógov a uverejňovanie výsledkov dialógov, aby sa umožnilo hodnotenie ich účinnosti a angažovanosti strán;

13. opäť zdôrazňuje, ako je v súvislosti s celkovou rozvojovou politikou EÚ a úsilím o splnenie miléniových rozvojových cieľov (MRC) dôležité neprehliadať krajiny so strednými príjmami, ako sú krajiny Strednej Ázie, pretože rozvojové úsilie, najmä v súvislosti so znižovaním rozvojovej podpory v dôsledku celosvetovej hospodárskej a finančnej krízy, sa často sústreďuje na najmenej rozvinuté krajiny, a zabúda sa tak na región Strednej Ázie;

14. domnieva sa, že obmedzené zdroje a mnohé potreby tohto regiónu vyžadujú, aby EÚ dôsledne zacielená svoju pomoc a stanovila jej priority, a to aj so zreteľom na vplyv hlboko zakorenenej korupcie a nedostatočných administratívnych odborných znalostí na účinnosť tejto pomoci; požaduje stabilnú výšku schválenej rozvojovej pomoci s väčšou flexibilitou pri jej pridelovaní a podporuje kladenie dôrazu na to, aby sa táto pomoc poskytla Kirgizsku a Tadžikistanu, ktoré majú v tejto súvislosti najväčšie potreby;

15. vyjadruje však pochybnosti o využívaní rozpočtovej podpory v Kirgizsku a Tadžikistane, najmä s ohľadom na tamjšiu rozšírenú korupciu; vyzýva Komisiu, aby predložila správu o využívaní rozpočtovej podpory v týchto krajinách;

16. dôrazne podporuje otvorenie plnohodnotných delegácií EÚ vo všetkých krajinách Strednej Ázie ako prostriedok na posilnenie prítomnosti a viditeľnosti EÚ v regióne a dlhodobej spolupráce a interakcie so všetkými sektormi spoločnosti, ako aj na podporovanie pokroku smerom k lepšiemu porozumeniu a vytvoreniu právneho štátu a dodržiavaniu ľudských práv; je presvedčený, že prítomnosť takýchto delegácií výrazne prispieje k dosiahnutiu cieľov stratégie a záujmov EÚ v regióne; trvá na riadnom personálnom obsadení týchto misí odborníkmi v oblasti politických vecí a hospodárstva a obchodu s cieľom dosiahnuť maximálne výsledky a poskytnúť účinnú pomoc;

Štvrtok 15. decembra 2011

17. odporúča, aby sa krajinám Strednej Ázie v budúcnosti sprístupnili nástroje TALEX, Twinning a SIGMA s cieľom podporovať zlepšovanie noriem a nevyhnutné reformy;

18. so znepokojením poukazuje na ťažkosti, s ktorými sa EÚ stretáva pri spolupráci s nezávislou občianskou spoločnosťou v oblasti ľudských práv a dobrej správy, a na pretrvávajúce prenasledovanie MVO v regióne; požaduje väčšiu transparentnosť, pokiaľ ide o vyčleňovanie finančných prostriedkov EÚ a členských štátov na rozvojovú spoluprácu, ako aj príjemcov týchto prostriedkov, a žiada, aby delegácie EÚ a veľvyslanectvá členských štátov podporovali skutočne nezávislých mimovládnych partnerov s cieľom pomôcť im zohrávať účinnú úlohu pri rozvoji a konsolidácii občianskej spoločnosti; domnieva sa, že nepretržitá podpora programov zameraných na krajiny Strednej Ázie zo strany EÚ je dôležitý cezhraničný nástroj na zlepšenie porozumenia a spolupráce medzi štátmi tohto regiónu;

19. zdôrazňuje význam slobodného fungovania opozičných strán v tomto regióne a vyzýva vlády všetkých krajín Strednej Ázie, aby zaručili politickú slobodu;

20. schvaľuje usporadúvanie pravidelných regionálnych samitov EÚ a krajín Strednej Ázie a vyzýva, aby sa zväzilo prípadné budúce zriadenie ad hoc parlamentného fóra EÚ – Stredná Ázia v rámci existujúcich výborov pre parlamentnú spoluprácu a medziparlamentných stretnutí s krajinami Strednej Ázie ako prostriedku na posudzovanie rozhovorov na samitoch a prispievanie k ich obsahu; zdôrazňuje význam pravidelnej dvojstrannej a mnohostrannej parlamentnej spolupráce; považuje dohody o partnerstve a spolupráci za inštitucionálny základ pre posilnenú výmenu medzi poslancami parlamentov vedúcu k vzájomnému porozumeniu a rešpektu; podporuje preto dohody o partnerstve a spolupráci so všetkými piatimi krajinami Strednej Ázie; zdôrazňuje význam aktívnejšieho zapojenia Európskeho parlamentu do monitorovania rokovaní o dohodách o partnerstve s krajinami Strednej Ázie a vykonávania platných dohôd;

21. vyzýva Európsku úniu, aby aj ďalej podporovala reformu verejného sektora v krajinách Strednej Ázie prostredníctvom primeranej technickej a finančnej pomoci s cieľom dosiahnuť stabilné, reformované a zmodernizované administratívne štruktúry vo všetkých príslušných krajinách;

Demokratizácia, ľudské práva a právny štát

22. konštatuje, že hoci došlo k istým pozitívnym ústavným či právnym zmenám v regióne (snahy o zrušenie trestu smrti, zriadenie úradov ombudsmanov, reformy určitých súdnych postupov atď.), celková situácia v oblasti ľudských práv a právneho štátu je naďalej znepokojivá;

23. podporuje závery uvedené v publikácii OECD s názvom Central Asia Competitiveness Outlook (Výhľad konkurencieschopnosti Strednej Ázie) z januára 2011 a je osobitne znepokojený situáciou v oblasti ľudských a pracovných práv a nedostatočnou podporou občianskej spoločnosti v krajinách Strednej Ázie, vzdelávacím systémom, situáciou malých a stredných podnikov, reformami v oblasti vlastníctva pozemkov a investičnými politikami regiónu, ktoré je potrebné lepšie rozložiť v rámci celého hospodárstva, keďže sa v súčasnosti sústreďujú na sektor energie a banské odvetvie;

24. žiada o posilnenie dialógov v oblasti ľudských práv, aby sa stali efektívnejšie a viac orientované na výsledky; v tejto súvislosti požaduje širšie zapojenie Európskeho parlamentu do monitorovania uvedených dialógov; naliehavo žiada Radu a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), aby zhodnotili vplyv predchádzajúcich dialógov, zohľadnili v spolupráci s Európskym parlamentom kritériá na posudzovanie pokroku, ktorý dosiahli štáty regiónu v oblasti ľudských práv a právneho štátu, a vyhodnotili účinnosť projektov pomoci EÚ v úsilí o dosiahnutie tohto cieľa;

25. odsudzuje akékoľvek využívanie mučenia a prísne obmedzovanie médií a slobody prejavu, zhromažďovania a združovania; naliehavo žiada EÚ a jej vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby verejne upozornili na prípady politických väzňov a väznených ochrancov ľudských práv a novinárov a žiadali ich okamžité prepustenie;

Štvrtok 15. decembra 2011

26. vysoko oceňuje prácu politických nadácií, ktoré ponúkajú praktickú spoluprácu v demokratizačnom procese prostredníctvom svojej dlhodobej prítomnosti na mieste;

27. považuje iniciatívu a podporu právneho štátu za kľúčový prvok spolupráce so štátmi Strednej Ázie a schvaľuje príkladnú spoluprácu EÚ a jej členských štátov pri vykonávaní projektov pomoci; konštatuje, že vzájomné pôsobenie medzi projektmi a miestnou občianskou spoločnosťou je slabé a že väčšia interakcia s občianskou spoločnosťou a lepší prístup aktérov miestnej občianskej spoločnosti k informáciám o tejto iniciatíve by zvýšili viditeľnosť, transparentnosť a zodpovednosť jej aktivít v súlade so širšími cieľmi EÚ v oblasti zlepšenia stratégie pre Strednú Áziu uvedenej v spoločnej správe o pokroku; zdôrazňuje, že je potrebné, aby projekt platformy pre právny štát obsahoval jasné ciele a transparentné hodnotenie jeho vykonávania a výsledkov, pričom nebude posilňovať represívne zložky bezpečnostných síl; zdôrazňuje, že náležitá realizácia tejto iniciatívy musí byť jedným z kľúčových kritérií pri pridelení pomoci a rozpočtovej podpory;

Vzdelávanie, deti a medziludské kontakty

28. zdôrazňuje skutočnosť, že vzdelávanie je základom demokratického vývoja spoločnosti; požaduje preto, aby sa pokračovalo v snahe modernizovať sektor verejného vzdelávania vrátane vzdelávania v oblasti podnikania a aby sa zabezpečila jeho bezplatnosť a dostupnosť, a žiada o zintenzívnenie vykonávania iniciatívy v oblasti vzdelávania, najmä medzinárodných akademických výmen študentov a učiteľov, a to v širšom kontexte podpory budovania občianskej spoločnosti založenej na stabilných ľudských a pracovných právach vo všetkých krajinách regiónu; zdôrazňuje, že je tiež nevyhnutné podporovať zabezpečovanie účasti žien a ich prístupu na trh práce;

29. konštatuje, že práca EÚ v oblasti vzdelávania a ľudských práv by mala byť doplnená o opatrenia a programy zamerané na mládež ako najzraniteľnejšiu skupinu týchto spoločností; v tejto súvislosti žiada o zvýšenie podpory EÚ pre mládežnícke iniciatívy v tomto regióne, a to najmä tie, ktoré môžu obmedziť rastúcu radikalizáciu a podporiť toleranciu medzi mladými ľuďmi v týchto krajinách;

30. vyzýva EÚ, aby aj naďalej podporovala medziludské kontakty a výmenné programy v oblasti vedy, podnikania a vzdelávania; v tejto súvislosti poukazuje na nedostatky pri organizácii a vykonávaní iniciatívy EÚ a Strednej Ázie v oblasti vzdelávania a naliehavo žiada Komisiu EÚ, aby ich riešila v úzkej spolupráci s odborníkmi na vzdelávanie a partnermi zo Strednej Ázie;

31. zdôrazňuje svoje pretrvávajúce znepokojenie nad situáciou detí, najmä nad všeobecným rozšírením nútenej detskej práce v rôznych formách a rôznej miere, a potrebu, aby všetky krajiny v regióne plnili na mieste svoje medzinárodné záväzky, predovšetkým tie, ktoré im vyplývajú z Dohovoru OSN o právach dieťaťa, dohovoru MOP o minimálnom veku a dohovoru MOP o najhorších formách detskej práce;

Hospodárska integrácia a trvalo udržateľný rozvoj

32. zdôrazňuje, že zásady právneho štátu a hospodársky pokrok vzájomne súvisia; opätovne potvrdzuje svoju podporu hospodárskej diverzifikácii krajín Strednej Ázie, rozvoju odvetvia udržateľnej energetiky a zlepšeniu dopravných spojení prepájajúcich zdroje z Kaspického mora s európskym trhom ako spôsobu dosiahnutia hospodárskeho rozvoja a stabilného rastu HDP; vyzýva EÚ, aby podporila vytvorenie atmosféry ekonomickej stability prostredníctvom bezpečného a stabilného právneho rámca a bojom proti korupcii a rodinkárstvu, čo je rozhodujúce pre získanie zahraničných investícií, podporu inovácií a stimulovanie skutočného súkromného podnikania vrátane mikroúverov pre projekty nezávislých žien, v súlade s medzinárodnými sociálnymi, pracovnými a environmentálnymi normami;

Štvrtok 15. decembra 2011

33. zdôrazňuje, že je potrebné, aby vlády a krajiny Strednej Ázie presadzovali a podporovali šírenie malých a stredných podnikov (MSP) ako jeden z prvkov potrebných pre rozvoj príslušných krajín, a zdôrazňuje, že EÚ by tomu mala prikladať väčší význam pri poskytovaní pomoci MSP v rámci mandátu EIB pre Strednú Áziu a liberalizovať vízové požiadavky pre ľudí, ktorí prichádzajú zo Strednej Ázie služobne alebo na univerzitné štúdiá, pričom by mala presadzovať medzinárodné normy v oblasti práce, životného prostredia a sociálnej zodpovednosti podnikov; okrem toho sa domnieva, že by sa malo zabrániť diskriminácii európskych priemyselných odvetví, a to aj v kľúčovom odvetví verejného obstarávania, a vyzýva EÚ, aby uľahčila spoluprácu MSP z EÚ a MSP zo Strednej Ázie;

34. podporuje väčšiu integráciu krajín strednej Ázie do svetovej ekonomiky, najmä prostredníctvom medzinárodnej spolupráce s WTO a prístúpenia do tejto organizácie; domnieva sa, že štrukturálne reformy zamerané na trhové hospodárstvo a prístúpenie do WTO majú zásadný význam pre hospodársky rozvoj krajín a regiónu a pre integráciu tohto regiónu do svetovej ekonomiky;

35. zdôrazňuje skutočnosť, že medzinárodná hospodárska integrácia a regionálna hospodárska spolupráca sa navzájom dopĺňajú, a preto by sa mali v Strednej Ázii skutočne uplatňovať;

36. uvedomuje si skutočnosť, že regionálna integrácia medzi krajinami Strednej Ázie je slabá; vyzýva Komisiu, aby navrhla odlišné obchodné stratégie pre každú z piatich stredoázijských krajín podľa ich osobitných potrieb a aby podporovala integráciu v rámci regiónu;

Energetika, voda a životné prostredie

37. zdôrazňuje význam diverzifikácie energetických dodávok pre EÚ, najmä vzácných zemín, ako aj vývozných trhov, technológií a know-how pre Strednú Áziu; považuje za mimoriadne dôležité, aby projekty energetickej spolupráce obsahovali dlhodobé dohody o dodávkach, zakotvujúc pritom zásady environmentálnej udržateľnosti Iniciatívy pre transparentnosť v ťažobnom priemysle; vyzýva na podporu Iniciatívy pre transparentnosť v ťažobnom priemysle (EITI) a podobných iniciatív vo všetkých krajinách tohto regiónu, ktoré majú významné ťažobné zdroje;

38. zdôrazňuje význam energetiky vo vzťahoch s krajinami Strednej Ázie, keďže je hlavným zdrojom príjmov pre štáty a potenciálnym zdrojom energetickej bezpečnosti EÚ;

39. vyzýva ESVČ a Komisiu, aby naďalej podporovali projekty v oblasti energetiky a oznámenie o dôležitých cieľoch, ako je transkaspická trasa; víta účasť všetkých krajín Strednej Ázie na iniciatíve z Baku;

40. uznáva význam spolupráce v oblasti energetiky s Kazachstanom a Turkménskom, pretože je prospešná pre oba štáty i pre členské štáty Európskej únie; víta preto podpísanie memoránd o porozumení s Kazachstanom a Turkménskom, ktoré zabezpečujú nákup plynu, ako aj kroky prijaté na vytvorenie južného koridoru, najmä v podobe projektu Nabucco; upozorňuje však, že Turkménsko ešte nie je členom Iniciatívy za transparentnosť v ťažobnom priemysle (EITI); opätovne zdôrazňuje potrebu podporovať väčšiu transparentnosť v súvislosti s prírodnými zdrojmi; žiada preto EÚ, aby prostredníctvom dialógu v oblasti energetickej politiky podporila členstvo Turkménska v EITI s cieľom zahrnúť aspekty dobrej správy do energetického plánovania EÚ;

41. vzhľadom na rastúci nedostatok elektriny v Strednej Ázii zdôrazňuje príležitosti pre regionálnu synergiu vrátane sľubného sektora obnoviteľných zdrojov energie; vyzýva EÚ, aby poskytla politickú podporu a technickú pomoc pre iniciatívy v tejto oblasti;

Štvrtok 15. decembra 2011

42. so znepokojením poukazuje na negatívny vplyv globálnej finančnej krízy na Strednú Áziu a na rastúcu mieru chudoby; domnieva sa, že cesta k zdravému spoločenskému a politickému životu súvisí s hospodárskou prosperitou a že EÚ musí v rámci svojej stratégie pre tento región reagovať najmä na vývoj ekonomiky Strednej Ázie; žiada väčšiu podporu programov na zmiernenie chudoby a poukazuje na význam investícií EIB;

43. zdôrazňuje nevyvážený charakter niektorých ekonomík Strednej Ázie, ktoré sa príliš spoliehajú na prírodné zdroje, a domnieva sa, že v tomto regióne je hlavným cieľom diverzifikácia zo strednodobého a dlhodobého hľadiska; poukazuje v tejto súvislosti na význam investičného programu pre Strednú Áziu a žiada, aby sa uplatňoval na všetkých päť krajín;

44. zastáva názor, že zabezpečenie súdržného a komplexného preinvestovania národných príjmov pochádzajúcich z prírodných zdrojov je kľúčom k udržateľnému rozvoju a dosiahnutiu rozsiahleho sociálneho a hospodárskeho rozvoja;

45. domnieva sa, že reforma odvetvia poľnohospodárstva je mimoriadne dôležitá, najmä pokiaľ ide o zaistenie potravinovej bezpečnosti, diverzifikáciu výroby, zabezpečenie udržateľného riadenia osív a znižovanie závislosti od pestovania bavlny namiesto iných plodín; ďalej zdôrazňuje potrebu zaviesť v záujme dosiahnutia týchto cieľov nové pokrokové postupy a techniky v oblasti riadenia vodných zdrojov, ochrany vody a zavlažovania; vyzýva vlády štátov Strednej Ázie, aby sa v tomto prístupe ujali vedenia;

46. zdôrazňuje skutočnosť, že nedostatok energie (napr. na kúrenie alebo elektrinu) zhoršuje situáciu chudobných ľudí v krajinách Strednej Ázie; naliehavo žiada Európsku úniu, aby v súlade so svojimi záväzkami v oblasti zmeny klímy urýchlila svoju pomoc pri rozvoji udržateľnej energetickej politiky aj prostredníctvom energetickej efektívnosti a využívaním obnoviteľných zdrojoch energie;

47. zdôrazňuje, že problémy s vodou v tomto regióne sú naďalej jedným z hlavných zdrojov napätia a potenciálnych konfliktov, a poukazuje na význam regionálneho prístupu s cieľom chrániť a riadne spravovať spoločné vodné zdroje; predovšetkým konštatuje, že projekty v oblasti energie z vodných elektrární a vodných zdrojov v štátoch na horných tokoch riek, Kirgizsku a Tadžikistane, viedli k zvýšeniu regionálneho napätia s krajinami Strednej Ázie ležiacimi na dolných tokoch riek; vyzýva v tejto súvislosti krajiny v regióne, ktoré tak ešte neurobili, aby čo najskôr podpísali a ratifikovali Dohovory z Espoo a Århusu a posilnili účasť miestnych aktérov na rozhodovacom procese;

48. zdôrazňuje nutnosť vytvoriť hodnoverný a efektívny trvalý rámec, v ktorom by mohli spolu rokovať krajiny dolného a horného toku riek a spolu rozhodovať o opatreniach prijímaných na riešenie problémov s vodou v regióne;

49. víta zvýšenú angažovanosť európskych rozvojových bánk v regióne, najmä rozšírenie mandátu EIB na Strednú Áziu, s dôrazom na otázky životného prostredia a vody; vyzýva rozvojové banky, aby dodržiavali zásady stanovené EBOR, pokiaľ ide o nepodporovanie štátnych podnikov v krajinách, v ktorých sa systematicky porušujú ľudské práva;

50. naliehavo žiada EÚ, aby v súvislosti s nedostatkom vodných zdrojov v regióne zvýšila svoju pomoc v oblasti vodného hospodárstva v rámci iniciatívy EÚ pre životné prostredie a vodné zdroje a aby ako riešenie problému nedostatočných energetických zdrojov v krajinách na horných tokoch riek zvažila ďalšie možnosti využívania slnečnej a veternej energie, ktoré by mohli pomôcť vidieckym komunitám v malom rozsahu; ľutuje, že projekt EÚ týkajúci sa hospodárenia s vodou sa doteraz sústreďoval predovšetkým na kvalitu vody, čo je dôležité, ale vzhľadom na situáciu v Strednej Ázii menej podstatné, ako sú otázky spojené so spoločným užívaním a rozdeľovaním vodných zdrojov;

Štvrtok 15. decembra 2011

51. domnieva sa, že odborné skúsenosti EÚ pri správe medzinárodných vodných zdrojov, jej súčasná účasť na bilaterálnej spolupráci v súvislosti s integrovanými národnými plánmi riadenia vodných zdrojov, mnohostrannou spolupracou v regionálnom programe riadenia vodných zdrojov a medzinárodným fondom pre Aralské jazero sú pre EÚ príležitosťou na to, aby sa vyprofilovala ako sprostredkovateľ, ktorý súčasne pomáha pri spoločnom užívaní vodných zdrojov medzi krajinami horného a dolného toku (vrátane severného Afganistanu), a aby podporovala zavedenie systému trvalej spolupráce v oblasti hospodárenia s vodou, ktorý by zabezpečoval medzinárodné zmluvy, čo je úloha, ktorú nie je ochotný alebo schopný vykonávať žiaden iný medzinárodný aktér napriek problémom dotknutých krajín;

Bezpečnosť/riadenie hraníc

52. víta súčasné dodržiavanie zóny bez jadrových zbraní v Strednej Ázii piatimi republikami Strednej Ázie; domnieva sa, že táto zmluva so svojimi záväznými ustanoveniami o jadrovom odzbrojení v krajinách, ktoré v minulosti mali jadrové zbrane na svojom území a ktorých susediace krajiny vlastnia jadrové zbrane, je významným príspevkom k úsiliu dosiahnuť svet bez jadrových zbraní a názorným príkladom spolupráce v oblasti nešírenia zbraní

53. uznáva, že popieranie základných práv a príležitostí ako dôsledok nedostatku demokracie a právneho štátu môže viesť k situácii neistoty;

54. opakuje svoju podporu činnostiam zameraným na posilňovanie regionálnej spolupráce ako významného spôsobu riešenia mnohých problémov dotknutých štátov v oblasti cezhraničnej bezpečnosti, riadenia zdrojov, etnických, ekologických a rozvojových problémov, ako aj boja proti terorizmu a násilnému náboženskému extrémizmu; podporuje pokračovanie a posilnenie riadenia hraníc v rámci programu BOMCA a programu CADAP na boj proti drogám;

55. zdôrazňuje, že programy BOMCA a CADAP sa nefinancujú v rámci nástroja stability, ale prostredníctvom nástroja financovania rozvojovej spolupráce; zdôrazňuje, že – keďže nástroj stability bol vytvorený tak, aby bol flexibilný a reagoval na krátkodobé krízy, pričom pôsobí v rámci dlhodobých cieľov v oblasti medziregionálnej bezpečnosti – by bolo logické financovať tieto programy z nástroja stability;

56. zdôrazňuje, že regionálna bezpečnosť je v záujme EÚ i ostatných aktérov v tejto oblasti, konkrétne Ruskej federácie, Číny a USA, ktoré sú všetky znepokojené rastúcou nestabilitou a radikalizáciou v tomto regióne, ako aj priepustnými hranicami s Afganistanom a s tým súvisiacim obchodovaním s drogami;

57. berie na vedomie pristúpenie Kazachstanu do colnej únie s Ruskom a Bieloruskom a dúfa, že vývoj tohto subjektu nebude predstavovať prekážku pre regionálnu spoluprácu a nebude brániť zintenzívneniu bilaterálnych vzťahov s EÚ;

58. zdôrazňuje skutočnosť, že štrukturálne zapojenie Afganistanu do odvetvovej spolupráce, najmä pokiaľ ide o bezpečnosť/riadenie hraníc, bezpečnosť ľudí a vodné hospodárstvo, má zásadný význam pre zaistenie stability a bezpečnosti v tomto regióne; žiada zintenzívnenie cezhraničnej spolupráce s Afganistanom a zdôrazňuje potrebu súdržnosti medzi prístupom EÚ voči Afganistanu a stratégiou pre Strednú Áziu, najmä pokiaľ ide o činnosti a programy v oblasti dopravy, energetiky, obchodu a rozvoja;

59. vyzýva EÚ, aby svoju pomoc sústredila na boj proti obchodovaniu s drogami a ľuďmi, čo sú problémy, ktoré sú hlavným zdrojom nestability v Strednej Ázii, na ktoré sa môže zamerať úsilie EÚ; so znepokojením zaznamenáva vývoj tohto problému v celom regióne a žiada, aby EÚ navrhla a podporila cezhraničné riešenia; podporuje organizáciu fóra Strednej Ázie na boj proti drogovej trestnej činnosti;

Štvrtok 15. decembra 2011

60. je znepokojený dvojítm problémom rastúcich fundamentalistických názorov a hnutí, ktoré sa šíria z Afganistanu, ale ktoré sú aj reakciou na problematickú činnosť vlád v oblasti ľudských práv a demokracie v tomto regióne; poznamenáva, že boj proti terorizmu je dôležitým prvkom stratégie EÚ pre Strednú Áziu;

61. žiada o podporu reformy bezpečnostného sektora v krajinách Strednej Ázie v rámci politických programov zasadnutí s predstaviteľmi Strednej Ázie a naliehavo požaduje, aby sa zistili oblasti v rámci reformy bezpečnostného sektora, ktoré by bolo možné v tomto regióne podporovať okrem existujúcich činností súvisiacich so zásadami právneho štátu a riadením hraníc;

62. zdôrazňuje, že je potrebné, aby misie OBSE a OSN voľne pôsobili na území príslušných krajín, pretože tieto organizácie majú zásadný význam pre zabezpečenie pomoci, ktorá je v rámci reformy bezpečnostného sektora veľmi potrebná;

Otázky v súvislosti s jednotlivými krajinami

63. zdôrazňuje, že nasledujúce odseky obsahujú zoznam dôležitých urgentných otázok v súvislosti s jednotlivými krajinami, ale neobsahujú komplexnú analýzu jednotlivých krajín;

Kazachstan

64. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku, aby naďalej naliehala na kazašské orgány, aby v plnej miere splnili svoje sľuby v súvislosti so zlepšením volieb a slobodou médií, ktoré oznámili v rámci prípravy na predsedníctvo OBSE roku 2010, v súlade s kľúčovými záväzkami členských štátov OBSE a národným plánom pre ľudské práva, ktorý v roku 2009 prijala kazašská vláda;

65. vyzýva kazašské orgány, aby dodržiavali svoje medzinárodné povinnosti a záväzky vrátane tých, ktoré prijali v oblasti ľudského rozmeru OBSE;

66. víta úsilie Kazachstanu o užšie a bližšie vzťahy s EÚ a nedávny začiatok rokovaní o novej, zlepšenej dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Kazachstanom a zdôrazňuje, že hospodárska spolupráca musí ísť ruka v ruke s politickou spolupracou a musí byť založená na politickej vôli dodržiavať a realizovať spoločné hodnoty; očakáva v tejto súvislosti viditeľný pokrok v oblasti slobody médií, slobody prejavu, slobody združovania a zhromažďovania a zlepšenie vedenia volebného procesu v nadchádzajúcich legislatívnych voľbách v roku 2012;

67. vyjadruje poľutovanie nad nedávnym prechodom dohľadu nad väzenskými ústavmi z ministerstva spravodlivosti na ministerstvo vnútra a vyzýva vládu Kazachstanu, aby zintenzívnila úsilie o prevenciu a nápravu, pokiaľ ide o mučenie a neľudské, kruté a ponižujúce zaobchádzanie;

68. vyzýva Kazachstan, aby demonštroval svoje obnovené záväzky v rámci Iniciatívy za transparentnosť v ťažobnom priemysle (EITI) odstránením všetkých zákonných a regulačných prekážok úspešného vykonávania tejto iniciatívy;

Kirgizsko

69. chváli Kirgizsko za jeho úsilie o demokratické reformy a posun k skutočnému systému plurality politických strán; dúfa, že k pokroku dôjde uskutočnením nastávajúcich prezidentských volieb, ktoré sa majú konať neskôr v tomto roku; zdôrazňuje, že na rozvoj plne funkčnej demokracie je potrebné ďalšie úsilie, a konštatuje, že Kirgizsko je jednou z pilotných krajín na podporu demokracie EÚ; vyzýva v tejto súvislosti EÚ, aby pomáhala kirgizským orgánom pri budovaní inštitúcií, konsolidácii demokratických postupov, v boji proti korupcii a proti prenikaniu organizovaného zločinu do kirgizskej administratívy;

Štvrtok 15. decembra 2011

70. víta rozhodnutie vlády Kirgizka o zriadení osobitnej komisie na vykonávanie a monitorovanie odporúčaní Medzinárodnej nezávislej komisie na vyšetrovanie udalostí z júna 2010 v južnom Kirgizsku; žiada kirgizské orgány, aby prijali potrebné opatrenia na zmiernenie napätia medzi etnikami a etnického nacionalizmu, stabilizáciu situácie, podporu dialógu medzi kultúrami, rešpektovanie práv menšín a boj proti všetkým formám diskriminácie okrem iného realizáciou skutočných reforiem v oblasti súdnictva a polície ako predpokladu predchádzania porušovaniu ľudských práv, ako je mučenie a iné formy zlého zaobchádzania zo strany polície; vyzýva EÚ, aby vypracovala a uskutočňovala programy pomoci EÚ spolu s kirgizskými orgánmi a MVO, ktoré budú zamerané na prevenciu konfliktov, zmierenie a zabránenie beztretnosti;

Tadžikistan

71. vyjadruje znepokojenie nad neúčinnosťou rozvojovej pomoci EÚ v krajine, ktorá je výsledkom vysokej korupcie, vplyvu organizovaného zločinu na vládu a hroziacej regionálnej fragmentácie, ktorú podnecuje bezútešná hospodárska situácia; požaduje preto alternatívny prístup založený na ľudskej bezpečnosti prostredníctvom alternatívnych kanálov pomoci;

72. vyjadruje znepokojenie nad správami o mučení vo väzbe a pretrvávajúcom nedostatočnom prístupe pozorovateľov z radov občianskej spoločnosti do väzení; žiada, aby bol Medzinárodnému výboru Červeného kríža a medzinárodným pozorovateľom zabezpečený prístup do väzenských zariadení v záujme zvýšenia transparentnosti a dohľadu;

73. odporúča v tejto súvislosti tadžickej vláde, aby si ako cieľ stanovila dosiahnutie pokroku v uvedených oblastiach, čo povedie k významným a stabilným zlepšeniam v hodnotení krajiny, pokiaľ ide o transparentnosť, riadenie a ďalšie relevantné ukazovatele stanovené medzinárodnými organizáciami; žiada stanovenie prísnych podmienok na čerpanie pomoci z EÚ prostredníctvom štátnych štruktúr;

74. vyzýva EÚ, aby prostredníctvom štúdií realizovateľnosti, technických skúseností a v prípade potreby príslušných úverov EIB podporovala a napomáhala budovanie menších vodných elektrární na tokoch riek a výrobu alternatívnych obnoviteľných energií;

Turkménsko

75. víta legislatívu, ktorá bola prijatá v politickej, hospodárskej, sociálnej a vzdelávacej oblasti, ale zdôrazňuje, že musí nasledovať komplexné vykonávanie opatrení; nalieha v tejto súvislosti na Radu a podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby podnecovali turkménske orgány k uplatňovaniu novej legislatívy a k aktívnejšej spolupráci s medzinárodnými a regionálnymi organizáciami;

76. žiada o celkové splnenie podmienok, ktoré stanovil Európsky parlament vo februári 2008, najmä pokiaľ ide o slobodný a neobmedzený prístup Medzinárodného výboru Červeného kríža, prepustenie všetkých politických väzňov a väzňov svedomia, zrušenie všetkých vládnych obmedzení cestovania a možnosť pôsobenia MVO v krajine; domnieva sa, že je nevyhnutné splniť tieto podmienky, aby Turkménsko dodržalo medzinárodné záväzky, ktoré ratifikovalo;

77. vyjadruje osobitné znepokojenie nad tým, že súčasné orgány systematicky uplatňujú represívnu politiku, ktorá sa zameriava na všetky formy opozície, nezávislé MVO a aktivistov za ľudské práva; považuje za zvlášť poľutovaniahodné, že sa v Turkménsku nedosiahol dialóg s občianskou spoločnosťou;

Štvrtok 15. decembra 2011

Uzbekistan

78. berie na vedomie závery Rady z októbra 2009, ktoré zrušili všetky sankcie uvalené na Uzbekistan a potvrdili vôľu EÚ všestranne posilniť vzťahy s touto krajinou; pripomína, že úroveň angažovania EÚ závisí od pokroku Uzbekistanu v oblasti ľudských práv, demokratizácie, zásad právneho štátu a boja proti obchodovaniu s drogami, a očakáva že ESVČ a Rada vypracujú politiku kritickej, podmienenčnej a koherentnej spolupráce s Uzbekistanom;

79. opakuje svoje znepokojenie nad správami o pretrvávajúcom využívaní nútenej detskej práce, najmä v oblasti poľnohospodárstva; berie na vedomie obavy Medzinárodnej organizácie práce (MOP), zástupcov pracovníkov, zamestnávateľov a MVO, pokiaľ ide o neustále využívanie štátom sankcionovanej nútenej detskej práce v bavlnárskom priemysle Uzbekistanu; naliehavo žiada orgány Uzbekistanu, aby spolupracovali s MOP, poskytli jej neobmedzený prístup k monitorovaniu zberu bavlny priamo na mieste a aby vypracovali, vykonávali a monitorovali účinné politiky zamerané na trvalé odstránenie nútenej detskej práce; vyzýva Európsku úniu, aby podporovala vládu Uzbekistanu v jej úsilí v tejto oblasti;

80. je znepokojený nedávnym rozhodnutím uzbeckých orgánov zatvoriť kanceláriu Human Rights Watch v Taškente, pripomína im ich povinnosti voči OBSE a vyzýva ich, aby umožnili nerušený prístup a pôsobenie národných a medzinárodných MVO a pozorovateľov v krajine;

*

* *

81. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, ESVČ, osobitnému zástupcovi EÚ pre Strednú Áziu a vládam a parlamentom Kazachstanu, Kirgizska, Tadžikistanu, Turkménska a Uzbekistanu.

Zdravie a bezpečnosť pri práci

P7_TA(2011)0589

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o hodnotení v polovici trvania európskej stratégie v oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci na obdobie 2007 – 2012 (2011/2147(INI))

(2013/C 168 E/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej preambulu a jej články 3 a 6,
- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 3, 6, 9, 20, 151, 152, 153, 154, 156, 159 a 168,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej články 1, 3, 27, 31, 32 a 33,
- so zreteľom na Európsku sociálnu chartu z 3. mája 1996, a najmä na jej I. časť a článok 3 jej II. časti,
- so zreteľom na Philadelphskú deklaráciu z 10. mája 1944 týkajúcu sa cieľov a zámerov Medzinárodnej organizácie práce,
- so zreteľom na dohovory a odporúčania MOP v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci,

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1338/2008 zo 16. decembra 2008 o štatistikách Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci (rámcovú smernicu) a jej samostatné smernice ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu 2003/88/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času ⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/30/ES z 20. júna 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/391/EHS, jej samostatné smernice, ako aj smernice Rady 83/477/EHS, 91/383/EHS, 92/29/EHS a 94/33/ES s cieľom zjednodušiť a zracionalizovať správy o vykonávaní v praxi ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 2010/32/EÚ z 10. mája 2010, ktorou sa vykonáva Rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore, uzavretá medzi HOSPEEM a EPSU ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Zlepšenie kvality a produktivity práce: stratégia Spoločenstva v oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci na obdobie rokov 2007 – 2012 (KOM(2007)0062),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Obnovená sociálna agenda: Príležitosti, prístup a solidarita v Európe 21. storočia (KOM(2008)0412),
- so zreteľom na správu Komisie o vykonávaní rámcovej dohody európskych sociálnych partnerov o pracovnom strese (SEK(2011)0241),
- so zreteľom na oznámenie Európa 2020 - Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020), a na jeho hlavný cieľ, ktorým je zvýšiť úroveň zamestnanosti v Európskej únii na 75 % do konca desaťročia,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. februára 2005 o podpore bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2006 s odporúčaniami pre Komisiu o ochrane pracovníkov v európskom zdravotníctve pred infekciami prenášanými krvou v dôsledku poranení injekčnou ihlou ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. mája 2007 o podpore dôstojnej práce pre všetkých ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 2008 o stratégii Spoločenstva v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci na obdobie 2007 – 2012 ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. marca 2009 o sociálnej zodpovednosti subdodávateľských podnikov vo výrobnom reťazci ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 70.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 299, 18.11.2003, s. 9.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 165, 27.6.2007, s. 21.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 134, 1.6.2010, s. 66.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 304 E, 1.12.2005, s. 400.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 754.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 321.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 41 E, 19.2.2009, s. 14.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 176.

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na svoju pozíciu zo 7. júla 2011 k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2012) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Európskej komisie z 24. apríla 2011 s názvom Hodnotenie v polovici trvania európskej stratégie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci na obdobie rokov 2007 – 2012 (SEK(2011)0547),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. septembra 2001 o obťažovaní na pracovisku ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0409/2011),
- A. keďže právo na zdravie je základným právom a keďže všetci pracovníci majú právne zaručené pracovné podmienky, ktoré rešpektujú ich zdravie, bezpečnosť a dôstojnosť;
- B. keďže v stratégii Európa 2020 sa uvádza cieľ dosiahnuť mieru zamestnanosti 75 % obyvateľstva vo veku od 20 do 64 rokov do roku 2020 podporovaním zamestnávania žien, mladých, starších pracovníkov, málo kvalifikovaných osôb a legálnych migrantov, a zlepšovať sociálnu súdržnosť;
- C. keďže technický vývoj a zmeny hospodárskych a sociálnych podmienok neustále menia miesta práce a postupy, a keďže rýchla politická, administratívna a technická reakcia sú preto potrebné na zaručenie vysokej úrovne bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;
- D. keďže je nevyhnutná prevencia rizík s cieľom znižovať mieru pracovných úrazov a chorôb z povolania; keďže dobrá organizácia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci má pozitívny vplyv na vnútroštátnej aj na európskej úrovni, ako aj pre podniky,
- E. keďže náležitou ochranou pracovníkov sa zasa podporujú dobré životné podmienky, kvalita práce a produktivita; keďže náklady podnikov a systémov sociálneho zabezpečenia na choroby z povolania a pracovné úrazy sa odhadujú na 5,9 % HDP ⁽³⁾;
- F. keďže vzhľadom na nedostatok pracovných síl je vhodné predĺžiť aktívny vek starších pracovníkov a keďže v blízkej budúcnosti by mali začať pôsobiť opatrenia na podporu bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;
- G. keďže ochranou mladých pracovníkov je možné predchádzať zdravotným problémom spojeným s prácou, ktoré by sa mohli v ich živote objaviť neskôr;
- H. keďže v sektore služieb sú mladí pracovníci a ženy nedostatočne chránení politikou opätovného začleňovania a udržiavania práce ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0332.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77 E, 28.3.2002, s. 138.

⁽³⁾ Austrálska vláda: The Cost of Work-Related Injury and Illness for Australian Employers, Workers and the Community. Australian Safety and Compensation Council, Commonwealth of Australia 2009, 41 s. marec 2009.

⁽⁴⁾ EU-OSHA, 'Young Workers – Facts and Figures' (<http://osha.europa.eu/en/publications/reports/7606507/view>) a súvisiaci dokument (<http://osha.europa.eu/en/publications/factsheets/70>), 2007; 'Facts and Figures – Musculoskeletal disorders', 2010 (<http://osha.europa.eu/en/publications/reports/TERO09009ENC/view>); a 'Facts and Figures – The Transport Sector', 2011

Štvrtok 15. decembra 2011

- I. keďže možným dôsledkom externalizácie práce formou subdodávateľstva a práce prostredníctvom agentúr dočasného zamestnávania je zamestnávanie menej kvalifikovanej pracovnej sily, nevykazovaná práca a voľnejšie pracovné vzťahy, čo sťažuje určovanie zodpovednosti za ustanovenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;
- J. keďže rámcová smernica 89/391/EHS zavádza pre zamestnávateľov zodpovednosť za zavádzanie politiky systematickej prevencie pokrývajúcej všetky riziká bez ohľadu na postavenie pracovníka, pričom zamestnávateľom dáva zodpovednosť za zaručenie toho, aby platení pracovníci neutrpeli z dôvodu vykonávanej práce ujmu, a to najmä v dôsledku obťažovania,
- K. keďže nehody, muskuloskeletárne ochorenia a stres z práce sú hlavnými motívmi znepokojenia európskych podnikov, pokiaľ ide o BOZP ⁽¹⁾,
- L. keďže stratégia EÚ 2020 si kladie za cieľ dosiahnuť mieru zamestnanosti osôb vo veku 20 – 64 rokov vo výške 75 %; keďže pracovníci trpiaci chronickými alebo dlhodobými chorobami často nenastupujú do práce, hoci im to ich zdravotný stav dovoľuje;
- M. keďže sa zintenzívňuje vplyv chronických zdravotných problémov, ktoré súvisia s prácou, ako napríklad muskuloskeletárne poruchy a psycho-sociálne riziká;
- N. keďže pod psycho-sociálnymi rizikami treba rozumieť riziká spojené so stresom, symbolickým násilím a obťažovaním na pracovisku; keďže stres je spojený s neistotou zamestnania, etickými konfliktmi a zlou organizáciou práce (napríklad tlak na termíny alebo pracovné preťaženie), konfliktným kontaktom s klientom, nedostatkom podpory v práci, nestabilitou pracovných vzťahov, ako aj nerovnováhou medzi pracovným a súkromným životom;
- O. keďže obyvateľstvo EÚ starne, pracovný život má tendenciu sa predlžovať a je potrebné zabezpečiť stúpajúcu strednú dĺžku života v dobrom zdraví; keďže medzi strednou dĺžkou života existujú nerovnosti, pokiaľ ide o socio-profesijné kategórie a náročnosť práce; keďže okrem muskuloskeletárnych ochorení sú pracujúci starší ako 55 rokov obzvlášť náchylní na rakovinu, srdcové ochorenia, dýchacie problémy a problémy so spánkom ⁽²⁾;
- P. keďže nedostatok pravidelnosti v plánovaní pracovníkov vykonávajúcich povolania, ktoré si vyžadujú prácu v noci, často spôsobuje problémy, ktoré môžu vyvolať choroby z povolania,
- Q. keďže 168 000 európskych občanov každoročne zomrie v dôsledku pracovných úrazov alebo chorôb z povolania ⁽³⁾ a 7 miliónov utrpí zranenia v úrazoch, a keďže zatiaľ nie sme schopní presne posúdiť dôsledky úrazov spojených s používaním nových technológií a s novými formami práce;
- R. keďže nebola zistená žiadna súvislosť medzi počtom úrazov a veľkosťou podniku; keďže takýto vzťah naopak existuje, pokiaľ ide o typ práce a odvetvie, v ktorom podnik vykonáva svoju činnosť, najmä v prípade podnikov, v ktorých prevažuje manuálna práca a v ktorých existuje priama väzba medzi človekom a strojom;
- S. keďže technologický rozvoj prináša nové riziká pre zdravie a bezpečnosť pracovníkov, ktorí si zasluhujú byť ocenení;

⁽¹⁾ EU-OSHA, Prieskum Esernet 2009, http://osha.europa.eu/sub/esener/en/front-page/document_view?set_language=en

⁽²⁾ Eurofound: 'Working conditions of an ageing workforce'

⁽³⁾ Hämäläinen P, Saarela KL, Takala J: Global trend according to estimated number of occupational accidents and fatal work-related diseases at region and country level. Journal of Safety Research 40 (2009) 125–139. Elsevier B.V.

Štvrtok 15. decembra 2011

- T. keďže nádorové ochorenia sú najčastejšou príčinou úmrtnosti súvisiacej s prácou, po ktorej nasledujú srdcovo-cievne a respiračné ochorenia, zatiaľ čo pracovné úrazy predstavujú iba malú časť úmrtí⁽¹⁾;
- U. keďže ženy podliehajú vyššiemu počtu zdravotných problémov súvisiacich s prácou ako muži bez ohľadu na typ práce⁽²⁾; keďže opatrenia v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci musia byť preto založené na rodovej príslušnosti a na životnom cykle;
- V. keďže ženy sú takisto, ak nie viac, postihované muskuloskeletárnymi ochoreniami, aj keď pracujú v odvetví služieb;
- W. keďže starnúce ženy sú mimoriadne náchylné na ochorenia spojené s vekom, čo by sa malo primerane riešiť v politikách BOZP;
- X. keďže reprodukčnú schopnosť môžu ohroziť zdravotné problémy spôsobené účinkami, ktoré môžu mať na budúci rodičov alebo ešte nenarodené deti znečistenie životného prostredia a rizikové faktory prítomné v pracovnom prostredí;

Hodnotenie stratégie v polovici trvania

1. pripomína, že európsky referenčný rámec v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (BOZP) sám o sebe nestanovuje automatické zlepšovanie pracovných podmienok, a že najdôležitejšími faktormi sú náležité zavádzanie právnych predpisov na mieste, najmä prostredníctvom zapájania zamestnancov, mechanizmy trojstranného dialógu, zhromažďovanie a šírenie údajov, kampane na zlepšovanie informovanosti, sieťové prepájanie vzdelávacích a informačných služieb, a kontrolovanie uplatňovania legislatívy v členských štátoch; žiada Komisiu, aby v prípade zistenia porušení rýchlo konala a v prípade potreby posilnila sankcie;
2. poukazuje na to, že hlavným cieľom stratégie Spoločenstva na roky 2007 – 2012 je zabezpečenie riadneho vykonávania právnych predpisov EÚ a zlepšenie a zjednodušenie platných predpisov, a to aj prostredníctvom vykonávania nezáväzných nástrojov; okrem toho pripomína, že so zreteľom na článok 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa Európska únia v oblastiach zamestnanosti a verejného zdravia delí o právomoc s členskými štátmi a že Komisia vo svojom oznámení z roku 2007 zdôraznila vypracovanie a zavedenie vnútroštátnych stratégií; zdôrazňuje preto, že je potrebné prispôbovať právne predpisy EÚ sociálnym zmenám jednotným spôsobom a zbytočne neprijímať právne predpisy na úrovni EÚ;
3. vyjadruje poľutovanie, že v roku 2009 viaceré členské štáty nesústredili svoje národné stratégie na tri priority stratégie EÚ: stres, pocit vyhorenia v práci, muskuloskeletárne ochorenia, ako aj výskum a pravidelné zhromažďovanie údajov o nových rizikách; domnieva sa, že vnútroštátne stratégie by mali prevencii venovať viac úsilia a prostriedkov;
4. zastáva názor, že prijatie, plánovanie a vykonávanie vnútroštátnych stratégií by malo zohľadňovať osobitnú situáciu každého členského štátu pri zameraní na odvetvia a spoločnosti, ktoré sú najviac ovplyvnené nehodami pri práci;
5. považuje za potrebné, aby sa na európskej, ako aj na vnútroštátnej úrovni zosúladiť a začlenili politiky v oblasti BOZP do ďalších verejných politík v oblastiach, ako sú zdravotníctvo, zamestnanosť, priemysel, životné prostredie, doprava, bezpečnosť premávky, vzdelávanie, energetika, regionálny rozvoj, verejné obstarávanie a vnútorný trh; malo by sa vo všetkých politikách zohľadňovať rodové hľadisko s cieľom lepšie odrážať osobitné riziká, ktorým čelia pracujúce ženy;

⁽¹⁾ Medzinárodná organizácia práce, odhad pre EÚ-27; <http://www.ilo.org/public/english/protection/safework/wdcon-grs17/index.htm>.

⁽²⁾ Zdravotné a bezpečnostné riziká u najzraniteľnejších pracovníkov, Tematická sekcia EP A, hospodárska a vedecká politika, 2011, s. 40

Štvrtok 15. decembra 2011

6. pripomína, že okrem imidžu podniku a hospodárskych faktorov sa právne vynútenie a požiadavky zamestnancov javia ako dva hlavné faktory motivácie zamestnávateľov, aby začali konať;
7. žiada, aby sa pri zadávaní verejných zákaziek ešte viac zohľadňovala úroveň bezpečnosti a postupy prevencie úrazov;
8. domnieva sa, že európska politika týkajúca sa chemických rizík, predchádzania nádorovým ochoreniam z povolania a ochrany schopnosti reprodukcie musí byť ambicióznejšia a reaktívnejšia;
9. zdôrazňuje význam úplného zavedenia REACH a potrebu väčšej synergie medzi týmito politikami a politikami v oblasti BOZP na európskej úrovni, ako aj v rôznych členských štátoch;
10. žiada, aby sa v budúcej európskej stratégii stanovilo viac merateľných cieľov spolu so záväznými harmonogramami a pravidelným hodnotením; očakáva, že sa cieľ jedného inšpektora práce na 10 000 pracujúcich, ktorý odporúča MOP, stane záväzným;
11. poukazuje na to, že úsporné opatrenia počas hospodárskej krízy nesmú viesť k zanedbávaniu bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a zdôrazňuje, že prísne rozpočtové politiky a úspory na sociálnych výdavkoch by nemali poškodzovať opatrenia na zlepšovanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;
12. domnieva sa, že dôsledky krízy v oblasti hospodárstva a závažnosť recesie, ktorú možno pozorovať v niekoľkých členských štátoch, by nemali byť zámenkou pochybeného uplatňovania právnych predpisov v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ani takého ich uplatňovania, ktoré by poškodzovalo politiky v oblasti prevencie pracovných rizík;
13. domnieva sa, že členské štáty a podniky musia investovať viac do politík na predchádzanie rizikám a zabezpečiť, aby pracujúci boli do nich zapojení; domnieva sa, že návratnosť tejto investície je zabezpečená zvýšenou produktivitou práce, zvýšením konkurencieschopnosti podnikov a nižšími výdavkami v oblasti sociálneho zabezpečenia, a že okrem toho umožní zaručiť životaschopnosť systémov sociálnej ochrany;
14. zastáva názor, že na to, aby bolo predchádzanie rizikám skutočne efektívne, musí sa plánovať už od štádia projektu, aby inovácia priniesla väčšiu bezpečnosť výrobu aj celému výrobnému procesu; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby podporovali a podnecovali výskum v tejto oblasti;
15. považuje za potrebné riešiť problém bezpečnosti na pracovisku zavedením dvojúrovňovej stratégie, naplnením úsilia v boji proti environmentálnym rizikám a tým, že sa zlepší psycho-sociálny aspekt pracovného prostredia; domnieva sa, že úspech tejto stratégie bude do značnej miery závisieť od zapojenia pracovníkov a všetkých sociálnych partnerov na národnej a miestnej úrovni a na úrovni pracoviska; vyzýva Komisiu, aby pokračovala a podporovala diskusiu a konzultáciu so sociálnymi partnermi, aby sa dosiahli spoločné a zladené opatrenia pri konkrétnych otázkach;
16. zdôrazňuje, že pracovný stres sa uznáva za významnú prekážku produktivity v Európe; vyjadruje poľutovanie nad rastúcim počtom ochorení a úrazov pracovníkov spôsobených psycho-sociálnymi problémami; pripomína výskyt samovrážd na pracovisku a skutočný vplyv, ktorý má pracovná neistota na faktor stresu; vyjadruje poľutovanie nad nejednotným uplatňovaním v EÚ rámcovej dohody o pracovnom strese z 8. októbra 2004; vyzýva Komisiu, aby urobila všetko pre to, aby zabezpečila vykonávanie dohody vo všetkých členských štátoch a žiada sociálnych partnerov, aby robili viac pre zvyšovanie informovanosti a pochopenia stresu spôsobeného prácou medzi zamestnancami, pracovníkmi a ich zástupcami;

Štvrtok 15. decembra 2011

17. poukazuje na rozširovanie neštandardizovaných foriem zamestnania (práce na určitý čas, sezónnej práce, nedeľnej práce, práce na polovičný úväzok, práce na diaľku), ktoré si vyžadujú cielenejší prístup v oblasti ochrany pracujúcich;

18. kritizuje skutočnosť, že Komisia nevenovala dostatočnú pozornosť zohľadňovaniu rodového hľadiska v rámci stratégie Spoločenstva v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ani v rámci jej priebežného hodnotenia uprostred realizácie; víta preto iniciatívu Komisie na prípravu špecifických metód hodnotenia vplyvu v oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci so zreteľom na rodové aspekty; vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila dostupnosť štatistík na úrovni Spoločenstva členených podľa rodu o smrteľných chorobách z povolania, ako aj o chorobách z povolania, ktoré nie sú smrteľné; povzbudzuje členské štáty, aby v politikách prevencie a v metódach hodnotenia rizík zvažili mimoriadne riziká, ktorým čelia pracujúce ženy;

19. berie na vedomie, že je vhodné zvyšovať úroveň zamestnanosti v Európskej únii v priemere o 1 % ročne, pričom prioritou musí byť ochrana zdravia starších, invalidných a zdravotne postihnutých pracovníkov, ako aj zavedenie a zaručenie pracovných podmienok prispôbených ich stavu;

20. konštatuje, že ani verejný sektor, ani súkromný sektor nie sú pripravené skutočne čeliť demografickej situácii a považovať za prínos najímanie väčšieho počtu osôb so zdravotným postihnutím, chronicky chorých osôb alebo osôb ktorých schopnosť pracovať je znížená; považuje za potrebné, aby sa venovala väčšia pozornosť pracovníkom so zdravotným postihnutím a aby sa v jednotlivých prípadoch zvyšovala prístupnosť a istota aj ich pracovných miest;

21. vyjadruje poľutovanie nad oneskorením Komisie pri predkladaní nového legislatívneho návrhu týkajúceho sa minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadaviek v súvislosti s expozíciou pracovníkov rizikám vyplývajúcim z elektromagnetických polí, ku ktorému dochádza po odložení vykonávania smernice 2004/40/ES, a vyzýva na rýchle vykonávanie príslušných právnych predpisov po ich prijatí;

22. domnieva sa, že sociálna zodpovednosť podnikov je významný a efektívny nástroj, a to najmä na zabezpečenie istých pracovných podmienok a kvalitného pracovného prostredia, preto sa domnieva, že by sa mala podnecovať;

23. považuje za potrebné, aby sa posilnila spolupráca medzi EÚ, MOP a SZO s cieľom nájsť riešenia problému sociálnej hospodárskej súťaže medzi európskymi pracovníkmi a pracovníkmi z tretích krajín;

Zber štatistických údajov

24. zdôrazňuje, že Komisia by mala získať štatistické prostriedky zohľadňujúce rodové hľadisko a vek na hodnotenie prevencie, a to nielen pokiaľ ide o úrazy, ale aj choroby a percento pracovníkov vystavených chemickým, psychickým a biologickým látkam, ako aj nebezpečné situácie z hľadiska organizácie práce;

25. zdôrazňuje význam opatrení založených na rodovej príslušnosti a životnom cykle, aby sa odstránilo riziko skoršieho odchodu do dôchodku zo zdravotných dôvodov;

26. zdôrazňuje, že zber údajov je v mnohých členských štátoch ťažký; žiada, aby sa práce agentúr EU-OSHA a Eurofound (Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok) posilnili a aby sa rozširovali v širokej miere;

27. žiada Európsku agentúru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA), aby zozbierala vnútroštátne ukazovatele v oblasti vystavenia nádorovým ochoreniam a zhodnotila poznatky v oblasti vystavenia pracovníkov, ktorí sú osobitne zraniteľní;

Štvrtok 15. decembra 2011

28. zdôrazňuje význam spolupráce medzi Európskou agentúrou pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a osobitnými výbormi Európskej komisie, ako je Výbor vedúcich predstaviteľov inšpekcie práce a Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, v záujme dosahovania lepších výsledkov a predkladania návrhov;

29. žiada, aby EÚ a členské štáty vypracovali európsky program monitorovania pracovných rizík (najmä problémov pohybového ústrojenstva a psychosociálnych problémov) na základe ukazovateľov zdravia, vymedzení a epidemiologických nástrojov, ktoré využíva 27 členských štátov; trvá na potrebe zaujať integrovaný prístup k monitorovaniu zohľadňujúci súčasne profesionálnu dráhu zamestnancov a zdravotný stav zamestnancov na dôchodku;

30. konštatuje zníženie počtu úrazov na pracovisku v EÚ a vyzýva Komisiu, aby preskúmala, do akej miery je to spôsobené poklesom miery aktivity a neustálou terciálnou hospodárstvom; očakáva, že ciele stanovené na európskej a vnútroštátnej úrovni, ako aj hodnotenie ich uskutočňovania budú viac zohľadňovať tento makroekonomický rozmer;

31. berie na vedomie výsledky projektu Komisie s názvom Scoreboard 2009, ktoré vyjadrujú výkonnosť členských štátov; považuje za nevyhnutné, aby sa týkal všetkých oblastí európskej stratégie na roky 2007 – 2012; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že to, či sú údaje presné a vyčerpávajúce, nepodlieha vždy nestrannému overeniu, a že údaje sú poskytované na čisto nezáväznom základe; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že všetky členské štáty budú poskytovať spoľahlivé a podrobné údaje, a že poskytované údaje budú kontrolovať nezávislé orgány na národnej úrovni;

32. kritizuje, že nie všetky členské štáty vymedzili merateľné ciele vzhľadom na svoje vnútroštátne stratégie BOZP a že drvivá väčšina z nich si ciele nestanovila, pokiaľ ide o choroby z povolania, zdravotné problémy a choroby spojené s prácou, rizikové faktory pri práci alebo vysokorizikové odvetvia; zdôrazňuje, že hodnotenie v polovici trvania ani projekt s názvom Scoreboard 2009 o stratégii Spoločenstva v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci neposkytujú žiadne podstatné informácie o tom, kde sa nachádzajú členské štáty, pokiaľ ide o jediný kvantifikovaný cieľ stratégie EÚ do roku 2012 znížiť o 25 % nehody pri práci; žiada, aby sa v budúcich hodnotiacich správach lepšie vyhodnotil rozsah súladu právnych predpisov EÚ v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia s praxou v členských štátoch;

33. zdôrazňuje, že je na úvod dôležité, aby sa jasne vymedzili pojmy pracovný úraz a choroba z povolania vrátane úrazu počas presunu do práce (z domu na pracovisko), ako aj pracovný stres, ktorý by sa mal dať zmerať podľa presných ukazovateľov;

34. považuje za potrebné, aby sa preskúmalo prepojenie medzi utrpením pri práci a organizáciou práce, ako aj riadením pracovného času; žiada, aby sa vyšetrovania zdravotných problémov zakladali v zásade na holistickom prístupe pokrývajúcim organizáciu práce, štatistické faktory a individuálne slabé stránky;

35. vyzýva Komisiu, aby získala a poskytla štatistické údaje o vplyve výskumu zameraného na prevenciu už od projektovej fázy na zníženie počtu úrazov;

36. upozorňuje na problém pri zavádzaní zdravia a bezpečnosti pri práci s ohľadom na pracovníkov, ktorí sa zúčastňujú na neohlásených aktivitách; zastáva názor, že len prísnejšie kontroly a primerané sankcie môžu tejto anomálii zabrániť a žiada, aby sa prijali prísnejšie opatrenia proti organizovaniu tohto typu aktivít; zdôrazňuje, že BOZP je právom bez ohľadu na postavenie pracovníka, a že toto právo musí byť účinné lepším vykonávaním platnej legislatívy;

37. zdôrazňuje význam prenosu vedeckých údajov do podnikov s cieľom predvídať nové a objavujúce sa riziká;

Štvrtok 15. decembra 2011

38. konštatuje, že európske krajiny s najnižšou mierou pracovných nehôd sú zároveň najkonkurencieschopnejšími krajinami ⁽¹⁾; považuje za nevyhnutné zozbierať viac údajov hodnotiacich vplyv dobrého predchádzania rizikám na konkurencieschopnosť podnikov;

39. vyzýva EU-OSHA a Eurofound, aby analyzovali príčiny skoršieho odchodu do dôchodku medzi mužmi a ženami;

40. vyzýva EU-OSHA, aby uskutočnila výskum o účinkoch dvojitej zmeny na zdravie pracujúcich žien, t. j. keď ženy musia pokračovať v neplatennej práci doma po pravidelnej a ocenennej platenej práci;

41. žiada o zlepšenie cezhraničnej výmeny informácií medzi rôznymi vnútroštátnymi orgánmi s cieľom dosiahnuť účinnejšiu kontrolu pri vysielaní pracovníkov do iných členských štátov EÚ;

Za kultúru prevencie

42. vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom informácií týkajúcich sa rizík a riešení medzi zamestnancami, zamestnávateľmi, sociálnymi partnermi či dokonca zdravotníckymi službami; pripomína pozitívnu úlohu účasti a zastúpenia zamestnancov v tejto súvislosti;

43. domnieva sa, že zástupcovia pracovníkov pomáhajú zlepšovať BOZP, najmä v MSP, a tiež vtedy, keď je toto zastúpenie organizované na oficiálnom základe; domnieva sa, že účasť zamestnancov je ďalším kľúčovým faktorom úspechu riadenia rizík BOZP ⁽²⁾;

44. pripomína, že prevencia pri práci má nevyhnutne viacodborový charakter, keďže zahŕňa pracovné lekárstvo, bezpečnosť, ergonómiu, epidemiológiu, toxikológiu, priemyselnú hygienu a najmä psychológiu;

45. považuje za dôležité zlepšiť vykonávanie existujúcich právnych predpisov prostredníctvom nezáväzných nástrojov, ako je výmena osvedčených postupov, kampane na zvyšovanie informovanosti a lepšie informovanie;

46. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby vypracovali pokyny uľahčujúce uplatňovanie ochrany pracovníkov v praxi bez toho, aby sa tým oslabovali pravidlá v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;

47. zdôrazňuje, že približne 50 % pracujúcich v EÚ stále nemá prístup k službám prevencie, najmä pokiaľ ide o MSP a subdodávateľské siete; zdôrazňuje, že väčšina existujúcich služieb nie je celkom viacodborová a mnohé nejasne zdôrazňujú hierarchiu preventívnych opatrení ustanovených v rámcovej smernici; domnieva sa, že na všetkých pracovníkov, a to aj na pracovníkov súkromného sektora, by sa mali vzťahovať opatrenia na predchádzanie rizikám, ako aj účinné preventívne politiky vrátane opatrení týkajúcich sa dostupnosti, kurzov odbornej prípravy a pracovných seminárov pre pracovníkov, a osobitná pozornosť sa musí venovať situácii zraniteľných pracovníkov vrátane ľudí, ktorí sa musia zúčastňovať závažných schém pracovnej činnosti bez predchádzajúcej odbornej prípravy a potrebných zručností; okrem toho považuje za potrebné zohľadňovať nové formy práce, aby sa preventívne a kontrolné opatrenia týkali všetkých pracovníkov, najmä zraniteľných pracovníkov, bez ohľadu na typ vykonávanej práce a formu ich zamestnania; vyjadruje želanie, aby sa stanovil cieľ jedného bezpečnostného poradcu na 3 000 pracovníkov;

48. domnieva sa, že sociálna zodpovednosť podnikov zohráva úlohu pri podpore BOZP;

⁽¹⁾ EU-OSHA a Svetové hospodárske fórum 2011.

⁽²⁾ EU-OSHA, prieskum ESENER.

Štvrtok 15. decembra 2011

49. domnieva sa, že sa musí zabezpečiť nezávislosť útvarov prevencie vo vzťahu k zamestnávateľovi; domnieva sa, že pre zdravie v práci by dohľad, stavy pohotovosti, zdravotné posudzovania a z nich vyplývajúce oznámené odporúčania mali podávať len nezávislí zdravotní odborníci; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že pracovná zdravotná služba je v niektorých členských štátoch zverená združeniam zamestnávateľov, ktorí sú zároveň posudzovateľmi a zúčastnenými stranami, ktorých skutočným rozhodovacím orgánom je valné zhromaždenie;

50. zdôrazňuje, že vzhľadom na pokrok vo výskume v oblasti zdravia, nepretržitý vývoj sociálno-ekonomického kontextu, rozvoj nových technológií a vývoj pracovného trhu by európske a národné orgány mali pozorne sledovať objavovanie sa nových pracovných rizík a dbať o včasnú aktualizáciu právnych predpisov, ktoré sa ich týkajú, ich uplatňovania a zoznamu ťažkých a nezdravých povolání;

51. pripomína, že inšpekcia práce zohráva nevyhnutnú úlohu v rámci vzdelávania, presvedčania a nabádania a pri overovaní zavádzania existujúcej legislatívy, a teda aj v oblasti prevencie, najmä pri overovaní dodržiavania slušných pracovných podmienok pre skupiny zraniteľných pracovníkov alebo povolání, v ktorých sa zvykne vyskytovať nelegálna práca; zdôrazňuje, že členské štáty musia zaručiť vysokú úroveň kvality v oblasti odbornej prípravy a zdokonaľovania inšpektorov práce; nabáda členské štáty, aby zvýšili počet zamestnancov a zdroje, ktoré majú inšpektoráty práce k dispozícii, aby bolo možné splniť cieľ jedného inšpektora na 10 000 pracovníkov, ako ho navrhla MOP; podporuje sprísnenie sankcií voči podnikom, ktoré nedodržiavajú svoje povinnosti v oblasti základných práv pracovníkov, domnieva sa, že sankcie v takýchto prípadoch musia byť účinné, primerané a odradzujúce;

52. vyzýva členské štáty, aby bojovali proti byrokratickej záťaži a zložitosti vnútroštátnych kontrolných mechanizmov v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a v oblasti pracovných inšpekcii, a to prostredníctvom posilnenia ich dynamiky a zjednodušenia časovo náročných vnútorných postupov s cieľom umožniť početnejšie a efektívnejšie kontroly;

53. žiada členské štáty, aby vykonávali prísnejšiu kontrolu nenahlasovania pracovných úrazov;

54. žiada Komisiu, aby navrhla smernicu, ktorá bude chrániť osoby, ktoré legitímne poukazujú na riziká BZOP, ktoré nie sú uznávané v rámci podniku, najmä oznimením príslušnému inšpektorovi práce; tieto osoby by mali byť chránené s cieľom predchádzať akémukoľvek nátlaku, ktorý by sa ich mohol týkať (hrozby prepúšťania alebo iné); vyzýva Komisiu, aby skončila s praktikou zapisovania na čiernu listinu týchto zamestnancov zabezpečením toho, aby sa takémuto porušovaniu základného pracovného práva predchádzalo prostredníctvom účinných, primeraných a odradzujúcich sankcií;

55. trvá na tom, aby sa rovnaká pozornosť venovala predchádzaniu problémom v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci v súkromnom a verejnom sektore; pripomína záväzný charakter zásady nediskriminácie;

56. vyjadruje poľutovanie nad nedostatočnou koordináciou medzi politikami verejného zdravia a politikami zdravia pri práci vo viacerých členských štátoch;

57. žiada členské štáty, aby lepšie upravili pravidelné zdravotné kontroly a analýzu výsledkov, a to tak, aby pracovníkom zaručili zdravotný stav zodpovedajúci požiadavkám spojeným s ich zamestnaním;

58. žiada Európsku komisiu, aby v tejto veci vypracovala príručky osvedčených postupov; zdôrazňuje, že je nevyhnutné, aby členské štáty zaviedli výmeny osvedčených postupov s cieľom zvýšiť pracovnú efektivitu pracovníkov;

59. je presvedčený, že by bolo možné podporovať členské štáty pri výskume nových rizík a zavádzaní nových praktík prispievajúcich k účinnejšiemu uplatňovaniu bezpečnostných predpisov prostredníctvom 7. rámcového programu pre výskum a inovácie;

Štvrtok 15. decembra 2011

60. je presvedčený, že hodnotenie rizík by malo byť viacodborové a malo by byť podporené účasťou zamestnancov;
61. poznamenáva, že väčšina podnikov vykonáva hodnotenie rizík, ale menej v malých podnikoch a len v určitých členských štátoch ⁽¹⁾;
62. domnieva sa, že MSP nie sú samy osebe menej bezpečné, ale že riziká sa týkajú skôr nefunkčnej organizácie práce a menších zdrojov určených na BOZP; domnieva sa, že MSP je nutné pomôcť pri vypracúvaní ich politík predchádzania rizika; zdôrazňuje užitočnosť iniciatív ako napr. OiRA, ako aj hospodárskych stimulov; vyzýva členské štáty, aby si vymieňali svoje osvedčené postupy;
63. domnieva sa, že je dôležité, aby príslušný verejný orgán zodpovedný za uplatňovanie právnych predpisov v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci v členských štátoch robil všetko, čo je v jeho silách, aby pomáhal hodnotiť a minimalizovať všetky riziká a zabezpečiť náležitú ochranu pracovníkov; považuje za dôležité, aby sa pomáhalo MSP so zavádzaním ich politík prevencie rizík; zdôrazňuje pozitívnu úlohu iniciatív, ako sú OiRA, ktoré sú jednoduché, bezplatné a cielené; zastáva názor, že posúdenie rizík na úrovni podniku sa musí uskutočňovať pravidelne a musí sa postupne prispôbovať novým podmienkam a objavujúcim sa rizikám;
64. zdôrazňuje význam kampaní na zvyšovanie informovanosti, aby si podniky, najmä MSP, uvedomovali riziká a mohli uskutočňovať príslušné preventívne opatrenia;
65. vyjadruje znepokojenie nad vplyvom subdodávateľstva, napríklad v oblasti civilných a vojenských jadrových zariadení, a zdôrazňuje, že všetci zamestnávateľia vrátane subdodávateľov majú zodpovednosť voči svojim zamestnancom a že preventívne akcie sa musia zameriavať na týchto zamestnancov;
66. domnieva sa, že všetci pracovníci, a najmä pracovníci na určitý čas, na skrátenej úväzok a pracovníci subdodávateľov, musia absolvovať osobitnú a aktuálnu odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia na zlepšenie bezpečnosti na pracovisku; je znepokojený rastúcim počtom ochorení spôsobených stresom a všimá si nedostatok vzdelanosti pri riadení stresu v práci; žiada preventívne opatrenia pre všetkých ale najmä pre mladých ľudí, za účasti sociálnych partnerov, v podobe školení týkajúcich sa riadenia stresu, ktoré by mali zahŕňať sociálne schopnosti vrátane komunikačných schopností, ako aj schopnosti čeliť konfliktom, a vo forme informačných kampaní v školách a na pracovisku; nabáda členské štáty, aby efektívnejšie využívali podporu z Európskeho sociálneho fondu na tento účel;
67. povzbudzuje členské štáty, aby investovali do vied v oblasti práce; v tejto súvislosti si želá väčší výskum na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Spoločenstva;
68. zdôrazňuje, že hlavné prekážky, ktoré treba zohľadňovať pri psycho-sociálnych rizikách pri práci, sú vnímaná citlivosť voči danej otázke, ako aj nedostatok uvedomenia, zdrojov a odbornosti ⁽²⁾;
69. nalieha na Komisiu, aby pomáhala pri vypracúvaní európskych noriem v oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci; v tomto smere zdôrazňuje potrebu spolupráce medzi členskými štátmi pri zisťovaní príčin pracovných úrazov a výmene osvedčených postupov;
70. žiada členské štáty, aby zahrnuli BOZP do základnej odbornej prípravy, a neskôr ako súčasť celoživotného vzdelávania; domnieva sa, že je vhodné, aby bolo vzdelávanie o rizikách súčasťou učebných osnov v niektorých technologických, vedeckých, umeleckých a športových oblastiach, ale aj pri vzdelávaní v oblasti riadenia podniku; podnecuje členské štáty, aby zahrnuli BOZP do univerzitného vzdelávania s cieľom vychovať budúcich inžinierov, architektov, podnikateľov, manažérov a pod.;

⁽¹⁾ EU-OSHA, prieskum ESENER.

⁽²⁾ EU-OSHA, prieskum ESENER.

Štvrtok 15. decembra 2011

71. domnieva sa, že v záujme zníženia úrovne pracovného stresu by bolo vhodné zaviesť a rozvinúť špecializovanú odbornú prípravu zameranú na zlepšenie schopnosti pracovať v stresových situáciách, ako aj pracovné semináre zamerané na rozvoj schopnosti tímovej práce a zlepšenie integrácie určenej skupiny pracovníkov;
72. vyzýva členské štáty, aby vyhodnotili kvalitu vzdelávania podnikateľov, pokiaľ ide o predchádzanie rizikám v práci, a podporovali výmenu osvedčených postupov;
73. zdôrazňuje, že je potrebné prostredníctvom lepšej koordinácie politík Spoločenstva podporovať programy odbornej prípravy tým, že sa súčasné programy zintenzívnia tak, aby sa vytvorila politika predchádzania rizikám zohľadňujúca miestne, regionálne a celoštátne skúsenosti;
74. zdôrazňuje, že vznik nových typov pracovných miest (napríklad ekologické pracovné miesta) je zdrojom nových príležitostí na ochranu pracovníkov⁽¹⁾ a prispôsobenie odborného vzdelávania;
75. domnieva sa, že riziku dlhodobého ochorenia sa dá predísť prísnyim dodržiavaním právnych predpisov v oblasti práceneschopnosti a materskej dovolenky, keďže tlak zo strany zamestnávateľa počas tohto obdobia môže viesť k predĺženiu práceneschopnosti a materskej dovolenky;
76. pripomína, že pracovisko je potrebné považovať za jednu z hlavných platforiem na podporu stratégií prevencie EÚ a členských štátov týkajúcich sa prenosných i neprenosných ochorení, a že zamestnávateľa, organizácie pracovníkov a ďalší sociálni partneri hrajú významnú úlohu pri propagácii zdravého životného štýlu a podpore informovanosti o otázkach zdravia medzi pracujúcou populáciou;
77. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili boj proti nerovnostiam v oblasti zdravia a aby znižovali rozdiely v oblasti pracovných podmienok a prístupu k službám, ktorých cieľom je zlepšenie zdravia pracujúcich, prevencia a ochrana zdravia pri práci;

Zraniteľní pracovníci a osobitné riziká

78. zdôrazňuje, že okrem pracovníkov vykonávajúcich ťažkú prácu migranti, mladí ľudia, seniori, ženy v plodnom veku, osoby so zdravotným postihnutím, príslušníci etnických menšín, nízko kvalifikovaní pracovníci, občasní zamestnanci a zamestnanci s neistými pracovnými podmienkami a dlhodobo nezamestnaní, ktorí sa vracajú na trh práce, sú kategóriami, ktoré sú mimoriadne vystavené riziku; zdôrazňuje, že by mali existovať stimuly na podporu účinnejšieho uplatňovania pravidiel BOZP najmä pre tieto kategórie; je presvedčený, že pred zamestnaním takýchto pracovníkov by sa mala v prípade potreby ponúkať osobitná odborná príprava;
79. konštatuje, že mladí pracovníci vo veku 15 – 24 rokov sú vystavení osobitne vysokému riziku úrazu⁽²⁾, a že dlhodobé dôsledky choroby alebo úrazu z mladosti môžu byť významné; okrem toho zdôrazňuje, že je potrebné začleniť aspekt bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci do súčasných programov EÚ, napríklad do programu Mládež v pohybe;
80. žiada Komisiu a členské štáty, aby brali do úvahy demografický vývoj a aby kroky v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci viac prispôbovali potrebám starších pracovníkov; zdôrazňuje priaznivé

⁽¹⁾ EU-OSHA, Foresight of new and emerging risks to occupational safety and health associated with new technologies in green jobs by 2020, Phase 1: (http://osha.europa.eu/en/publications/reports/foresight-green-jobs-drivers-change_TE-RO11001ENN/view) and Phase 2 (<http://osha.europa.eu/en/publications/reports/foresight-green-jobs-key-technologies/view>; and NIOSH <http://www.cdc.gov/niosh/topics/PtD/greenjobs.html>.

⁽²⁾ Verjans M., de Broeck V., Eckelaert L., OSH in figures: Young workers - Facts and figures, European Agency for Safety and Health at work, European Risk Observatory Report, Luxembourg, 2007, s. 133.

Štvrtok 15. decembra 2011

účinky celoživotného vzdelávania na zachovanie motivácie k práci, ako aj priaznivé účinky opatrení, ktoré počítajú so znižovaním fyzickej sily, napríklad ergonomickej úpravy pracovných pozícií; zdôrazňuje, že rámcová dohoda medzi sociálnymi partnermi by bola konštruktívnym impulzom;

81. je presvedčený, že nekvalifikovaní a dlhodobo nezamestnaní pracovníci by sa nemali zamestnávať bez nevyhnutnej osobitnej odbornej prípravy v oblasti rizika bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;

82. vyjadruje vážne znepokojenie nad rozširovaním netypických pracovných úväzkov ako napríklad čiastočných pracovných úväzkov, práce na diaľku, prerušovaných pracovných časov, práce počas sviatkov a v noci, ak sú tieto druhy pracovných úväzkov vynucované; žiada, aby sa vedecky hodnotili riziká spojené s týmito nedobrovoľnými formami práce a viacnásobným zamestnaním najmä v prípade žien, konštatuje však, že tieto formy práce môžu niektorým zamestnancom vyhovovať, ak sú zvolené dobrovoľne;

83. vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom iniciatív so zameraním na situáciu samostatne zárobkovo činných osôb, zamestnancov na určitý čas, pracovníkov v domácnosti a zmluvných pracovníkov na krátky čas, zatiaľ čo aj oni majú právo na dodržiavanie svojej BOZP;

84. pripomína, že formy zamestnania na určitý čas sú rozšírené v sektoroch, ako je stavebníctvo alebo poľnohospodárstvo, kde je zvýšený počet pracovných úrazov a chorôb z povolania, a v sektore služieb, kde sú obmedzené poznatky⁽¹⁾;

85. domnieva sa, že podporovanie práce na určitý čas medzi staršími pracovníkmi by mohlo umožniť postupný prechod do dôchodku a zlepšiť dobré životné podmienky a schopnosti starších pracovníkov;

86. preberá odporúčanie európskej správy projektu HIREs, ktoré má za cieľ zaručiť pracovníkom na určitý čas a zamestnancom podniku rovnaké využívanie práv v oblasti ochrany zdravia, keďže povaha ich práce vyplýva z dlhodobého hľadiska a vykonáva sa v rámci riadenia hlavného zamestnávateľa;

87. zdôrazňuje, že mužov a žien sa psychosociálne i fyzické pracovné riziká (najmä v oblasti pohybového ústrojenstva) dotýkajú odlišným spôsobom; okrem toho poukazuje na možnú súvislosť medzi neistými pracovnými zmluvami, najmä dočasnými zmluvami a zmluvami na prácu na čiastočný úväzok, a rastom fyzických a psychosociálnych pracovných rizík; vyzýva preto členské štáty, aby vo svojich vnútroštátnych stratégiách zohľadnili rodový rozmer a riziká spojené s rôznymi typmi pracovných zmlúv;

88. vyjadruje svoje znepokojenie nad posudzovaním hraníc rizika pre pracujúce tehotné ženy; žiada uskutočnenie podrobného výskumu dôsledkov vystavenia tehotných žien určitým pracovným podmienkam (napríklad chemickým látkam, ionizujúcemu žiareniu, elektromagnetickému vlneniu, stresu, nadmernému teplu, zdvíhaniu ťažkých bremien, a pod.); v tejto súvislosti žiada aj preskúmanie vzájomných súvislostí medzi pôrodom mŕtveho dieťaťa, pôrodnými komplikáciami a narodením detí so zdravotnými problémami a pracovnými podmienkami ohrozujúcimi tehotné ženy;

89. žiada vypracovať štúdiu vplyvu o možných rizikách nových technológií, škodlivých látok a rizikových faktorov vrátane organizácie práce na pracovisku; je presvedčený, že intenzívnejší výskum, výmena vedomostí a praktické uplatňovanie výsledkov pomáhajú lepšie identifikovať a zhodnotiť potenciálne nové riziká; žiada prijať legislatívne kroky, aby sa zabezpečilo, že sa nanomateriály plne zahrnú do európskeho nariadenia v oblasti BOZP;

⁽¹⁾ Health and safety at work in Europe (1999-2007) – a statistical portrait (http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-31-09-290/EN/KS-31-09-290-EN.PDF); Causes and circumstances of accidents at work in the EU, Európska komisia 2008, http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/product_details/publication?p_product_code=KS-SF-09-063.

Štvrtok 15. decembra 2011

90. domnieva sa, že nadmerný pracovný čas a nedostatočný čas na oddych, ako aj neprimerané požiadavky na pracovný výkon predstavujú hlavný faktor zvýšenia miery pracovných úrazov a chorôb z povolania; zdôrazňuje, že tieto ustanovenia sú v rozpore so základnými zásadami BOZP; žiada o zabezpečenie uspokojivej rovnováhy medzi pracovným a rodinným životom; vyzýva členské štáty, aby úplne uplatňovali smernicu 2003/88/ES;

91. zastáva názor, že solídna vedecká štúdia o účinkoch nedeľnej práce na zdravie pracovníkov je naliehavo nutná; domnieva sa, že by bolo vhodné, aby Komisia neodkladne zadala vypracovanie nestrannej štúdie analyzujúcej všetky súčasné výsledky s cieľom dospieť na ich základe k vedecky podloženým záverom;

92. vyjadruje ľútosť nad tým, že na európskej úrovni neexistuje spoločné a jednotné vymedzenie morálneho obťažovania; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili účinné vnútroštátne stratégie boja proti násiliu na pracovisku založené na vymedzení morálneho obťažovania spoločnom pre všetkých dvadsaťsedem členských štátov;

93. domnieva sa, že stres, ktorý často vyvoláva morálne obťažovanie, predstavuje faktor nárastu muskuloskeletárnych problémov, ako aj psycho-sociálnych rizík, a že by bolo vhodné, aby boli tieto faktory predmetom podrobnej štúdie Európskej komisie;

94. očakáva, že budúci legislatívny návrh o muskuloskeletárnych chorobách bude pokrývať integritu pracujúcich;

95. podporuje legislatívnu iniciatívu týkajúcu sa ochrany pracovníkov pred fajčením na pracovisku, pretože v súčasnosti nie je riadne zaručená ich úplná ochrana;

96. žiada Komisiu, aby v roku 2012 predložila návrh Parlamentu a Rade o zákaze fajčiť na pracoviskách vrátane reštauračných zariadení v interiéri a vo všetkých prostriedkoch verejnej dopravy a uzatvorených budovách EÚ;

97. vyzýva Komisiu, aby začala širokú konzultáciu o zozname chorôb z povolania s európskymi sociálnymi partnermi na základe podrobných vedeckých a zdravotných analýz hlavných oblastí nebezpečenstva, ktoré sa uznávajú dnes (najmä duševné poruchy a azbest); vyzýva Komisiu, aby podrobne posúdila potenciálne prínosy v oblasti zdravia pracovníkov aktualizácie a povinného uplatňovania odporúčania 2003/670/ES týkajúceho sa európskeho zoznamu chorôb z povolania;

98. domnieva sa, že je dôležité prehĺbiť výskum účinkov, najmä dlhodobých, niektorých činností na zdravie, pričom by sa malo vyvinúť čo najväčšie úsilie o predchádzanie chorobám, ktoré sa prejavujú až určitý čas po období odbornej činnosti; domnieva sa, že pri určovaní povolaní vyžadujúcich viac výskumu v oblasti BOZP by sa mali zohľadniť najdôležitejšie priority sociálnych partnerov;

99. vyzýva Komisiu, ak nové štúdie alebo veda preukážu, že niektoré povolania sú vysoko rizikové v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia, aby okamžite prijala príslušné opatrenia na ochranu a bezpečnosť pracovníkov;

100. domnieva sa, že rehabilitácia a opätovné začleňovanie po prekonaní choroby alebo úrazu sú nevyhnutné, a preto je potrebné ich podporovať;

101. vyzýva členské štáty, aby čo najskôr implementovali smernicu 2010/32/EÚ o ochrane zdravotníckeho personálu pred poraneniami ostrými predmetmi s cieľom zaručiť maximálnu ochranu pacientov a ošetrojúceho personálu pred infekciami spojenými so zdravotnou starostlivosťou;

Štvrtok 15. decembra 2011

102. vyjadruje vážne znepokojenie nad pretrvávajúcim počtom nádorových ochorení súvisiacich s pracovnou činnosťou; vyjadruje poľutovanie, že veľký počet pracovníkov je naďalej vystavený nebezpečenstvám azbestu; najmä v odvetví údržby a dekontaminácie; opakovane preto vyzýva Komisiu, aby prijala iniciatívu o azbeste vrátane zorganizovania vypočutia na tému, ako riešiť obrovské problémy BOZP, ktoré súvisia s azbestom v budovách a iných konštrukciách, ako sú lode, vlaky a strojové zariadenia; takisto vyzýva členské štáty, aby postúpili pri vyradovaní azbestu, napríklad aby zmapovali azbest v budovách a zabezpečili bezpečné odstránenie tohto azbestu;

103. zdôrazňuje pridanú hodnotu, ktorú predstavuje politika Spoločenstva, pokiaľ ide o chemické látky, a potenciál zlepšovania, ktorý by sa mal zhodnotiť pri prevencii rakoviny spôsobenej prácou;

104. zdôrazňuje, že karcinogénne riziká sa týkajú najmä robotníkov v priemyselných, remeselníckych a poľnohospodárskych sektoroch, ako aj žien pracujúcich v sektore služieb, ktoré sú im opakovane vystavované⁽¹⁾; žiada vypracovať štúdiu vplyvu vystavenia poľnohospodárskych pracovníkov chemickým výrobkom;

105. žiada Komisiu a členské štáty, aby urýchlili zavádzanie REACH a najmä substitúciu chemických látok, ktoré najviac vzbudzujú obavy;

106. domnieva sa, že nová stratégia Spoločenstva pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci na roky 2013 – 2020 by sa mala zamerať na využitie potenciálu predpisov REACH na zlepšenie ochrany pracovníkov pred chemickými rizikami, obnovenie snahy predchádzať ochoreniam spôsobených prácou a zlepšovanie kvality života pracovníkov na pracovisku, posilňovanie monitorovania a presadzovanie zodpovednosti inšpektorátov práce a účasť pracovníkov na navrhovaní, monitorovaní a vykonávaní politík prevencie, zlepšovanie uznávania chorôb z povolania a riešenie flexibility, neistoty, subdodávateľstva a pod., ako prekážky správnej prevencie rizík;

107. žiada Komisiu, aby do konca roku 2012 predložila návrh revízie smernice 2004/37/ES o karcinogénnych a mutagénnych látkach s cieľom rozšíriť jej rozsah pôsobnosti o reprotoxické látky analogicky k látkam vzbudzujúcim veľké obavy v rámci REACH a posilniť uplatňovanie zásady substitúcie; žiada, aby sa vytvorila súvislosť s reprodukčným zdravím;

108. vyzýva Komisiu, aby v rámci budúcich právnych predpisov v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pokiaľ možno podporovala využívanie technológií, ktoré znižujú riziko, ktoré v prípade pracovných úrazov predstavujú nebezpečné látky, a aby prípadne tieto technológie nahrádzali používanie chemických a rádi-oaktívnych látok;

109. žiada, aby Európska komisia a členské štáty navrhli opatrenia s cieľom lepšie prispôsobiť pracovné podmienky osôb postihnutých rakovinou alebo inými ochoreniami spojenými s prácou a chronickými ochoreniami;

110. znovu pripomína Komisii výzvu predchádzať ohrozeniu úrovne ochrany dosiahnutej v smerniciach BOZP EÚ pri preskúvaní možností, ako zjednodušiť právne predpisy;

*

* *

111. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a národným parlamentom a vládam členských štátov.

⁽¹⁾ ETUI, 2010, <http://hesa.etui-rehs.org/uk/publications/pub54.htm>.

Štvrtok 15. decembra 2011

Azerbajdžan, najmä prípad Rafiqa Tagiho

P7_TA(2011)0590

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o Azerbajdžane, najmä o prípade Rafíka Tagiho

(2013/C 168 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Azerbajdžane, najmä tie, ktoré sa týkajú dodržiavania ľudských práv,
 - so zreteľom na závery z druhého samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 29. – 30. septembra 2011,
 - so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi ES a Azerbajdžanom, ktorá nadobudla platnosť v roku 1999,
 - so zreteľom na vyhlásenie hovorca vysokej predstaviteľky EÚ Catherine Ashtonovej z 12. októbra 2011,
 - so zreteľom na závery z dvanásteho zasadnutia Rady pre spoluprácu EÚ – Azerbajdžan, ktoré sa uskutočnilo v Bruseli 25. novembra 2011,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže známy azerbajdžanský spisovateľ a novinár Rafík Tagi zomrel 23. novembra 2011 v Baku na následky zranení spôsobených nožom, ktoré utrpel počas brutálneho útoku štyri dni predtým;
- B. keďže azerbajdžanská vláda začala trestné stíhanie vo veci tohto útoku;
- C. keďže Rafíkovi Tagimu sa údajne vyhrážali smrťou v posledných týždňoch pred útokom naňho, ktorý bol pravdepodobne odvetou okrem iného za článok, ktorý zverejnil na webovej stránke Rádia *Azadlyq* (Sloboda) 10. novembra 2011 a v ktorom kritizoval súčasnú iránsku vládu;
- D. keďže Rafík Tagi si odsúdil trest odňatia slobody po jeho odsúdení v máji 2007 po obvinení z vyvolávania náboženskej nenávisti na základe jeho článku pre noviny *Sanat*, v ktorom uviedol, že islamské hodnoty bránia integrácii Azerbajdžanu do európskych štruktúr a brzdia jeho demokratický pokrok;
- E. keďže vedúci iránsky duchovný vodca veľký Ajatolláh Fazel Lankarání vyniesol fatvu, ktorou vyzval na zabitie Rafíka Tagiho po zverejnení spomenutého článku; keďže touto fatvou vyzval tiež na zabitie Samíra Sadagatoglua, vydavateľa novín *Sanat*;
- F. keďže iránske orgány túto fatvu nikdy neodsúdili, čo sa dá považovať za podnecovanie vraždy, ani neuviedli, že ktokoľvek, kto je podozrivý z podnecovania, plánovania, vykonania alebo napomáhania útokov na Rafíka Tagiho alebo Samíra Sadaqatoglua, by mal byť postavený pred súd;
- G. keďže Výbor OSN pre ľudské práva, ktorý dohliada na vykonávanie Medzinárodného dohovoru o občianskych a politických právach (ICCPR), ktorý Irán podpísal, vyjadril nedávno znepokojenie nad článkom 226 iránskeho trestného zákonníka, v ktorom sa uvádza, že „spáchanie vraždy povedie k pomste za predpokladu, že zavraždená osoba si nezaslúžila zomrieť podľa islamského práva“; keďže fatvy sa používajú na odôvodnenie skutočnosti, že určitá osoba si zaslúži zomrieť;

Štvrtok 15. decembra 2011

- H. keďže azerbajdžanské orgány nikdy jednoznačne neodsúdili fatvu a verejné vyhrážky smrti adresované Rafíkovi Tagimu počas jeho súdneho procesu za hanobenie náboženstva v roku 2007; keďže štátom kontrolovaná televízia informovala o jeho smrti len v minimálnej miere a orgány doteraz verejne neodsúdili jeho zavraždenie;
- I. keďže azerbajdžanské orgány sú vo vyšetrovaní útokov proti novinárom neúspešné, čo významne prispieva k atmosfére strachu a beztrestnosti, ktorá sa v posledných rokoch šíri celou mediálnou scénou krajiny;
- J. keďže Azerbajdžan sa aktívne zúčastňuje na európskej susedskej politike a na Východnom partnerstve, je zakladajúcim členom Euronestu a zaviazal sa k dodržiavaniu zásad demokracie, ľudských práv a právneho štátu, ktoré sú kľúčovými hodnotami týchto dvoch iniciatív,
- K. keďže Azerbajdžan bude v období 2012 – 2013 zastávať kreslo nestáleho člena Bezpečnostnej rady OSN a zaviazal sa presadzovať hodnoty v súlade s Chartou ľudských práv OSN;
- L. keďže Azerbajdžan je členom Rady Európy a zmluvnou stranou Európskeho dohovoru o ľudských právach, ako aj mnohých iných medzinárodných zmlúv o ľudských právach vrátane Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach,
- M. keďže Azerbajdžan sa zaviazal dodržiavať ľudské práva ako súčasť základných európskych hodnôt v rámci jeho členstva v Rade Európy, OBSE, akčného plánu ESP a Spoločného vyhlásenia z pražského samitu Východného partnerstva;
1. dôrazne odsudzuje zavraždenie Rafíka Tagiho a vyjadruje obavy nad bezpečnosťou Samira Sadagatoglu; vyjadruje sklamanie nad neschopnosťou azerbajdžanských orgánov jednoznačne odsúdiť zavraždenie Rafíka Tagiho a zabezpečiť informovanie verejnosti o vyšetrovaní okolností jeho smrti;
 2. víta krok azerbajdžanskej vlády vytvoriť osobitnú pracovnú skupinu, ktorá má vyšetriť zavraždenie Rafíka Tagiho; vyzýva azerbajdžanské orgány, aby zabezpečili, že vyšetrovanie bude dôkladné a účinné a že páchatelia budú stíhaní a postavení pred súd v procese, ktorý bude spĺňať medzinárodné normy pre spravodlivý proces;
 3. vyzýva azerbajdžanské orgány, aby urobili všetko pre ochranu života a bezpečnosti Samira Sadagatoglu;
 4. upozorňuje na skutočnosť, že ICCPR zabezpečuje slobodu presvedčenia a prejavu vrátane kritiky náboženstiev a vierovyznaní; zdôrazňuje, že právo na slobodu prejavu, a to na internete aj mimo neho, je nevyhnutným predpokladom slobodnej a demokratickej spoločnosti, ako aj ochrany a podpory iných práv; vyzýva azerbajdžanské orgány, aby nezneužívali trestné právo na potláčanie slobodnej diskusie o náboženstve;
 5. znovu opakuje, že neobmedzený prístup k informáciám a komunikácii a necenzurovaný prístup k internetu (internetová sloboda) sú všeobecnými právami a sú nevyhnutné pre ľudské práva, ako je sloboda prejavu a prístup k informáciám, ako aj pre zabezpečenie transparentnosti a zodpovednosti vo verejnom živote;
 6. trvá na tom, že hrozby a vyvolávanie násilia voči jednotlivcom vyjadrujúcim názory, ktoré niektorí stúpenci náboženstiev a niektoré vierovyznania považujú za urážlivé, sú neprijateľné, že osoby zodpovedné za takéto hrozby a vyvolávanie násilia musia byť stíhané a že sloboda prejavu a bezpečnosť ohrozených jednotlivcov musia byť riadne zaručené;

Štvrtok 15. decembra 2011

7. nalieha na iránske orgány, aby odstránili koncepciu „zaslúženia si smrti“ z revidovaného trestného zákonníka, o ktorom sa v súčasnosti rokuje v iránskom parlamente; je vážne znepokojený skutočnosťou, že vyhlásenie fatiev vyzývajúcich na zavraždenie jednotlivcov by sa mohlo využívať na obhajobu osôb obvinených z vraždy pred iránskymi súdmi na základe toho, že obeť si zaslúžila zomrieť; nalieha na iránske orgány, aby zabezpečili, že ktokoľvek, kto je podozrivý z vyvolávania, plánovania, páchania alebo napomáhania vraždy bez ohľadu na to, či sa táto vražda stane v Iráne alebo kdekoľvek inde, bude postavený pred súd v procese, ktorý bude spĺňať medzinárodné normy pre spravodlivý proces;

8. vyzýva iránske orgány, aby ponúkli všetku potrebnú spoluprácu azerbajdžanským orgánom počas vyšetrovania vraždy Rafíka Tagího a aby zabezpečili, že iránski duchovní vodcovia nebudú vyzývať na zavraždenie nikoho v Iráne ani v žiadnej inej krajine;

9. vyzýva azerbajdžanské orgány, aby preukázali skutočný záväzok k dodržiavaniu ľudských práv a plnili si svoje povinnosti podľa medzinárodného práva a v rámci Parlamentného zhromaždenia Euronest, Východného partnerstva alebo akejkoľvek budúcej asociačnej dohody s EÚ, a to najmä pokiaľ ide o ochranu práva na život a slobodu prejavu;

10. odsudzuje skutočnosť, že azerbajdžanské orgány neudelili víza spravodajcovi Parlamentného zhromaždenia Rady Európy pre politických väzňov; vyzýva azerbajdžanskú vládu, aby spravodajcovi umožnila navštíviť krajinu, aby mohol preskúmať situáciu týkajúcu sa údajných politických väzňov;

11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie vládam a parlamentom Azerbajdžanskej republiky a Iránskej islamskej republiky, ESVC, Rade, Komisii a Rade OSN pre ľudské práva.

Situácia žien v Afganistane a Pakistane

P7_TA(2011)0591

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o situácii žien v Afganistane a Pakistane

(2013/C 168 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o ľudských právach a demokracii v Pakistane, najmä na uznesenia z 20. januára 2011 ⁽¹⁾, 20. mája 2010 ⁽²⁾ a 12. júla 2007 ⁽³⁾, 25. októbra 2007 ⁽⁴⁾ a 15. novembra 2007 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Afganistane, najmä uznesenie z 24. apríla 2009 o právach žien v Afganistane ⁽⁶⁾ a uznesenie zo 16. decembra 2010 o novej stratégii pre Afganistan ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. decembra 2010 o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2009 a politike Európskej únie v tejto oblasti ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. novembra 2009 o odstránení násillia páchaného na ženách ⁽⁹⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0026.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 147.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 583.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 263 E, 16.10.2008, s. 666.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 434.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 57.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0490.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0489.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 33.

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na závery Rady prijaté 16. novembra 2009 o slobode náboženstva alebo viery, v ktorých zdôraznila strategický význam tejto slobody a boja proti náboženskej neznášanlivosti,
 - so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady o neznášanlivosti, diskriminácii a násilí na základe náboženstva alebo viery prijaté 21. februára 2011,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie EÚ a Pakistanu zo 4. júna 2010, v ktorom obe strany opätovne potvrdili svoje odhodlanie spoločne riešiť regionálne a globálne bezpečnostné problémy, podporovať rešpektovanie ľudských práv a spolupracovať v záujme ďalšieho posilnenia demokratickej vlády a inštitúcií Pakistanu,
 - so zreteľom na závery Rady o Pakistane a o Afganistane z 18. júla 2011 a zo 14. novembra 2011,
 - so zreteľom na vyhlásenia vysokej predstaviteľky EÚ z 5. decembra 2011, 20. februára 2011 a 15. decembra 2010 o navrhovaných právnych predpisoch týkajúcich sa útlakov pre ženy v Afganistane,
 - so zreteľom na závery medzinárodnej konferencie z 5. decembra 2011 v Bonne,
 - so zreteľom na článok 18 Všeobecnej deklarácie ľudských práv z roku 1948,
 - so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) z 18. decembra 1979 a Deklaráciu Organizácie Spojených národov o odstránení násilia páchaného na ženách z 20. decembra 1993,
 - so zreteľom na Medzinárodný pakt OSN o občianskych a politických právach (ICCPR),
 - so zreteľom na Deklaráciu OSN o odstránení všetkých foriem neznášanlivosti a diskriminácie na základe náboženstva a viery z roku 1981,
 - so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) a č. 1820 (2008) o ženách, mieri a bezpečnosti a na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1888 (2009) o sexuálnom násilí páchanom na ženách a deťoch v ozbrojených konfliktoch, ktorá zdôrazňuje zodpovednosť všetkých štátov za skoncovanie s beztrestnosťou a za trestné stíhanie páchatel'ov zločinov proti ľudskosti a vojnových zločinov vrátane zločinov súvisiacich so sexuálnym a iným násilím páchaným na ženách a dievčatách,
 - so zreteľom na stanovisko Siete afganských žien zo 6. októbra 2011 v rámci príprav na konferenciu v Bonne,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže napriek tomu, že situácia v Afganistane a Pakistane je rozdielna a nie je prepojená, fyzické a psychické násilie voči ženám patrí aj naďalej k hlavným formám porušovania ľudských práv zaznamenaných v Afganistane a Pakistane, najmä v určitých regiónoch;
- B. keďže ženy a dievčatá sú často aj naďalej obeťmi útokov kyselinou, domáceho násilia, obchodovania s ľuďmi a nútených manželstiev vrátane manželstiev detí a sú predmetom obchodu pri riešení sporov; keďže polícia, súdy a ostatní úradníci z oblasti súdnictva sa zriedka zaoberajú sťažnosťami žien týkajúcimi sa zneužívania vrátane bitia, znásilňovania a iných foriem sexuálneho násilia, pričom ženy, ktoré sa snažia tomuto utrpeniu uniknúť, sa dokonca môžu dostať do väzenia;

Štvrtok 15. decembra 2011

- C. keďže vo väčšine prípadov zostávajú páchatelia násilných činov voči ženám nepotrestaní;
- D. keďže uplatňovanie niektorých zákonov, predovšetkým zákonov o rodine, vedie k porušovaniu ľudských práv žien;
- E. keďže vláda Afganistanu schválila v auguste 2009 zákon o odstránení násilia páchaného na ženách a Rada ministrov Afganistanu schválila 5. septembra 2011 nariadenie o strediskách pre ochranu žien;
- F. keďže od roku 2001 sa dosiahol pokrok, pokiaľ ide o situáciu žien v Afganistane, a to v rôznych oblastiach, ako je zdravotníctvo, vzdelanie a úloha žien v politike na národnej a regionálnej úrovni a v občianskej spoločnosti;
- G. keďže Afganistan je zmluvnou stranou viacerých medzinárodných dohôd, najmä Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, a keďže v afganskej ústave sa v článku 22 uvádza, že muži a ženy majú pred zákonom rovnaké práva a povinnosti;
- H. keďže situácia afganských žien je aj naďalej znepokojujúca, pričom miera úmrtnosti matiek počas tehotenstva a pôrodu a miera detskej úmrtnosti v Afganistane patria k najvyšším na svete;
- I. keďže v niektorých oblastiach Afganistanu, ktoré kontrolujú povstalecké skupiny, sa dokonca vyskytujú popravy ukameňovaním pod zámienkou „práva šari‘a“, ako sa stalo v prípade jednej ženy a jej dcéry v Ghazni 12. novembra 2011;
- J. keďže praktika predaja ženy alebo dievčaťa s cieľom urovňať spor alebo dlh („baad“) alebo ako trest, o ktorom rozhodla miestna džirga, sa stále používa, hoci sa podľa článku 517 afganského trestného zákonníka považuje za trestný čin;
- K. keďže v dôsledku blížiaceho sa stiahnutia západných vojsk z Afganistanu bude možno ohrozený pokrok, ktorý sa dosiahol pri emancipácii žien, keďže Taliban by mohol znovu získať kontrolu nad územiami, kde si ženy slobodne uplatňujú svoje nové práva;
- L. keďže v oblastiach kontrolovaných vládou majú ženy lepší prístup k vzdelaniu, zdravotnej starostlivosti a pracovným príležitostiam, ale v oblastiach, ktoré sú ťažko postihnuté činnosťou povstaleckých skupín, čelia ženy značnej diskriminácii, pokiaľ ide o prístup k vzdelaniu, zdravotnej starostlivosti a hospodárskym a kultúrnym príležitostiam;
- M. keďže je znepokojujúce, že najmä v niektorých regiónoch nie sú pakistanské orgány schopné zabezpečiť ochranu menších a žien pred sociálnou nespravodlivosťou, ako sa ukázalo v rozsudkoch súdov, napríklad v rozhodnutí pakistanského Najvyššieho súdu z 21. apríla 2011, ktorý oslobodil až na jedného všetkých šiestich mužov, ktorí boli obvinení zo skupinového znásilnenia Muchtár Maiovej;
- N. keďže v roku 2002 bola verejnosť v Pakistane aj v zahraničí šokovaná prípadom Muchtár Maiovej, ktorú na základe nariadenia obecnej rady skupinovo znásilnili, aby pomstili údajný priestupok jej brata, a ktorá úspešne zažalovala páchatel'ov tohto znásilnenia na súdoch nižšieho stupňa;

Štvrtok 15. decembra 2011

- O. keďže MVO Ázijský výbor pre ľudské práva (Asia Human Rights Commission – AHRC) zdôraznila, že v Pakistane, najmä v provincii Pandžáb, znepokojivo rastie počet kresťanských žien, ktoré sú znásilňované s cieľom donútiť ich k tomu, aby konvertovali na islam, a poukázala na mnohé prípady mladých kresťanských dievčat, ktoré uniesli, znásilnili a zavraždili;
- P. keďže tragický prípad Uzmy Ajúbovej, ktorú pred rokom uniesli, zadržovali a opakovane znásilňovali viacerí policajti, poukazuje na znepokojujúce nerešpektovanie zásad právneho štátu, pretože rodinní príslušníci zatknutých policajtov zabili brata obete po tom, ako Uzma Ajúbová odmietla mimosúdne vyrovnanie;
- Q. keďže po vojenskom prevrate v Pakistane v roku 1977 bola pozastavená platnosť základného práva nediskriminácie na základe rodu, ktoré bolo zaručené ústavou z roku 1973;
- R. keďže v Pakistane bol zavedený súbor zákonov, ktoré pripisujú ženám podradné postavenie pred zákonom a v niektorých prípadoch ustanovujú, že ich svedectvo má len polovičnú váhu v porovnaní so svedectvom muža, a to napríklad zákony hudúd (Hudood Ordinances) a zákon o dôkaznom konaní, ktoré porušujú postavenie a práva žien;
- S. keďže v Pakistane existuje niekoľko ďalších zákonov, ktoré ženy diskriminujú, ako napríklad zákon o moslimskej rodine (Muslim Family Law Ordinance), súdny zákon o rodine pre západný Pakistan (West Pakistan Family Court Act), zákon o obmedzení sobášov detí (Child Marriage Restraint Act), zákon o vene pre západný Pakistan (West Pakistan Dowry) (zákaz vystavenia) a svadobný (reštriktívny) zákon (Bridal (Restriction) Act);
- T. keďže EÚ opätovne potvrdila svoj záväzok vybudovať silné, dlhotrvajúce partnerstvo s Pakistanom založené na vzájomných záujmoch a spoločných hodnotách a podporovať jeho demokratické inštitúcie a civilnú vládu i občiansku spoločnosť;
- U. keďže EÚ, ktorá je pripravená spolupracovať, počíta s tým, že Pakistan bude dodržiavať svoje medzinárodné záväzky, najmä v oblasti bezpečnosti a ľudských práv vrátane práv žien;
- V. keďže v Zmluve o Európskej únii sa stanovuje, že presadzovanie demokracie a dodržiavanie ľudských práv a občianskych slobôd sú základnými zásadami a cieľmi Európskej únie a predstavujú spoločný základ jej vzťahov s tretími krajinami; keďže pomoc EÚ v oblasti obchodu a rozvoja závisí od rešpektovania ľudských práv a práv menšín;
1. vyjadruje hlboké znepokojenie nad situáciou žien a dievčat a nad opakovanými správami o brutálnom porušovaní práv žien v Afganistane a Pakistane; zdôrazňuje, že situácii žien a dievčat v týchto krajinách treba naliehavo venovať väčšiu pozornosť na medzinárodnej úrovni;
2. naliehavo vyzýva Európsku komisiu a Radu, ako aj medzinárodné spoločenstvo, aby výrazne posilnili finančné prostriedky zamerané na úsilie o ochranu žien pred znásilnením, zneužívaním a domácim násilím a aby navrhli praktické opatrenia na podporu hnutí občianskej spoločnosti proti diskriminačným právnym predpisom;

Štvrtok 15. decembra 2011

3. trvá na tom, že sa treba výslovne zamerať na práva žien vo všetkých dialógoch o ľudských právach, a to najmä na otázku boja proti všetkým formám diskriminácie a násilia voči ženám a dievčatám a otázku ich odstraňovania vrátane všetkých foriem tradičných alebo zvykových praktík, predčasných alebo nútených manželstiev, domáceho násilia a vyvražďovania žien, a rovnako trvá na tom, že treba odmietiť odvolávanie sa na akýkoľvek zvyk, tradíciu alebo akékoľvek náboženské cítenie s cieľom vyhnúť sa povinnosti odstrániť takéto kruté zaobchádzanie;

Afganistan

4. vyjadruje uznanie afganským ženám, ktoré zohrávajú kľúčovú úlohu pri rozvoji a raste tohto národa; zastáva názor, že pokrok, ktorý sa v posledných rokoch dosiahol v oblasti rovnosti medzi ženami a mužmi, je mimoriadne dôležitý pre budovanie budúcnosti tejto krajiny;

5. víta pozitívny vývoj, pokiaľ ide o vymenúvanie žien do vysokých politických a administratívnych funkcií v Afganistane, akým je napríklad vymenovanie pani Sarabiovej za guvernérku provincie Bámján; povzbudzuje afganskú vládu, aby vynaložila ďalšie úsilie o zvýšenie počtu žien vykonávajúcich verejné funkcie, a to najmä v správe provincií;

6. víta nedávne rozhodnutie prezidenta Karzaja udeliť milosť pani Gulnazovej, ktorá bola ako obeť znásilnenia väznená za cudzoložstvo; vyzýva vládu, aby skončila s praktikou väznenia žien, ktoré sa snažia utiecť pred zneužívaním, a namiesto toho zvýšila počet útulkov pre ženy a deti v krajine, a naliehavo žiada EÚ, aby takýmto zariadeniam udelila trvalú podporu;

7. uznáva, že od pádu režimu Talibanu sa dosiahol výrazný pokrok, pokiaľ ide o situáciu žien v Afganistane; berie na vedomie obnovenie strachu z možného zhoršenia podmienok a práv žien v Afganistane po odchode spojeneckých síl, ktorý je ohlásený na rok 2014;

8. dôrazne poukazuje na skutočnosť, že miera úmrtnosti matiek v Afganistane je naďalej jednou z najvyšších na svete; s uspokojením však berie na vedomie pozitívny trend, na ktorý poukázal prieskum úmrtnosti v Afganistane, ktorý v roku 2010 uskutočnilo afganské ministerstvo zdravotníctva s finančnou podporou a pomocou niekoľkých medzinárodných organizácií a podľa zistení ktorého klesla miera úmrtnosti matiek v Afganistane na menej ako 500 úmrtí na 100 000 živonarodených detí; vyzýva Európsku komisiu, členské štáty, medzinárodných partnerov a mimovládne organizácie, aby sa pri realizácii projektov v Afganistane naďalej osobitne zameriavali na zdravie matiek a detí;

9. víta opätovný záväzok Afganistanu uvedený v záveroch z druhej konferencie v Bonne „pokračovať v budovaní stabilnej demokratickej spoločnosti založenej na zásadách právneho štátu, kde sú ústavou zaručené ľudské práva a základné slobody jej občanov vrátane rovnosti žien a mužov“, ako aj plniť „všetky svoje záväzky v oblasti ľudských práv“; víta tiež záväzok medzinárodného spoločenstva „podporovať pokrok Afganistanu v tomto smere“;

10. vyzýva afganský parlament a afganské ministerstvo spravodlivosti, aby zrušili všetky zákony, ktoré vedú k diskriminácii voči ženám alebo obsahujú prvky diskriminácie voči ženám, čo je v rozpore s medzinárodnými zmluvami, ktoré Afganistan podpísal;

11. je presvedčený, že záväzok dodržiavať ľudské práva, najmä práva žien, a ich samotné dodržiavanie je mimoriadne dôležité pre demokratický vývoj Afganistanu;

Štvrtok 15. decembra 2011

12. vyjadruje hlboké znepokojenie nad tým, že napriek všetkému pokroku sú afganské ženy a dievčatá naďalej obeťami domáceho násillia, obchodovania so ženami a nútených manželstiev vrátane manželstiev detí a sú predmetom obchodu pri riešení sporov; naliehavo vyzýva afganské orgány, aby zabezpečili, že polícia, súdy a ostatní úradníci z oblasti súdnictva vyšetrí sťažnosti žien týkajúce sa zneužívania vrátane bitia, znásilňovania a iných foriem sexuálneho násillia;

13. vyjadruje osobitné znepokojenie nad skutočnosťou, že ženy v oblastiach kontrolovaných Talibanom alebo inými povstaleckými skupinami čelia naďalej trestom ukameňovaním alebo telesným znetvorením, ak sú obvinené z porušenia represívneho spoločenského kódexu Talibanu;

14. uznáva zakotvenie zásady rovnosti žien do novej ústavy Afganistanu; žiada revíziu zákona týkajúceho sa občianskoprávneho postavenia šiitských žien v Afganistane, ktoré je napriek niekoľkým úpravám v rozpore so zásadami ustanovenými v Medzinárodnom pakte o občianskych a politických právach, Dohovore o odstránení všetkých foriem diskriminácie a Dohovore o právach dieťaťa;

15. opätovne zdôrazňuje, že pomoc Európskej únie a jej členských štátov na obnovu Afganistanu musí zahŕňať konkrétne opatrenia na odstránenie diskriminácie voči ženám, aby sa posilnilo dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu;

16. vyzýva afganské orgány, aby odstránili nehumánnu praktiku predaja ženy alebo dievčaťa s cieľom urovnať spor alebo dlh (*baad*) a prijali okamžité opatrenia na úplné vykonávanie zákona z roku 2009, v ktorom sa stanovuje trest odňatia slobody až do výšky desiatich rokov pre osoby, ktoré budú túto praktiku naďalej vykonávať;

17. vyzýva afganskú vládu, aby zmenila a doplnila existujúce právne predpisy a trestný zákonník s cieľom zlepšiť ochranu práv žien a predísť diskriminačným podmienkam; zdôrazňuje, že mierové rozhovory nesmú za žiadnych okolností viesť k strate práv, ktoré ženy nadobudli v posledných rokoch;

18. trvá na tom, že účinne by sa mal využiť zásadný prínos žien pri riešení konfliktov v domácnosti a v spoločnosti a že by sa mal výrazne zvýšiť počet miest pridelených ženám vo Vysokej rade pre mier a v provinčných radách pre mier;

Pakistan

19. vyjadruje hlboké znepokojenie nad manipuláciou so súdnymi prípadmi proti Ásiji Bíbíovej, Muchtár Maíovej a Uzme Ajúbovej, čo by mohlo ďalej narušiť dôveru v pakistanský súdny systém a povzbudiť tých, ktorí sa snažia porušovať práva žien a ďalších rizikových skupín;

20. naliehavo vyzýva pakistanskú vládu, aby zaviedla mechanizmy, ktoré by miestnej a regionálnej správe umožnili monitorovať priebeh neformálnych zasadnutí obecných a kmeňových rád a zasahovať v prípadoch, keď konajú nad rámec svojej právomoci;

21. vyzýva pakistanskú vládu, aby obnovila základné práva zakotvené v ústave z roku 1973 vrátane práva byť diskriminovaný na základe pohlavia;

22. naliehavo vyzýva vládu, aby preskúmala právne predpisy týkajúce sa práv žien, ktoré boli zavedené po vojenskom prevrate, najmä zákony hudúd (Hudood Ordinances) a zákon o dôkaznom konaní, ktoré porušujú postavenie a práva žien tým, že im pripisujú podradné postavenie;

23. víta skutočnosť, že nedávno bol v Národnom zhromaždení zavedený zákon, na základe ktorého sa národný výbor pre postavenie žien stáva nezávislým orgánom na podporu posilňovania postavenia žien a odstraňovania všetkých foriem ich diskriminácie, a podporuje úsilie o zabezpečenie prijatia zákona o zriadení národného výboru pre ľudské práva;

Štvrtok 15. decembra 2011

24. s potešením víta, že Senát aj Národné zhromaždenie nedávno schválili dva kľúčové návrhy zákonov na ochranu žien, a to zákon z roku 2010 o kontrole kyseliny a prevencii kriminality súvisiacej s oblievaním kyselinou a zákon z roku 2008 o prevencii praktík používaných proti ženám (zmena a doplnenie trestného práva), a uvítal by zriadenie vykonávacieho výboru pre dohľad nad rýchlym uplatňovaním týchto zákonov;

25. považuje však za poľutovaniahodné, že senátom neprešiel zákon o domácom násilí, hoci ho národné zhromaždenie schválilo v roku 2009; domnieva sa, že je nevyhnutné a v duchu nedávno schválených právnych predpisov na podporu žien, aby bol znovu zavedený a urýchlene prijatý zákon na boj proti domácejmu násiliu;

26. vyzýva vládu, aby preskúmala rad ďalších diskriminačných zákonov proti ženám, a to zákon o moslimskej rodine (Muslim Family Law Ordinance), súdny zákon o rodine pre západný Pakistan (West Pakistan Family Court Act), zákon o obmedzení sobášov detí (Child Marriage Restraint Act), zákon o vene pre západný Pakistan (West Pakistan Dowry) (zákaz vystavenia) a svadobný (reštriktívny) zákon (Bridal (Restriction) Act), zákony hudúd (Hudood Ordinances), zákon o štátnom občianstve z roku 1951 a zákon o dôkaznom konaní z roku 1984;

27. opakuje svoju výzvu vláde, aby uskutočnila komplexnú revíziu zákonov o rúhaní a ich súčasného uplatňovania a okrem iného aj časti 295 C trestného zákonníka, v ktorom je stanovený povinný trest smrti pre každého, kto bol uznaný za vinného z rúhania, a aby dovedty uskutočnila zmeny podľa predložených návrhov;

28. naliehavo vyzýva vládu, aby stíhala osoby podnecujúce k násiliu, a to najmä tie, ktoré žiadajú smrť a v niektorých prípadoch ponúkajú odmenu za smrť jednotlivcov a skupín, s ktorými nesúhlasia, a aby prijala ďalšie opatrenia na uľahčenie diskusie o tomto probléme;

29. naliehavo vyzýva pakistanské orgány, aby prijali rozhodné kroky na ukončenie tzv. zabitia v mene cti; konštatuje, že pakistanský súdny systém musí potrestať tých, ktorí boli uznaní za vinných za páchanie takýchto činov;

30. vyzýva Komisiu a Radu, aby navrhli a realizovali vzdelávacie programy zamerané na zvýšenie gramotnosti a vzdelanosti žien v Pakistane;

31. vyzýva príslušné orgány EÚ, aby začlenili otázky náboženskej tolerancie v spoločnosti do svojho politického dialógu s Pakistanom, pretože tento problém má kľúčový význam pre dlhodobý boj proti náboženskému extrémizmu;

32. naliehavo vyzýva príslušné orgány EÚ, aby trvali na tom, aby pakistanská vláda podporovala doložku o demokracii a ľudských právach zakotvenú v Dohode o spolupráci medzi Európskou úniou a Pakistanskou islamskou republikou; opakuje svoju výzvu Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, aby predložila správu o vykonávaní dohody o spolupráci a doložky o demokracii a ľudských právach

*

* *

33. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, vysokej predstaviteľke Unie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku/podpredsedníčke Komisie, vládam a parlamentom členských štátov a vládam a parlamentom Afganistanu a Pakistanu.

Štvrtok 15. decembra 2011

Tunisko: prípad Zakarjá Búghiru

P7_TA(2011)0592

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o Tunisku: prípad Zachariu Bouguiru

(2013/C 168 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje nedávne uznesenia o Bielorusku, najmä na uznesenie z 3. februára 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. apríla 2011 o revízii južnej dimenzie európskej susedskej politiky ⁽²⁾,
 - so zreteľom na spoločné oznámenie vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisie z 25. mája 2011 o novej reakcii na meniace sa susedstvo (KOM(2011)0303),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. apríla 2002 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu o úlohe Európskej únie pri podpore ľudských práv a demokratizácie v tretích krajinách ⁽³⁾,
 - so zreteľom na závery schôdze z 28. a 29. septembra 2011 pracovnej skupiny EÚ – Tunisko,
 - so zreteľom na Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1975 a jeho opčný protokol,
 - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a najmä jeho články 7 a 9,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 13. novembra 2011 na letisku Tunis-Kartágo bol tuniský študent medicíny Zacharia Bouguira svedkom opakovaných aktov násilia spáchaných na verejnosti príslušníkmi orgánov presadzovania práva voči skupine mladých Maročanov, ktorí prišli na futbalový zápas finále Africkej ligy majstrov medzi klubmi Wydad Casablanca a Esperance Sportive de Tunis;
- B. keďže vzhľadom na extrémne násilný útok príslušníkov orgánov presadzovania práva na 13 Maročanov, ktorým boli zviazané ruky a boli znehybnení, začal Zacharia Bouguira natáčať incident na mobilný telefón s cieľom uverejniť video na internete, aby tak skončil s beztretnosťou, ktorá bola rozšírená v čase Bena Aliho, a pomohol tak budovať demokratické Tunisko založené na dodržiavaní ľudských práv a základných slobôd;
- C. keďže Zachariu Bouguiru okamžite zastavil príslušník ochrany a znemožnil mu natáčanie, potom na neho násilne zaútočilo 20 policajtov, ktorí ho odviekli na policajnú stanicu na okraji letiska spolu so skupinou mladých Maročanov;
- D. keďže Zacharia Bouguira bol svojvoľne zadržovaný a počas tohto obdobia bol opakovane podrobený aktom násilia a zastrážovania, ktoré možno považovať za neľudské a ponižujúce zaobchádzanie; keďže počas zadržovania bol mladý muž tiež svedkom podmienok, v ktorých zadržovali ostatných mladých Maročanov, a neľudského a ponižujúceho zaobchádzania, ktorému boli tiež podrobení;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0038.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0154.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 131 E, 5.6.2003, s. 147.

Štvrtok 15. decembra 2011

- E. keďže po nasadení protiteroristickej jednotky pred pohraničnou strážou boli vyslaní na miesto reportéri tuniských televíznych staníc Al Wataniya, Hannibal a Nesma a v noci z 13. na 14. novembra 2011 odvysielali krátku správu, v ktorej odôvodnili zatknutie skupiny mladých marockých fanúšikov údajným vandalizmom v odletovej hale letiska;
- F. keďže Zacharia Bouguira bol prepustený po intervencii jeho matky a jej právnik, ktorí ho navštívili na mieste zadržiavania; keďže deväť z trinástich marockých fanúšikov boli zadržiavaní od 13. do 21. novembra 2011 a následne premiestnení do väzníc Bouchoucha a Morniaga;
- G. keďže Zacharia Bouguira predložil 17. novembra 2011 generálnej prokuratúre sťažnosť na mučenie na príslušníkov bezpečnostných síl, ktorí sa zákroku zúčastnili, a na ministerstvo vnútra, a keďže k prípadu vypovedal na úrade prokurátora dňa 8. decembra 2011;
- H. keďže Tuniskí právnici a organizácie pre ľudské práva konštatujú, že aj po páde režimu Ben Aliho sa radovi občania stále pravidelne stávajú obeť násilností a brutálneho zaobchádzania zo strany bezpečnostných síl - tým sú porušované medzinárodné záväzky v oblasti ľudských práv, ktoré na seba Tunisko úplne nedávno vzalo;
- I. keďže riadne fungujúci súdny systém a systém presadzovania práva a kroky na boj proti mučeniu a beztretnosti majú zásadný význam pri budovaní štátu, ktorý je skutočne založený na zásade právneho štátu, a keďže zabezpečenie dodržiavania týchto základných zásad musí byť hlavnou snahou budúcej tuniskej vlády, až sa bude rozhodovať, aké reformy budú prioritou, a ústavodarného zhromaždenia krajiny;
- J. keďže prívrženci bývalej vládnucej strany RCD aj naďalej hrajú veľmi aktívnu úlohu na ministerstve vnútra a ministerstve spravodlivosti;
- K. keďže po rokoch útlaku je nevyhnutné obnoviť vzťah dôvery medzi verejnosťou a úradmi, najmä bezpečnostnými silami a justíciou, a keďže z radov verejnosti sa pravidelne ozývajú hlasy volajúce po radikálnom odklone od metód používaných v minulosti a po tom, aby sa dodržiavali základné demokratické pravidlá;
- L. keďže ak má vzniknúť tuniský štát založený na ľudských právach a právnom štáte a ak má byť arabská jar úspešná a priniesť trvalú zmenu, je nevyhnutné, aby boli tento a ďalšie prípady mučenia, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, predmetom spravodlivého a transparentného stíhania, a aby takéto trestné činy prestali ich páchatelom beztretno prechádzať;
1. víta medzinárodné záväzky Tuniska od skončenia režimu Ben Aliho, najmä pokiaľ ide o spoluprácu v oblasti špeciálnych postupov a mechanizmov v boji proti mučeniu, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania Organizácie Spojených národov; žiada tuniské orgány, tak aby zaručili právo Zakarjá Búghira na súdny proces prebiehajúci v súlade s medzinárodnými štandardmi s cieľom objasniť vážne porušenia ľudských práv, ktorých sa stal obeťou, a stíhať páchatelov týchto činov; vyzýva aj na vyšetrovanie porušovania práv ďalších trinástich marockých občanov;
2. víta skutočnosť, že Tunisko ratifikovalo 29. júna 2011 Opčný protokol k Dohovoru proti mučeniu, ako aj ratifikáciu Medzinárodného dohovoru o ochrane všetkých osôb pred násilným zmiznutím a prvého Opčného protokolu k Medzinárodnému paktu o občianskych a politických právach;
3. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (PK/VP) a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), aby informovali Európsky parlament o prístupoch zvolených vo vzťahu k tuniským orgánom a opatreniach, ktoré majú byť prijaté v súvislosti s týmto prístupom;

Štvrtok 15. decembra 2011

4. je si vedomý problémov, ktorým čelí Tunisko počas procesu prechodu k demokracii; vyzýva tuniskú vládu, a ústavodarné zhromaždenie, ako aj príslušné odborové združenia, aby sa bezodkladne zapojili do nezvratného reformného procesu so zameraním najmä na bezpečnostný sektor so zvláštnym zreteľom na policajný a súdny systém, a aby zaručili nezávislosť súdnictva a slobodu a nezávislosť tlače a médií s cieľom vytvoriť stabilnú a udržateľnú demokraciu;
 5. považuje reformovanie bezpečnostného sektora a boj proti beztretnosti za zásadné úlohy, ktoré by sa mali začať vykonávať bezodkladne, a domnieva sa, že vytvorenie životaschopného štátu založeného na právnom štáte a začatie procesu národného zmierenia budú možné až po splnení týchto úloh; domnieva, že transformácia polície z orgánu so zameraním na verejný poriadok a kontroly na orgán zameraný na ochranu osôb a majetku je nevyhnutnou súčasťou procesu prechodu k demokracii; vyzýva preto na vykonávanie reformného procesu v úzkej spolupráci so subjektmi občianskej spoločnosti pôsobiacimi v tejto oblasti;
 6. opätovne vyjadruje svoju podporu legitímnym demokratickým aspiráciám tuniského ľudu a víta úspešné usporiadanie prvých slobodných volieb v krajine 23. októbra 2011, ktoré boli prvými voľbami po udalostiach tzv. arabskej jari, pričom historickou úlohou ústavodarného zhromaždenia je dnes položiť základy pre štát založený na demokratických zásad, právnom štáte a základných slobodách;
 7. zdôrazňuje, že právo na slobodu prejavu, a to online aj offline, má kľúčový význam pre slobodnú a demokratickú spoločnosť, ako aj ochranu a podporu iných práv; zdôrazňuje, že neobmedzený prístup k informáciám a ku komunikácii a necenzurovaný prístup k internetu (internetová sloboda) sú všeobecnými právami a sú nevyhnutné na zabezpečenie transparentnosti a zodpovednosti vo verejnom živote;
 8. vyzýva PK/VP, ESVČ a Komisiu, aby naďalej podporovali Tunisko počas tohto procesu prechodu k demokracii tým, že budú v súlade s cieľmi novej európskej susedskej politiky uprednostňovať vypracovanie programu na podporu reformy bezpečnostného sektora, najmä polície, a programu na podporu reformy súdneho systému v rámci reformného procesu uskutočňovaného vládou, a aby do nich začlenili mechanizmus konzultácií a hodnotení so zapojením občianskej spoločnosti; naliehavo vyzýva ESVČ, aby zabezpečila riadne informovanie Parlamentu o stave prebiehajúcich rokovaní o novom akčnom pláne medzi EÚ a Tuniskom a prácach pracovnej skupiny EÚ – Tunisko;
 9. žiada tuniskú vládu a Ústavodarné zhromaždenie, aby zväzili v súlade s medzinárodnými normami, a najmä Parížskymi zásadami, vytvorenie národnej rady pre ľudské práva, ktorá by disponovala mechanizmami na obranu ľudských práv a ochranu pred ich porušovaním a ktorá by bola poverená prijímaním individuálnych podnetov a vykonávaním nezávislého vyšetrovania;
 10. víta správu Národnej komisie vyšetrojúcej prípady podvodov a korupcie (CNICM), ktorá bola zverejnená 11. novembra 2011, a domnieva sa, že je nevyhnutné, aby sa na základe záverov tejto správy začalo konať s cieľom umožniť súdnym orgánom riadne vyšetriť 300 prípadov, ktoré im boli pridelené, z ktorých polovica sa týka osôb z blízkeho kruhu bývalého prezidenta; zdôrazňuje, že závery tejto národnej komisie zároveň predstavujú významný príspevok k činnosti novozvoleného Ústavodarného zhromaždenia, ktorá sa začala 22. novembra 2011, pričom je potrebné mať na pamäti, že novou ústavou sa musí dosiahnuť skutočné ukončenie éry prezidenta Ben Aliho;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Komisii, ESVČ, vládam a parlamentom členských štátov, prezidentovi Tuniska, tuniskej vláde a Ústavodarnému zhromaždeniu.
-

Štvrtok 15. decembra 2011

Medzinárodného dňa dievčaťa

P7_TA(2011)0593

Vyhlasenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 na podporu Medzinárodného dňa dievčaťa

(2013/C 168 E/18)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,

- A. pripomína sté výročie Medzinárodného dňa žien, ktorý vznikol v roku 1911 s cieľom oceniť a pripomenúť sociálne, politické a hospodárske úspechy žien,
 - B. pripomína rozhodnutie Organizácie Spojených národov z roku 1975, aby sa 8. marec stal Medzinárodným dňom žien, kedy sa po celom svete oslavuje prínos žien,
 - C. pripomína, že z prieskumov na celom svete vyplýva, že dievčatá častejšie trpia podvýživou, sú častejšie vystavované násiliu alebo zavražďovaniu; obchoduje sa s nimi alebo sú nútené k sexuálnym službám; sú nútené ku skorému vydaju; nakazia sa vírusom HIV alebo v dôsledku nedobrovoľného tehotenstva upadnú do stavu, ktorý môže ohrozovať ich život,
1. podporuje návrh, ktorý na tohtoročnom Valnom zhromaždení Organizácie Spojených národov predloží Kanada, a síce aby bol 22. september vyhlásený Medzinárodným dňom dievčaťa;
 2. vyzýva Európsku Úniu, aby podporila rezolúciu OSN za Medzinárodný deň dievčaťa;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto vyhlásenie spolu s menami signatárov⁽¹⁾ vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Komisii, Rade a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 1 k zápisnici z 15. decembra 2011 (P7_PV(2011)12-15(ANN1)).

Streda 14. decembra 2011

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

Počet členov stálych výborov

P7_TA(2011)0570

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o počte členov stálych výborov
(2011/2838(RSO))**

(2013/C 168 E/19)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Konferencie predsedov,

— so zreteľom na svoje rozhodnutie z 15. júla 2009 o počte členov parlamentných výborov ⁽¹⁾,

— so zreteľom na článok 183 rokovacieho poriadku,

A. keďže existuje potreba kontinuity činnosti,

B. keďže vstupom do platnosti protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 36 o prechodných ustanoveniach, sú noví poslanci oprávnení zasadať v Európskom parlamente a jeho orgánoch plne využívajúc svoje práva,

1. rozhodol zmeniť počet členov parlamentných výborov takto:

Výbor pre zahraničné veci: 76 členov

Výbor pre rozvoj: 30 členov

Výbor pre medzinárodný obchod: 29 členov

Výbor pre rozpočet: 44 členov

Výboru pre kontrolu rozpočtu: 30 členov

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 224 E, 19.8.2010, s. 34.

Streda 14. decembra 2011

Výbor pre hospodárske a menové veci: 48 členov

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci: 51 členov

Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín: 68 členov

Výbor pre priemysel, výskum a energetiku: 60 členov

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa: 41 členov

Výbor pre dopravu a cestovný ruch: 46 členov

Výbor pre regionálny rozvoj: 50 členov

Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka: 44 členov

Výbor pre rybné hospodárstvo: 24 členov

Výbor pre kultúru a vzdelávanie: 32 členov

Výbor pre právne veci: 25 členov

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci: 60 členov

Výbor pre ústavné veci: 25 členov

Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť: 35 členov

Výbor pre petície: 35 členov

a zmeniť počet poslancov parlamentných podvýborov takto:

Podvýbor pre ľudské práva: 31 členov

Podvýbor pre bezpečnosť a obranu: 31 členov;

2. rozhodol, so zreteľom na rozhodnutie Konferencie predsedov z 9. júla 2009 o zložení predsedníctiev výborov, že predsedníctva výborov môžu mať až štyroch podpredsedov;

3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie pre informáciu Rade a Komisii.

Streda 14. decembra 2011

Počet členov medziparlamentných delegácií, delegácií pri spoločných parlamentných výboroch a delegácií pri parlamentných výboroch pre spoluprácu a mnohostranných parlamentných zhromaždení

P7_TA(2011)0571

Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o počte členov medziparlamentných delegácií, delegácií pri spoločných parlamentných výboroch, delegácií pri parlamentných výboroch pre spoluprácu a mnohostranných parlamentných zhromaždení (2011/2839(RSO))

(2013/C 168 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Konferencie predsedov,
 - so zreteľom na svoje rozhodnutie zo 14. septembra 2009 o počte medziparlamentných delegácií, delegácií pri spoločných parlamentných výboroch, delegácií pri parlamentných výboroch pre spoluprácu a mnohostranných parlamentných zhromaždení ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 198 rokovacieho poriadku,
- A. keďže existuje potreba kontinuity činnosti,
- B. keďže vstupom do platnosti protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 36 o prechodných ustanoveniach, sú noví poslanci oprávnení zasadať v Európskom parlamente a jeho orgánoch plne využívajúc svoje práva,
1. rozhodol zmeniť počet členov medziparlamentných delegáciách takto:
- Delegácia pre vzťahy s Arabským polostrovom 18 členov
- Delegácia pre vzťahy s Indiou 28 členov
- Delegácia pre vzťahy s Kórejským polostrovom 17 členov
- Delegácia pre vzťahy s Juhoafrickou republikou 17 členov;
2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie pre informáciu Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 224 E, 19.8.2010, s. 36.

Utorok 13. decembra 2011

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Revízia viacročného finančného rámca s cieľom riešiť potreby dodatočného financovania projektu ITER

P7_TA(2011)0547

Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom riešiť potreby dodatočného financovania projektu ITER (KOM(2011)0226 – C7-0108/2011 – 2011/2080(ACI))

(2013/C 168 E/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0226),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (MID zo 17. mája 2006) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na spoločné závery rozpočtového trialógu z 1. decembra 2011 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0433/2011),
- A. keďže na roky 2012 – 2013 sú na projekt ITER potrebné dodatočné prostriedky z rozpočtu Únie vo výške 1 300 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch;
- B. keďže na rozpočtovom trialógu, ktorý sa konal 1. decembra 2011, sa Európsky parlament, Rada a Komisia dohodli na modalitách poskytnutia tohto dodatočného financovania projektu ITER;
- C. keďže si to vyžaduje revíziu MID zo 17. mája 2006 s cieľom zvýšiť stropy pre viazané rozpočtové prostriedky v podokruhu 1a v bežných cenách o 650 miliónov EUR na rok 2012 a o 190 miliónov EUR na rok 2013;
- D. keďže sa domnieva, že všetky ustanovenia MID zo 17. mája 2006 s výnimkou článkov, ktoré sa stali zastaranými v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, zostávajú v platnosti, až kým nenadobudne účinnosť nové nariadenie, ktorým sa ustanoví viacročný finančný rámec;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu.

Utorok 13. decembra 2011

- E. keďže ľutuje, že rozličné výklady, právne obmedzenia a záväzky bránili Rade v tom, aby urýchlene začala skutočné politické rokovania s druhou zložkou rozpočtového orgánu;
- F. keďže spolupráca medzi delegáciami dvoch zložiek rozpočtového orgánu počas trialógu bola konštruktívna;
1. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 2. zdôrazňuje, že Európsky parlament, Rada a Komisia sa v celom rozsahu dohodli na spoločných záveroch rozpočtového trialógu z 1. decembra 2011;
 3. vyjadruje hlboké poľutovanie nad jednostranným vyhlásením šiestich členských štátov do zápisnice Rady s cieľom skresleného výkladu spoločných záverov;
 4. vyzýva Radu, aby plne rešpektovala spoločné závery; pripomína Rade jej súhlas s plným využitím ustanovení nariadenia o rozpočtových pravidlách ⁽¹⁾ a MID zo 17. mája 2006 s cieľom sprístupniť v rozpočtovom postupe na rok 2013 sumu 360 miliónov EUR v rámci stropov viazaných rozpočtových prostriedkov viacročného finančného rámca; potvrdzuje, že inak Európsky parlament nemôže zaručiť svoj súhlas s uvedenou sumou;
 5. naliehavo žiada Komisiu, aby pri konkrétnych návrhoch týkajúcich sa sumy 360 miliónov EUR v rámci návrhu rozpočtu na rok 2013 v plnom rozsahu využila ustanovenia nariadenia o rozpočtových pravidlách a MID zo 17. mája 2006;
 6. poveruje svojho predsedu, aby podpísal uvedené rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 7. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohami Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

PRÍLOHA I**SPOLOČNÉ ZÁVERY O FINANCOVANÍ PROJEKTU ITER**

Triológ z 1. decembra 2011

Európsky parlament, Rada a Komisia opätovne zdôrazňujú význam, ktorý z hľadiska Európskej únie prikladajú projektu ITER.

Európsky parlament a Rada vzali na vedomie návrh Komisie ⁽¹⁾ zmeniť a doplniť medziinštitucionálnu dohodu, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec (VFR), s cieľom poskytnúť dodatočné viazané rozpočtové prostriedky v objeme 1 300 miliónov EUR z rozpočtu EÚ pre potreby projektu ITER v rokoch 2012 – 2013.

Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s tým, že dodatočné náklady projektu ITER vo výške 1 300 miliónov EUR v rokoch 2012 – 2013 sa pokrývajú takto:

— 100 miliónov EUR je už zahrnutých v rámci rozpočtových riadkov projektu ITER v rozpočte na rok 2012,

⁽¹⁾ KOM(2011)0226 z 20. apríla 2011.

Utorok 13. decembra 2011

- 360 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch bude k dispozícii v rámci postupu zostavovania rozpočtu na rok 2013 v rozsahu stropov viazaných rozpočtových prostriedkov vo VFR, čím sa v plnej miere uplatnia ustanovenia nariadenia o rozpočtových pravidlách a medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 a vylúči sa prípadná ďalšia revízia VFR v súvislosti s projektom ITER,
- stropy pre viazané rozpočtové prostriedky v rámci podokruhu 1a na roky 2012 a 2013 sa zvýšia o 840 miliónov EUR, z toho o 650 miliónov EUR v roku 2012 a o 190 miliónov EUR v roku 2013. Toto zvýšenie bude vyrovnané zodpovedajúcim znížením stropov pre viazané rozpočtové prostriedky v rámci okruhu 2 (o 450 miliónov EUR na rok 2011) a okruhu 5 (o 243 miliónov EUR na rok 2011 a o 147 miliónov EUR na rok 2012),
- strop pre celkové platobné rozpočtové prostriedky na rok 2013 sa zvýši o 580 miliónov EUR, čo sa vyrovná zodpovedajúcim znížením stropu na rok 2011.

Európsky parlament a Rada súhlasia s prijatím uvedenej revízie viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 do konca roka 2011 podľa svojich vnútorných postupov.

Európsky parlament a Rada vyzývajú Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy týkajúce sa sumy 360 miliónov EUR v rámci návrhu rozpočtu na rok 2013.

PRÍLOHA II

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení a dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom riešiť potreby dodatočného financovania projektu ITER

(Text tejto prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2012/5/EÚ.)

Návrh opravného rozpočtu č. 7/2011: mobilizácia Fondu solidarity EÚ – Španielsko a Taliansko

P7_TA(2011)0548

Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 7/2011 na rozpočtový rok 2011, oddiel III – Komisia (17632/2011 – C7-0442/2011 – 2011/2301(BUD))

(2013/C 168 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej článok 314, a na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 106a,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2011 prijatý s konečnou platnosťou 15. decembra 2010 ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 68, 15.3.2011, s. 1.

Utorok 13. decembra 2011

- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 7/2011 na rozpočtový rok 2011, ktorý Komisia predložila 21. novembra 2011 (KOM(2011)0796),
 - so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 7/2011, ktorú Rada prijala 30. novembra 2011 (17632/2011 – C7-0442/2011),
 - so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0436/2011),
- A. keďže cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 7/2011 k všeobecnému rozpočtu na rok 2011 je mobilizácia Fondu solidarity EÚ (FSEÚ) vo výške 38 miliónov EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch s cieľom zmierniť dôsledky zemetrasenia, ktoré zasiahlo oblasť Murcia v Španielsku, a záplav v regióne Benátsko v Taliansku;
- B. keďže účelom návrhu opravného rozpočtu č. 7/2011 je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok 2011;
- C. keďže v spoločnom vyhlásení o platobných rozpočtových prostriedkoch pripojenom k rozpočtu na rozpočtový rok 2011 sa predpokladalo predloženie opravného rozpočtu v prípade, „ak by rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte na rok 2011 nestačili na pokrytie výdavkov“;
- D. keďže obe zložky rozpočtového orgánu sa prostredníctvom spoločného vyhlásenia k návrhu opravného rozpočtu č. 7/2011 ⁽²⁾ prijatého 19. novembra 2011 v rámci zmierovacieho výboru zaviazali prijať rozhodnutie do konca roka 2011;
- E. keďže v tom istom spoločnom vyhlásení Európsky parlament a Rada súhlasili s financovaním návrhu opravného rozpočtu č. 7/2011 prostredníctvom presunu prostriedkov z programov pre rozvoj vidieka;
1. berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 7/2011;
 2. považuje rýchle uvoľnenie finančnej pomoci prostredníctvom FSEÚ v prospech osôb postihnutých prírodnými katastrofami za veľmi dôležité, a preto je v prípade záplav v regióne Benátsko veľmi znepokojený skutočnosťou, že mobilizácia FSEÚ sa uskutoční až 13 mesiacov po prítlačných dažďoch, ktoré sa vyskytli na konci októbra 2010;
 3. vyzýva všetky zúčastnené strany v členských štátoch, t. j. tak na miestnej, ako aj na regionálnej úrovni, a tiež štátne orgány, aby zlepšili hodnotenie potrieb a koordináciu pre prípad možných budúcich žiadostí o mobilizáciu FSEÚ v záujme čo najväčšieho urýchlenia mobilizácie FSEÚ;
 4. v tejto súvislosti a v konkrétnom prípade, ktorého sa týka návrh opravného rozpočtu č. 7/2011, zdôrazňuje, že obe zložky rozpočtového orgánu prijímajú svoje rozhodnutie s najvyššou naliehavosťou, aby zaručili rýchle poskytnutie pomoci postihnutým oblastiam;
 5. schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 7/2011 bez zmien a doplnení a poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 7/2011 za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0521.

Utorok 13. decembra 2011

Mobilizácia Fondu solidarity EÚ: Španielsko (zemetrasenie v oblasti Lorca) a Taliansko (záplavy v regióne Benátsko)

P7_TA(2011)0549

Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2011)0792 – C7-0424/2011 – 2011/2300(BUD))

(2013/C 168 E/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0792 – C7-0424/2011),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 26,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie ⁽²⁾,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o fonde solidarity prijaté na zmierovacom zasadnutí 17. júla 2008,
 - so zreteľom na list Výboru pre regionálny rozvoj,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0437/2011),
1. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 2. pripomína, že v bode 26 MID zo 17. mája 2006 je stanovené, že ak existuje možnosť prerozdelenia rozpočtových prostriedkov v rámci okruhu, ktorý si vyžaduje dodatočné výdavky, Komisia túto skutočnosť zohľadní pri vypracovávaní potrebného návrhu;
 3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal uvedené rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s jeho prílohou Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

PRÍLOHA**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2012/6/EÚ.)

Utorok 13. decembra 2011

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2011/002 Trentino-Alto Adige/Südtirol – výstavba budov, Taliansko

P7_TA(2011)0550

Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/002 IT/Trentino-Alto Adige/Südtirol – výstavba budov, Taliansko) (KOM(2011)0480 – C7-0384/2011 – 2011/2279(BUD))

(2013/C 168 E/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0480 – C7-0384/2011),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na postup trialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0438/2011),
- A. keďže Európska únia ustanovila legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú individuálnu podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri opätovnom dlhodobom začlenení do trhu práce;
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov, ktorí boli prepustení v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy;
- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF;
- D. keďže Taliansko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 643 pracovníkov (pomoc je určená pre 528 z nich) v 323 podnikoch, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 41 („výstavba budov“) ⁽³⁾ v talianskom regióne na úrovni NUTS II Trentino-Alto Adige/Südtirol (ITD1 a ITD2);
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Revision 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

Utorok 13. decembra 2011

1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie o zlepšenie procedurálnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov, ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v rámci nadchádzajúcich revízií EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť a transparentnosť;
2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom dlhodobom začlenení prepustených pracovníkov do trhu práce, najmä pokiaľ ide o najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov;
3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že pomoc z EGF sa môže použiť iba na spolufinancovanie aktívnych opatrení trhu práce, ktoré vedú k dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví; vyjadruje poľutovanie nad tým, že EGF môže spoločnosti podnecovať, aby zmluvných zamestnancov nahrádzali pružnejšími a krátkodobejšími formami obsadzovania pracovných miest;
4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o zlučiteľnosti a komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;
5. berie na vedomie, že po opakovaných žiadostiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 po prvýkrát zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 47 608 950 EUR; pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zaslúži pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa predíde presunom z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli mať nepriaznivý dosah na plnenie cieľov rôznych politík;
6. víta plánované zvýšenie prostriedkov v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 o 50 000 000 EUR prostredníctvom opravného rozpočtu č. 3/2011, ktoré sa použijú na pokrytie sumy potrebnej na splnenie tejto žiadosti;
7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s jeho prílohou Rade a Komisii.

Utorok 13. decembra 2011

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť Talianska EGF/2011/002 IT/Trentino-Alto Adige/Südtirol – výstavba budov)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2012/7/EÚ.)

Právo na informácie v trestnom konaní *I**

P7_TA(2011)0551

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o práve na informácie v trestnom konaní (KOM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

(2013/C 168 E/25)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0392),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 82 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0189/2010),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na príspevky, ktoré k návrhu legislatívneho aktu predložili grécky parlament, španielsky Kongres, taliansky Senát a portugalský parlament,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 8. decembra 2010 ⁽¹⁾,
- po porade s Výborom regiónov,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 16. novembra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0408/2011),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 54, 19.2.2011, s. 48.

Utorok 13. decembra 2011

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0215**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 13. decembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/.../EÚ o práve na informácie v trestnom konaní**

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2012/13/EÚ.)

Vymenovanie člena Dvora audítorov (K. Pinxten – BE)

P7_TA(2011)0552

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Karla Pinxtena za člena Dvora audítorov (C7-0349/2011 – 2011/0814(NLE))

(2013/C 168 E/26)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0349/2011),
 - so zreteľom na to, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov,
 - so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0417/2011),
- A. keďže Karel Pinxten spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Karla Pinxtena za člena Dvora audítorov;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

Utorok 13. decembra 2011

Vymenovanie člena Dvora audítorov (H. Otbo – DK)

P7_TA(2011)0553

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Henrika Otba za člena Dvora audítorov (C7-0345/2011 – 2011/0810(NLE))

(2013/C 168 E/27)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0345/2011),
 - so zreteľom na to, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov,
 - so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0416/2011),
- A. keďže Henrik Otbo spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Henrika Otba za člena Dvora audítorov;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

Vymenovanie člena Dvora audítorov (J-F. Corona Ramón – ES)

P7_TA(2011)0554

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Juana-Francisca Coronu Ramóna za člena Dvora audítorov (C7-0343/2011 – 2011/0808(NLE))

(2013/C 168 E/28)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0343/2011),
- so zreteľom na skutočnosť, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov,
- so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,

Utorok 13. decembra 2011

- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0422/2011),
- A. keďže Juan-Francisco Corona Ramón spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Juana-Francisca Coronu Ramóna za člena Dvora audítorov;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

Vymenovanie člena Dvora audítorov (V. Itälä – FI)

P7_TA(2011)0555

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Villeho Itäläho za člena Dvora audítorov (C7-0346/2011 – 2011/0811(NLE))

(2013/C 168 E/29)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0346/2011),
- so zreteľom na skutočnosť, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov,
- so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0418/2011),
- A. keďže Ville Itälä spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Villeho Itäläho za člena Dvora audítorov;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

Utorok 13. decembra 2011

Vymenovanie člena Dvora audítorov (K. Cardiff – IE)

P7_TA(2011)0556

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Kevina Cardiffa za člena Dvora audítorov (C7-0347/2011 – 2011/0812(NLE))

(2013/C 168 E/30)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0347/2011),
- so zreteľom na to, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov,
- so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0419/2011),
- A. keďže Kevin Cardiff spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Kevina Cardiffa za člena Dvora audítorov;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

Vymenovanie člena Dvora audítorov (P. Russo – IT)

P7_TA(2011)0557

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Pietra Russa za člena Dvora audítorov (C7-0348/2011 – 2011/0813(NLE))

(2013/C 168 E/31)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0348/2011),
- so zreteľom na to, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov,
- so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,

Utorok 13. decembra 2011

- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0420/2011),
- A. keďže Pietro Russo spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Pietra Russa za člena Dvora audítorov;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.
-

Vymenovanie člena Dvora audítorov (V. Caldeira – PT)

P7_TA(2011)0558

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Vítora Manuela da Silvu Caldeiru za člena Dvora audítorov (C7-0344/2011 – 2011/0809(NLE))

(2013/C 168 E/32)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0344/2011),
- so zreteľom na skutočnosť, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi dňa 23. novembra 2011 vypočul kandidáta na člena Dvora audítorov navrhnutého Radou;
- so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0423/2011),
- A. keďže Vítor Manuel da Silva Caldeira spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Vítora Manuela da Silvu Caldeiru za člena Dvora audítorov;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.
-

Utorok 13. decembra 2011

Vymenovanie člena Dvora audítorov (H.G. Wessberg – SE)

P7_TA(2011)0559

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Hansa Gustafa Wessberga za člena Dvora audítorov (C7-0342/2011 – 2011/0807(NLE))

(2013/C 168 E/33)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0342/2011),
- so zreteľom na to, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov,
- so zreteľom na článok 108 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0415/2011),
- A. keďže Hans Gustaf Wessberg spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
- 1. súhlasí s návrhom Rady vymenovať Hansa Gustafa Wessberga za člena Dvora audítorov;
- 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

Európsky ochranný príkaz ***II

P7_TA(2011)0560

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze (15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

(2013/C 168 E/34)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (15571/1/2011 – C7-0452/2011),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k iniciatíve skupiny členských štátov predloženej Európskemu parlamentu a Rade (00002/2010),

⁽¹⁾ Prijaté texty, 14.12.2010, P7_TA(2010)0470.

Utorok 13. decembra 2011

- so zreteľom na článok 294 ods. 7 a článok 82 ods. 1 písm. a) a d) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 72 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0435/2011),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
 2. berie na vedomie vyhlásenie Rady, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
 4. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 5. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

Vyhlásenie Rady o komplexnom prístupe k otázke uznávania ochranných opatrení

Rada víta prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze ako dôležitého nástroja ochrany obetí trestnej činnosti v Európskej únii.

Vzhľadom na skutočnosť, že táto smernica je zameraná na ochranné opatrenia prijaté v trestných veciach, a vzhľadom na odlišné právne tradície členských štátov v tejto oblasti si Rada uvedomuje, že tento nástroj sa v budúcnosti bude musieť doplniť podobným mechanizmom na vzájomné uznávanie ochranných opatrení prijatých v občianskych veciach.

V tejto súvislosti Rada pripomína, že prípravné orgány Rady v súčasnosti skúmajú návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach, ktorý Komisia predložila 18. mája 2011.

V súlade s uznesením z 10. júna 2011 o pláne na posilnenie práv a ochrany obetí, najmä v trestnom konaní (pozri opatrenie C) sa Rada zaväzuje prioritne pokračovať v skúmaní tohto návrhu. Taktiež sa zaväzuje zabezpečiť, aby tento nástroj dopĺňal ustanovenia smernice o európskom ochrannom príkaze tak, aby spoločný rozsah pôsobnosti týchto dvoch nástrojov umožňoval spoluprácu medzi členskými štátmi z hľadiska čo najväčšieho počtu ochranných opatrení pre obete, bez ohľadu na povahu ich vnútroštátnych systémov.

Utorok 13. decembra 2011

Jednotný postup vybavovania žiadostí o povolenie na pobyt a zamestnanie ***II

P7_TA(2011)0561

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o jednotnom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte (13036/3/2011 – C7-0451/2011 – 2007/0229(COD))

(2013/C 168 E/35)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (13036/3/2011 – C7-0451/2011),
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 9. júla 2008 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 18. júna 2008 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽³⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0638),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na spoločné rokovanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, ktorý je gestorským výborom, a Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, ktorý je pridruženým výborom, z 5. decembra 2011,
 - so zreteľom na článok 72 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0434/2011),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
 2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
 3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 27, 3.2.2009, s. 114.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 257, 9.10.2008, s. 20.

⁽³⁾ Prijaté texty, 24.3.2011, P7_TA(2011)0115.

Utorok 13. decembra 2011

Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more *II**

P7_TA(2011)0562

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa rybolovu v oblasti dohody GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more) a o zmene a doplnení nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 o riadiacich opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori (12607/2/2011 – C7-0370/2011 – 2009/0129(COD))

(2013/C 168 E/36)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (12607/2/2011 – C7-0370/2011),
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. marca 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Radu (KOM(2009)0477),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 72 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0392/2011),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
 2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
 3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 354, 28.12.2010, s. 71.

⁽²⁾ Prijaté texty, 8.3.2011, P7_TA(2011)0079.

Utorok 13. decembra 2011

**Ročná účtovná závierka niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty
***II**

P7_TA(2011)0563

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty (10765/1/2011 – C7-0323/2011 – 2009/0035(COD))

(2013/C 168 E/37)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (10765/1/2011 – C7-0323/2011),
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. júla 2009 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0083),
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 23. novembra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v druhom čítaní v súlade s článkom 294 ods. 8 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 66 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre právne veci (A7-0393/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v druhom čítaní;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 317, 23.12.2009, s. 67.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 111.

P7_TC2-COD(2009)0035

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. decembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2012/6/EÚ.)

Utorok 13. decembra 2011

Finančné riadenie v niektorých členských štátoch, ktoré majú alebo im hrozia závažné ťažkosti z hľadiska ich finančnej stability *I**

P7_TA(2011)0564

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1698/2005, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v niektorých členských štátoch, ktoré majú alebo im hrozia závažné ťažkosti z hľadiska ich finančnej stability (KOM(2011)0481 – C7-0218/2011 – 2011/0209(COD))

(2013/C 168 E/38)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0481),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 42 a 43 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0218/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 27. októbra 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 28. novembra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0405/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P7_TC1-COD(2011)0209

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 13. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1698/2005, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v niektorých členských štátoch, ktoré majú alebo im hrozia závažné ťažkosti z hľadiska ich finančnej stability

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1312/2011.)

Streda 14. decembra 2011

Nástroj predvstupovej pomoci ***I

P7_TA(2011)0566

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) (KOM(2011)0446 – C7-0208/2011 – 2011/0193(COD))

(2013/C 168 E/39)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0446),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 212 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0208/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A7-0397/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0193

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA)

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 153/2012.)

Streda 14. decembra 2011

Ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu *I**

P7_TA(2011)0567

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 2001/112/ES, ktorá sa vzťahuje na ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu (KOM(2010)0490 – C7-0278/2010 – 2010/0254(COD))

(2013/C 168 E/40)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0490),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0278/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 19. januára 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 18. novembra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanovisko Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0224/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 84, 17.3.2011, s. 45.

P7_TC1-COD(2010)0254

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 2001/112/ES, ktorá sa vzťahuje na ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2012/12/EÚ.)

Streda 14. decembra 2011

Používanie fosfátov a iných zlúčenín fosforu v domácich prácach detergentoch *I**

P7_TA(2011)0568

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 648/2004, pokiaľ ide o používanie fosfátov a iných zlúčenín fosforu v domácich prácach detergentoch (KOM(2010)0597 – C7-0356/2010 – 2010/0298(COD))

(2013/C 168 E/41)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0597),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0356/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. marca 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 15. novembra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanovisko Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0246/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 132, 3.5.2011, s. 71.

P7_TC1-COD(2010)0298

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 648/2004, pokiaľ ide o používanie fosfátov a iných zlúčenín fosforu v spotrebiteľských detergentoch určených na pranie a spotrebiteľských detergentoch pre automatické umývačky riadu

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 259/2012.)

Streda 14. decembra 2011

Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Marokom ***

P7_TA(2011)0569

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom (11226/2011 – C7-0201/2011 – 2011/0139(NLE))

(2013/C 168 E/42)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11226/2011),
- so zreteľom na návrh protokolu medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom (11225/2011),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 43 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0201/2011),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rybné hospodárstvo a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre rozvoj (A7-0394/2011),
- 1. neudeľuje súhlas s uzatvorením protokolu;
- 2. poveruje svojho predsedu, aby oznámil Rade, že protokol sa nemôže uzatvoriť;
- 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Marockého kráľovstva.

Vymenovanie člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky: B.Coeuré

P7_TA(2011)0572

Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu odporúčania Rady o vymenovaní člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky (17227/2011 – C7-0459/2011 – 2011/0819(NLE))

(2013/C 168 E/43)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na odporúčanie Rady z 1. decembra 2011 (17227/2011),
- so zreteľom na článok 283 ods. 2 druhý pododsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Európska rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0459/2011),

Streda 14. decembra 2011

- so zreteľom na článok 109 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0443/2011),
- A. keďže prostredníctvom listu z 1. decembra 2011 Európska rada konzultovala s Európskym parlamentom o vymenovaní Benoît Coeurého za člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky na osem rokov;
- B. keďže Výbor pre hospodárske a menové veci posúdil kvalifikáciu navrhovaného kandidáta, najmä pokiaľ ide o podmienky uvedené v čl. 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a požiadavku úplnej nezávislosti ECB podľa čl. 130 zmluvy; keďže v rámci tohto preskúmania výbor dostal od kandidáta životopis a jeho odpovede na písomné otázky, ktoré mu boli adresované;
- C. keďže tento výbor 12. decembra 2011 usporiadal hodinu a pol trvajúce vypočutie, počas ktorého kandidát predniesol úvodné vyhlásenie a následne zodpovedal otázky, ktoré kládli členovia výboru;
1. súhlasí s odporúčaním Rady vymenovať Benoît Coeurého za člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Európskej rade, Rade a vládam členských štátov.
-

Štvrtok 15. decembra 2011

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (žiadosť EGF/2009/019 FR/Renault, Francúzsko)

P7_TA(2011)0579

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/019 FR/Renault, Francúzsko) (KOM(2011)0420 – C7-0193/2011 – 2011/2158(BUD))

(2013/C 168 E/44)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0420 – C7-0193/2011),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na postup trialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0396/2011),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
- D. keďže Francúzsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 4 445 pracovníkov (pomoc má byť zameraná na 3 582 z nich) v podniku Renault s.a.s. a u jeho siedmich dodávateľov z automobilového priemyslu,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

- E. keďže žiadosť Francúzska sa netýka pracovníkov spoločnosti Renault, ktorí sa rozhodli pre program predčasného odchodu do dôchodku a ktorým by sa preto nemohla poskytnúť pomoc z EGF podľa nariadenia (ES) č. 1927/2006, pričom ich dôchodkové nároky boli zmenené dôchodkovou reformou, ktorá medzitým nadobudla účinnosť; keďže treba vziať na vedomie úsilie všetkých zainteresovaných strán o nájdenie schodného riešenia, ktoré by umožnilo týmto bývalým pracovníkom spoločnosti Renault doplniť ich dôchodkové práva; keďže v tejto súvislosti treba zdôrazniť úsilie francúzskej vlády, ako aj písomný záväzok spoločnosti Renault; keďže konštruktívny dialóg všetkých zainteresovaných strán by mal pokračovať, kým sa nenájde uspokojivé riešenie,
- F. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie o zlepšenie procedurálnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov a ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v rámci nadchádzajúcich revízií EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť a zviditeľnenie EGF; berie však na vedomie zdĺhavé posudzovanie tejto konkrétnej žiadosti o mobilizáciu EGF v prospech spoločnosti Renault s.a.s. a jeho siedmich dodávateľov;
 2. konštatuje, že čoskoro by mali byť dostupné prvé výsledky týkajúce sa efektívnosti opatrení zameraných na prepustených pracovníkov; konštatuje, že miera úspešnosti je kľúčovým ukazovateľom efektívnosti EGF a vyzýva Komisiu, aby vykonávala prísne a intenzívne monitorovanie a usmerňovanie s cieľom zabezpečiť, aby ponúkaná odborná príprava zodpovedala miestnym hospodárskym trendom;
 3. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 4. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že opatrenia financované z EGF by mali viesť k dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 5. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;
 6. berie na vedomie, že po opakovaných žiadosťiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 po prvýkrát zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 47 608 950 EUR; pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi;
 7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
 9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.
-

Štvrtok 15. decembra 2011

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/019 FR/Renault, Francúzsko)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2012/16/EÚ.)

Prístup verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie *I**

P7_TA(2011)0580

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie) (KOM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))

(2013/C 168 E/45)

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0229),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 255 ods. 2 Zmluvy o ES, podľa ktorého Komisia predložila svoj pôvodný návrh Európskemu parlamentu (C6-0184/2008),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 15 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej články 41 a 42,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 87 a článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre ústavné veci, Výboru pre petície a Výboru pre právne veci (A7-0426/2011),
- A. keďže podľa konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení platných aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia týchto ustanovení bez zmeny ich podstaty;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 77, 28.3.2002, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, pričom berie do úvahy odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. domnieva sa, že postup 2011/0073(COD) je bezpredmetný v dôsledku zapracovania obsahu návrhu Komisie KOM(2011)0137 do postupu 2008/0090(COD);
3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

P7_TC1-COD(2008)0090

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012 o prístupe verejnosti Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktorým sa vymedzujú všeobecné zásady a obmedzenia upravujúce právo na prístup k dokumentom inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie [PDN 1]

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 15,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) ~~V nariadení (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽²⁾ bolo urobených viacero podstatných zmien. V záujme jasnosti by sa toto nariadenie malo prepracovať. Po nadobudnutí platnosti zmenenej a doplnenej Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) a Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa právo na prístup k dokumentom vzťahuje na všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie vrátane Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, a preto treba podstatným spôsobom zmeniť nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽³⁾, pričom by sa mali zohľadniť skúsenosti z pôvodného vykonávania tohto nariadenia, ako aj príslušná judikatúra Súdneho dvora Európskej únie a Európskeho súdu pre ľudské práva. [PDN 2]~~
- (2) V druhom pododseku článku 1 ZEÚ sa zakotvuje koncepcia otvorenosti konštatujúc, že zmluva znamená nové štádium v procese vytvárania stále užšieho zväzku medzi národmi Európy, v ktorom sa rozhodnutia prijímajú čo najotvorenejším spôsobom a čo najbližšie k občanom.
- (3) Otvorenosť umožňuje občanom tesnejšie sa zapájať do rozhodovacieho procesu a zaručuje, že v demokratickom systéme sa administratíva stáva legitímnejšou, efektívnejšou a

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 42.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

Štvrtok 15. decembra 2011

zodpovednejšou voči občanovi. Otvorenosť prispieva k posilneniu princípov demokracie **ako sa uvádza v článkoch 9 až 12 ZFEÚ**, a úcty k základným právam, ako to ustanovuje článok 6 Zmluvy o EÚ ZFEÚ a Charta základných práv Európskej únie (**charta**). [PDN 3]

- (3a) **Transparentnosť by mala posilniť aj zásady dobrej správy v inštitúciách, orgánoch, úradoch a agentúrach Únie, ako to stanovuje článok 41 charty a článok 298 ZFEÚ. V súlade s tým by sa mali vymedziť vnútorné administratívne postupy a mali by sa vyčleniť primerané finančné a ľudské zdroje s cieľom zaviesť zásadu otvorenosti do praxe.** [PDN 4]
- (3b) **Otvorenosť zvyšuje dôveru občanov voči inštitúciám, orgánom, úradom a agentúram Únie, pretože prispieva k tomu, aby poznali proces rozhodovania v Únii a svoje vlastné práva v rámci tohto procesu. Otvorenosť tiež zvyšuje transparentnosť pri uplatňovaní administratívnych a legislatívnych postupov.** [PDN 5]
- (3c) **Zdôraznením normatívneho významu zásady transparentnosti sa pomocou tohto nariadenia posilňuje kultúra zákonnosti v Únii, a tým sa tiež prispieva k predchádzaniu trestnej činnosti a zločinnému konaniu.** [PDN 6]
- (4) ~~Všeobecné zásady a obmedzenia z dôvodov verejného alebo súkromného záujmu upravujúce prístup verejnosti k dokumentom boli ustanovené v nariadení (ES) č. 1049/2001, ktoré nadobudlo účinnosť 3. decembra 2001^(*).~~ [PDN 7]
- (5) ~~Prvé hodnotenie implementácie nariadenia (ES) č. 1049/2001 sa vypracovalo v správe uverejnenej 30. januára 2004^(*). Dňa 9. novembra 2005 sa Komisia rozhodla spustiť proces vedúci k revízii nariadenia (ES) č. 1049/2001. V uznesení prijatom 4. apríla 2006 Európsky parlament vyzval Komisiu, aby predložila návrh na zmenu a doplnenie nariadenia^(*). Komisia uverejnila 18. apríla 2007 zelenú knihu o revízii nariadenia^(*) a spustila verejnú konzultáciu.~~ [PDN 8]
- (6) **Účelom tohto nariadenia je čo najúčinnejšie uplatniť právo verejnosti na prístup k dokumentom a ustanoviť pre tento prístup všeobecné pravidlá a ~~obmedzenia~~ výnimky na základe verejných alebo súkromných záujmov, ktoré upravujú takýto prístup** v súlade s článkom 255 ods. 2 Zmluvy o ES 15 ods. 3 ZFEÚ a v súlade s ustanoveniami o otvorenosti inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie podľa článku 15 ods. 1 ZFEÚ. Akékoľvek ďalšie pravidlá prístupu k dokumentom by preto mali byť v súlade s týmto nariadením, pričom sa dodržia osobitné ustanovenia, ktoré sa vzťahujú len na Súdny dvor Európskej únie, Európsku centrálnu banku a Európsku investičnú banku pri vykonávaní ich neadministratívnych úloh. [PDN 9]
- (7) Keďže otázka prístupu k dokumentom nie je upravená ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu, inštitúcie, orgány, úrady a agentúry by mali tak, ako to už bolo vyjadrené vo vyhlásení č. 41 pripojenom k Záverečnému aktu Amsterdamskej zmluvy, navrhnúť usmernenie na základe tohto nariadenia týkajúce sa dokumentov o činnostiach uvedených v tejto zmluve.

^(*) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

^(*) KOM(2004)0045.

^(*) [...].

^(*) KOM(2007)0185.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (9) Európsky parlament a Rada prijali 6. septembra 2006 nariadenie (ES) č. 1367/2006 o uplatňovaní ustanovení Áarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia na inštitúcie a orgány Spoločenstva ⁽¹⁾. So zreteľom na prístup k dokumentom obsahujúcim informácie o životnom prostredí by toto nariadenie malo byť v súlade s nariadením (ES) č. 1367/2006.
- (10) ~~So zreteľom na zverejňovanie osobných údajov by sa mal ustanoviť jasný vzťah medzi týmto nariadením a nariadením (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe týchto údajov ⁽²⁾. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie by mali spracúvať osobné údaje za dodržania práv dotknutých osôb, ako ich vymedzuje článok 16 ZFEÚ, ako aj článok 8 charty, príslušné právne predpisy Únie a judikatúra Súdneho dvora Európskej únie. [PDN 10]~~
- (11) So zreteľom na zverejňovanie dokumentov pochádzajúcich z členských štátov a dokumentov tretích strán, ktoré sú súčasťou spisov súdneho konania alebo ich inštitúcie, **orgány, úrady alebo agentúry** získali vďaka osobitným vyšetrovacím právomociam ~~vyšetrovania~~, ktoré im ~~zverili právne predpisy ES boli zverené na základe právnych predpisov Únie~~, by sa mali stanoviť jasné pravidlá. [PDN 11]
- (12) **V súlade s článkom 15 ods. 3 ZFEÚ** je potrebné poskytnúť **úplný** prístup k dokumentom v prípadoch, keď inštitúcie konajú **podľa zmlúv** v rámci svojich ~~právom stanovených~~ legislatívnych právomocí vrátane prenesených právomocí **v súlade s článkom 290 ZFEÚ a vykonávacích právomocí v súlade s článkom 291 ZFEÚ, keď prijímajú všeobecné opatrenia**. pričom zároveň zachovávajú efektívnosť ich rozhodovacieho procesu. Také dokumenty majú byť v čo najširšom rozsahu priamo prístupné. **Prípravné legislatívne dokumenty a všetky súvisiace informácie v jednotlivých etapách medziinštitucionálneho postupu, ako sú dokumenty pracovných skupín Rady, mená a pozície členov delegácií členských štátov vo funkcii členov Rady a dokumenty v prvom čítaní v rámci trialógu, by sa mali okamžite a priamo sprístupniť verejnosti na internete.** [PDN 12]
- (12a) **Legislatívne texty by sa mali vypracúvať jasným a zrozumiteľným spôsobom a zverejňovať v Úradnom vestníku Európskej únie.** [PDN 13]
- (12b) **Európsky parlament, Rada a Komisia by sa mali v súlade s článkom 295 ZFEÚ a s týmto nariadením dohodnúť na postupoch lepšej tvorby právnych predpisov, modeloch a technikách ich vypracúvania, ktoré by boli spoločné pre inštitúcie, orgány, úrady a agentúry, a mali by ich uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie, aby sa zlepšila zásada transparentnosti už v štádiu návrhu a zásada právnej jasnosti dokumentov Únie.** [PDN 14]
- (12c) **Dokumenty týkajúce sa nelegislatívnych postupov, ako sú záväzné opatrenia alebo opatrenia zaoberajúce sa vnútornou organizáciou, administratívne a rozpočtové akty, alebo opatrenia politickej povahy (ako sú závery, odporúčania alebo uznesenia) by mali byť ľahko a v rámci možnosti priamo prístupné v súlade so zásadou dobrej správy vecí verejných uvedenou v článku 41 charty.** [PDN 15]

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 264, 25.9.2006, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (12d) V prípade každej kategórie dokumentu by zodpovedná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra mali sprístupniť občanom tok práce v rámci vnútorných postupov, ktoré sa majú dodržiavať, ako aj údaje o tom, ktoré organizačné jednotky nesú zodpovednosť vrátane ich právomoci, aké sú stanovené termíny a na ktorý úrad sa treba obrátiť. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry by mali v plnom rozsahu zohľadňovať odporúčania Európskeho ombudsmana. Mali by sa v súlade s článkom 295 ZFEÚ dohodnúť na spoločných usmerneniach, čo sa týka spôsobu registrácie ich interných dokumentov, ich klasifikácie v prípade prípadného poškodenia záujmov Únie a archivácie pre dočasné potreby alebo na historické účely v súlade so zásadami uvedenými v tomto nariadení. Mali by uceleným a koordinovaným spôsobom informovať verejnosť o opatreniach prijatých na vykonávanie tohto nariadenia a odborne pripraviť svojich pracovníkov na pomoc občanom pri uplatňovaní ich práv vyplývajúcich z tohto nariadenia. [PDN 16]
- (13) Transparentnosť v legislatívnom procese je pre občanov nadmieru dôležitá. Preto by inštitúcie mali aktívne šíriť dokumenty, ktoré sú súčasťou legislatívneho procesu **a zlepšovať komunikáciu s potenciálnymi žiadateľmi**. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie by mali na svojich webových stránkach štandardne sprístupňovať verejnosti čo najviac kategórií dokumentov. Aktívne šírenie dokumentov by sa malo podporovať aj v ostatných oblastiach. [PDN 17]
- (13a) S cieľom zlepšiť otvorenosť a transparentnosť v legislatívnom procese by sa inštitúcie, orgány, úrady a agentúry mali dohodnúť na medziinštitucionálnom registri lobistov a iných zainteresovaných strán. [PDN 18]
- (15) ~~Vzhľadom na veľmi citlivý obsah niektorých dokumentov je potrebné, aby sa s nimi zaobchádzalo osobitným spôsobom. Opatrenia týkajúce sa informovania Európskeho parlamentu o obsahu takýchto dokumentov musia byť stanovené medziinštitucionálnou dohodou.~~ [PDN 19]
- (16) S cieľom viesť väčšia otvorenosť do práce inštitúcií, **orgánov, úradov alebo agentúr** by sa mal zabezpečiť Európsky parlament, Rada a Komisia prístup nielen k **nimi** vypracovaným dokumentom ~~vypracovanými týmito inštitúciami~~, ale aj k dokumentom, ktoré tieto inštitúcie dostávajú. ~~V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že vyhlásenie č. 35, ktoré je prílohou záverečného aktu Amsterdamskej zmluvy, zabezpečuje, že Každý členský štát môže požiadať Komisiu alebo Radu inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry, aby bez predchádzajúceho súhlasu neposkytovali dokumenty pochádzajúce z daného štátu tretím osobám mimo samotných inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr.~~ [PDN 20]
- (16a) Súdny dvor Európskej únie objasnil, že požiadavka konzultovať s členskými štátmi v súvislosti so žiadosťami o prístup k dokumentom, ktoré pochádzajú z týchto štátov, nedáva členským štátom právo vetovať takýto prístup ani právo odvolávať sa na vnútroštátne právne predpisy či ustanovenia, a že inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktorým bola takáto žiadosť podaná, môžu zamietnuť prístup iba na základe výnimiek stanovených v tomto nariadení ⁽¹⁾. [PDN 21]
- (17) ~~V zásade majú byť~~ Všetky dokumenty týchto inštitúcií **by mali byť** prístupné verejnosti. Je však potrebné **S cieľom** chrániť niektoré verejné a súkromné záujmy ~~prostredníctvom výnimiek~~, **by sa mali stanoviť výnimky z tejto zásady, tieto výnimky by sa však mali riadiť transparentným systémom pravidiel a postupov a celkovým cieľom by malo byť uplatňovanie základného práva občanov na prístup k dokumentom**. Inštitúcie majú mať právo chrániť svoje vnútorné porady a rokovania v prípadoch, keď je potrebné zachovať ich schopnosť plniť úlohy. Pri posudzovaní výnimiek by mali inštitúcie zohľadniť tie zásady v právnych predpisoch ~~spoločenstva Únie~~, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov vo všetkých oblastiach činnosti Európskej únie. [PDN 22]

⁽¹⁾ Rozsudok z 18. decembra 2007 vo veci C-64/05 P, Švédsko/Komisia, Zb. 2007, s. I-11389.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (18) ~~Všetky pravidlá týkajúce sa prístupu k dokumentom inštitúcií by mali byť v súlade s týmto nariadením. Vzhľadom na to, že týmto nariadením sa priamo vykonáva článok 15 ZFEÚ, ako aj článok 42 charty, stanovené zásady a obmedzenia prístupu k dokumentom by mali mať prednosť pred všetkými pravidlami, opatreniami alebo postupmi, ktoré prijme inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra na základe iného právneho základu a ktorými sa zavádzajú dodatočné alebo prísnejšie výnimky v porovnaní s tými, ktoré sú stanovené v tomto nariadení. [PDN 23]~~
- (19) S cieľom v plnej miere rešpektovať právo na prístup k dokumentom uplatňuje sa dvojstupňový administratívny postup s doplnkovou možnosťou súdneho konania alebo podania sťažnosti európskemu ombudsmanovi.
- (20) Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra by mala prijať potrebné opatrenia, aby informovala verejnosť o platných ustanoveniach a aby odborne pripravila svojich pracovníkov na pomoc občanom pri uplatňovaní ich práv vyplývajúcich z tohto nariadenia. Aby sa občanom uľahčilo uplatňovanie ich práv, každá inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra by mala zabezpečiť prístup k registru dokumentov.
- (21) Hoci nie je ani cieľom ani účelom tohto nariadenia meniť vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa prístupu k dokumentom, predsa je jasné, že na základe zásad lojálnej spolupráce, ktorými sa riadia vzťahy medzi inštitúciami a členskými štátmi, majú členské štáty dbať o to, aby nebránili riadnemu uplatňovaniu tohto nariadenia a rešpektovali bezpečnostné pravidlá inštitúcií.
- (22) ~~Toto nariadenie platí bez toho, aby boli dotknuté existujúce práva na prístup k dokumentom členských štátov, súdnych orgánov alebo vyšetrovujúcich orgánov. [PDN 24]~~
- (23) V súlade s článkom ~~255 ods. 3 Zmluvy o ES~~ **15 ods. 3 ZFEÚ a so zásadami a pravidlami uvedenými v tomto nariadení** každá inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra stanoví osobitné** ustanovenia týkajúce sa prístupu k jej **ich** dokumentom ~~vo svojom v ich~~ rokovacom poriadku, **ako aj k dokumentom týkajúcim sa ich administratívnych úloh**, [PDN 25]

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Účel

Účelom tohto nariadenia je:

- a) vymedziť **v súlade s článkom 15 ZFEÚ** zásady, pravidlá, podmienky a obmedzenia z dôvodu verejného alebo súkromného záujmu, ktorými sa spravuje právo na prístup k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (ďalej len „inštitúcie“), ako sa ustanovuje v článku 255 Zmluvy o ES **inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie**, takým spôsobom, aby sa poskytol verejnosti čo najširší prístup k takýmto dokumentom; [PDN 26]
- b) stanoviť pravidlá, ktoré zabezpečia čo najľahšie možné uplatňovanie tohto práva;
- c) podporiť **transparentnú a** dobrú administratívnu prax **s cieľom zlepšiť prístup** ~~v prístupe~~ k dokumentom, **a najmä dosiahnuť celkové ciele, ako je väčšia transparentnosť, zodpovednosť a demokracia**. [PDN 27]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 2

Adresáti a rozsah pôsobnosti

1. Každá fyzická alebo právnická osoba **alebo každé združenie právnických alebo fyzických osôb** ~~bude mať~~ má právo prístup k dokumentom inštitúcií, **orgánov, úradov a agentúr** Únie v súlade s pravidlami, podmienkami a obmedzeniami určenými v tomto nariadení.
2. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky dokumenty uchovávané v inštitúciiu konkrétne na dokumenty, ktoré vypracovala alebo dostala a ktoré uchováva týkajúce sa vecí vzťahujúcej sa na politiky, činnosti a rozhodnutia spadajúce do oblasti pôsobnosti vo všetkých oblastiach činnosti Európskej únie.
3. ~~Bez toho, aby boli dotknuté články 4 a 9, dokumenty sa sprístupnia verejnosti buď na základe písomnej žiadosti, alebo priamo v elektronickej forme alebo prostredníctvom registra. Najmä dokumenty vypracované alebo získané v priebehu legislatívneho procesu sa sprístupnia priamo v súlade s článkom 12.~~
4. ~~Na citlivé dokumenty, ako sú definované v článku 9 ods. 1, sa vzťahuje osobitné zaobchádzanie v súlade s týmto článkom.~~
5. ~~Toto nariadenie sa nevzťahuje na dokumenty, ktoré predkladajú súdom ine strany než inštitúcie.~~
6. ~~Bez toho, aby boli dotknuté osobitné práva zainteresovaných strán na prístup ustanovené právnymi predpismi ES, dokumenty, ktoré sú súčasťou spisu vyšetrovania alebo postupov v individuálnom rozsahu nie sú prístupné verejnosti do ukončenia predmetného vyšetrovania alebo kým tento úkon nie je definitívne ukončený. Dokumenty, ktoré obsahujú informácie zhromaždené alebo získané inštitúciou od fyzických alebo právnických osôb v rámci takýchto vyšetrovaní, nie sú prístupné verejnosti.~~
7. ~~Toto nariadenie platí bez toho, aby boli dotknuté práva na prístup verejnosti k dokumentom, ktoré tieto inštitúcie uchovávajú a ktoré môžu vyplývať z dokumentov medzinárodného práva alebo z právnych predpisov inštitúcií, ktoré ich uplatňujú. [PDN 28]~~

Článok 2a

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky dokumenty uchovávané inštitúciou, orgánom, úradom alebo agentúrou Únie, to znamená na dokumenty, ktoré vypracovali alebo získali a ktoré uchovávajú, týkajúce sa všetkých oblastí činnosti Únie. Toto nariadenie sa vzťahuje na Súdny dvor Európskej únie, Európsku centrálnu banku a Európsku investičnú banku, len keď vykonávajú svoje administratívne úlohy.
2. Dokumenty sú prístupné verejnosti buď v elektronickej forme v Úradnom vestníku Európskej únie, alebo v oficiálnom registri inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry alebo na základe písomnej žiadosti. Dokumenty vypracované alebo prijaté v priebehu legislatívneho procesu sa sprístupnia priamo v súlade s článkom 12.
3. Týmto nariadením nie sú dotknuté rozšírené práva na prístup verejnosti k dokumentom, ktoré tieto inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry uchovávajú a ktoré môžu vyplývať z nástrojov medzinárodného práva alebo z aktov inštitúcií, ktorými vykonávajú uvedené nástroje, alebo z právnych predpisov členských štátov. [PDN 29]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- a) „dokument“ znamená akýkoľvek **dátový** obsah bez ohľadu na to, aké je jeho médium (v písomnej forme alebo uložený v elektronickej forme alebo ako zvukový, vizuálny alebo audiovizuálny záznam), ~~vypracovaný inštitúciou a úradne odovzdaný jednému alebo viacerým adresátom alebo inak zaevidovaný, prípadne prijatý inštitúciou; týkajúci sa vecí vzťahujúcej sa na oblasť pôsobnosti inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry Únie.~~ Údaje obsiahnuté v elektronickej pamäti, v systémoch na spracovanie a vyberanie údajov, ~~vrátane externých systémov používaných na prácu uvedenej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry predstavujú~~ sú dokumenty, ak ich možno extrahovať ~~vo forme výtlačku alebo kópie v elektronickej forme pomocou akýchkoľvek primerane dostupných nástrojov na využívanie príslušného systému. Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktoré majú v úmysle vytvoriť nový elektronický pamäťový systém alebo podstatne zmeniť existujúci systém, posúdia pravdepodobný vplyv na právo na prístup, zabezpečia, aby právo na prístup ako základné právo bolo garantované, a konajú tak, aby podporovali cieľ transparentnosti. Funkcie na vyberanie informácií, ktoré sa ukladajú v elektronických pamäťových systémoch, sa upravujú s cieľom uspokojiť požiadavky verejnosti;~~
- aa) „utajené dokumenty“ znamenajú dokumenty, ktoré sú úplne alebo čiastočne utajené v súlade s článkom 3a ods. 1;
- ab) „legislatívny akt“ zahŕňa dokumenty vypracované alebo prijaté počas legislatívnych postupov zameraných na prijatie legislatívnych aktov vrátane všeobecne záväzných opatrení prijatých na základe prenesených a vykonávacích právomocí, a akty, ktoré sú právne záväzné v členských štátoch alebo pre ne;
- ac) „administratívne úlohy“ znamenajú opatrenia na riešenie organizačných, administratívnych alebo rozpočtových vecí príslušnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry;
- ad) „archívny systém“ znamená nástroj alebo postup inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr na štruktúrované riadenie evidovania všetkých ich dokumentov, ktoré sa týkajú prebiehajúceho alebo nedávno skončeného postupu;
- ae) „historické archívy“ znamenajú časť archívov inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr, ktorá bola vyčlenená na trvalé zachovanie za podmienok stanovených v písmene a).
- Podrobný zoznam všetkých kategórií aktov, na ktoré sa vzťahujú vymedzenia pojmov v písmenách a) až ac), sa zverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a na internetových stránkach inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr, ktoré tiež povolia a uverejnia svoje spoločné kritériá archivácie;
- b) „tretia osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu alebo akýkoľvek subjekt mimo príslušnej inštitúcie, **orgánu, úradu alebo agentúry** vrátane členských štátov alebo inštitúcií a orgánov patriacich do **Únie Spoločenstva** alebo mimo nej ~~neho~~ a tretie krajiny. [PDN 30]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 3a

Postup pre utajovanie a odtajovanie dokumentov

1. Ak existujú dôvody verejnej politiky podľa článku 4 ods. 1 a bez toho, aby bola dotknutá parlamentná kontrola na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni, inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra utaja dokument, ak by jeho zverejnenie mohlo narušiť ochranu základných záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov, najmä čo sa týka verejnej bezpečnosti, obrany a vojenských vecí. Dokument môže byť utajený čiastočne alebo úplne. Dokumenty sa klasifikujú takto:

- a) „EÚ – PRÍSNE TAJNÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje iba na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť mimoriadne vážne poškodenie hlavných záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;
- b) „EÚ – TAJNÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje len na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo vážne poškodiť hlavné záujmy Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;
- c) „EÚ – DÔVERNÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo poškodiť hlavné záujmy Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;
- d) „EÚ – VYHRADENÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo byť nevýhodné pre záujmy Únie alebo jedného či viacerých členských štátov.

2. Dokumenty sa utajujú iba vtedy, ak je to potrebné. Ak je to možné, autori na utajených dokumentoch špecifikujú dátum alebo termín, do ktorého alebo do uplynutia ktorého sa obsah môže zaradiť do nižšej kategórie alebo odtajniť. V ostatných prípadoch posudzujú dokumenty aspoň raz za päť rokov, aby zistili, či je pôvodné utajenie naďalej potrebné. Utajenie je jasne a riadne označené a ponecháva sa iba dovtedy, kým si informácie vyžadujú ochranu. Zodpovednosť za utajenie dokumentov a akékoľvek následné zníženie stupňa utajenia alebo odtajnenie nesie inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktoré dokument vytvorili alebo ktorým bol utajený dokument doručený treťou stranou alebo inou inštitúciou, orgánom, úradom alebo agentúrou.

3. Bez toho, aby bolo dotknuté právo prístupu iných inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie, utajené dokumenty sa sprístupnia tretím stranám so súhlasom toho, kto ich vytvoril. Ak sa na spracúvaní utajeného dokumentu zúčastňuje viac ako jedna inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, zabezpečí sa rovnaké utajenie a v prípade, že sa inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry líšia v nazeraní na poskytovaný stupeň ochrany, pristúpi sa k vyjednávaniu. Dokumenty týkajúce sa legislatívnych postupov sa neutajujú; vykonávacie opatrenia sa utajujú predtým, ako sa prijmú, pokiaľ je utajenie nevyhnutné a jeho zámerom je zabrániť nepriaznivým účinkom na samotné opatrenie. Medzinárodné dohody týkajúce sa výmeny dôverných informácií a uzatvárané v mene Únie neoprávňujú tretiu krajinu alebo medzinárodnú organizáciu k tomu, aby bránila Európskemu parlamentu v prístupe k týmto dôverným informáciám.

4. Žiadosti o prístup k utajeným dokumentom môžu v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 7 a 8 spracúvať iba osoby, ktoré majú právo oboznamovať sa s týmito dokumentmi. Tieto osoby zároveň posúdia, ktoré odkazy na utajené dokumenty možno uviesť vo verejnom registri.

5. Utajené dokumenty sa zaznamenávajú v registri príslušnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry, alebo sa sprístupňujú so súhlasom toho, kto ich vytvoril

Štvrtok 15. decembra 2011

6. *Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktoré sa rozhodnú odmietnuť prístup k utajenému dokumentu, uvedú dôvody svojho rozhodnutia takým spôsobom, ktorý nepoškodí záujmy chránené výnimkami stanovenými v článku 4 ods. 1.*

7. *Bez toho, aby bola dotknutá vnútroštátna parlamentná kontrola, členské štáty prijímajú primerané opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby sa pri vybavovaní žiadostí o utajené dokumenty Únie dodržiavali zásady stanovené v tomto nariadení.*

8. *Pravidlá inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr týkajúce sa utajených dokumentov sa zverejnia. [PDN 31]*

Článok 4

Výnimky

1. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry zamietnu prístup k dokumentu v prípade, ak by sa jeho zverejnením porušila ochrana verejného záujmu týkajúceho sa:

a) verejnej bezpečnosti ~~vrátane bezpečnosti fyzických alebo právnických osôb Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;~~ [PDN 32]

b) obrany a vojenských vecí;

c) medzinárodných vzťahov;

d) finančnej, menovej alebo hospodárskej politiky ~~Spoločenstva Únie~~ alebo niektorého členského štátu; [PDN 33]

e) životného prostredia, ako napríklad miest rozmnožovania vzácnych druhov.

2. Inštitúcie, *orgány, úrady a agentúry* zamietnu prístup k dokumentu v prípade, keď by sa jeho zverejnením porušila ochrana: [PDN 34]

a) obchodných záujmov fyzickej alebo právnickej osoby;

b) práv duševného vlastníctva;

c) právneho poradenstva a súdu, konaní arbitráže a zmierovania ~~sporov~~ *v oblasti súdnych konaní;* [PDN 35]

d) účelu inšpekcií, vyšetrovania a kontroly;

e) objektívnosti a nestrannosti ~~výberového konania~~ *konania verejného obstarávania až do prijatia rozhodnutia príslušnej zmluvnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry alebo v prípade výberových konaní na účely náboru zamestnancov až do prijatia rozhodnutia menovacieho orgánu.* [PDN 36]

3. ~~Prístup k nasledujúcim dokumentom bude zamietnutý v prípade, ak by ich zverejnenie mohlo vážne narušiť rozhodovací proces inštitúcií: Prístup k dokumentom, ktoré inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra vypracovali pre vnútornú potrebu alebo ktoré dostali a ktoré sa týkajú vecí, v ktorej ešte nerozhodli, smie byť odmietnutý len vtedy, ak by ich zverejnenie mohlo evidentne a vážne narušiť rozhodovací proces v dôsledku ich obsahu a objektívnej situácie.~~

~~a) dokumenty vzťahujúce sa k veci, v ktorej ešte inštitúcia nerozhodla;~~

Štvrtok 15. decembra 2011

b) dokumenty obsahujúce stanoviská pre vnútornú potrebu, ktoré sú súčasťou rokovaní a predbežných konzultácií v dotknutých inštitúciách, aj po prijatí rozhodnutia. [PDN 37]

4. Výnimky podľa odsekov 2 a 3 sa použijú, pokiaľ nepreváži verejný záujem na zverejnení. **Pri posudzovaní verejného záujmu na zverejnení podľa odsekov 1 až 3** ~~Pokiaľ ide o odsek 2 písm. a),~~ sa predpokladá, že verejný záujem na zverejnení prevažuje tam, kde sa požadované informácie týkajú emisií do životného prostredia **požadovaný dokument týka ochrany základných práv a zásady právneho štátu, riadnej správy verejných financií alebo práva na život v zdravom prostredí, aj pokiaľ ide o emisie. Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra dovoľávajúce sa jednej z týchto výnimiek musí objektívne a individuálne posúdiť a preukázať, že ohrozenie chráneného záujmu je predvídateľné a nielen čisto hypotetické, a presne stanoviť, ako by prístup k dotknutému dokumentu mohol konkrétne reálne poškodiť chránený záujem.** [PDN 38]

4a. Dokumenty, ktorých zverejnenie by ohrozilo ochranu životného prostredia, ako sú dokumenty týkajúce sa miesta rozmnožovania vzácnych druhov, sa zverejňujú iba v súlade s nariadením (ES) č. 1367/2006. [PDN 39]

5. Mená, tituly a funkcie verejných funkcionárov, štátnych zamestnancov a zástupcov záujmov v súvislosti s ich odbornými činnosťami sa nezverejnia, pokiaľ by za osobitných okolností zverejnenie mohlo nepriaznivo ovplyvniť dotknuté osoby. Ostatné osobné údaje sa zverejňujú v súlade s podmienkami zákonného spracovania takýchto údajov ustanovenými v právnych predpisoch ES o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov. **Osobné údaje sa nezverejnia, ak by toto zverejnenie poškodilo súkromie alebo integritu príslušnej osoby. Za poškodenie sa nepovažuje:**

- ak údaje súvisia výlučne s profesionálnou činnosťou danej osoby, okrem špecifických okolností, keď je odôvodnený predpoklad, že zverejnenie by malo na túto osobu nepriaznivý vplyv;
- ak sa údaje vzťahujú výlučne na verejne činnú osobu, okrem špecifických okolností, keď je odôvodnený predpoklad, že zverejnenie by malo nepriaznivý vplyv na túto osobu alebo iné osoby s ňou späté;
- ak údaje už boli zverejnené so súhlasom príslušnej osoby.

Osobné údaje sa však v každom prípade zverejnia, ak prevažujúci verejný záujem vyžaduje ich zverejnenie. V týchto prípadoch sa od inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry vyžaduje, aby špecifikovali verejný záujem. Uvedú dôvody, prečo v konkrétnom prípade verejný záujem prevažuje nad záujmami príslušnej osoby.

Keď inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra zamietnu prístup k dokumentu na základe tohto odseku, zvážia, či je k danému dokumentu možné udeliť čiastočný prístup. [PDN 40]

6. Ak sa ktorákoľvek z výnimiek vzťahuje iba na niektoré časti požadovaného dokumentu, zostávajúce časti dokumentu sa uvoľnia na zverejnenie.

Štvrtok 15. decembra 2011

7. Výnimky stanovené v tomto článku ~~stanovené v tomto článku sa vzťahujú iba na obdobie, v priebehu ktorého je ochrana odôvodnená na základe obsahu daného dokumentu. sa nevzťahujú na dokumenty postupované v rámci postupov, ktoré vedú k vzniku všeobecne záväzného legislatívneho aktu, delegovaného aktu alebo vykonávacieho aktu. Uvedené výnimky sa nevzťahujú ani na dokumenty poskytované inštitúciami, orgánom, úradom alebo agentúram, ktoré slúžia na ovplyvňovanie politík lobistami alebo inými zainteresovanými stranami. V prípade dokumentov, na ktoré sa vzťahujú výnimky týkajúce sa ochrany osobných údajov alebo obchodných záujmov, a v prípade citlivých dokumentov môžu výnimky, ak to je nevyhnutné, platiť aj na dlhšie obdobie. Výnimky môžu platiť platia len na obdobie odôvodnené obsahom dokumentu a v každom prípade~~ najviac na obdobie 30 rokov. [PDN 41]

7a. Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra môže poskytnúť zvýhodnený prístup k dokumentom, na ktoré sa vzťahujú odseky 1 až 3, na účely výskumu. Ak sa poskytne zvýhodnený prístup, informácie sa poskytnú len s podmienkou primeraného obmedzenia ich použitia. [PDN 42]

Článok 5

~~Konzultácie~~ Konzultácia s tretími stranami

1. Pokiaľ ide o dokumenty tretej osoby, inštitúcie, **orgány, úrady a agentúry** sa poradí s treťou osobou s cieľom posúdiť, či sa môže použiť výnimka uvedená v článku 4, ak nie je jasné, či dokument môže alebo nemôže byť zverejnený.

2. Ak sa žiadosť týka dokumentu pochádzajúceho z niektorého členského štátu s výnimkou dokumentov zasielaných v rámci konania vedúceho k legislatívnemu aktu alebo ~~k nelegislatívnemu aktu všeobecného použitia~~ k všeobecne záväznému **delegovanému alebo vykonávaciemu aktu**, treba sa **v prípade pochybností, či sa na dokument môže vzťahovať niektorá z výnimiek**, poradiť s orgánmi tohto členského štátu. Inštitúcia, ktorá uchováva tento dokument, ho zverejní, pokiaľ členský štát neuvedie dôvody pre jeho zadržanie na základe výnimiek uvedených v článku 4, ~~alebo osobitných ustanovení vo svojich právnych predpisoch, ktoré bránia zverejniť daný dokument. Inštitúcia oceňuje primeranosť dôvodov uvedených členským štátom, pokiaľ sú založené na výnimkách ustanovených v tomto nariadení. a rozhodne podľa vlastného uváženia, či sa výnimky vzťahujú na príslušný dokument.~~

3. Ak členský štát dostane žiadosť o dokument, ktorý má v držbe, ktorá pochádza z nejakej inštitúcie, **orgánu, úradu alebo agentúry**, a pokiaľ nie je jasné, či tento dokument môže alebo nemôže byť zverejnený, poradí sa členský štát s príslušnou inštitúciou, orgánom, úradom alebo agentúrou, aby prijala rozhodnutie, ktoré neohrozí ciele tohto nariadenia. Členský štát môže namiesto toho aj postúpiť žiadosť príslušnej inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre. [PDN 43]

Článok 5a

Legislatívne akty

1. V súlade s demokratickými zásadami uvedenými v článkoch 9 až 12 ZEÚ a judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie, inštitúcie, ktoré konajú v rámci svojej zákonodarnej pôsobnosti vrátane delegovaných a vykonávacích právomocí, ako aj členské štáty, keď vystupujú ako členovia Rady, poskytujú čo najširší prístup k dokumentom týkajúcim sa ich činností.

2. Dokumenty týkajúce sa ich legislatívnych programov, predbežných konzultácií s občianskou spoločnosťou, hodnotení vplyvu a iných prípravných dokumentov súvisiacich s legislatívnym postupom, ako aj dokumenty týkajúce sa vykonávania právnych predpisov a politík Únie súvisiacich s legislatívnym postupom sa sprístupnia na užívateľsky vhodnej stránke koordinovanej na medziinštitucionálnej úrovni a zverejnia sa v osobitnej sérii Úradného vestníka Európskej únie.

Štvrtok 15. decembra 2011

3. *Počas legislatívneho postupu každá inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra zapojená do rozhodovacieho procesu zverejní svoje prípravné dokumenty a všetky súvisiace informácie vrátane právnych stanovísk v osobitnej sérii Úradného vestníka Európskej únie, ako aj na spoločnej internetovej stránke uvádzajúcej štádiá cyklu príslušného postupu.*

4. *Po prijatí sa legislatívne akty uverejnia v Úradnom vestníku Európskej únie, ako je stanovené v článku 13. [PDN 44]*

Článok 6

Žiadosti

1. Žiadosti o prístup k dokumentu sa podávajú akoukoľvek písomnou formou vrátane elektronickej formy v niektorom z jazykov uvedených v **článku 55 ods. 1 ZEÚ článku 314 Zmluvy o ES a dostatočne presným spôsobom, aby inštitúcia mohla dokument identifikovať.** Žiadateľ nie je povinný uviesť dôvod svojej žiadosti. [PDN 45]

2. Ak žiadosť nie je dostatočne presná alebo ak nie sú požadované dokumenty identifikovateľné, príslušná inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra do 15 pracovných dní** požiada žiadateľa, aby žiadosť objasnil, a žiadateľovi pri tom pomôže napríklad poskytnutím informácií o používaní verejných registrov dokumentov. Lehoty uvedené v článkoch 7 a 8 začínajú plynúť od momentu, kedy príslušná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra dostala požadované vysvetlenia. [PDN 46]

3. V prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov sa môže príslušná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra so žiadateľom neformálne poradiť s cieľom nájsť vhodné riešenie.

4. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry poskytnú pomoc a informácie občanom o tom, ako a kde sa žiadosti o prístup k dokumentom môžu podať.

Článok 7

Postup pri vybavovaní prvej žiadosti

1. Žiadosť o prístup k dokumentu sa bezodkladne spracuje. Potvrdenie o jej prijatí sa pošle žiadateľovi. Do 15 pracovných dní od zaregistrovania žiadosti príslušná inštitúcia, orgán, úrad lebo agentúra buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote zabezpečí prístup v súlade s článkom 10, alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti a informuje žiadateľa o jeho práve podať opakovanú žiadosť v súlade s odsekom 4.

2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, ~~môže byť~~ sa lehota stanovená v odseku 1 môže najviac **jedenkrát predĺžiť maximálne predĺžená** o 15 pracovných dní za podmienky, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytnú sa mu podrobné odôvodnenie. [PDN 47]

3. **Príslušná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra informuje žiadateľa, či je pravdepodobné, že bude neskôr možný čiastočný alebo úplný prístup k dokumentu a kedy sa tak stane.**

~~V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia môže~~ Žiadateľ môže do 15 pracovných dní od doručenia odpovede od príslušnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry podať opakovanú žiadosť s požiadavkou, aby prehodnotili svoje stanovisko. [PDN 48]

4. Ak sa inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra neodpovedá v stanovenej lehote, žiadateľ má nárok podať opakovanú žiadosť.

4a. **Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra vymenuje osobu zodpovednú za overenie, či sú náležite splnené všetky lehoty stanovené v tomto článku.** [PDN 49]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 8

Postup pri vybavovaní opakovanej žiadosti

1. Opakovaná žiadosť sa bezodkladne spracuje. ~~Do 30 pracovných dní~~ **Do 15 pracovných dní** od zaevidovania takejto žiadosti príslušná inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra** buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote poskytne prístup v súlade s článkom 10 alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti uvedená inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra** informuje žiadateľa o opravných prostriedkoch, ktoré má k dispozícii. [PDN 50]
2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, sa lehota stanovená v odseku 1 môže ~~predĺžiť~~ **najviac jedenkrát predĺžiť maximálne o 15 pracovných dní** za podmienky, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytne sa mu podrobné odôvodnenie. [PDN 51]
3. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia môže žiadateľ žalovať inštitúciu, orgán, úrad alebo agentúru na Všeobecnom súde a/alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi za podmienok stanovených v článkoch 263 a 228 ZFEÚ.
4. Ak sa inštitúcii, **orgán, úrad alebo agentúra** nepodari odpovedať na žiadosť v stanovenej lehote, považuje sa to za ~~konečnú zápornú~~ **zmluvu** ~~zamietavú odpoveď~~ a podľa príslušných ustanovení ~~zmluvy o ES~~ má žiadateľ nárok začať súdne konanie proti inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre a/alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi. [PDN 52]

Článok 8a

Nová žiadosť

Ak žiadateľ na základe získaných dokumentov žiada poskytnutie nových dokumentov inštitúcii, orgán, úrad alebo agentúru, tejto žiadosti sa vyhovie ako novej žiadosti v súlade s článkami 7 a 8. [PDN 53]

Článok 9

Zaobchádzanie s citlivými dokumentmi

1. Citlivými dokumentmi sa rozumejú dokumenty pochádzajúce z inštitúcií alebo z agentúr nimi založených, z členských štátov, tretích krajín alebo medzinárodných organizácií, ktoré sú v súlade s pravidlami príslušnej inštitúcie klasifikované ako ~~«TRÈS SECRET/TOP SECRET», «SECRET» alebo «CONFIDENTIEL»~~ a ktoré chránia základné záujmy Európskej únie alebo jedného alebo viacerých jej členských štátov v oblasti, na ktorú sa vzťahuje článok 4 ods. 1 písm. a), predovšetkým verejnú bezpečnosť, obranu a vojenské veci.
2. Žiadosti o prístup k citlivým dokumentom môžu v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 7 a 8 spracovávať iba osoby, ktoré majú právo oboznamovať sa s týmito dokumentmi. Tieto osoby zároveň posúdia bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 2, ktoré odkazy na citlivé dokumenty je možné uviesť vo verejnom registri.
3. Citlivé dokumenty sa zaznamenávajú v registri alebo uvoľňujú na uverejnenie iba so súhlasom toho, kto ich vytvoril.
4. Inštitúcia, ktorý sa rozhodne zamietnuť prístup k citlivému dokumentu, uvedie dôvody tohto svojho rozhodnutia takým spôsobom, ktorý nepoškodí záujmy chránené podľa článku 4.
5. Členské štáty prijímú príslušné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že pri spracovávaní žiadostí o prístup k citlivým dokumentom sa budú rešpektovať princípy uvedené v tomto článku a v článku 4.
6. Pravidlá inštitúcií týkajúce sa zaobchádzania s citlivými dokumentmi sa zverejnia.

Štvrtok 15. decembra 2011

~~7. Komisia a Rada poskytnú Európskemu parlamentu informácie týkajúce sa citlivých dokumentov v súlade s dojednaniami, na ktorých sa inštitúcie navzájom dohodnú. [PDN 54]~~

Článok 10

Prístup po podaní žiadosti

1. Žiadateľ má prístup k dokumentom buď priamo na mieste nahliadnutím do nich, alebo dostane ich kópiu vrátane elektronickej kópie v prípade jej dostupnosti podľa toho, ktorý spôsob žiadateľ uprednostní. Náklady na vyhotovenie kópie a na poštovné je možné vyúčtovať žiadateľovi.

2. Ak dokument je verejne dostupný a je žiadateľovi ľahko prístupný, inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra si môže splniť svoju povinnosť poskytnúť prístup k dokumentom tak, že žiadateľa informuje o tom, ako môže získať požadovaný dokument.

3. Dokumenty sa poskytnú v existujúcej verzii a formáte (vrátane elektronickej formy alebo iného alternatívneho formátu ako je Braillovo písmo, zväčšená tlač alebo záznam na páse) presne podľa želania žiadateľa.

3a. Obsah dokumentu sa sprístupní bez diskriminácie na základe postihnutia zraku, pracovného jazyka alebo platformy operačného systému. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry zabezpečia žiadateľovi skutočný prístup k obsahu dokumentov bez technickej diskriminácie. [PDN 55]

4. Žiadateľovi možno náúčtovať náklady na výrobu a zaslanie kópií. Takýto poplatok nesmie prekročiť skutočné náklady na výrobu a zaslanie kópií. Nahliadnutie na mieste, kópie menej ako ~~20 strán formátu A4~~ **50 strán formátu A4** a priamy prístup v elektronickej forme alebo cez register sú bezplatné. [PDN 56]

5. Toto nariadenie sa neodchyľuje od osobitných variantov upravujúcich prístup, ktoré sú ustanovené v právnych predpisoch Únie alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch, ako je napríklad platba poplatku.

Článok 11

Registre

1. S cieľom dosiahnuť účinné uplatňovanie občianskych práv podľa tohto nariadenia každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra zabezpečí prístup verejnosti k registru dokumentov. Prístup sa zabezpečí elektronickou formou. Odkazy na dokumenty sa bezodkladne zaznamenávajú v registri.

2. Ku každému dokumentu je v registri uvedené referenčné číslo (vrátane medziinštitucionálneho odkazu, ak je to možné), predmet a/alebo krátky opis obsahu dokumentu a dátum jeho prijatia alebo vyhotovenia a zaznamenania v registri. Odkazy sa vyhotovia takým spôsobom, ktorým sa neporušujú ustanovenia o ochrane záujmov uvedené v článku 4.

3. Inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry ihneď prijímajú nevyhnutné opatrenia na vytvorenie **spoločného rozhrania k inštitucionálnym registrom v záujme zabezpečenia koordinácie medzi týmito registrami.** ~~registra, ktorý bude funkčný od 3. júna 2002. [PDN 57]~~

Článok 12

Priamy prístup k dokumentom

1. ~~Podľa článkov 4 a 9 sa verejnosti priamo sprístupňujú~~ **Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry verejnosti priamo sprístupňujú v elektronickej forme alebo prostredníctvom registra dokumenty, najmä** dokumenty vypracované alebo doručené v priebehu prijímania ~~právnych predpisov EÚ, legislatívnych aktov alebo delegovaných a vykonávacích aktov alebo nelegislatívnych aktov všeobecného uplatnenia všeobecného použitia Únie.~~ **[PDN 58]**

2. Ak je to možné, ostatné dokumenty, najmä dokumenty súvisiace s rozpracovávaním politiky alebo stratégie, sú priamo prístupné v elektronickej forme.

Štvrtok 15. decembra 2011

3. Ak priamy prístup nie je zabezpečený prostredníctvom registra, pokiaľ to je možné, v registri bude uvedené, kde sa daný dokument nachádza.

4. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra vymedzí vo svojom rokovacom poriadku, ktoré ďalšie kategórie dokumentov **sa proaktívne priamo sprístupnia** ~~sú priamo prístupné verejnosti~~. [PDN 59]

Článok 13

Uverejnenie v úradnom vestníku

1. Okrem aktov uvedených v článku 297 ods. 1 a ods. 2 ZFEÚ sa podľa článku 4 tohto nariadenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* uverejnia tieto dokumenty:

- a) návrhy Komisie a iniciatívy skupiny členských štátov na základe článku 76 ZFEÚ;
- b) ~~spoločné~~ pozície prijaté Radou v súlade s ~~postupmi uvedenými v článkoch 251 a 252 Zmluvy o ES~~ **postupom uvedeným v článku 294 ZFEÚ** a odôvodnenie týchto pozícií, ako aj stanoviská Európskeho parlamentu k týmto postupom; [PDN 60]
- c) akty prijaté v súlade s článkom 25 ZEÚ;
- f) medzinárodné dohody uzavreté ~~spoločenstvom alebo v Európskou úniou~~ **o EÚ s článkom 37 ZEÚ a článkami 207 a 218 ZFEÚ**. [PDN 61]

2. Pokiaľ to je možné, v úradnom vestníku sa uverejnia tieto dokumenty:

- a) iniciatívy členských štátov alebo vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku podľa článku 30 ZEÚ;
- c) iné akty ako tie, ktoré sú uvedené v článku 297 ods. 1 a ods. 2 ZFEÚ, odporúčania a stanoviská.

3. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra môže vo svojom rokovacom poriadku stanoviť, ktoré ďalšie dokumenty sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 14

Informácie

1. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra prijme nevyhnutné opatrenia, aby informoval verejnosť o právach, ktoré požíva podľa tohto nariadenia.

2. Členské štáty spolupracujú s inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami pri poskytovaní informácií občanom.

Článok 14a

Úradník pre informácie

1. **Každé oddelenie pre všeobecnú administratívu v rámci každej inštitúcie, orgánu, úradu a agentúry vymenuje úradníka pre informácie, ktorý bude zodpovedný za zabezpečenie súladu s týmto nariadením a dobrú správu vecí verejných na príslušnom oddelení pre všeobecnú administratívu.**

Štvrtok 15. decembra 2011

2. Úradník pre informácie určí, aké informácie je vhodné poskytnúť verejnosti, pokiaľ ide o:
- a) vykonávanie tohto nariadenia,
 - b) osvedčené postupy,
- a zabezpečí šírenie týchto informácií vhodnou formou a primeraným spôsobom.
3. Úradník pre informácie posúdi, či sa útvary, ktoré patria do pôsobnosti jeho oddelenia pre všeobecnú administratívu, riadia osvedčenými postupmi.
4. Úradník pre informácie môže osobu, ktorá požaduje informácie, odkázať na iné oddelenie pre všeobecnú administratívu, ak príslušné informácie nepatria do pôsobnosti daného oddelenia, ale do pôsobnosti iného oddelenia v rámci tej istej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry za predpokladu, že toto iné oddelenie má takéto informácie k dispozícii. [PDN 62]

Článok 14b

Zásada dobrej a otvorenej správy

Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry v prechodnom období pred prijatím ustanovení podľa článku 298 ZFEÚ a na základe požiadaviek článku 41 charty prijímú a uverejnia na základe Kódexu dobrého administratívneho správania všeobecné usmernenia o rozsahu povinností zachovania dôvernosti a služobného tajomstva, ktoré sú stanovené v článku 339 ZFEÚ, a povinností vyplývajúcich z dobrej a transparentnej správy a ochrany osobných údajov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽¹⁾. V týchto usmerneniach sa stanovujú aj sankcie, ktoré sa uplatnia v prípade porušenia tohto nariadenia v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskej únie, Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie a vnútornými predpismi inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr. [PDN 63]

Článok 15

Administratívne postupy týkajúce sa transparentnosti ~~Administratívna prax~~ v inštitúciách, **orgánoch, úradoch a agentúrach** [PDN 64]

1. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry si vypracujú a zavedú dobrú administratívnu prax, aby uľahčili vykonávanie práva na prístup zaručeného týmto nariadením.

1a. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry čestne a prehľadne informujú občanov o svojej organizačnej štruktúre uvedením právomocí jednotlivých vnútorných útvarov, o vnútornom rozvrhu práce a orientačných termínoch postupov patriacich do ich pôsobnosti, ako aj uvedením oddelení, na ktoré sa občania môžu obrátiť so žiadosťou o podporu, informácie alebo administratívny opravný prostriedok. [PDN 65]

2. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry vytvoria medziinštitucionálny výbor, v ktorom sa bude vyhodnocovať najlepšia prax, riešiť možné konflikty a diskutovať o budúcom vývoji v oblasti verejného prístupu k dokumentom.

2a. Dokumenty týkajúce sa rozpočtu Európskej únie, jeho plnenia a príjemcov finančných prostriedkov a grantov Európskej únie sú verejné a prístupné občanom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

Tieto dokumenty sú prístupné aj prostredníctvom príslušnej internetovej stránky a databázy, ako aj databázy týkajúcej sa finančnej transparentnosti Únie. [PDN 66]

Článok 16

Rozmnožovanie dokumentov

Týmto nariadením nie sú dotknuté akékoľvek existujúce predpisy o autorských právach, ktoré môžu obmedzovať právo tretej osoby ~~na získanie kópií dokumentov alebo~~ na rozmnožovanie alebo využívanie dokumentov uvoľnených na zverejnenie. [PDN 67]

Článok 17

~~Správy~~ Záverečné ustanovenia

1. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra každoročne uverejní správu za predchádzajúci rok, v ktorej sa uvedú počty prípadov, v ktorých bol prístup k dokumentom zamietnutý, dôvody tohto zamietnutia a počet citlivých dokumentov neuvedených v registri.

1a. Najneskôr do... (*) Komisia uverejní správu o vykonávaní tohto nariadenia a predloží odporúčania, ktoré obsahujú podľa potreby návrhy na revíziu tohto nariadenia a ktoré si vyžiada zmena situácie, a akčný plán opatrení, ktoré majú jednotlivé inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry prijať. [PDN 69]

Článok 18

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa zrušuje s účinnosťou od [...].

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe.

Článok 19

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Štvrtok 15. decembra 2011

PRÍLOHA

TABUĽKA ZHODY ⁽¹⁾

Nariadenie (ES) č. 1049/2001	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2 ods. 1	Článok 2 ods. 1
Článok 2 ods. 2	—
Článok 2 ods. 3	Článok 2 ods. 2
Článok 2 ods. 4	Článok 2 ods. 3
Článok 2 ods. 5	Článok 2 ods. 4
—	Článok 2 ods. 5
—	Článok 2 ods. 6
Článok 2 ods. 6	Článok 2 ods. 7
Článok 3	Článok 3
Článok 4 ods. 1 písm. a)	Článok 4 ods. 1
Článok 4 ods. 1 písm. b)	Článok 4 ods. 5
Článok 4 ods. 2	Článok 4 ods. 2
Článok 4 ods. 3	Článok 4 ods. 3
Článok 4 ods. 4	Článok 5 ods. 1
Článok 4 ods. 5	Článok 5 ods. 2
—	Článok 4 ods. 4
Článok 4 ods. 6	Článok 4 ods. 6
Článok 4 ods. 7	Článok 4 ods. 7
Článok 5	Článok 5 ods. 3
Článok 6	Článok 6
Článok 7	Článok 7
Článok 8	Článok 8
Článok 9	Článok 9
Článok 10	Článok 10
Článok 11	Článok 11
Článok 12	Článok 12
Článok 13	Článok 13
Článok 14	Článok 14

Štvrtok 15. decembra 2011

Nariadenie (ES) č. 1049/2001	Toto nariadenie
Článok 15	Článok 15
Článok 16	Článok 16
Článok 17 ods. 1	Článok 17
Článok 17 ods. 2	—
Článok 18	—
—	Článok 18
—	Článok 19
—	Príloha

(¹) Tabuľka zhody bude zaktualizovaná v priebehu právno-jazykovej revízie záverečného aktu.

Európska námorná bezpečnostná agentúra ***I

P7_TA(2011)0581

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (KOM(2010)0611 – C7-0343/2010 – 2010/0303(COD))

(2013/C 168 E/46)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0611),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0343/2010),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. februára 2011 (¹),
- po porade s Výborom regiónov,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a na stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0372/2011),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;

(¹) Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 68.

Štvrtok 15. decembra 2011

2. zdôrazňuje, že bod 47 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, by sa mal uplatniť pri rozšírení úloh Európskej námornej bezpečnostnej agentúry; zdôrazňuje, že akékoľvek rozhodnutie zákonodarného orgánu v prospech takého rozšírenia úloh sa nedotkne rozhodnutí rozpočtového orgánu v kontexte ročného rozpočtového postupu;
3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

P7_TC1-COD(2010)0303

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom⁽²⁾,

keďže:

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002⁽³⁾, **ktoré bolo prijaté po havárii ropného tankeru Erika a katastrofálnom znečistení ropou spôsobenom touto udalosťou** sa ustanovila Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) s cieľom zabezpečiť vysokú, jednotnú a efektívnu úroveň námornej bezpečnosti a predchádzať znečisťovaniu z lodí. [PDN 1]

(1a) Po havárii tankera Prestige v roku 2002 bolo nariadenie (ES) č. 1406/2002 zmenené a doplnené s cieľom poskytnúť agentúre viac právomocí na boj proti znečisteniu. [PDN 2]

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 68.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (2) V súlade s článkom 22 nariadenia (ES) č. 1406/2002 správna rada zabezpečila v roku 2007 nezávislé externé hodnotenie vykonávania uvedeného nariadenia. Na základe tohto hodnotenia vydala v júni 2008 odporúčania na zmeny nariadenia (ES) č. 1406/2002, ako aj agentúry, **jej oblasti pôsobnosti** a jej pracovných postupov. [PDN 3]
- (3) Vychádzajúc zo zistení externého hodnotenia, odporúčaní správnej rady a viacročnej stratégie, **ktorú správna rada prijala v marci 2010**, by sa niektoré ustanovenia nariadenia (ES) č. 1406/2002 mali vysvetliť a aktualizovať. Agentúra by ~~okrem toho~~ **sa mala sústrediť na svoje prioritné úlohy týkajúce sa námornej bezpečnosti a tiež by** mala dostať celý rad ďalších úloh odrážajúcich vývoj politiky námornej bezpečnosti na úrovni Únie a na medzinárodnej úrovni. **Vzhľadom na obmedzenia rozpočtu Únie** je potrebné značné úsilie zamerané na analýzu personálu a personálne presuny, aby sa zaručila efektívnosť využívania nákladov a rozpočtu ~~Tým by sa umožnilo, že jednu tretinu ďalších~~ **a zabránilo sa zdvojojovaniu činností. Potrebu** zamestnancov ~~potrebných pre nové úlohy v súvislosti s novými úlohami~~ by agentúra ~~pokryla~~ **mala v rámci možností pokryť** vnútorným presunom zamestnancov. [PDN 4]
- (3a) **Tento presun zamestnancov musí prebiehať na základe koordinácie s agentúrami v členských štátoch.** [PDN 5]
- (3b) **Agentúra už preukázala, že niektoré úlohy, napríklad systémy satelitného monitorovania, možno účinnejšie vykonávať na európskej úrovni. Ak sa tieto systémy môžu uplatňovať na podporu iných cieľov politiky, ponúka sa členským štátom úspora vo vnútroštátnych rozpočtoch a skutočná európska pridaná hodnota.** [PDN 6]
- (3c) **Aby agentúra mohla riadne vykonávať nové úlohy, ktoré jej boli uložené podľa tohto nariadenia, je potrebné navýšiť jej zdroje, hoci v obmedzenej miere. Tomu treba venovať osobitnú pozornosť v rozpočtovom procese.** [PDN 7]
- (4) Mali by sa vysvetliť niektoré ustanovenia týkajúce sa špecifického riadenia agentúry. S prihliadnutím na osobitnú zodpovednosť Komisie za uplatňovanie politik Únie zakotvených v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) by Komisia mala agentúre poskytnúť politické usmernenie v plnení jej úloh, pričom by mala v plnej miere rešpektovať právny štatút agentúry a nezávislosť výkonného riaditeľa podľa ustanovení nariadenia (ES) č. 1406/2002.
- (4a) **Pri menovaní členov správnej rady by sa mal brať do úvahy význam zabezpečenia vyváženého zastúpenia oboch pohlaví. Tento cieľ by sa mal sledovať aj pri voľbe predsedu a podpredsedu, ako aj zástupcov z tretích krajín.** [PDN 8]
- (5) Agentúra by mala konať v záujme Únie **a dodržiavať usmernenia Komisie**. Malo by v tom byť zahrnuté, že v oblasti svojej pôsobnosti môže agentúra konať mimo územia EÚ, **pričom podporuje politiku Únie v oblasti námornej bezpečnosti prostredníctvom technickej a vedeckej spolupráce s tretími krajinami.** [PDN 9]
- (5a) **Na žiadosť členského štátu by agentúra mala ďalšími opatreniami a nákladovo efektívnym spôsobom podporovať boj proti znečisťovaniu mora vrátane akéhokoľvek znečistenia z mobilných plynových a ropných zariadení na mori. V prípade znečistenia mora v tretej krajine koná agentúra na žiadosť Komisie.** [PDN 10]

Štvrtok 15. decembra 2011

- (6) Agentúra by mala zintenzívniť svoju pomoc pre Komisiu **a členské štáty** vo výskumných činnostiach týkajúcich sa jej oblasti pôsobnosti. Treba však zamedziť vykonávaniu duplicitných činností v porovnaní s existujúcim výskumným rámcom Únie. Agentúra by najmä nemala byť poverená riadením výskumných projektov. **V súvislosti s rozšírením úloh agentúry by sa mala venovať pozornosť tomu, aby sa zabezpečilo jasné a presné vymedzenie úloh, nedochádzalo k duplicitě a zabránilo sa nejasnostiam.** [PDN 11]
- (6a) **Vzhľadom na vývoj nových aplikácií, inovačných služieb a zlepšovanie už existujúcich aplikácií a služieb a so zreteľom na vytváranie európskeho námorného priestoru bez hraníc by agentúra mala plne využívať možnosti, ktoré poskytujú programy EGNOS, Galileo a GMES.** [PDN 12]
- (7) Po skončení platnosti rámca Únie pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí ustanoveného rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 2850/2000/ES ⁽¹⁾ by agentúra mala pokračovať v niektorých činnostiach vykonávaných už predtým na základe ukončeného rámca, a to najmä využívaním odborných znalostí Odbornej poradenskej skupiny pre pripravenosť a reakciu na znečistenie morí.
- (7a) **Agentúra poskytuje členským štátom podrobné informácie o prípadoch znečisťovania loďami, čo im umožňuje plniť úlohy podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií vrátane trestných sankcií za trestné činy v oblasti znečistenia ⁽²⁾. Efektívnosť presadzovania a sankcie sú však veľmi rozdielne napriek tomu, že takéto znečistenie môže skončiť aj v iných národných vodách.** [PDN 13]
- (8) Nedávne udalosti zvýraznili riziká ťažby ropy, zemného plynu a výrobných činností na mori pre námornú dopravu a morské prostredie. Využívanie ~~reakčných~~ schopností agentúry by sa malo výslovne rozšíriť o reakciu na znečistenie spôsobené týmito činnosťami. Agentúra by okrem toho mala Komisii pomôcť pri analýze bezpečnosti ~~mobilych~~ plynových a ropných zariadení na mori, aby sa určili prípadné nedostatky, a vychádzať vo svojom príspevku z odborných znalostí získaných v oblasti námornej bezpečnosti, námornej ochrany, zabránenia znečisťovaniu z lodí a reakcie na znečistenie morského prostredia. **Na túto doplnkovú úlohu, ktorá by využitím znalostí a odborných spôsobilostí agentúry priniesla európsku pridanú hodnotu, by mali byť vyčlenené príslušné finančné a ľudské zdroje.** [PDN 14]
- (8a) **Predovšetkým systém CleanSeaNet, ktorý sa v súčasnosti používa na poskytovanie fotografických dôkazov znečisťovania z lodí, by sa mal používať aj na odhaľovanie a zdokumentovanie ropných škvŕn spôsobených pobrežnými zariadeniami alebo vrtnými plošinami na mori.** [PDN 15]
- (8b) **V záujme vybudovania vnútorného trhu by sa mala námorná doprava na krátke vzdialenosti využívať v čo najväčšej miere, pričom by sa malo znížiť administratívne zaťaženie lodnej dopravy. Projekt Blue Belt prispeje k zjednodušeniu ohlasovacích formalít, ktoré sa vzťahujú na obchodné lode plávajúce do prístavov členských štátov a z nich.** [PDN 16]
- (9) Únia spracovala komplexnú stratégiu námornej dopravy do roku 2018, ktorá obsahuje koncepciu elektronického námorníctva. Okrem toho vyvíja sieť námorného dozoru Únie. Agentúra má k dispozícii námorné systémy a aplikácie, ktoré sú zaujímavé pre realizáciu týchto politík **a najmä projektu Blue Belt**. Agentúra by preto mala tieto systémy a údaje sprístupniť zainteresovaným partnerom. [PDN 17]

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 332, 28.12.2000, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (9a) *S cieľom prispieť k zriadeniu jednotného európskeho mora a napomôcť predchádzaniu znečisťovania morí a boj proti nemu by sa mala vytvoriť súčinnosť medzi orgánmi vrátane útvarov pobrežných stráží.* [PDN 18]
- (9b) *Agentúra by mala pomáhať Komisii a členským štátom pri rozvoji a uplatňovaní iniciatívy Únie „e-maritime“ (elektronické námorníctvo), ktorej cieľom je zvýšiť efektívnosť námornej oblasti lepším využívaním informačných technológií, a to bez toho, aby boli dotknuté oblasti zodpovednosti príslušných orgánov.* [PDN 19]
- (9c) *Keďže je dôležité, aby Európa naďalej lákala nových kvalitných námorníkov, ktorí by nahradili generáciu odchádzajúcu do dôchodku, agentúra by mala podporovať členské štáty a Komisiu pri propagovaní námornej odbornej prípravy. Mala by sa najmä usilovať o výmenu najlepších postupov a o uľahčenie výmen medzi inštitúciami pre námornú odbornú prípravu založených na modeli Erasmus.*[PDN 20]
- (10) Agentúra sa presadila ako dôveryhodný poskytovateľ údajov o námornej doprave na úrovni Únie, ktoré sú zaujímavé a dôležité pri iných činnostiach Únie. Týmto činnosťami, ktoré sa týkajú najmä štátnej prístavnej kontroly, monitorovania námornej dopravy a námorných ciest, ako aj pomoci pri sledovaní možných znečisťovateľov, by agentúra mala prispieť k posilneniu synergií na úrovni Únie, pokiaľ ide o ~~niektoré operácie pobrežnej stráže~~ **týkajúce sa predchádzania znečisťovania mora a boja proti nemu tým, že podporí výmenu informácií a najlepších postupov medzi jednotlivými pobrežnými strážami.** Okrem toho sledovaním a zberom údajov agentúry by sa mali tiež zhromaždiť základné informácie, **napríklad o pirátstve** a o potenciálnych hrozbách pre námornú dopravu a morské prostredie vyplývajúcich z ťažby a produkcie **a prepravy** ropy a zemného plynu na mori. [PDN 21]
- (10a) *S cieľom bojovať proti zvyšujúcemu sa nebezpečenstvu pirátstva v Adénskom zálive a západnej časti Indického oceánu musí agentúra poskytovať námorných silám EÚ pre operáciu Atalanta podrobné informácie o polohe lodí plávajúcich pod vlajkou EÚ v týchto oblastiach, ktoré sa označujú ako veľmi nebezpečné. Doposiaľ nie všetky členské štáty dali súhlas na takúto činnosť. Toto nariadenie by ich k tomu malo prinútiť, aby sa tak posilnila úloha agentúry v boji proti pirátstvu.* [PDN 22]
- (11) Systémy, aplikácie, odborné znalosti a údaje agentúry sú tiež dôležité ako príspevok k cieľu zameranému na dosiahnutie dobrého environmentálneho stavu morských vôd podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES zo 17. júna 2008, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva v oblasti morskej environmentálnej politiky (rámcová smernica o morskej stratégii) ⁽¹⁾, najmä jej prvkov týkajúcich sa lodnej dopravy ako záťažová voda, morský odpad a podmorský hluk.
- (11a) *V oblasti štátnej prístavnej kontroly Únia úzko spolupracuje s Parížskym memorandom o porozumení o prístavnej štátnej kontrole. V záujme maximalizácie efektívnosti by agentúra a sekretariát Parížskeho memoranda o porozumení o prístavnej štátnej kontrole mali čo najužšie spolupracovať, pričom Komisia a členské štáty by mali posúdiť všetky možnosti ďalšieho zvyšovania efektívnosti.* [PDN 23]

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (11b) *Odborné skúsenosti agentúry v oblasti znečistenia a reakcie na nehody v morskom prostredí by boli užitočné aj pri vypracúvaní usmernení týkajúcich sa udeľovania povolení na prieskum ložísk a produkciu ropy a zemného plynu. Agentúra by preto mala pri plnení tejto úlohy podporovať Komisiu a členské štáty.* [PDN 24]
- (12) Agentúra vykonáva inšpekcie, aby Komisii pomáhala v hodnotení efektívneho uplatňovania právnych predpisov Únie. Úlohy agentúry, Komisie, členských štátov a správnej rady by sa mali jasne vymedziť.
- (13) Komisia a agentúra by mali úzko spolupracovať ~~na príprave operačných postupov~~, **aby čo najskôr pripravili operačné postupy** práce agentúry ~~týkajúcich sa inšpekcií~~ **týkajúce sa inšpekcií**. Kým opatrenia týkajúce sa týchto pracovných metód nadobudnú účinnosť, agentúra by mala dodržiavať existujúci postup pre vykonávanie inšpekcií. [PDN 25]
- (14) **S cieľom prijať** požiadavky na operačné postupy práce agentúry pre vykonávanie inšpekcií by ~~(^(*))~~ **sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ.** [PDN 26]
- (14a) *Všetky tieto opatrenia a príspevok agentúry pri koordinácii členských štátov a Komisie by mali smerovať k rozvoju skutočného európskeho námorného priestoru.* [PDN 27]
- (14b) *Je potrebné zohľadniť nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾ (nariadenie o rozpočtových pravidlách), a najmä jeho článok 185, Medziinštitucionálnu dohodu medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení zo 17. mája 2006 ⁽³⁾ a najmä jej bod 47.* [PDN 28]
- (15) Nariadenie (ES) č. 1406/2002 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1406/2002

Nariadenie (ES) č. 1406/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Články 1 až 3 sa nahrádzajú takto:

„Článok 1

Ciele

1. Týmto nariadením sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“). Agentúra koná v záujme Únie.

^(*) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

2. Agentúra poskytne členským štátom a Komisii potrebnú technickú a vedeckú pomoc a vysokú úroveň odborných znalostí, aby im pomohla pri správnom uplatňovaní právnych predpisov Únie v oblasti námornej bezpečnosti, námornej ochrany a zabránenia znečistenia z lodí a ~~v s cieľom zabezpečiť vysokú a jednotnú úroveň účinnej námornej bezpečnosti a ochrany s využitím ich existujúcich schopností pomoci, predchádzania znečisteniu mora a boja proti nemu vrátane znečistenia spôsobeného ropnými a plynovými zariadeniami na mori, rozvíjať európsky námorný priestor bez bariér, pri~~ monitorovaní ich implementácie a hodnotení efektívnosti uskutočnených opatrení. [PDN 29]

3. Agentúra poskytne členským štátom a Komisii technickú a vedeckú pomoc v oblasti havarijného alebo úmyselného znečistenia mora a na požiadanie dodatočnými prostriedkami a nákladovo efektívnym spôsobom podporí mechanizmy reakcií členských štátov na znečistenie bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť pobrežných členských štátov za to, aby mali k dispozícii vhodné mechanizmy reakcií na znečistenie, pri rešpektovaní existujúcej spolupráce medzi členskými štátmi v tejto oblasti. Koná v záujme podpory mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveného rozhodnutím Rady 2007/779/ES, Euratom z 8. novembra 2007 o ustanovení mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany^(*) (*).

Článok 2

Úlohy agentúry

1. ~~Aby bolo zabezpečené primerané plnenie cieľov stanovených~~ **Ciele stanovené** v článku 1; ~~agentúra vykonáva úlohy uvedené v~~ **predstavujú hlavné zodpovednosti agentúry a musia sa plniť prioritne. Udelenie úloh agentúre, uvedených v** odseku 2 tohto článku ~~v oblasti, zabráňuje zdvojnásobovaniu úsilia a podlieha riadnemu plneniu úloh týkajúcich sa~~ námornej bezpečnosti, námornej ochrany, zabránenia znečistenia z lodí a reakcie na znečistenie mora **na žiadosť členských štátov alebo Komisie.** [PDN 30]

2. Agentúra pomáha Komisii:

- a) pri prípravných prácach na aktualizácii a spracovaní príslušných právnych predpisov Únie, najmä v súlade s vývojom medzinárodných právnych predpisov v oblasti námornej bezpečnosti a námornej ochrany;
- b) pri účinnom vykonávaní príslušných právnych predpisov Únie, najmä vykonávaním inšpekcií uvedených v článku 3 tohto nariadenia a poskytovaním technickej pomoci Komisii pri plnení úloh inšpekcie, ktoré jej boli uložené podľa článku 9 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 725/2004 z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení (**). Agentúra môže Komisii podávať návrhy na akékoľvek prípadné zlepšenia príslušných právnych predpisov Únie;
- ba) pri poskytovaní technickej pomoci Komisii pri výkone monitorovacích úloh, ktoré jej sú udelené podľa článku 13 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/65/ES z 26. októbra 2005 o zvýšení bezpečnosti prístavov (***)**; [PDN 31]

Štvrtok 15. decembra 2011

- c) pri ~~poskytovaní technickej pomoci nevyhnutnej~~ **aktualizácii a vypracúvaní prostriedkov nevyhnutných** na účasť na práci odborných orgánov IMO, ILO, Parížskeho memoranda o porozumení o štátnej prístavnej kontrole a iných príslušných medzinárodných alebo regionálnych organizácií; [PDN 32]
- d) pri spracúvaní a vykonávaní politík Únie týkajúcich sa úloh agentúry, ~~ako sú morské diaľnice, európsky priestor~~ **najmä úloh v oblasti námornej bezpečnosti, ako aj morských diaľnic, európskeho priestoru** námornej dopravy bez bariér, ~~elektronické námorníctvo, vnútrozemské vodné cesty, rámcová smernica projektu Blue Belt, elektronického námorníctva, rámcovej smernice~~ o morskej stratégii, ~~klimatické zmeny~~ **klimatických zmien**, a pri analýze bezpečnosti ~~mobilných plynových ropných a ropných plynových~~ zariadení na mori **a boja proti znečisteniu**; [PDN 33]
- da) **pri výmene informácií o akýchkoľvek ďalších politických opatreniach, ktoré sa prípadne môžu uplatniť, pokiaľ disponuje právomocou a odbornými znalosťami**; [PDN 34]
- e) pri vykonávaní programov Únie týkajúcich sa úloh agentúry, ako je „Globálne monitorovanie pre životné prostredie a bezpečnosť“ (GMES) a programy spolupráce s krajinami európskeho susedstva;
- ea) **pri rozvoji a uplatňovaní politiky na podporu kvality odbornej prípravy európskych námorníkov a pri propagovaní námorných profesií s prihliadnutím na požiadavku vysoko kvalifikovaných pracovných síl v námornom sektore EÚ**; [PDN 35]
- f) pri analýze spracúvaných a dokončených výskumných projektov vzťahujúcich sa na oblasti činnosti agentúry; zahŕňa to určenie prípadných regulačných následných opatrení vyplývajúcich zo špecifických výskumných projektov ~~a stanovenie kľúčových tém a priorít pre ďalší výskum na úrovni EÚ~~; [PDN 36]
- fa) **pri vypracúvaní požiadaviek alebo akýchkoľvek usmernení týkajúcich sa udeľovania povolení na ťažbu a produkciu ropy a zemného plynu v morskom prostredí, a najmä ich hľadísk ochrany životného prostredia a obyvateľstva**; [PDN 37]
- g) pri plnení každej úlohy uloženej existujúcimi a budúcimi právnymi predpismi Únie v príslušnej oblasti.
3. Agentúra pracuje s členskými štátmi na:
- a) prípadnom organizovaní príslušných výcvikových činností v oblastiach, za ktoré je zodpovedný prístavný štát, vlajkový štát a pobrežný štát;
- b) vývoji technických riešení vrátane poskytovania príslušných služieb a poskytovaní technickej pomoci pri vykonávaní právnych predpisov Únie;
- ba) **podpore monitorovania uznávaných organizácií, ktoré vykonávajú úlohy osvedčovania v mene členských štátov v súlade s článkom 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (****) bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti vlajkového štátu**; [PDN 38]

Štvrtok 15. decembra 2011

bb) plnení úloh popísaných v článkoch 3, 5, 6, 7 a 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (***) a poskytovaní poradenstva v súvislosti s uplatňovaním a vykonávaním článku 10 tohto nariadenia; [PDN 39]**

c) podpore dodatočnými prostriedkami a nákladovo najefektívnejším spôsobom, prostredníctvom mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany, ustanoveného rozhodnutím 2007/779/ES, Euratom, ich reakcií v prípade havarijného alebo úmyselného znečistenia mora, keď bola taká žiadosť predložená; v tejto súvislosti agentúra pomáha príslušným členským štátom, v ktorých sa vykonávajú čistiace práce, **tým, že im poskytuje primerané technické prostriedky.** [PDN 40]

ca) zbieraní a analyzovaní údajov o kvalifikáciách a zamestnanosti námorníkov za účelom výmeny najlepších postupov v oblasti odbornej prípravy námorníkov v celej Európe; [PDN 41]

cb) koordinovaní učebných plánov vzdelávacích zariadení s cieľom zabezpečiť jednotné vzdelávanie; [PDN 42]

cc) uľahčení vytvorenia výmenného programu medzi inštitúciami pre námornú odbornú prípravu po vzore programu Erasmus; [PDN 43]

cd) poskytovaní technických odborných poznatkov v oblasti stavby lodí alebo v akejkoľvek inej činnosti spojenej s námornou dopravou, ktorá si ich vyžaduje, s cieľom rozvíjať využívanie ekologických technológií a zabezpečiť vysokú úroveň bezpečnosti. [PDN 44]

4. Agentúra pomáha členským štátom a Komisii takto:

a) v oblasti monitorovania dopravy agentúra podporuje najmä spoluprácu medzi pobrežnými štátmi v príslušných námorných oblastiach, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu-⁽²⁾ (*****), a vývoj a činnosť informačných systémov potrebných na dosahovanie cieľov uvedenej smernice. Okrem toho prispieva k rozvoju spoločného prostredia pre zdieľanie údajov v oblasti námorníctva EÚ;

aa) podporou činností, ktoré vykonávajú v oblasti boja proti nezákonnému obchodu a pirátstvu, a to poskytovaním údajov a informácií, ktoré môžu uľahčiť tieto operácie, najmä využívaním automatických identifikačných systémov a satelitných snímok; [PDN 45]

ab) vypracúvaním a uplatňovaním makroregionálnej politiky Únie týkajúcej sa oblasti činnosti agentúry; [PDN 46]

Štvrtok 15. decembra 2011

b) vyšetrowaním námorných nehôd v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/18/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa ustanovujú základné zásady upravujúce vyšetrowanie nehôd v sektore námornej dopravy-⁽³⁾ (*****); **na žiadosť príslušných členských štátov** agentúra poskytuje pomoc členským štátom pri vykonávaní inšpekcií týkajúcich sa vážnych námorných nehôd a uskutočňuje analýzu správ o vyšetrowaní nehôd s cieľom určiť pridanú hodnotu na úrovni EÚ z hľadiska vyvodenia ponaučení; **v tejto súvislosti sa agentúra vyzýva, aby pomáhala členským štátom pri vyšetrowaní nehôd týkajúcich sa morských zariadení (pobrežných a na mori) vrátane havárií ropných a plynových zariadení, pričom sa členské štáty vyzývajú, aby v plnej miere a včas spolupracovali s agentúrou;** [PDN 47]

ba) **pokiaľ ide o ropné škvrny zo zariadení na mori, agentúra pomáha členským štátom a Komisii použitím svojej služby CleanSeaNet na monitorovanie rozsahu a vplyvu takýchto škvŕn na životné prostredie;** [PDN 48]

bb) **v súvislosti s ropnými a plynovými zariadeniami na mori posudzovaním opatrení členských štátov so zreteľom na plány núdzovej reakcie a pripravenosť na stav núdze, ako aj koordinovaním reakcie na znečistenie ropnými látkami v prípade nehody;** [PDN 49]

bc) **v súvislosti so zariadeniami na mori zabezpečením dohľadu nad námornými hľadiskami, ktoré sa týkajú bezpečnosti, predchádzania, ochrany životného prostredia a plánovania pre prípad nepredvídaných udalostí, vykonávaného nezávislou tretou stranou;** [Am. 50]

c) poskytovaním objektívnych, spoľahlivých a porovnateľných štatistík, informácií a údajov agentúra umožní Komisii a členským štátom urobiť potrebné kroky na zlepšenie ich opatrení a vyhodnotiť efektívnosť **a rentabilnosť** existujúcich opatrení. Také úlohy zahŕňajú zber, uchovávanie a hodnotenie technických údajov, systematické využívanie existujúcich databáz vrátane výmeny dát a prípadne rozvoj doplnujúcich databáz. Agentúra na základe zhromaždených údajov pomáha Komisii pri uverejňovaní informácií týkajúcich sa lodí podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole-⁽⁴⁾ (*****). Agentúra pomáha Komisii a členským štátom aj v ich činnostiach na zlepšenie identifikácie a sledovania lodí, ktoré vykonávajú nezákonné vypúšťanie tekutín v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií vrátane trestných sankcií za trestné činy v oblasti znečistenia-⁽⁵⁾ (*****). [PDN 51]

4a. Agentúra vypracúva ročný prehľad námorných mimoriadnych udalostí, ktoré zahŕňajú nebezpečné udalosti a prípady, v ktorých takmer došlo k nehode, na základe informácií poskytnutých príslušnými vnútroštátnymi orgánmi členských štátov. Tento prehľad sa každoročne sprístupňuje Európskemu parlamentu a Rade. [PDN 91]

5. Na žiadosť Komisie agentúra poskytne technickú pomoc pri vykonávaní príslušných právnych predpisov EÚ kandidátskym krajinám, všetkým partnerským krajinám európskeho susedstva a **prípadne** krajinám, ktoré sa zúčastňujú na Parížskom memorande o porozumení o štátnej prístavnej kontrole. [PDN 53]

Štvrtok 15. decembra 2011

Na žiadosť Komisie agentúra poskytne pomoc aj v prípade havarijného alebo úmyselného znečistenia mora, ktoré zasiahne tieto štáty, a to prostredníctvom mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveného rozhodnutím 2007/779/ES, Euratom podľa podmienok vzťahujúcich sa na členské štáty podľa ustanovení ods. 3 písm. c) tohto článku.

Tieto úlohy sa koordinujú s existujúcimi regionálnymi programami spolupráce a prípadne zahŕňajú organizáciu príslušných výcvikových činností.

Článok 3

Inšpekcie

1. **Na žiadosť Komisie** jej agentúra **pomáha pri hodnotení vplyvu na životné prostredie** a vykonáva inšpekcie v členských štátoch s cieľom plniť úlohy, ktoré jej boli uložené, a s cieľom pomáhať Komisii pri plnení povinností podľa zmlúv, najmä pri hodnotení efektívneho vykonávania právnych predpisov Únie. [PDN 54]

Vnútroštátne orgány členských štátov uľahčia prácu personálu agentúry.

Agentúra okrem toho vykonáva inšpekcie v mene Komisie v tretích krajinách podľa požiadaviek práva Únie, najmä pokiaľ ide o organizácie uznané Úniou v súlade s nariadením (ES) č. 391/2009^(*) a prípravu a osvedčovanie námorníkov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov^(*) (*****).

2. Operačné postupy práce agentúry na vykonávanie inšpekcií podliehajú požiadavkám, ktoré sa majú prijať podľa postupu uvedeného v článku 23~~ods. 2~~. [PDN 55]

3. Ak je to vhodné, a v každom prípade, keď je uzatvorený cyklus inšpekcií, agentúra analyzuje správy z tohto cyklu s cieľom vymedziť horizontálne zistenia a vyvodiť všeobecné závery o efektívnosti **a rentabilnosti** zavedených opatrení. Agentúra predloží túto analýzu Komisii na ďalšie prerokovanie s členskými štátmi **a sprístupní ju verejnosti v ľahko dostupnom formáte, a to aj v elektronickej podobe**. [PDN 56]

^(*) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.

^(*) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.

^(**) Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6.

^(***) Ú. v. EÚ L 310, 25.11.2005, s. 28.

^(****) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 47.

^(*****) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10.

^(*****) Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 114.

^(*****) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 114.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57.

^(*****) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.

^(*****) Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

^(*****) Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

Štvrtok 15. decembra 2011

2. V článku 5 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Na žiadosť Komisie môže správna rada rozhodnúť po dohode **a v spolupráci** s príslušnými členskými štátmi o vytvorení regionálnych stredísk potrebných na plnenie úloh agentúry čo najefektívnejším a najúčinnnejším spôsobom, **a tým posilníť spoluprácu s existujúcimi regionálnymi a vnútroštátnymi sieťami, ktoré sa už podieľajú na preventívnych opatreniach, Pritom presne vymedzí rozsah činností regionálneho strediska a zabráni vzniku nepotrebných finančných nákladov.** [PDN 57]

4. Agentúru zastupuje jej výkonný riaditeľ. Výkonný riaditeľ môže v mene agentúry po informovaní správnej rady uzatvárať správne dohody s inými orgánmi, ktoré pracujú v oblasti pôsobnosti agentúry.“

3. V článku 10 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:

-a) písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) každý rok prijme výročnú správu o činnosti agentúry a najneskôr do 15. júna ju pošle Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a členským štátom.

Agentúra každý rok pošle rozpočtovému orgánu všetky príslušné informácie týkajúce sa výsledku hodnotiacich postupov.“;

[PDN 58]

a) písmeno c) sa nahrádza takto:

„c) v rámci prípravy pracovného programu preskúma žiadosti členských štátov o technickú pomoc podľa článku 2 ods. 3;

ca) s prihliadnutím na ~~stanovisko~~ **stanoviská Európskeho parlamentu a** Komisie prijíma viacročnú stratégiu pre agentúru na obdobie nasledujúcich piatich rokov; [PDN 59]

cb) prijíma viacročný plán personálnej politiky agentúry;“;

b) písmeno g) sa vypúšťa;

ba) písmeno h) sa nahrádza takto:

„h) vykonáva svoje povinnosti vo vzťahu k rozpočtu agentúry podľa článkov 18, 19 a 21 a monitoruje a prijíma následné opatrenia podľa zistení a odporúčaní vyplývajúcich z rôznych správ o audite a hodnotení, či už vnútorných alebo vonkajších;“;

[PDN 60]

Štvrtok 15. decembra 2011

c) bod i) sa nahrádza takto:

„i) vykonáva disciplinárnu právomoc voči výkonnému riaditeľovi a vedúcim oddelení uvedeným v článku 16;“;

d) písmeno l) sa nahrádza takto:

„l) reviduje finančnú realizáciu podrobného plánu, tak ako je uvedené v písmene k), a rozpočtové záväzky ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2038/2006 z 18. decembra 2006 o viacročnom financovaní činnosti Európskej námornej bezpečnostnej agentúry v oblasti boja proti znečisťovaniu životného prostredia plavidlami^(*) (*).

^(*) Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 1.

(*) Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 1.“

3a) Článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa pododsek 2 nahrádza takto:

„Členovia rady sú menovaní na základe úrovne ich príslušných skúseností a odborných vedomostí v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany a reakcie na znečisťovanie mora. Majú tiež skúsenosti a technické spôsobilosti v oblasti všeobecného finančného riadenia, správy a riadenia ľudských zdrojov. [PDN 61]

Členovia správnej rady vypracujú písomné vyhlásenie o záväzkoch a písomné vyhlásenie, v ktorom uvedú všetky priame a nepriame záujmy, ktoré by sa mohli považovať za prekážku ich nezávislosti. Na každom zasadnutí oznámia všetky záujmy, ktoré by sa mohli považovať za prekážku ich nezávislosti v súvislosti s bodmi programu, a zdržia sa účasti na diskusiách k týmto bodom a hlasovania o nich.“;

[PDN 62]

b) odseky 3 a 4 sa nahrádzajú takto:

„3. Funkčné obdobie je štyri roky. Môže sa raz predĺžiť. [PDN 63]

4. V prípade potreby sa účasť zástupcov tretích krajín a príslušné podmienky stanovia v opatreniach uvedených v článku 17 ods. 2. Takáto účasť neovplyvňuje váhu hlasov zástupcov Komisie na hlasovaní v správnej rade.“

[PDN 64]

3b. Do článku 12 sa vkladá tento odsek 1a:

„1a. Pri voľbe predsedu a podpredsedu sa tiež zachováva rodová rovnosť.“.

[PDN 88]

Štvrtok 15. decembra 2011

3c. Článok 14 ods. 2 pododsek 1 sa nahrádza takto:

„2. 75 percent celkového počtu hlasov sa rozdelí rovným dielom medzi zástupcov členských štátov. Zvyšných 25 percent celkového počtu hlasov sa rozdelí rovným dielom medzi zástupcov Komisie. Výkonný riaditeľ agentúry nehlasuje.“.

[PDN 65]

4. Článok 15 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

„a) pripravuje viacročnú stratégiu agentúry a po konzultáciách s Komisiou **a príslušným výborom Európskeho parlamentu** ju najneskôr 8 týždňov pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade; [PDN 66]

aa) pripravuje viacročný plán personálnej politiky agentúry a po konzultáciách s Komisiou ho predkladá správnej rade **a príslušnému výboru Európskeho parlamentu**; [PDN 67]

ab) pripravuje ročný pracovný program, **v ktorom uvádza očakávané ľudské a finančné zdroje vyčlenené na každú činnosť**, a podrobný plán agentúry, ktorý sa týka pripravenosti a reakcie na znečistenie a po konzultáciách s Komisiou ho najneskôr 8 týždňov pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade; **kladne odpovedá na akékoľvek pozvanie príslušného výboru Európskeho parlamentu predstaviť ročný pracovný program a uskutočniť výmenu názorov o tomto programe**. Uskutočňuje potrebné kroky na ich vykonávanie. Vybavuje každú žiadosť členského štátu o pomoc v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. c); [PDN 68]

b) po konzultáciách s Komisiou a v súlade s požiadavkami uvedenými v článku 3 rozhoduje o vykonaní inšpekcií ustanovených v článku 3. Úzko spolupracuje s Komisiou na príprave opatrení uvedených v článku 3 ods. 2;“

b) v odseku 2 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) organizuje účinný monitorovací systém, aby sa mohli porovnávať výsledky agentúry s jej cieľmi a úlohami stanovenými v tomto nariadení; **po dohode s Komisiou vypracuje na tento účel zodpovedajúce ukazovatele výkonnosti umožňujúce účinné hodnotenie dosiahnutých výsledkov**; zabezpečuje, aby sa organizačná štruktúra agentúry pravidelne prispôbovala meniacim sa potrebám, a to v rámci finančných a ľudských zdrojov, ktoré sú k dispozícii. Na tomto základe výkoný riaditeľ pripravuje každý rok návrh správy o činnosti a predkladá ho správnej rade. Správa obsahuje vyhradený oddiel týkajúci sa finančnej realizácie podrobného plánu agentúry, ktorý sa týka pripravenosti a reakcie na znečistenie a uvádza aktualizovaný stav všetkých opatrení financovaných podľa tohto plánu; stanovuje postupy pravidelného hodnotenia zodpovedajúce uznaným odborným štandardom;“

[PDN 70]

c) v odseku 2 sa vypúšťa písmeno g);

d) odsek 3 sa vypúšťa.

Štvrtok 15. decembra 2011

5. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

Menovanie výkonného riaditeľa a vedúcich oddelení

1. Výkonného riaditeľa menuje a odvoláva správna rada. Výkonný riaditeľ sa menuje na obdobie piatich rokov zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou na základe kvalít a preukázaných administratívnych a riadiacich schopností, ako aj jeho spôsobilosti a skúseností v oblasti námornej bezpečnosti, námornej ochrany, zabránenia znečisťovania ~~z-letí~~ a reakcie na znečistenie mora. Pred vymenovaním možno kandidáta vybrateho správnou radou vyzvať, aby urobil vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov. **Jeho prípadné stanovisko sa zohľadnia pred oficiálnym vymenovaním.** Správna rada prijme svoje rozhodnutie štvorpäťtinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom. [PDN 71]

2. Správna rada, ktorá koná na návrh Komisie, môže s prihliadnutím na hodnotiacu správu predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa maximálne o ~~tri roky~~ **päť rokov**. Správna rada prijme svoje rozhodnutie štvorpäťtinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom. Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa. V období jedného mesiaca pred predĺžením funkčného obdobia môže byť výkonný riaditeľ vyzvaný, aby urobil vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov. **Jeho prípadné stanovisko sa zohľadní pred oficiálnym opätovným vymenovaním.** Ak sa funkčné obdobie nepredĺži, výkonný riaditeľ ostáva vo funkcii až do vymenovania svojho nástupcu. [PDN 72]

3. Výkonnému riaditeľovi môže pomáhať jeden alebo viacerí vedúci oddelení. Ak výkonný riaditeľ nie je prítomný alebo nemôže vykonávať svoju funkciu, zastupuje ho jeden z vedúcich oddelení.

4. Vedúci oddelení sa **pri zachovaní zásady vyváženého zastúpenia mužov a žien** vymenúvajú na základe kvalít a preukázaných administratívnych a riadiacich schopností, ako aj ich spôsobilosti a skúseností v oblasti námornej bezpečnosti, námornej ochrany, zabránenia znečisťovania ~~z-letí~~ a reakcie na znečistenie mora. Vedúcich oddelení vymenúva alebo odvoláva výkonný riaditeľ po získaní kladného stanoviska správnej rady.”.

[PDN 73 a 90]

6. Článok 18 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) poplatkov a platieb za publikácie, výcvik a/alebo iné služby poskytované agentúrou.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Výkonný riaditeľ zostaví návrh odhadu príjmov a výdavkov agentúry na nasledujúci finančný rok na základe rozpočtovania podľa činností a predloží ho správnej rade spolu s návrhom plánu pracovných miest.“;

[PDN 74]

c) odseky 7 a 8 sa nahrádzajú takto:

„7. Komisia pošle odhad Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

Štvrtok 15. decembra 2011

8. Na základe výkazu odhadov zapracuje Komisia do návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za nevyhnutné pre plán pracovných miest, a čiastku príspevkov zo všeobecného rozpočtu a predloží ho rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 314 ZFEÚ, spolu s opisom a odôvodnením akýchkoľvek rozdielov medzi výkazom odhadov agentúry a výškou dotácie, ktorá sa zahrnie do všeobecného rozpočtu.“;

[PDN 75]

d) odsek 10 sa nahrádza takto:

„10. Rozpočet prijíma správna rada. Stáva sa konečným po tom, čo bol prijatý konečný všeobecný rozpočet Európskej únie. Podľa potreby sa primerane upraví spolu s ročným pracovným programom.“.

[PDN 76]

7. V článku 22 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Správna rada v pravidelných intervaloch, minimálne každých päť rokov, zabezpečí nezávislé externé hodnotenie vykonávania tohto nariadenia, **pričom sa sústreďí na jeho náležitosť, efektívnosť a rentabilnosť**. Komisia poskytne agentúre každú informáciu, ktorú táto považuje za relevantnú na toto hodnotenie. [PDN 77]

2. V uvedenom hodnotení sa posúdi užitočnosť, náležitosť, dosiahnutá pridaná hodnota a efektívnosť agentúry a jej pracovných postupov. V hodnotení sa zohľadnia názory zainteresovaných strán na európskej aj vnútroštátnej úrovni. Hodnotenie sa zameria najmä na možnú potrebu zmeniť alebo rozšíriť úlohy agentúry alebo ukončiť jej činnosti v prípade, že sa jej úloha stane nadbytočnou.“.

[PDN 78]

7a. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 22a

Štúdia uskutočniteľnosti

Do ... (*) Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade štúdiu uskutočniteľnosti vytvorenia systému koordinácie vnútroštátnych útvarov pobrežnej stráže, v ktorej uvedie náklady a prínosy takéhoto systému.

V prípade potreby sa k správe pripojí legislatívny návrh. [PDN 79]

Článok 22b

Správa o pokroku

Do ... (**) Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej uvedie, ako agentúra vykonala ďalšie úlohy, ktoré jej boli zverené podľa tohto nariadenia, a argumenty pre ďalšie rozšírenie jej cieľov alebo úloh. Táto správa obsahuje predovšetkým:

a) analýzu zlepšení v oblasti efektívnosti, ktoré sa dosiahli ďalšou integráciou agentúry a Parížskeho memorande o porozumení o štátnej prístavnej kontrole;

Štvrtok 15. decembra 2011

b) informácie o efektívnosti a dôslednosti presadzovania smernice 2005/35/ES v členských štátoch a podrobné štatistické informácie o uplatnených sankciách.

V prípade potreby sa k správe pripojí legislatívny návrh.

[PDN 80]

(⁺) *Jeden rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.*

(⁺⁺) *Tri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.“*

8. Článok 23 sa nahrádza takto:

„Článok 23

~~Výbor~~

~~1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) zriadený článkom 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 (⁺) **Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 23a vzťahujúcim sa na operačné postupy práce agentúry na vykonávanie inšpekcii uvedených v článku 3 ods. 1.** [PDN 81]~~

~~2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.~~

[PDN 82]

~~(⁺) Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s 1.“~~

8a. Vkladá sa tento článok:

„Článok 23a

Vykonávanie delegovania právomoci

1. **Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.**

2. **Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 23 sa Komisii udeľuje na obdobie 5 rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.**

3. **Delegovanie právomoci uvedené v článku 23 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.**

Štvrtok 15. decembra 2011

4. *Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.*

5. *Delegovaný akt prijatý podľa článku 23 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.“.*

[PDN 83]

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so zmluvami.

V

Za Európsky parlament
Za Radu

predseda
predseda

Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi ES a Uzbekistanom a bilaterálny obchod v oblasti textilu

P7_TA(2011)0586

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločnosťami a ich členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na strane druhej, ktorým sa mení a dopĺňa dohoda s cieľom rozšíriť ustanovenia dohody na bilaterálny obchod v oblasti textilu s ohľadom na uplynutie platnosti bilaterálnej dohody o textile (16384/2010 – C7-0097/2011 – 2010/0323(NLE))

(2013/C 168 E/47)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (16384/2010),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) a s článkom 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0097/2011),
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Uzbekistane z 15. novembra 2007 ⁽¹⁾, 26. októbra 2006 ⁽²⁾, 27. októbra 2005 ⁽³⁾ a 9. júna 2005 ⁽⁴⁾, z 12. marca 1999 o Dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Uzbekistanom ⁽⁵⁾, z 8. júna 2011 o vonkajšom rozmere sociálnej politiky, podpore

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 478.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 466.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 272 E, 9.11.2006, s. 456.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 124 E, 25.5.2006, s. 422.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 175 E, 21.6.1999, s. 432.

Štvrtok 15. decembra 2011

pracovných a sociálnych noriem a sociálnej zodpovednosti európskych podnikov ⁽¹⁾ a z 25. novembra 2010 o ľudských právach a sociálnych a environmentálnych normách v dohodách o medzinárodnom obchode ⁽²⁾,

- so zreteľom na dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Uzbekistanom o obchode s textilnými výrobkami ⁽³⁾ a na rozhodnutie Rady 2000/804/ES o uzavretí dohôd o obchode s textilnými výrobkami s určitými tretími krajinami (vrátane Uzbekistanu) zo 4. decembra 2000 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na druhej strane ⁽⁵⁾, a najmä na článok 16, v ktorom je uvedené, že „táto hlava sa nevzťahuje na obchod s textilnými výrobkami v kapitolách 50 až 63 kombinovanej nomenklatúry; obchod s týmito výrobkami upravuje samostatná dohoda, ktorá bola parafovaná 4. decembra 1995 a ktorá sa predbežne vykonáva od 1. januára 1996“,
- so zreteľom na závery Rady o Uzbekistane, napríklad z 25. októbra 2010 ⁽⁶⁾, 27. októbra 2009 ⁽⁷⁾, 16. decembra 2008 ⁽⁸⁾, 27. októbra 2008 ⁽⁹⁾, 13. októbra 2008 ⁽¹⁰⁾, 29. apríla 2008 ⁽¹¹⁾, v ktorých bolo vyjadrené znepokojenie nad situáciou v oblasti ľudských práv, demokratizáciou a zásadami právneho štátu v Uzbekistane,
- so zreteľom na záverečné poznámky Výboru OSN pre ľudské práva (2005 ⁽¹²⁾ a 2010 ⁽¹³⁾), záverečné poznámky Výboru OSN pre hospodárske, sociálne a kultúrne práva (2006) ⁽¹⁴⁾, záverečné poznámky Výboru pre odstránenie všetkých foriem diskriminácie žien (2010) ⁽¹⁵⁾, záverečné poznámky Výboru OSN pre práva dieťaťa (2006) ⁽¹⁶⁾, správu pracovnej skupiny o pravidelnom všeobecnom hodnotení Uzbekistanu (2009) ⁽¹⁷⁾ a správu Výboru konferencie MOP o uplatňovaní noriem (2010) ⁽¹⁸⁾, správu Výboru expertov pre vykonávanie dohôdov a odporúčaní MOP v súvislosti s Dohovorom o najhorších formách detskej práce (2010 ⁽¹⁹⁾ a 2011 ⁽²⁰⁾) a na správu Výboru expertov pre vykonávanie dohôdov a odporúčaní MOP v súvislosti s Dohovorom o zrušení nútenej práce (2010 ⁽²¹⁾ a 2011 ⁽²²⁾), ktoré všetky vyjadrujú znepokojenie nad pokračujúcim využívaním detskej práce v Uzbekistane,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0260.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0434.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 123, 17.5.1994, s. 745.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 326, 22.12.2000, s. 63.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 229, 31.8.1999, s. 3.

⁽⁶⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/EN/foraff/117329.pdf.

⁽⁷⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/gena/110783.pdf.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/sport/information-center/doc/timeline/european_council_12-12-2008_conclusions_en.pdf.

⁽⁹⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/gena/110783.pdf.

⁽¹⁰⁾ <http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cmsUpload/103295.pdf>.

⁽¹¹⁾ http://www.eu2008.si/si/News_and_Documents/Council_Conclusions/April/0428_GAERC4.pdf.

⁽¹²⁾ Úrad vysokého komisára pre ľudské práva, skratka dohovoru: CCPR, záverečné poznámky Výboru pre ľudské práva: Uzbekistan. 26/04/2005. [CCPR/CO/83/UZB. (záverečné poznámky/komentáre)] [http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/CCPR.CO.83.UZB.En?OpenDocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/CCPR.CO.83.UZB.En?OpenDocument).

⁽¹³⁾ Organizácia Spojených národov, Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, distr.: všeob., CCPR/C/UZB/CO/3/UZB z 25. marca 2010, Záverečné poznámky Výboru pre ľudské práva, Uzbekistan, www2.ohchr.org/english/bodies/hrc/docs/co/Uzbekistan98_AUV.doc.

⁽¹⁴⁾ <http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/%28Symbol%29/E.C.12.UZB.CO.1.En?OpenDocument>.

⁽¹⁵⁾ Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, CEDAW/C/UZB/CO/4, distr.: všeob., 5. februára 2010, záverečné poznámky Výboru pre odstránenie všetkých foriem diskriminácie žien, Uzbekistan, (<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/docs/co/CEDAW-C-UZB-CO-4.pdf>).

⁽¹⁶⁾ Úrad vysokého komisára pre ľudské práva, Výbor pre práva detí, záverečné poznámky: Uzbekistan. 2/6/2006. (CRC/C/UZB/CO/2.), ([http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/CRC.C.UZB.CO.2.En?OpenDocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/CRC.C.UZB.CO.2.En?OpenDocument)).

⁽¹⁷⁾ http://lib.ohchr.org/HRBodies/UPR/Documents/Session3/UZ/A_HRC_10_82_Add1_Uzbekistan_E.pdf.

⁽¹⁸⁾ Medzinárodná organizácia práce, 2010, správa Výboru expertov pre vykonávanie dohôdov a odporúčaní, 99. zasadnutie, Ženeva, 2010, (<http://www.ilo.org/global/standards/applying-and-promoting-international-labour-standards/conference-committee-on-the-application-of-standards/lang-en/index.htm>).

⁽¹⁹⁾ Medzinárodná organizácia práce, 99. zasadnutie, 2010, správa Výboru expertov pre vykonávanie dohôdov a odporúčaní, (http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_123424.pdf).

⁽²⁰⁾ Medzinárodná organizácia práce, 100. zasadnutie, 2011, správa Výboru expertov pre vykonávanie dohôdov a odporúčaní (ILC. 100/III/1A), (http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_151556.pdf).

⁽²¹⁾ http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_123424.pdf.

⁽²²⁾ http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_151556.pdf.

Štvrtok 15. decembra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Podpora dôstojnej práce pre všetkých: prínos Európskej únie k implementácii programu dôstojnej práce vo svete (KOM(2006)0249),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Osobitné postavenie problematiky detí v rámci vonkajšej činnosti EÚ (KOM(2008)0055), ako aj na pracovný dokument útvarov Európskej komisie o boji proti detskej práci (SEK(2010)0037),
- so zreteľom na závery Rady o detskej práci zo 14. júna 2010 a jej výzvu určenú Komisii, „aby s prihliadnutím na medzinárodné skúsenosti a názory príslušných medzinárodných organizácií preskúmala najhoršie formy detskej práce vo vzťahu s obchodom a aby o nich pred koncom roka 2011 podala správu“ ⁽¹⁾,
- so zreteľom na dohovory Medzinárodnej organizácie práce (ILO), najmä na Dohovor o určení minimálneho veku detí na prijatie do zamestnania z roku 1973 (č. 138) ⁽²⁾ a Dohovor o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce z roku 1999 (č. 182) ⁽³⁾, ktoré Uzbekistan ratifikoval v rokoch 2009 a 2008 a po ktorých bol v Uzbekistane prijatý národný akčný plán,
- so zreteľom na článok 15 nariadenia Rady (ES) č. 732/2008 z 22. júla 2008, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011 ⁽⁴⁾ (nariadenie o VSP), ako aj na článok 19 návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií (KOM(2011)0241),
- so zreteľom na výzvy rôznych mimovládnych organizácií ⁽⁵⁾ a odborových zväzov ⁽⁶⁾, aby sa preskúmali preferencie VSP priznané Uzbekistanu,
- so zreteľom na indikatívny program DCI pre strednú Áziu 2011 – 2013 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na článok 81 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na predbežnú správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0427/2011),

⁽¹⁾ Rada Európskej únie, závery Rady o detskej práci, 3023. zasadnutie Rady pre zahraničné veci, Luxemburg, 14. júna 2010, (http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/EN/foraff/115180.pdf).

⁽²⁾ Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce, Dohovor o najhorších formách detskej práce (poznámka: termín nadobudnutia platnosti: 19.6.1976.), dohovor C138, Ženeva, 26.6.1973, (<http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?C138>).

⁽³⁾ Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce, C182 Dohovor o najhorších formách detskej práce, 1999, Ženeva 17.6.1999, (<http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?C182>).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 211, 6.8.2008, s. 1.

⁽⁵⁾ Iniciatíva zameraná na dodržiavanie sociálnych noriem pri obchodovaní (Business Social Compliance Initiative), detská módna značka C.W.F Children Worldwide Fashion, organizácia Anti-Slavery International, Uzbecko-nemecké fórum pre ľudské práva a iniciatíva zameraná na etické obchodovanie (Ethical Trading Initiative).

⁽⁶⁾ Medzinárodná konfederácia odborových zväzov ITUC – Európska konfederácia odborových zväzov ETUC.

⁽⁷⁾ Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre vonkajšie vzťahy, Riaditeľstvo pre východnú Európu, južný Kaukaz, republiky strednej Ázie, Indikatívny program DCI 2011 – 2013, s. 54, (http://www.eeas.europa.eu/central_asia/docs/2010_ca_mtr_en.pdf).

Štvrtok 15. decembra 2011

- A. keďže textilné výrobky sú vylúčené z dohôd o partnerstve a spolupráci, upravuje ich dvojstranná dohoda, ktorej platnosť uplynula v roku 2005, čo pre vývozcov Únie spôsobilo právnu neistotu, keďže Uzbekistan (ktorý nie je členom WTO) môže zvýšiť dovozné clá, zatiaľ čo Únia poskytuje všetkým krajinám sveta doložku najvyšších výhod (v oblasti ciel);
- B. keďže cieľom protokolu je zahrnúť textilné výrobky do dohody o partnerstve a spolupráci, čo povedie k tomu, že obe strany si navzájom poskytnú doložku najvyšších výhod, čím sa pre vývozcov textilu z Únie ukončí právna neistota;
- C. keďže Únia predtým túto právu neistotu pre vývozcov textilu z Únie napravila prostredníctvom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k dohodám o partnerstve a spolupráci s rôznymi krajinami (napr. s Azerbajdžanom v roku 2007 a s Kazachstanom v roku 2008);
- D. keďže v článku 2 dohody o partnerstve a spolupráci s Uzbekistanom sa uvádza, že „uznávanie demokracie, zásad medzinárodného práva a ľudských práv, ako sú definované najmä v Charte Organizácie Spojených národov, v Helsinskom záverečnom akte a v Parížskej charte pre novú Európu, ako aj zásad trhového hospodárstva, vrátane tých, ktoré sú formulované v dokumentoch z Bonnskej konferencie KBSE, sú základom vnútornej a vonkajšej politiky strán a predstavujú základné prvky partnerstva a tejto dohody“;
- E. keďže Rada 25. októbra 2010 uviedla, že ju aj „naďalej znepokojuje celková situácia v oblasti ľudských práv, demokratizácie a zásad právneho štátu v Uzbekistane“;
- F. keďže vláda Uzbekistanu práve prijíma dôležité kroky na dosiahnutie demokracie;
- G. keďže vláda Uzbekistanu koná v rozpore so závermi zo stretnutia na úrovni ministrov medzi Európskou úniou a Strednou Áziou, ktoré sa uskutočnilo v Taškente 7. apríla 2011, na ktorom „strany pripomenuli, že rozvoj silnej občianskej spoločnosti je integrálnou súčasťou rozvoja demokracie“;
- H. keďže Uzbekistan zdedil a do veľkej miery ponechal bez reforiem štátom riadený poľnohospodársky systém; keďže ostatné krajiny v rovnakom regióne, napríklad Kazachstan a do menšej miery Tadžikistan, modernizujú svoje poľnohospodárstvo a riešia mnohé problémy⁽¹⁾; keďže skutočná poľnohospodárska reforma spojená s mechanizáciou umožní výrazne obmedziť nútenú prácu detí, mrhanie vodou a zvýšiť rentabilitu poľnohospodárskych podnikov;
- I. keďže uzbeckí poľnohospodári možno oficiálne sú slobodnými podnikateľmi, ale od vlády si prenájmajú pôdu, kupujú hnojivo a musia plniť kvóty; keďže vláda od nich kupuje bavlnu za stanovenú cenu a zarába značné sumy peňazí na predaji bavlny za omnoho vyššiu svetovú trhovú cenu;
- J. keďže predsedníctvo Rady pripomenulo v stanovisku Únie na zasadnutí MOP v júni 2011 „dobré zdokumentované obvinenia a všeobecnú zhodu orgánov Organizácie Spojených národov, organizácie UNICEF, zastupiteľských organizácií zamestnávateľov a pracovníkov a mimovládnych organizácií, ktoré

⁽¹⁾ Čo sa zmenilo? Katedra orientálnych a afrických štúdií, Londýnska univerzita, november 2010, (<http://www.soas.ac.uk/ccac/centres-publications/file64329.pdf>).

Štvrtok 15. decembra 2011

konštatujú, že napriek právnym záväzkom vlády Uzbekistanu odstrániť nútenú detskú prácu sa odhaduje, že v skutočnosti je každý rok až tri mesiace v roku stále nútených zúčastňovať sa na nebezpečných prácach na zbere bavlny 0,5 až 1,5 milióna školopovinných detí“;

- K. keďže na jeseň počas zberu sú školy zatvorené, čo obmedzuje vzdelávanie;
- L. keďže deti, ich učitelia a rodičia riskujú trest za neposlušnosť,
- M. keďže vláda Uzbekistanu uviedla, že „je tradíciou, aby staršie deti pomáhali v rodinných podnikoch“ a že „obvinenia týkajúce sa rozšírenej nútenej práce v poľnohospodárstve sú nepodložené“⁽¹⁾;
- N. keďže nezávislí medzinárodní pozorovatelia zhromaždili dôkazy o tom, že vykonávanie nútenej práce a konkrétne nútenej detskej práce je systematickou a organizovanou praxou, ktorá zahŕňa nátlak na učiteľov a rodiny a do ktorej sú zapojené policajné a bezpečnostné sily;
- O. keďže vláda Uzbekistanu odmietla poskytnúť prístup nezávislým monitorovacím misiám, aby zistili skutočnosť a poskytli informácie o trvaní jesenného obdobia zberu, pracovných zdravotných podmienkach študentov, ich veku a prípadnom riziku trestu za neposlušnosť;
- P. keďže podľa Komisie vývozy textilu a odevov Únie do Uzbekistanu predstavujú 0,05 % vývozov textilu a odevov Únie,
- Q. keďže Únia je jedným z hlavným dovozcom bavlny z Uzbekistanu, pričom sa odhaduje, že za posledných desať rokov bolo dovezených 6⁽²⁾ – 23 %⁽³⁾ vývozu uzbeckej bavlny;
- R. keďže na základe zásad a cieľov vonkajšej činnosti Únie má Únia ako jeden z hlavných obchodných partnerov a hlavný dovozca bavlny z Uzbekistanu morálnu povinnosť využiť svoj vplyv a zastaviť využívanie nútenej detskej práce v tejto krajine; keďže k protokolu sa nemôže pristupovať len ako k čisto technickej dohode, pokiaľ budú konkrétne v súvislosti so zberom bavlny existovať obavy týkajúce sa ľudských práv, napríklad vo vzťahu s nútenou detskou prácou;
- S. keďže spravodlivý a otvorený medzinárodný obchod si vyžaduje rovnaké podmienky hospodárskej súťaže a hospodárske faktory určujúce cenu výrobkov vyvázaných do Únie by nemali byť narušované postupmi, ktoré sú v rozpore so základnými zásadami v oblasti ľudských práv a práv dieťaťa;
- T. keďže mnohí predajcovia textilu vrátane tých európskych sa rozhodli, že už nebudú kupovať bavlnu z Uzbekistanu a o tomto záväzku informujú všetkých svojich dodávateľov⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ Správa Výboru expertov pre vykonávanie dohôd a odporúčaní vypracovaná MOP, 2011, strana 429, (http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_123424.pdf).

⁽²⁾ Zdroj: Európska komisia, GR pre obchod.

⁽³⁾ <http://unctad.org/infocomm/anglais/cotton/market.htm>.

⁽⁴⁾ Medzinárodné fórum o pracovných právach, <http://www.laborrights.org/stop-child-forced-labor/cotton-campaign/company-response-to-forced-child-labor-in-uzbek-cotton>).

Štvrtok 15. decembra 2011

- U. keďže Rada vo svojich záveroch o detskej práci zo 14. júna 2010 uviedla, že si v plnej miere uvedomuje úlohu a povinnosti Únie v boji za ukončenie detskej práce,
- V. keďže predseda Komisie Barroso naliehavo vyzval uzbeckého prezidenta Islama Karimova, aby v krajine povolil monitorovaciu misiu MOP, ktorá sa bude venovať otázke akýchkoľvek pozostatkov detskej práce ⁽¹⁾;
- W. keďže pomoc Únie pre Uzbekistan v rámci stratégie EÚ pre strednú Áziu sa doteraz málo zameriavala na reformu poľnohospodárstva;
- X. keďže Komisia v súvislosti s preskúmaním dočasného pozastavenia preferencií VSP takisto nekompromisne trvá na monitorovacích misiách MOP ako jedinom relevantnom monitorovacom orgáne, EP víta návrh Komisie odstrániť túto požiadavku v rámci revízie nariadenia o VSP;
- Y. keďže voda je v 21. storočí dôležitým zdrojom a jej zachovanie by preto malo byť prioritou; keďže výroba bavlny v Uzbekistane spôsobila v dôsledku nízkych environmentálnych noriem a nedostatočnej infraštruktúry zavlažovania v období medzi rokmi 1990 a 2008 vážne zmenšenie objemu Aralského jazera;
1. žiada Radu a Komisiu, aby zohľadnili tieto odporúčania:
- i) dôrazne odsúdiť využívanie nútenej detskej práce v Uzbekistane;
- ii) rozhodne podporiť výzvu MOP určenú vláde Uzbekistanu povoliť trojstrannú pozorovateľskú misiu na vysokej úrovni, ktorá by mala úplnú slobodu pohybu a včasný prístup na všetky lokality a ku všetkým príslušným stranám, a to aj na bavlníkových plantážach, aby mohla posúdiť vykonávanie dohovoru MOP;
- iii) zdôrazňuje význam medzinárodných pozorovateľov pri ďalšom sledovaní vývoja situácie v oblasti nútenej práce v Uzbekistane, ako aj ďalších krajinách regiónu;
- iv) naliehavo vyzýva uzbeckého prezidenta Islama Karimova, aby umožnil monitorovacej misii MOP vstup do krajiny s cieľom riešiť otázku nútenej detskej práce;
- v) naliehať na vládu Uzbekistanu, aby umožnila monitorovaciu misiu MOP a zabezpečila, aby sa praktiky nútenej práce a nútenej detskej práce skutočne odstraňovali na celoštátnej úrovni, na úrovni provincií (viloyat) aj na miestnej úrovni;
- vi) pripomenúť uzbeckým orgánom, že napriek tomu, že zásady týkajúce sa ľudských práv sú zakotvené v znení ústavy Uzbeckej republiky a že Uzbekistan podpísal a ratifikoval väčšinu dohovorov OSN týkajúcich sa ľudských práv, občianskych a politických práv a práv detí, tento formálny súbor právnych aktov sa ešte účinne neuplatňuje;
- vii) podporiť prostredníctvom politického dialógu a pomocných programov trhovo orientované reformy uzbeckého odvetvia poľnohospodárstva; ponúknuť pomoc Únie pri postupnom prechode k privatizácii a liberalizácii tohto odvetvia v Uzbekistane, a to podľa vývoja v susediacich krajinách;

⁽¹⁾ Vyhlásenie predsedu Európskej komisie Josého Manuela Barrosa po jeho stretnutí s prezidentom Uzbekistanu Islamom Karimovom, (<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/11/40&type=HTML>).

Štvrtok 15. decembra 2011

- viii) zaistiť, aby v rámci delegácie Únie v Taškente bola snaha o ukončenie praktiky nútenej detskej práce pri výrobe bavlny prioritou stratégie Únie v oblasti ľudských práv; trvá na tom, že by sa to malo zohľadniť v politike, monitorovaní, podávaní správ, počte pracovníkov a finančnej pomoci;
 - ix) Komisia by mala preštudovať a v prípade potreby predložiť Európskemu parlamentu legislatívny návrh týkajúci sa účinného mechanizmu sledovateľnosti tovaru vyrobeného pomoc nútenej detskej práce;
 - x) podporiť výzvu Parlamentu určenú obchodníkom s bavlnou a predajcom bavlny, aby prestali kupovať bavlnu vyrobenú prostredníctvom nútenej detskej práce z Uzbekistanu a informovali spotrebiteľov a všetkých svojich dodávateľov o tomto záväzku;
 - xi) ak monitorovacie orgány MOP dospejú k záveru, že dochádza k vážnemu a systematickému porušovaniu povinností Uzbekistanu, Komisia by mala zvážiť začatie vyšetrovania vo veci dočasného pozastavenia preferencií VSP, aj keď sú splnené všetky ďalšie požiadavky; zdôrazňuje, že týmto postupom Komisia len presadzuje platné pravidlá VSP Únie, a zdôrazňuje, že je dôležité preukázať konzistentnosť pri uplatňovaní týchto pravidiel;
 - xii) načrtnúť význam vzťahov medzi Úniou a Uzbekistanom na základe dohody o partnerstve a spolupráci a jej demokratických zásad a zásad v oblasti ľudských práv; opakuje záväzok Únie ďalej prehľbovať bilaterálne vzťahy, ktoré zahŕňajú obchod, ako aj všetky oblasti týkajúce sa demokratických zásad, dodržiavania ľudských a základných práv a zásad právneho štátu;
 - xiii) aktívne prispievať k zlepšeniu sociálnej a hospodárskej situácie a situácie v oblasti ľudských práv obyvateľstva Uzbekistanu podporovaním prístupu zdola nahor a organizácií občianskej spoločnosti a médií s cieľom zabezpečiť udržateľný demokratizačný proces;
 - xiv) pravidelne poskytovať Parlamentu podstatné informácie o situácii v Uzbekistane, a to najmä v oblasti odstraňovania nútenej detskej práce;
2. na záver uvádza, že Parlament zváži schválenie protokolu MOP iba v prípade, že uzbecké orgány umožnia pozorovateľom MOP vstup do krajiny, aby vykonali podrobný a ničím neobmedzovaný monitoring, a keď títo pozorovatelia potvrdia, že sa vykonali konkrétne reformy a dosiahli zásadné pozitívne výsledky smerujúce k skutočnému odstráneniu nútenej práce a detskej práce na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni;
3. poveruje svojho predsedu, aby požadoval ďalšie diskusie s Komisiou a Radou;
4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vláde a parlamentu Uzbekistanu.
-

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament**Streda 14. decembra 2011**

2013/C 168 E/19	Počet členov stálych výborov Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o počte členov stálych výborov (2011/2838(RSO))	130
2013/C 168 E/20	Počet členov medziparlamentných delegácií, delegácií pri spoločných parlamentných výboroch a delegácií pri parlamentných výboroch pre spoluprácu a mnohostranných parlamentných zhromaždení Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o počte členov medziparlamentných delegácií, delegácií pri spoločných parlamentných výboroch, delegácií pri parlamentných výboroch pre spoluprácu a mnohostranných parlamentných zhromaždení (2011/2839(RSO))	132

III Prípravné akty

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 13. decembra 2011

2013/C 168 E/21	Revízia viacročného finančného rámca s cieľom riešiť potreby dodatočného financovania projektu ITER Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom riešiť potreby dodatočného financovania projektu ITER (KOM(2011)0226 – C7-0108/2011 – 2011/2080(ACI))	133
	PRÍLOHA I	134
	PRÍLOHA II	135
2013/C 168 E/22	Návrh opravného rozpočtu č. 7/2011: mobilizácia Fondu solidarity EÚ – Španielsko a Taliansko Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 7/2011 na rozpočtový rok 2011, oddiel III – Komisia (17632/2011 – C7-0442/2011 – 2011/2301(BUD))	135
2013/C 168 E/23	Mobilizácia Fondu solidarity EÚ: Španielsko (zemetrasenie v oblasti Lorca) a Taliansko (záplavy v regióne Benátsko) Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2011)0792 – C7-0424/2011 – 2011/2300(BUD))	137
	PRÍLOHA	137



2013/C 168 E/24	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2011/002 Trentino-Alto Adige/Südtirol – výstavba budov, Taliansko Uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/002 IT/Trentino-Alto Adige/Südtirol – výstavba budov, Taliansko) (KOM(2011)0480 – C7-0384/2011 – 2011/2279(BUD)) 138
	PRÍLOHA 140
2013/C 168 E/25	Právo na informácie v trestnom konaní ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o práve na informácie v trestnom konaní (KOM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD)) 140
	P7_TC1-COD(2010)0215 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 13. decembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/.../EÚ o práve na informácie v trestnom konaní 141
2013/C 168 E/26	Vymenovanie člena Dvora audítorov (K. Pinxten – BE) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Karla Pinxtena za člena Dvora audítorov (C7-0349/2011 – 2011/0814(NLE)) 141
2013/C 168 E/27	Vymenovanie člena Dvora audítorov (H. Otbo – DK) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Henrika Otba za člena Dvora audítorov (C7-0345/2011 – 2011/0810(NLE)) 142
2013/C 168 E/28	Vymenovanie člena Dvora audítorov (J-F. Corona Ramón – ES) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Juana-Francisca Coronu Ramóna za člena Dvora audítorov (C7-0343/2011 – 2011/0808(NLE)) 142
2013/C 168 E/29	Vymenovanie člena Dvora audítorov (V. Itälä – FI) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Villeho Itäläho za člena Dvora audítorov (C7-0346/2011 – 2011/0811(NLE)) 143
2013/C 168 E/30	Vymenovanie člena Dvora audítorov (K. Cardiff – IE) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Kevina Cardiffa za člena Dvora audítorov (C7-0347/2011 – 2011/0812(NLE)) 144
2013/C 168 E/31	Vymenovanie člena Dvora audítorov (P. Russo – IT) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Pietra Russa za člena Dvora audítorov (C7-0348/2011 – 2011/0813(NLE)) 144
2013/C 168 E/32	Vymenovanie člena Dvora audítorov (V. Caldeira – PT) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Vítora Manuela da Silvu Caldeiru za člena Dvora audítorov (C7-0344/2011 – 2011/0809(NLE)) 145



2013/C 168 E/33	Vymenovanie člena Dvora audítorov (H.G. Wessberg – SE) Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o vymenovaní Hansa Gustafa Wessberga za člena Dvora audítorov (C7-0342/2011 – 2011/0807(NLE))	146
2013/C 168 E/34	Európsky ochranný príkaz ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze (15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))	146
	PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU	147
2013/C 168 E/35	Jednotný postup vybavovania žiadostí o povolenie na pobyt a zamestnanie ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o jednotnom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte (13036/3/2011 – C7-0451/2011 – 2007/0229(COD))	148
2013/C 168 E/36	Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa rybolovu v oblasti dohody GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more) a o zmene a doplnení nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 o radiacích opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori (12607/2/2011 – C7-0370/2011 – 2009/0129(COD))	149
2013/C 168 E/37	Ročná účtovná závierka niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubyjekty ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubyjekty (10765/1/2011 – C7-0323/2011 – 2009/0035(COD))	150
	P7_TC2-COD(2009)0035 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. decembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubyjekty	150
2013/C 168 E/38	Finančné riadenie v niektorých členských štátoch, ktoré majú alebo im hrozia závažné ťažkosti z hľadiska ich finančnej stability ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1698/2005, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v niektorých členských štátoch, ktoré majú alebo im hrozia závažné ťažkosti z hľadiska ich finančnej stability (KOM(2011)0481 – C7-0218/2011 – 2011/0209(COD))	151
	P7_TC1-COD(2011)0209 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 13. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1698/2005, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia v niektorých členských štátoch, ktoré majú alebo im hrozia závažné ťažkosti z hľadiska ich finančnej stability	151
	Streda 14. decembra 2011	
2013/C 168 E/39	Nástroj predvstupovej pomoci ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) (KOM(2011)0446 – C7-0208/2011 – 2011/0193(COD))	152

P7_TC1-COD(2011)0193

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) 152

2013/C 168 E/40

Ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 2001/112/ES, ktorá sa vzťahuje na ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu (KOM(2010)0490 – C7-0278/2010 – 2010/0254(COD)) 153

P7_TC1-COD(2010)0254

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 2001/112/ES, ktorá sa vzťahuje na ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu 153

2013/C 168 E/41

Používanie fosfátov a iných zlúčenín fosforu v domácich prácach detergentoch ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 648/2004, pokiaľ ide o používanie fosfátov a iných zlúčenín fosforu v domácich prácach detergentoch (KOM(2010)0597 – C7-0356/2010 – 2010/0298(COD)) 154

P7_TC1-COD(2010)0298

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 648/2004, pokiaľ ide o používanie fosfátov a iných zlúčenín fosforu v spotrebiteľských detergentoch určených na pranie a spotrebiteľských detergentoch pre automatické umývačky riadu 154

2013/C 168 E/42

Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Marokom ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom (11226/2011 – C7-0201/2011 – 2011/0139(NLE)) 155

2013/C 168 E/43

Vymenovanie člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky: B.Coeuré

Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2011 o návrhu odporúčania Rady o vymenovaní člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky (17227/2011 – C7-0459/2011 – 2011/0819(NLE)) 155

Štvrtok 15. decembra 2011

2013/C 168 E/44

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (žiadosť EGF/2009/019 FR/Renault, Francúzsko)

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/019 FR/Renault, Francúzsko) (KOM(2011)0420 – C7-0193/2011 – 2011/2158(BUD)) 157

PRÍLOHA 159

2013/C 168 E/45

Prístup verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie) (KOM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD)) 159



P7_TC1-COD(2008)0090

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012 o prístupe verejnosti Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktorým sa vymedzujú všeobecné zásady a obmedzenia upravujúce právo na prístup k dokumentom inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie [PDN 1] 160

PRÍLOHA 177

2013/C 168 E/46

Európska námorná bezpečnostná agentúra ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (KOM(2010)0611 – C7-0343/2010 – 2010/0303(COD)) 178

P7_TC1-COD(2010)0303

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra ⁽¹⁾ 179

2013/C 168 E/47

Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi ES a Uzbekistanom a bilaterálny obchod v oblasti textilu

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na strane druhej, ktorým sa mení a dopĺňa dohoda s cieľom rozšíriť ustanovenia dohody na bilaterálny obchod v oblasti textilu s ohľadom na uplynutie platnosti bilaterálnej dohody o textile (16384/2010 – C7-0097/2011 – 2010/0323(NLE)) 195



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **||**.

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK